叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 塔德的圣诞节：玛丽和亚伯拉罕·(christmas For Tad A Story Of Mary And) 000001

2. 塔德的圣诞节：玛丽和亚伯拉罕·(christmas For Tad A Story Of Mary And) 000002

3. 塔德的圣诞节：玛丽和亚伯拉罕·(christmas For Tad A Story Of Mary And) 000003

4. 塔德的圣诞节：玛丽和亚伯拉罕·(christmas For Tad A Story Of Mary And) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

塔德的圣诞节：玛丽和亚伯拉罕·(Christmas for Tad A Story of Mary and)

['krɪsməs]	[fɔ:(r); fə(r)]	[tæd]
CHRISTMAS	**FOR**	**TAD**
圣诞节	为了	TAD

TAD的圣诞节

[ə; eɪ]	['stɔ:ri]	[ɒv; əv]	['meəri]	[ænd; ənd]	['eɪbrəhæm]	['lɪŋkən]
A	**Story**	**of**	**Mary**	**and**	**Abraham**	**Lincoln**
一个	故事	的	玛丽	和	亚伯拉罕	林肯

玛丽和亚伯拉罕·林肯的故事

[baɪ]
BY
经过

经过

['helən]	['tɒpɪŋ]	['mɪlə(r)]
HELEN	**TOPPING**	**MILLER**
海伦	配料	磨坊主

海伦·托平·米勒

['lɔ:ŋmənz]	,	[gri:n]	[ænd; ənd]	['kʌmpəni]
LONGMANS	**,**	**GREEN**	**AND**	**COMPANY**
朗文	,	绿色的	和	公司

朗文、格林和公司

[nju:]	[jɔ:k]	·	['lʌndən]	·	TORONTO1956
NEW	**YORK**	**·**	**LONDON**	**·**	**TORONTO1956**
新的	约克	·	伦敦	·	TORONTO1956

纽约·伦敦·多伦多1956

['lɔ:ŋmənz]	,	[gri:n]	[ænd; ənd]	[ˌsi: 'əʊ]	.	,	[ɪŋk]	.
LONGMANS	**,**	**GREEN**	**AND**	**CO**	**.**	**,**	**INC**	**.**
朗文	,	绿色的	和	一氧化碳	.	,	公司	.

朗文、格林公司

-	[fɪfθ]	['ævənju:]	,	[nju:]	[jɔ:k]	[θri:]
55	**FIFTH**	**AVENUE**	**,**	**NEW**	**YORK**	**3**
-	第五	大街	,	新的	约克	3

纽约第五大道55号

['lɔ:ŋmənz]	,	[gri:n]	[ænd; ənd]	[ˌsi: 'əʊ]	.	['limitid]	.
LONGMANS	**,**	**GREEN**	**AND**	**CO**	**.**	**Ltd**	**.**
朗文	,	绿色的	和	一氧化碳	.	有限公司	.

朗文、格林有限公司

[sɪks]	&	['sɛvən]	['klɪfəd]	[stri:t]	,	['lʌndən]	['dʌblju:]	[wʌn]
6	**&**	**7**	**CLIFFORD**	**STREET**	**,**	**LONDON**	**W**	**1**
6	&	7	克利福德	街道	,	伦敦	W	1

伦敦 W1 区克利福德街 6 号和 7 号

['lɔ:ŋmənz]	,	[gri:n]	[ænd; ənd]	[ˌsi: 'əʊ]	.
LONGMANS	**,**	**GREEN**	**AND**	**CO**	**.**
朗文	,	绿色的	和	一氧化碳	.

朗文、格林公司

-	['krænfild]	[rəʊd]	,	[tə'rɒntəʊ]	-
20	**CRANFIELD**	**ROAD**	**,**	**TORONTO**	**16**
-	克兰菲尔德	路	,	多伦多	-

多伦多 16 区克兰菲尔德路 20 号

['krɪsməs]	[fɔ:(r); fə(r)]	[tæd]
CHRISTMAS	**FOR**	**TAD**
圣诞节	为了	TAD

TAD的圣诞节

['kɒpiraɪt]	·	-
COPYRIGHT	**·**	**1956**
版权	·	-

版权所有 · 1956年

[baɪ]	['helən]	['tɒpɪŋ]	['mɪlə(r)]
BY	**HELEN**	**TOPPING**	**MILLER**
经过	海伦	配料	磨坊主

作者：海伦·托平·米勒

[ɔ:l]	[raɪts]	[rɪ'zɜ:vd]	,	[ɪn'klu:dɪŋ]	[ðə; ði]	[raɪt]	[tu:; tə]	[ˌri:prə'dju:s]	[ðɪs]	[bʊk]	,	[ɔ:(r)]	['eni]
ALL	**RIGHTS**	**RESERVED**	**,**	**INCLUDING**	**THE**	**RIGHT**	**TO**	**REPRODUCE**	**THIS**	**BOOK**	**,**	**OR**	**ANY**
全部	权利	预订的	,	包括	这	正确的	到	复制	这	书	,	或者	任何

['pɔ:ʃ(ə)n]	[ˌðeər'ɒv]	,	[ɪn]	['eni]	[fɔ:m]
PORTION	**THEREOF**	**,**	**IN**	**ANY**	**FORM**
部分	其中	,	在	任何	形式

保留所有权利，包括以任何形式复制本书或其任何部分的权利。

['pʌblɪʃt]	[ˌsɪm(ə)l'teɪniəsli]	[ɪn]	[ðə; ði]	[də'mɪnjən]	[ɒv; əv]	['kænədə]	[baɪ]
PUBLISHED	**SIMULTANEOUSLY**	**IN**	**THE**	**DOMINION**	**OF**	**CANADA**	**BY**
已发布	同时地	在	这	统治权	的	加拿大	经过

本书同时在加拿大出版

['lɔ:ŋmənz]	,	[gri:n]	[ænd; ənd]	[ˌsi: 'əʊ]	.	,	[tə'rɒntəʊ]
LONGMANS	**,**	**GREEN**	**AND**	**CO**	**.**	**,**	**TORONTO**
朗文	,	绿色的	和	一氧化碳	.	,	多伦多

多伦多朗文出版社

[fɜ:st]	[ɪ'dɪʃ(ə)n]
FIRST	**EDITION**
第一的	版

第一版

['laɪbrəri]	[ɒv; əv]	['kɒŋgres]	['kætəlɒg]	[kɑ:d]	['nʌmbə(r)]	-	-	-
LIBRARY	**OF**	**CONGRESS**	**CATALOG**	**CARD**	**NUMBER**	**56**	**-**	**10108**
图书馆	的	国会	目录	卡片	数字	-	-	-

美国国会图书馆馆藏卡号 56-10108

['prɪntɪd]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ju'naɪtɪd]	[steɪts]	[ɒv; əv]	America11
Printed	**in**	**the**	**United**	**States**	**of**	**America11**
打印	在	这	团结的	各州	的	America11

美国印刷[11]

[ðə; ði]	['pækɪdʒ]	[wɒz; wəz]	['veri]	['taɪtli]	[si:ld]	.
The	**package**	**was**	**very**	**tightly**	**sealed**	**.**
这	包裹	曾是	非常	紧紧	密封	.

包装密封得非常严实。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['hevi] [kɔ:d] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'ti:] ['fɑ:sənd] [wɪð] [θɪk] [blɒbz] [ɒv; əv][wæks][ænd; ənd]

There	was	a	heavy	cord	around	it	fastened	with	thick	blobs	of	wax	and
那里	曾是	一个	重的	绳索	大约	它	系紧	和	厚的	斑点	的	蜡	和

[tæd] ['lɪŋkən] ,

Tad	Lincoln	,
塔德	林肯	,

它被一根粗绳子缠着，绳子上粘着厚厚的蜡块，还有塔德·林肯。

[hu:] [hæd; həd] [bi:n] ['krɪsnd] ['tɒməs] , [stʊd] ['fɪdʒɪt] [waɪl] [hɪz; ɪz]['fɑ:ðə(r)] [wɜ:kt] [æt; ət]

who	had	been	christened	Thomas	,	stood	fidgeting	while	his	father	worked	at
WHO	有	到过	受洗	托马斯	,	站立	坐立不安	尽管	他的	父亲	工作	在

[ˌaɪ 'ti:] ['peɪʃntli] ,

it	patiently	,
它	耐心	,

他受洗时名叫托马斯，父亲耐心地忙碌着，而他却在一旁坐立不安。

[wɪð] [ðə; ði][əʊld] [hɔ:n] - ['hændld] [naɪf] [ðæt] ['əʊpənd][ænd; ənd] [ʃʌt] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃɑ:p] [klɪk] .

with	the	old	horn	-	handled	knife	that	opened	and	shut	with	a	sharp	click	.
和	这	老的	喇叭	-	处理	刀	那	打开	和	关闭	和	一个	锋利的	点击	.

用那把老式的牛角柄刀，开合时会发出清脆的咔哒声。

[ˌaʊt'saɪd] [wɒz; wəz][ðə; ði] [glu:m] [ɒv; əv] [leɪt] [dɪ'sembə(r)] .

Outside	was	the	gloom	of	late	December	.
外部	曾是	这	愁云	的	晚的	十二月	.

窗外是十二月下旬的阴沉天气。

[ðæt] [dɪ'sembə(r)][ɒv; əv] - , [wen] [ðə; ði] ['fɔ:tʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fedərəl] ['ɑ:miz] [hæd; həd]['teɪkən]

That	December	of	1863	,	when	the	fortunes	of	the	Federal	armies	had	taken
那	十二月	的	-	,	什么时候	这	财富	的	这	联邦	军队	有	已采取

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [swɪŋ] ['ʌpwəd] ,

a	little	swing	upward	,
一个	小的	摇摆	向上	,

1863年12月，联邦军队的战局略有好转之时，

[bʌt; bət] [wen] [wɔ:(r)] [stɪl] [leɪ] [laɪk] [ə; eɪ] ['pɔɪzənəs] , ['trædʒɪk] , [ænd; ənd] ['hɑ:tbreɪkɪŋ] ['ʃædəʊ]

but	when	war	still	lay	like	a	poisonous	,	tragic	,	and	heartbreaking	shadow
但	什么时候	战争	仍然	躺	喜欢	一个	有毒	,	悲惨	,	和	令人心碎	阴影

['əʊvə(r)][ə; eɪ] [həʊl] ['kʌntri] .

over	a	whole	country	.
超过	一个	所有的	国家	.

但战争仍然像毒瘤、悲剧和令人心碎的阴影一样笼罩着整个国家。

[bʌt; bət][tu:; tə][tæd] ['lɪŋkən] [dɪ'sembə(r)] [ment] ['krɪsməs] , [ænd; ənd] ['pækɪdʒɪz] [ment] [sə'praiziz] ,

But	to	Tad	Lincoln	December	meant	Christmas	,	and	packages	meant	surprises	,
但	到	塔德	林肯	十二月	意思是	圣诞节	,	和	包裹	意思是	惊喜	,

[ɪm'pɔ:t(ə)nt][tu:; tə][ə; eɪ][ten] - [jɪə(r)] - [əʊld] [bɔɪ] .

important	to	a	ten	-	year	-	old	boy	.
重要的	到	一个	十	-	年	-	老的	男生	.

但对塔德·林肯来说，十二月意味着圣诞节，包裹意味着惊喜，这对一个十岁的男孩来说很重要。

[tæd] [stʊd] [fɜ:st] [ɒn] [wʌn] [fʊt] , [ðen] [ðə; ði]['ʌðə(r)] , [ɪm'peɪʃntli] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][pə'pɑ:][wɒz; wəz][səʊ]

Tad	stood	first	on	one	foot	,	then	the	other	,	impatiently	,	because	Papa	was	so
塔德	站立	第一的	在	一	脚	,	然后	这	其他	,	不耐烦地	,	因为	爸爸	曾是	所以

[sləʊ] [ɪn] opening2

slow	in	opening2
慢的	在	opening2

泰德先是单脚站起来，然后又换了另一只脚，显得很不耐烦，因为爸爸开门太慢了。

[ðɪs] ['pækɪdʒ] .

this	package	.
这	包裹	.

这个包裹。

[ə; eɪ] [raʊnd] - [feɪst] [bɔɪ] , [wɪð] [hɪz; ɪz] ['mʌðərz] [braʊn] [aɪz] [ænd; ənd] [heə(r)] ,

A	round	-	faced	boy	,	with	his	mother's	brown	eyes	and	hair	,
一个	圆形的	-	面对	男生	,	和	他的	母亲的	棕色的	眼睛	和	头发	,

一个圆脸男孩，有着和母亲一样的棕色眼睛和头发，

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['stɜːdi] ['fɪgə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪnɪtʃə(r)] ['juːnɪfɔːm] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['juːniən] ['kɜːn(ə)l] [ðæt]

he	was	a	sturdy	figure	in	the	miniature	uniform	of	a	Union	colonel	that
他	曾是	一个	结实的	数字	在	这	微型	制服	的	一个	联盟	上校	那

[hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] [hæd; həd] [hæd; həd] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .

his	father	had	had	made	for	him	.
他的	父亲	有	有	制成	为了	他	.

他身材魁梧，穿着父亲为他定制的联邦上校迷你制服。

[ðə; ði] [kəʊt] ['fɪtɪd] [hɪm] ['dʒɔːntɪli] , [ɔːl] [ðə; ði] [brɑːs] ['bʌtnz] ['fɑːsənd] [ʌp] [ɪn] [ˌregju'leɪʃ(ə)n] ['fæʃ(ə)n] ;

The	coat	fitted	him	jauntily	,	all	the	brass	buttons	fastened	up	in	regulation	fashion	;
这	外套	适配	他	轻快地	,	全部	这	黄铜	按钮	系紧	向上	在	规定	时尚	;

这件外套穿在他身上显得很精神，所有的黄铜纽扣都按规定扣好了；

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ˌepə'let] [ænd; ənd] [breɪd] [ænd; ənd] [lɒŋ] ['traʊzəz] ['laɪɪŋ] ['prɒpəli] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz]

there	were	epaulets	and	braid	and	long	trousers	lying	properly	over	his
那里	是	肩章	和	编织	和	长的	裤子	说谎	适当地	超过	他的

[təʊz] ,

toes	,
脚趾	,

他佩戴着肩章和饰带，长裤整齐地盖住了他的脚趾。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['kɒpə(r)] [təʊz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [buːts] [ʃəʊd] .

so	that	the	copper	toes	of	his	boots	showed	.
所以	那	这	铜	脚趾	的	他的	靴子	显示	.

于是，他靴子的铜质鞋头露了出来。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [belt] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [sɔːd] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] ['weərɪŋ] [ðem; ðəm] [naʊ]

He	had	a	belt	and	a	sword	,	but	he	was	not	wearing	them	now
他	有	一个	腰带	和	一个	剑	,	但	他	曾是	不是	穿着	他们	现在

.

:

.

他有一条腰带和一把剑，但他现在没有佩戴。

[sɔːrdz] [wɜː(r); wə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [en'geɪdʒmənts] , [rɪ'vjuːz] , [ænd; ənd] [pə'reɪdz] , [ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [ɒv; əv]

Swords	were	for	engagements	,	reviews	,	and	parades	,	the	officers	of
剑	是	为了	订婚	,	评论	,	和	游行	,	这	警官	的

['kʌmpəni] [keɪ] [hæd; həd] [ɪn'strʌktɪd] [hɪm] .

Company	K	had	instructed	him	.
公司	K	有	指示	他	.

K连的军官们曾指示他，佩剑是用于战斗、阅兵和游行的。

[ə'mʌŋ] [frendz] [ˌɪn'dɔːz] [æn; ən] ['ɒfɪsə(r)] [tʊk] [ɒf] [hɪz; ɪz] [belt] [ænd; ənd] [hʌŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ə; eɪ] [seɪf]

Among	friends	indoors	an	officer	took	off	his	belt	and	hung	it	in	a	safe
之中	朋友们	室内	一个	官	采取	离开	他的	腰带	和	悬挂	它	在	一个	安全的

[pleɪs] .

place	.
地方	.

在室内与朋友们在一起时，一名警官解下腰带，挂在了安全的地方。

[hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] ['fɪŋgəz] [wɜː(r); wə(r)] ['maɪti] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['bəʊni] , [tæd] [wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] , [ænd; ənd]

His	father's	fingers	were	mighty	long	and	bony	,	Tad	was	thinking	,	and
他的	父亲的	手指	是	强大的	长的	和	骨质	,	塔德	曾是	思维	,	和

['ɔːkwəd] , [tuː] .

awkward	,	too	.
尴尬的	,	也	.

塔德心想，他父亲的手指又长又骨瘦如柴，而且也不好使。

[wʌn] ['θʌmneɪl] [wɒz; wəz] [θɪkə] [ænd; ənd] [dɑːkə] [ðæn; ðən][ðə; ði]['ʌðə(r)][neɪlz][ænd; ənd][tæd]

One	thumbnail	was	thicker	and	darker	than	the	other	nails	and	Tad
一	缩略图	曾是	较厚	和	较暗	比	这	其他	指甲	和	塔德

[tʌtʃt] [ˌaɪ 'tiː]['dʒentli] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['fɔːfɪŋgə(r)] .

touched	it	gently	with	his	forefinger	.
感动	它	轻轻地	和	他的	食指	.

其中一根拇指指甲比其他指甲更厚更黑，塔德用食指轻轻地碰了碰它。

“ [wɒt] [meɪks] [jɔː(r); jə(r)] [θʌm] [laɪk] [ðæt] , [pə'pɑː] ? ” [hiː; hi] [ɑːskt] .

“	What	makes	your	thumb	like	that	,	Papa	?	”	he	asked	.
“	什么	制作	你的	拇指	喜欢	那	,	爸爸	?	”	他	问	.

“爸爸，你的大拇指怎么会是那样的？”他问道。

[ðə; ði] [lɒŋ] ['jeləʊd] [hænd][pʊt] [daʊn] [ðə; ði] [naɪf] [ænd; ənd][ðə; ði] [diːp] - [set] ,

The	long	yellowed	hand	put	down	the	knife	and	the	deep	-	set	,
这	长的	泛黄	手	放	向下	这	刀	和	这	深的	-	放	,

那只泛黄的长手放下了刀，深深地陷了进去，

[stiːl] - [greɪ] [aɪz] [ɒv; əv]['eɪbrəhæm] ['lɪŋkən] ['stʌdid] [ðə; ði] [θʌm] [ɪn'tentli] [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi]

steel	-	gray	eyes	of	Abraham	Lincoln	studied	the	thumb	intently	as	though	he
钢	-	灰色的	眼睛	的	亚伯拉罕	林肯	研究	这	拇指	专注地	作为	尽管	他

[hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'fɔː(r)] .

had	never	seen	it	before	.
有	绝不	已见	它	前	.

亚伯拉罕·林肯那双钢灰色的眼睛专注地盯着那根拇指，仿佛他以前从未见过它似的。

“ [wʌns] [ðeə(r)][wɒz; wəz][æn; ən][æks] , [tæd] , ” [hiː; hi] [drɔːl] , his3

“	Once	there	was	an	ax	,	Tad	,	”	he	drawled	,	his3
“	一次	那里	曾是	一个	斧头	,	塔德	,	”	他	拖长音	,	his3

“从前有一把斧子，塔德，”他慢吞吞地说，他的3

['hevi] ['aɪbraʊz] ['flɪkɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] , [hɪz; ɪz] [lɒŋ] [maʊθ] [kwəːk] [ʌp][æt; ət][wʌn]['kɔːnə(r)] .

heavy	eyebrows	flicking	up	and	down	,	his	long	mouth	quirked	up	at	one	corner	.
重的	眉毛	轻弹	向上	和	向下	,	他的	长的	嘴	古怪的	向上	在	一	角落	.

他浓密的眉毛上下抽动，长长的嘴角微微上扬。

“ [ˌaɪ 'tiː]['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ] [weə(r)] [aɪ] [eɪmd] [ˌaɪ 'tiː] , [səʊ][aɪ] [sed] , [sez] [aɪ] ,

“	It	didn't	want	to	go	where	I	aimed	it	,	so	I	said	,	says	I	,
“	它	没有	想	到	去	在哪里	我	旨在	它	,	所以	我	说	,	说道	我	,

“它不想飞到我瞄准的地方，所以我说，”我说，“

[naʊ] [huː] [ɪz] [bɒs] [hɪə(r)] , ['mɪstə(r)][æks] , [juː; jʊ][ɔː(r)] [eɪb] ['lɪŋkən] ?

now	who	is	boss	here	,	Mister	Ax	,	you	or	Abe	Lincoln	?
现在	WHO	是	老板	这里	,	先生	斧头	,	你	或者	安倍	林肯	?

现在谁才是老大，艾克斯先生，是你还是亚伯拉罕·林肯？

[juː; jʊ] [tʃɒp] [weə(r)] [aɪ][eɪm][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [tʃɒp] , ['mɪstə(r)][æks] .

You	chop	where	I	aim	for	you	to	chop	,	Mister	Ax	.
你	劈	在哪里	我	目的	为了	你	到	劈	,	先生	斧头	.

斧头先生，你得按照我的指示砍。

[səʊ][aɪ] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][hɪt] [weə(r)] [aɪ] ['wɒntɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪt]

So	I	made	it	hit	where	I	wanted	it	to	hit
所以	我	制成	它	打	在哪里	我	通缉	它	到	打

所以我让它击中了我想击中的地方。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [dʒʌmpt] [bæk] [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [wæk] [æt; ət][ˌem 'iː][dʒʌst][tuː; tə] [ʃəʊ] [ˌem 'iː] [ðæt]

but	it	jumped	back	and	took	a	whack	at	me	just	to	show	me	that
但	它	跳了起来	后退	和	采取	一个	猛击	在	我	只是	到	展示	我	那

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi][ðə; ði] [bɒs] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['wɒntɪd] [tuː; tə] . ”

it	could	be	the	boss	if	it	wanted	to	.	”
它	可以	是	这	老板	如果	它	通缉	到	.	”

但它突然跳回来，狠狠地打了我一下，仿佛在告诉我，如果它想的话，它也能当老大。”

“ [ˌaɪ 'tiː] [mait] [hæv; həv] [kʌt] [jɔː(r); jə(r)] [hænd] [ɒf] ， ” ['wʌrid] [tæd] ， [stɪl] ['rʌbɪŋ] [ðə; ði] [dɑːk] [neɪl] .

“	It	might	have	cut	your	hand	off	，	”	worried	Tad	，	still	rubbing	the	dark	nail	.
“	它	可能	有	切	你的	手	离开	，	”	担心	塔德	，	仍然	擦	这	黑暗的	指甲	.

“它可能把你的手砍掉了，”塔德担忧地说，一边继续揉搓着那片黑色的指甲。

“ [ˌaɪ 'tiː] [mait] — [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪd(ə)nt] .

“	It	might	—	but	it	didn't	.
“	它	可能	—	但	它	没有	.

“也许会——但并没有。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [wel] - ['miːnɪŋ] [æks] .

It	was	a	well	-	meaning	ax	.
它	曾是	一个	出色地	-	意义	斧头	.

这是一把好心的斧子。

[dʒʌst] [ˌɪndɪ'pendənt] ， [laɪk] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] . ”

Just	independent	,	like	a	lot	of	people	.	”
只是	独立的	，	喜欢	一个	很多	的	人们	.	”

我只是独立自主，就像很多人一样。

“ ['piːp(ə)l] [teɪk] [hwæk] [æt; ət] [juː; jʊ] , [doʊnt] [ðeɪ] ?

“	People	take	whacks	at	you	,	don't	they	?
“	人们	拿	猛击	在	你	，	不	他们	?

“人们会打你，对吧？”

[ai] [hɪə(r)] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ， ” [tæd] [sed] .

I	hear	about	it	,	”	Tad	said	.
我	听到	关于	它	，	”	塔德	说	.

“我听说过这件事，”塔德说。

“ [jes] , [sʌm; səm] [ɒv; əv] - [ɪm] [duː; də] .

“	Yes	,	some	of	'	em	do	.
“	是的	，	一些	的	-	呃	做	.

“是的，他们中的一些人确实如此。”

” ['lɪŋkən] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] [naɪf] [ə'gen] ， [pəʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] ['stʌbən] [siːlz] .

”	Lincoln	picked	up	the	knife	again	,	poked	at	the	stubborn	seals	.
”	林肯	挑选	向上	这	刀	再次	，	戳	在	这	固执的	封印	.

林肯又拿起刀，戳了戳那些顽固的海豹。

“ [bʌt; bət] ['məʊstli] ['ɑːftəwədz] [ðeɪ] [kəʊ'ɒpəreɪt] . ”

“	But	mostly	afterwards	they	cooperate	.	”
“	但	大多	然后	他们	合作	.	”

但之后他们大多都会合作。

“ [ðəʊz] ['piːp(ə)l] [ɪn] [njuː] [jɔːk] ['dɪd(ə)nt] ， ” [ɪn'sɪstɪd] [tæd] .

“	Those	people	in	New	York	didn't	,	”	insisted	Tad	.
“	那些	人们	在	新的	约克	没有	，	”	坚持	塔德	.

“纽约的那些人可没那么做，”塔德坚持说。

“ ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] [skeəd] [tuː; tə] [deθ] [wen] [ðəʊz] [drɑːft] ['raɪəts] [wɜː(r); wə(r)] [ɒn] [ænd; ənd] ['piːp(ə)l] [jeld] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [ðæt] [stɔː(r)] .

“	Mother	was	scared	to	death	when	those	draft	riots	were	on	and	people	yelled	at	her	in	that	store	.
“	母亲	曾是	害怕的	到	死亡	什么时候	那些	草稿	骚乱	是	在	和	人们	大喊	在	她	在	那	店铺	.

“征兵暴乱发生时，母亲吓坏了，人们在商店里对她大喊大叫。”

[ðə; ði] [pə'liːs] [hæd; həd] [tuː; tə] [stænd] [ɔːl] [ə'raʊnd] [juː 'es] [wɪð] [gʌnz] [ænd; ənd] [juː; jʊ] [nəʊ] ['sʌmθɪŋ] ?

The	police	had	to	stand	all	around	us	with	guns	and	you	know	something	?
这	警察	有	到	站立	全部	大约	我们	和	枪支	和	你	知道	某物	?

警察们持枪包围了我们，你知道吗?

[bɒb][wɒz; wəz] [skeəd] [bʌt; bət][ai] ['wʌznt] .

Bob	was	scared	but	I	wasn't	.
鲍勃	曾是	害怕的	但	我	不是	.

鲍勃很害怕，但我并不害怕。

[əʊl] [bɒb][wɒz; wəz] [plʌm] [skeəd] [griːn] . ” [fɔːr]

Ole	Bob	was	plumb	scared	green	.	”	4
奥莱	鲍勃	曾是	垂直	害怕的	绿色的	.	”	4

老鲍勃吓得魂飞魄散。4

“ [ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ][bæd][taɪm] , [sʌn] .

“ That	was	a	bad	time	,	son	.
“ 那	曾是	一个	坏的	时间	,	儿子	.

“儿子，那段时间很糟糕。”

” [ə; eɪ] [siːl] [keɪm] [luːs] [æt; ət][lɑːst][ænd; ənd] [fel] [ɪn] ['skɑːlət] ['frægmənts] [tuː; tə][ðə; ði] [rʌg] .

” A	seal	came	loose	at	last	and	fell	in	scarlet	fragments	to	the	rug	.
” 一个	海豹	来了	松动的	在	最后的	和	跌倒	在	猩红	片段	到	这	小地毯	.

“一枚印章终于松开了，鲜红的碎片散落在地毯上。”

[hiː; hi] [ə'tækt] [ə; eɪ]['sekənd][wʌn] , ['grɪpɪŋ] [ðə; ði] [naɪf] , [ðə; ði][skɪn] [stretʃt] [taɪt] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz]

He	attacked	a	second	one	,	gripping	the	knife	,	the	skin	stretched	tight	over	his
他	遭到攻击	一个	第二	一	,	扣人心弦	这	刀	,	这	皮肤	拉伸	紧的	超过	他的

['fleʃləs] ['nʌk(ə)lz] .

fleshless	knuckles	.
无肉的	指关节	.

他攻击了第二个敌人，紧握着刀，刀皮紧紧地绷在他光秃秃的指关节上。

“ [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][bæd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz]['piːp(ə)l] [wɜːrnt] [mæd][æt; ət][juː; jʊ] .

“ It	was	bad	because	people	weren't	mad	at	you	.
“ 它	曾是	坏的	因为	人们	不是	疯狂的	在	你	.

“糟糕的是，人们并没有生你的气。”

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][mæd][æt; ət][ˌem 'iː] , [nɒt][æt; ət][bɒb][ɔː(r)][jɔː(r); jə(r)]['mʌðə(r)] .

They	were	mad	at	me	,	not	at	Bob	or	your	mother	.
他们	是	疯狂的	在	我	,	不是	在	鲍勃	或者	你的	母亲	.

他们生我的气，不是生鲍勃或你母亲的气。

[ðeɪ] ['dɪd(ə)nt][wɒnt][tuː; tə][biː; bi]['drɑːftɪd][tuː; tə] [faɪt] [ɪn] [ðɪs] [wɔː(r)]

They	didn't	want	to	be	drafted	to	fight	in	this	war
他们	没有	想	到	是	起草	到	斗争	在	这	战争

他们不想被征召参加这场战争

[ænd; ənd][ai] [sed] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi]['drɑːftɪd] . ”

and	I	said	they	had	to	be	drafted	.	”
和	我	说	他们	有	到	是	起草	.	”

我说他们必须被征召入伍。

“ [wel] , ['gɒli] , [juːv] [gɒt][tuː; tə][hæv; həv]['səʊldʒəz] !

“ Well	,	golly	,	you've	got	to	have	soldiers	!
“ 出色地	,	发誓	,	你已经	得到	到	有	士兵	!

“哎呀，总得有士兵吧！”

['dʒen(ə)rəl][grɑːnt][ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl]['roʊzˌkrænz][ænd; ənd] ['evribɒdi] [ɑː(r); ə(r)] ['jelɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]

General	Grant	and	General	Rosecrans	and	everybody	are	yelling	for
一般的	授予	和	一般的	罗斯克兰斯	和	大家	是	大喊	为了

[mɔː(r)] [truːps] .

more	troops	.
更多的	军队	.

格兰特将军、罗斯克兰斯将军以及所有人都在呼吁增派兵力。

[juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][get] - [ɪm] , [juː; jʊ][kænt] [meɪk] - [ɪm] [aʊt][ɒv; əv][eə(r)] .

You	have	to	get	'	em	,	you	can't	make	'	em	out	of	air	.
你	有	到	得到	-	呃	,	你	不能	制作	-	呃	出去	的	空气	.

你必须去争取，不可能凭空变出来。

['hʌri] [ænd; ənd]['əʊpən][ˌaɪ 'tiː] , [pə'pɑː] .

Hurry	and	open	it	,	Papa	.
匆忙	和	打开	它	,	爸爸	.

爸爸，快打开它。

[doʊnt][juː; jʊ][wɒnt][tuː; tə] [siː] [wʌts] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ? ”

Don't	you	want	to	see	what's	in	it	?	”
不	你	想	到	看	是什么	在	它	?	”

你不想看看里面是什么吗?

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [nəʊ] [wʌts] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

“	I	think	I	know	what's	in	it	.
“	我	思考	我	知道	是什么	在	它	.

“我想我知道里面是什么。”

[jes] , [tæd] , ” [hiː; hi] [went] [ɒn] ['mjuːziŋli] , [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi] [tɔːkt] [tuː; tə][hɪm'self] .

Yes	,	Tad	,	”	he	went	on	musingly	,	as	though	he	talked	to	himself	.
是的	,	塔德	,	”	他	去	在	若有所思地	,	作为	尽管	他	谈话	到	他自己	.

“是的，塔德，”他若有所思地继续说道，仿佛在自言自语。

“ [aɪm][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə] [meɪk] ['səʊldʒəz][aʊt][ɒv; əv][eə(r)] ; ['eniweɪ] [ðə; ði] [njuː] [jɔːk]

“	I'm	supposed	to	make	soldiers	out	of	air	;	anyway	the	New	York
“	我是	据称	到	制作	士兵	出去	的	空气	;	反正	这	新的	约克

['njuːzˌpeɪpəz] [siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [səʊ] .

newspapers	seemed	to	think	so	.
报纸	似乎	到	思考	所以	.

“我应该凭空造出士兵；反正纽约的报纸似乎都这么认为。”

[meɪk] - [ɪm] [aʊt][ɒv; əv][eə(r)][ænd; ənd] [fiːd] - [ɪm] [ɒn][eə(r)][ænd; ənd] [gɪv] - [ɪm] [eə(r)][tuː; tə] [ʃuːt]

Make	'	em	out	of	air	and	feed	'	em	on	air	and	give	'	em	air	to	shoot
制作	-	呃	出去	的	空气	和	喂养	-	呃	在	空气	和	给	-	呃	空气	到	射击

[wɪð] . ”

with	.	”
和	.	”

用空气制造它们，用空气喂养它们，并给它们空气进行射击。

“ [ænd; ənd] [ðen] [ɪf] ['dʒen(ə)rəl] [liː] [lɪks] [ˌjuː 'es][jʊr; jər][tuː; tə] [bleɪm] ! ” [kraɪd][tæd] .

“	And	then	if	General	Lee	licks	us	you're	to	blame	!	”	cried	Tad	.
“	和	然后	如果	一般的	李	舔	我们	你是	到	责备	!	”	哭	塔德	.

“如果李将军打败了我们，那都是你的错！”塔德喊道。

“ [əʊ] , [aɪ] [nəʊ] , [dʒɒn] [heɪ] [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [ˌnɪkə'leɪ] [haɪd][ðə; ði]['peɪpəz][bʌt; bət][aɪ][faɪnd] - [ɪm] .

“	Oh	,	I	know	,	John	Hay	and	Mr	.	Nicolay	hide	the	papers	but	I	find	'	em	.
“	哦	,	我	知道	,	约翰	干草	和	先生	.	尼古拉	隐藏	这	文件	但	我	寻找	-	呃	.

“哦，我知道，约翰·海和尼古拉先生把文件藏起来了，但我找到了它们。”

[pə'pɑː] , [aɪ] [riːd] [weə(r)] [wʌn] [njuː] [jɔːk] ['peɪpə(r)] [kɔːld] [juː; jʊ][ə; eɪ] [gə'rɪlə] . ” [faɪv]

Papa	,	I	read	where	one	New	York	paper	called	you	a	gorilla	.	”	5
爸爸	,	我	读	在哪里	一	新的	约克	纸	称为	你	一个	大猩猩	.	”	5

爸爸，我看到纽约一家报纸把你比作大猩猩。”5

“ [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] , [tæd] ?

“	What	do	you	think	,	Tad	?
“	什么	做	你	思考	,	塔德	?

“你觉得怎么样，塔德？”

[doʊnt][ai] [lʊk] [laɪk][wʌn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ?

Don't	I	look	like	one	a	little	?
不	我	看	喜欢	一	一个	小的	?

我看起来是不是有点像?

" ['lɪŋkən] [drɒpt] [ðə; ði] [naɪf] , [ʃæmbl] [bent] [ə'krɒs] [ðə; ði] [ruːm] , [hɪz; ɪz] [lɒŋ] [ɑːmz]

"	Lincoln	dropped	the	knife	,	shambled	bent	across	the	room	,	his	long	arms
"	林肯	掉落	这	刀	,	混乱	弯曲	穿过	这	房间	,	他的	长的	武器

['dæŋg(ə)lɪŋ; 'dæŋglɪŋ] ,

dangling	,
悬挂	,

林肯扔掉了刀，踉跄着弯腰穿过房间，长长的手臂无力地垂着。

[hɪz; ɪz][hændz]['ɔːlməʊst] ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði][flɔː(r)] .

his	hands	almost	touching	the	floor	.
他的	双手	几乎	接触	这	地面	.

他的双手几乎触到了地板。

[æz; əz][ðə; ði] [bɔɪ] [druː] [bæk] [ə'gɑːst] [hiː; hi] [b'eəd] [hɪz; ɪz] [lɒŋ] [tiːθ] [ænd; ənd] [snɑːrld] [ænd; ənd][tæd]

As	the	boy	drew	back	aghast	he	bared	his	long	teeth	and	snarled	and	Tad
作为	这	男生	画	后退	惊愕	他	裸露	他的	长的	牙齿	和	纠缠	和	塔德

[bɪ'gæn][tuː; tə][kraɪ] ['sʌd(ə)nli] .

began	to	cry	suddenly	.
开始	到	哭	突然	.

男孩惊恐地后退，露出长长的牙齿，发出咆哮，塔德突然哭了起来。

“ [nəʊ] — [nəʊ] ! [doʊnt][duː; də][ˌaɪ 'tiː] !

“	No	—	no	!	Don't	do	it	!
“	不	—	不	!	不	做	它	!

“不——不！别这么做！”

" ['lɪŋkən] [lɑːft] ['laʊdli] , ['lɪftɪd] [hɪm] , ['setɪŋ] [ðə; ði] [læd] [ɒn][hɪz; ɪz] [niː] , ['həʊldɪŋ] [hɪm] [kləʊz] .

"	Lincoln	laughed	loudly	,	lifted	him	,	setting	the	lad	on	his	knee	,	holding	him	close	.
"	林肯	笑了	高声	,	抬起	他	,	环境	这	小伙子	在	他的	膝盖	,	保持	他	关闭	.

林肯大笑起来，把他抱起来，放在自己的膝盖上，紧紧地搂着他。

“ [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mæn] ['weərɪŋ] [ðə; ði]['juːniən]['juːnɪfɔːm] , [juː; jʊ][skeə(r)] ['iːzi] , ['kɜːn(ə)l] , ” [hiː; hi]

“	For	a	man	wearing	the	Union	uniform	,	you	scare	easy	,	Colonel	,	”	he
“	为了	一个	男人	穿着	这	联盟	制服	,	你	吓	简单的	,	上校	,	”	他

[tiːzd] .

teased	.
戏弄	.

“你身穿联邦军服，却这么容易被吓到，上校，”他揶揄道。

“ [rɪ'membə(r)] [ðɪs] , [tæd] .

“	Remember	this	,	Tad	.
“	记住	这	,	塔德	.

“记住这一点，塔德。”

[nems] ['nevə(r)] [hɜːt] ['enibɒdi] .

Names	never	hurt	anybody	.
姓名	绝不	伤害	任何人	.

取名字并不会伤害任何人。

[ænd; ənd][ðə; ði] [gə'rɪlə] [ɪz][wʌn] [biːst] [ðæts] ['nevə(r)] [biːn] [teim] [ænd; ənd]['əʊnli][ə; eɪ] ['hevi] [tʃeɪn]

And	the	gorilla	is	one	beast	that's	never	been	tamed	and	only	a	heavy	chain
和	这	大猩猩	是	一	兽	那就是	绝不	到过	驯服	和	仅有的	一个	重的	链

[kæn; kən]['mɑːstə(r)][hɪm] . ”

can	master	him	.	”
能	掌握	他	.	”

而大猩猩是一种从未被驯服的野兽，只有沉重的锁链才能控制它。

“ ['əʊpən][ðə; ði][bɒks] , ” [gʌlp] [tæd] , ['skrʌbɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɪð] [ðə; ði] [kʌf] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bluː]
“ Open the box , ” gulped Tad , scrubbing his eyes with the cuff of his blue
“ 打开 这 盒子 , ” 吞咽 塔德 , 擦洗 他的 眼睛 和 这 袖口 的 他的 蓝色的
['juːniən][kəʊt] .
Union coat .
联盟 外套 .

“打开盒子，”塔德咽了口唾沫，用他那件蓝色联邦军服的袖口擦了擦眼睛。

“ [ɪf] ['enibɒdi] [sent][ˌem 'iː][ə; eɪ] ['krɪsməs] ['prez(ə)nt] , [aɪ'd][wɒnt][tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] .
“ If anybody sent me a Christmas present , I'd want to know what it was .
“ 如果 任何人 发送 我 一个 圣诞节 展示 , ID 想 到 知道 什么 它 曾是 .

“如果有人送我圣诞礼物，我会想知道是什么。”

” ['lɪŋkən] [dʌg][ðə; ði][lɑːst] [siːl] [ə'weɪ] , [kʌt][ðə; ði] [kɔːd] , [ænd; ənd][tɔː(r)] [ɒf] [ðə; ði] ['hevi] ['peɪpə(r)] .
” Lincoln dug the last seal away , cut the cord , and tore off the heavy paper .
” 林肯 挖 这 最后的 海豹 离开 , 切 这 绳索 , 和 撕裂 离开 这 重的 纸 .

林肯挖开了最后一个封条，割断了绳子，撕掉了厚厚的纸。

“ [naʊ] , [dʒɒn] [heɪ] [wʊd] [seɪ] [aɪm][ə; eɪ] [fuːl] [tuː; tə]['əʊpən] [ðɪs] , ” [hiː; hi] [ri'mɑːk] .
“ Now , John Hay would say I'm a fool to open this , ” he remarked .
“ 现在 , 约翰 干草 会 说 我是 一个 傻子 到 打开 这 , ” 他 评论 .

“约翰·海伊现在会说我打开这个东西是个傻瓜，”他说道。

“ [hiːl] [seɪ] [ðeə(r)][kʊd; kəd][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][blaɪnd][ɔː(r)]['krɪp(ə)l][ˌem 'iː] . ”
“ He'll say there could be something in it to blind or cripple me . ”
“ 地狱 说 那里 可以 是 某物 在 它 到 瞎的 或者 削弱 我 . ”

“他会说里面可能有什么东西会让我失明或致残。”

“ ['meɪbi] [jʊd] ['betə(r)][nɒt] , [pə'pɑː] , ” [tæd][kraɪd] ['æŋkʃəsli] .
“ Maybe you'd better not , Papa , ” Tad cried anxiously .
“ 或许 你会 更好的 不是 , 爸爸 , ” 塔德 哭 焦虑地 .

“爸爸，也许你最好不要，”塔德焦急地喊道。

“ [let] [ˌem 'iː][kɔːl] ['sʌmbədi] . ” [sɪks]
“ Let me call somebody . ” 6
“ 让 我 称呼 某人 . ” 6

“我给某人打个电话。”6

“ [nəʊ] , [tæd] .
“ No , Tad .
“ 不 , 塔德 .

“不，塔德。”

[ai] [trʌst] [ðə; ði][mæn] [huː] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː]
I trust the man who brought it
我 相信 这 男人 WHO 带来 它

我相信把它带来的人。

[ænd; ənd][ai] [nəʊ] [wʌts] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
and I know what's in it .
和 我 知道 是什么 在 它 .

我知道里面是什么。

[ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][ə; eɪ] ['krɪsməs] ['prez(ə)nt][ɪg'zæktli] .
It isn't a Christmas present exactly .
它 不是 一个 圣诞节 展示 确切地 .

严格来说，它不算圣诞礼物。

[ai] [ɜːnd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ] [wei] .
I earned it in a kind of a way .
我 获得 它 在 一个 种类 的 一个 方式 .

从某种意义上说，这是我应得的。

[lʊk] !
Look !
看 !

看！

" [hi:; hi] ['əʊpənd] [ðə; ði] ['hevi] [bɒks] [ænd; ənd] [ðə; ði] [smɔ:lə(r)] [wʌn] [ˌɪn'saɪd] [ðæt] [wɒz; wəz] ['kʌvəd] [wɪð]
" He opened the heavy box and the smaller one inside that was covered with
" 他 打开 这 重的 盒子 和 这 较小的 一 里面 那 曾是 涵盖 和
[gəʊld] - ['kʌləd] [plʌʃ] .
gold - colored plush .
金子 - 有色 豪华的 .

他打开了沉重的箱子，里面还有一个用金色绒布包裹的小箱子。

" [ə; eɪ] [wɒtʃ] !
" A watch !
" 一个 手表 !

"一块手表！"

" [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [bɔɪ] .
" exclaimed the boy .
" 惊呼 这 男生 .

"男孩惊呼道。"

" [ə; eɪ] ['sɒlɪd] [gəʊld] [wɒtʃ] .
" A solid gold watch .
" 一个 坚硬的 金子 手表 .

一块纯金手表。

" ['lɪŋkən] [held] [ˌaɪ 'ti:] [aʊt] ['keəfəli] [ɒn] [hɪz; ɪz] [bɪg] [pɑ:m] .
" Lincoln held it out carefully on his big palm .
" 林肯 握住 它 出去 小心 在 他的 大的 棕榈 .

林肯小心翼翼地把它放在他宽大的手掌上。

" [frɒm; frəm] ['mɪstə(r)] . [dʒeɪmz] [həʊz] , [ɪ'skwaɪə(r)] , [ɒv; əv] [ʃɪ'kɑ:gəʊ] .
" From Mr . James Hoes , Esquire , of Chicago .
" 从 先生 . 詹姆斯 锄头 , 《时尚先生》 , 的 芝加哥 .

"来自芝加哥的詹姆斯·霍斯先生，律师。"

[aɪ] [wʌn] [ˌaɪ 'ti:] , [tæd] .
I won it , Tad .
我 韩元 它 , 塔德 .

我赢了，塔德。

['mɪstə(r)] . [həʊz] ['ɒfəd] [ðə; ði] [wɒtʃ] [æz; əz] [ə; eɪ] [praɪz] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [wʌn] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [bɪgɪst]
Mr . Hoes offered the watch as a prize for the one making the biggest
先生 . 锄头 提供 这 手表 作为 一个 奖 为了 这 一 制作 这 最大
[ˌkɒntrɪ'bju:ʃ(ə)n] [ɒv; əv] [fʌndz] [tu:; tə] [ðeə(r)] ['sænət(ə)ri] [kə'mɪʃ(ə)n] [feə(r)] .
contribution of funds to their Sanitary Commission fair .
贡献 的 资金 到 他们的 卫生 委员会 公平的 .

霍斯先生将这块手表作为奖品，颁发给为卫生委员会博览会捐款最多的人。

[aɪ] [sent] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] ['kɒpi] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪˌmænsɪ'peɪʃ(ə)n] [ˌprɒklə'meɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ðeɪ] ['ɔ:kʃnd]
I sent them a copy of the Emancipation Proclamation and they auctioned
我 发送 他们 一个 复制 的 这 解放 公告 和 他们 拍卖
[ˌaɪ 'ti:] [ɒf] [fɔ:(r); fə(r)] [θri:] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] ,
it off for three thousand dollars ,
它 离开 为了 三 千 美元 ,

我寄给他们一份《解放奴隶宣言》的副本，他们把它拍卖了，花了3000美元。

[səʊ] [aɪ] [wʌn] [ðə; ði] [wɒtʃ] . "
so I won the watch . "
所以 我 韩元 这 手表 . "

所以我赢得了这块手表。

“ [juːv] [ɔːlˈredi] [gɒt][ə; eɪ] [wɒtʃ] , [pəˈpɑː] , [bʌt; bət][aɪ] [ˈhævnt] [gɒt][wʌn] , ” [sed][tæd] [ˈiːgəli] .

“	You've	already	got	a	watch	,	Papa	,	but	I	haven't	got	one	,	”	said	Tad	eagerly	.
“	你已经	已经	得到	一个	手表	,	爸爸	,	但	我	还没有	得到	一	,	”	说	塔德	急切地	.

“爸爸，你已经有手表了，但我还没有，”泰德急切地说。

[ˈlɪŋkən] [druː] [hɪz; ɪz][əʊld] [wɒtʃ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈpɒkɪt] , [luːst] [ˌaɪ ˈtiː][frɒm; frəm][ðə; ði] [tʃeɪn]

Lincoln	drew	his	old	watch	from	his	pocket	,	loosed	it	from	the	chain
林肯	画	他的	老的	手表	从	他的	口袋	,	松开	它	从	这	链

[ænd; ənd] [siːlz] .

and	seals	.
和	封印	.

林肯从口袋里掏出他的旧怀表，解开了表链和表扣。

“ [aɪ][doʊnt][hæv; həv][ə; eɪ][ˈsɒlɪd][gəʊld] [wɒtʃ] .

“	I	don't	have	a	solid	gold	watch	.
“	我	不	有	一个	坚硬的	金子	手表	.

我没有纯金手表。

[ðɪs] [əʊld] [ˈtɜːnɪp] [ɪz] [sɔːt] [ɒv; əv] [wɔːn] .

This	old	turnip	is	sort	of	worn	.
这	老的	芜菁	是	种类	的	磨损	.

这棵老萝卜有点蔫了。

[aɪ] [ges] [aɪ][taɪmd] [tuː] [ˈmeni] [ˈspiːtʃɪz] [ænd; ənd][dʒˈɔːɹɪz] [wɪð] [ˌaɪ ˈtiː] .

I	guess	I	timed	too	many	speeches	and	juries	with	it	.
我	猜测	我	定时	也	许多	演讲	和	陪审团	和	它	.

我猜我把它安排在了太多演讲和陪审团会议上。

[bʌt; bət][jʊr; jər][nɒt][bɪg] [ɪˈnʌf] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wɒtʃ] , [tæd] .

But	you're	not	big	enough	for	a	watch	,	Tad	.
但	你是	不是	大的	足够的	为了	一个	手表	,	塔德	.

但你个子太小，戴不了手表，塔德。

[nɒt] [tɪl] [juː; jʊ][kæn; kən][weə(r)][ə; eɪ][vest][ænd; ənd][hæv; həv] [ɪˈnʌf] [ˈstʌmək] [tuː; tə][həʊld][ʌp][ə; eɪ]

Not	till	you	can	wear	a	vest	and	have	enough	stomach	to	hold	up	a
不是	直到	你	能	穿	一个	背心	和	有	足够的	胃	到	抓住	向上	一个

[tʃeɪn] . ” [ˈsɛvən]

chain	.	”	7
链	.	”	7

等你能够穿上防弹背心，并且有足够的勇气去拉起一条链子再说吧。”7

“ [ˈwɪli] [hæd; həd][ə; eɪ][vest][ænd; ənd][hiː; hi] [ˈwʌznt] [səʊ][ˈveri] [mʌtʃ] [bɪgə(r)][ðæn; ðən][ˌem ˈiː] , ”

“	Willie	had	a	vest	and	he	wasn't	so	very	much	bigger	than	me	,	”
“	威利	有	一个	背心	和	他	不是	所以	非常	很多	大	比	我	,	”

[ˈɑːgjuːd][tæd] .

argued	Tad	.
争论	塔德	.

“威利穿着背心，而且他个头也没比我大多少，”塔德辩解道。

[ə; eɪ] [ˈʃædəʊ] [ɒv; əv][peɪn][ræn][ˈəʊvə(r)][hɪz; ɪz][ˈfɑːˌðərz] [gɔːnt] [feɪs][ænd; ənd][ðə; ði] [tɪəz] ,

A	shadow	of	pain	ran	over	his	father's	gaunt	face	and	the	tears	,
一个	阴影	的	疼痛	跑	超过	他的	父亲的	瘦削	脸	和	这	眼泪	,

父亲憔悴的脸上掠过一丝痛苦的阴影，泪水夺眶而出。

[ˈɔːlweɪz] [kwɪk] [wen] [ˈeni][ɪˈməʊʃ(ə)n] [stɜːd] [hɪm] , [wɜː(r); wə(r)] [braɪt] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈsʌŋkən] [aɪz] .

always	quick	when	any	emotion	stirred	him	,	were	bright	in	his	sunken	eyes	.
总是	快的	什么时候	任何	情感	搅拌	他	,	是	明亮的	在	他的	凹陷	眼睛	.

每当他情绪激动时，他那双深陷的眼睛里总是闪烁着光芒。

[ðə; ði][ˈægəni][ɒv; əv] [ˈwɪliz] [ʌnˈtaɪmli] [deθ] [wɒz; wəz][stɪl] [rɔː] [ænd; ənd] [ˈeɪkɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːt] .

The	agony	of	Willie's	untimely	death	was	still	raw	and	aching	in	his	heart	.
这	痛苦	的	威利的	不合时宜	死亡	曾是	仍然	生的	和	疼痛	在	他的	心	.

威利英年早逝的痛苦仍然在他心中隐隐作痛。

“ ['wɪli] [wɒz; wəz] [twelv] [j'iəz] [əʊld] , [tæd] .
“ **Willie** **was** **twelve** **years** **old** **,** **Tad** **.**
“ 威利 曾是 十二 年 老的 , 塔德 .

“威利十二岁，塔德。”

[wen] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [twelv] [ju:; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][ə; eɪ][vest] . ”
When **you** **are** **twelve** **you** **can** **have** **a** **vest** **.** **”**
什么时候 你 是 十二 你 能 有 一个 背心 . ”

十二岁就可以穿背心了。

“ [ænd; ənd][ə; eɪ] [wɒtʃ] ? ”
“ **And** **a** **watch** **?** **”**
“ 和 一个 手表 ? ”

“还有手表吗？”

“ [ænd; ənd][ə; eɪ] [wɒtʃ] .
“ **And** **a** **watch** **.**
“ 和 一个 手表 .

“还有一块手表。”

[nɒt] [ðɪs] [wʌn] .
Not **this** **one** **.**
不是 这 一 .

不是这个。

” ['lɪŋkən] [klɪkt] [ðə; ði] ['fɑ:snɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [braɪt] [nju:] ['taɪmpi:s] [ænd; ənd] [drɒpt] [ˌaɪ 'ti:]['ɪntu:]
” **Lincoln** **clicked** **the** **fastening** **of** **the** **bright** **new** **timepiece** **and** **dropped** **it** **into**
” 林肯 点击 这 紧固 的 这 明亮的 新的 钟表 和 掉落 它 进入
[hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] ,
his **pocket** **,**
他的 口袋 ,

林肯扣上那块崭新锃亮的手表，把它放进口袋里。

[ə'lɒŋ] [wɪð] [ðə; ði] [ki:] [ðæt] [wu:nd] [ˌaɪ 'ti:] .
along **with** **the** **key** **that** **wound** **it** **.**
沿着 和 这 钥匙 那 伤口 它 .

以及上弦的钥匙。

“ [ai] [ges] [bɒb] [wɪl] [hæv; həv][tu:; tə][hæv; həv] [ðɪs] [əʊld][wʌn] .
“ **I** **guess** **Bob** **will** **have** **to** **have** **this** **old** **one** **.**
“ 我 猜测 鲍勃 将要 有 到 有 这 老的 一 .

“看来鲍勃只能用这台旧的了。”

[bɑbz] [ə; eɪ][mæn] [naʊ] [ænd; ənd][ə; eɪ][mæn] [ni:dz] [ə; eɪ] [wɒtʃ] . ”
Bob's **a** **man** **now** **and** **a** **man** **needs** **a** **watch** **.** **”**
鲍勃的 一个 男人 现在 和 一个 男人 需求 一个 手表 . ”

鲍勃现在是个男人了，男人需要一块手表。

“ [hi:; hi] [θɪŋks] [hi:z] [ə; eɪ][mæn][dʒʌst][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hi:; hi][kæn; kən] [ʃeɪv] , ” [tæd][skɔf, skɔ:f] .
“ **He** **thinks** **he's** **a** **man** **just** **because** **he** **can** **shave** **,** **”** **Tad** **scoffed** **.**
“ 他 思考 他是 一个 男人 只是 因为 他 能 刮胡子 , ” 塔德 嘲笑 .

“他以为自己会刮胡子就成了男人，”塔德嗤之以鼻。

[hi:; hi] ['stʌdid] [hɪz; ɪz] ['fɑ:.ðərz] [feɪs] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] .
He **studied** **his** **father's** **face** **for** **a** **moment** **.**
他 研究 他的 父亲的 脸 为了 一个 片刻 .

他仔细端详了父亲的脸一会儿。

“ [waɪ] [dɪd][ju:; jʊ] [grəʊ] [ə; eɪ] [bɪəd] , [pə'pɑ:] ?
“ **Why** **did** **you** **grow** **a** **beard** **,** **Papa** **?**
“ 为什么 做过 你 生长 一个 胡须 , 爸爸 ?

“爸爸，你为什么留胡子了？”

[juː; jʊ]['dɪd(ə)nt][hæv; həv][ə; eɪ] [bɪəd] [wen] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] . ”

You	didn't	have	a	beard	when	I	was	a	little	boy	.	”
你	没有	有	一个	胡须	什么时候	我	曾是	一个	小的	男生	.	”

我小时候你还没有胡子。

“ [jʊr; jər] [stɪl] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] , ['feləʊ] .

“	You're	still	a	little	boy	,	fellow	.
“	你是	仍然	一个	小的	男生	,	同伴	.

“你还是个小男孩呢，孩子。”

” ['lɪŋkən] [geɪv] [hɪm][ə; eɪ][pəʊk][ɪn][rɪbz] .

”	Lincoln	gave	him	a	poke	in	ribs	.
”	林肯	给予	他	一个	戳	在	肋骨	.

林肯戳了他一下肋骨。

“ ['meɪbi] [ai] [reɪzd] [ðiːz] ['wɪskəs] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl][ɪn] [njuː] [jɔːk] [ɑːskt] [ˌem 'iː][tuː; tə] .

“	Maybe	I	raised	these	whiskers	because	a	little	girl	in	New	York	asked	me	to	.
“	或许	我	提高	这些	胡须	因为	一个	小的	女孩	在	新的	约克	问	我	到	.

“也许我留胡子是因为纽约的一个小女孩让我这么做。”

['meɪbi] [ai][dʒʌst][dɪd][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [kiːp] [maɪ] [tʃɪn] [wɔːm] . ” [eit]

Maybe	I	just	did	it	to	keep	my	chin	warm	.	”	8
或许	我	只是	做过	它	到	保持	我的	下巴	温暖的	.	”	8

也许我只是想让下巴暖和一些。”8

“ [ɔːl] [bɒb][hæz; həz][ɪz]['lɪt(ə)l] ['pætʃɪz] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪəz] .

“	All	Bob	has	is	little	patches	in	front	of	his	ears	.
“	全部	鲍勃	有	是	小的	补丁	在	正面	的	他的	耳朵	.

“鲍勃耳朵前面只有几小块斑秃。”

[ðeɪ] [lʊk] ['sɪli] .

They	look	silly	.
他们	看	愚蠢的	.

他们看起来很傻。

” ['lɪŋkən] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [lɒŋ] ['bɒdi] [ɪ'rekt] [ænd; ənd] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .

”	Lincoln	lifted	his	long	body	erect	and	walked	to	the	window	.
”	林肯	抬起	他的	长的	身体	直立	和	步行	到	这	窗户	.

林肯挺直了修长的身躯，走到窗边。

“ [jʊd] ['betə(r)][biː; bi] [rɪ'spektfl] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)][bɪg]['brʌðə(r)] , [tæd] , ” [hiː; hi] [sed] ['draɪli] .

“	You'd	better	be	respectful	to	your	big	brother	,	Tad	,	”	he	said	dryly	.
“	你会	更好的	是	尊重	到	你的	大的	兄弟	,	塔德	,	”	他	说	干巴巴地	.

“你最好对你哥哥泰德尊重些，”他冷冷地说。

“ [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] [ðæt] [doʊnt][laɪk][ˌem 'iː][ɑː(r); ə(r)] ['prɪntɪŋ] [ðæt] [bɒb] ['lɪŋkən]

“	Some	of	the	newspapers	that	don't	like	me	are	printing	that	Bob	Lincoln
“	一些	的	这	报纸	那	不	喜欢	我	是	印刷	那	鲍勃	林肯

[hæz; həz] [meɪd] [ə; eɪ] ['mɪljən] [dˈɒləz] [aʊt][ɒv; əv] [ðɪs] [wɔː(r)] .

has	made	a	million	dollars	out	of	this	war	.
有	制成	一个	百万	美元	出去	的	这	战争	.

“有些不喜欢我的报纸刊登文章说，鲍勃·林肯从这场战争中赚了一百万美元。”

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [jʌŋ] ['feləʊ] [stɪl] [ɪn] ['hɑːvəd] ['əʊnli] ['twenti] [j'iəz] [əʊld] , [aɪ'd] [seɪ] [hiː; hi][hæd; həd]

For	a	young	fellow	still	in	Harvard	only	twenty	years	old	,	I'd	say	he	had
为了	一个	年轻的	同伴	仍然	在	哈佛大学	仅有的	二十	年	老的	,	ID	说	他	有

[ʌn'kæni] [ˌpɜːspɪ'kæsəti] .

uncanny	perspicacity	.
不可思议	洞察力	.

对于一个当时还在哈佛大学就读的二十岁年轻人来说，我认为他拥有非凡的洞察力。

" [tæd] [fraʊnd] ['θɔːtfəli] .
" **Tad frowned thoughtfully .**
" 塔德 皱眉 深思熟虑 .

塔德若有所思地皱起了眉头。

" [ɪts] [ə; eɪ][laɪ] , [eɪnt] [ˌaɪ 'tiː] , [pə'pɑː] ?
" **It's a lie , ain't it , Papa ?**
" 它是 一个 说谎 , 不是 它 , 爸爸 ?

"爸爸，这是谎言，对吧？"

" [ɪn][hɪz; ɪz][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n][ðə; ði] [bɔɪz] ['trɪki] ['pælət] [bɪ'treɪd] [hɪm][æz; əz][ˌaɪ 'tiː]['ɒf(ə)n][dɪd] .
" **In his agitation the boy's tricky palate betrayed him as it often did .**
" 在 他的 搅动 这 男孩们 棘手 味蕾 背叛 他 作为 它 经常 做过 .

"男孩激动之下，他那挑剔的味觉像往常一样出卖了他。"

" [ɪts] [bɪg] , ['dɜːti] [riː] !
" **It's big , dirty rie !**
" 它是 大的 , 肮脏的 rie !

"这是又大又脏的里伊！"

" ['lɪŋkənz] ['bəʊni] ['ʃəuldəz] [twɪtʃt] ['ʌpwəd] , [sægd] [wɪð] [ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] .
" **Lincoln's bony shoulders twitched upward , sagged with resignation .**
" 林肯的 骨质 肩膀 抽搐 向上 , 下垂 和 辞职 .

林肯瘦削的肩膀向上耸了耸，随即无奈地垂了下来。

" [sʌn] ,
" **Son ,**
" 儿子 ,

"儿子，

[ɪf] [ɔːl][ðə; ði][laɪz] [ðæt] [hæv; həv] [biːn] ['prɪntɪd] [ə'baʊt][ðə; ði] ['lɪŋkən] [wɜː(r); wə(r)] [paɪld] [ʌp][ɪn][ə; eɪ]
if all the lies that have been printed about the Lincolns were piled up in a
如果全部 这 谎言 那 有 到过 打印 关于 这 林肯 是 堆积 向上 在 一个
[hiːp] ,
heap ,
堆 ,

如果把所有关于林肯夫妇的谎言堆成一堆，

[ðeid] [riːtʃ] [nɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv] [ðæt] ['mɒnjumənt] [aʊt]['jɒndə(r)] .
they'd reach near to the top of that monument out yonder .
他们会 抵达 靠近 到 这 顶部 的 那 纪念碑 出去 远处 .

它们几乎可以爬到远处那座纪念碑的顶端。

" [tæd] [keɪm] [tuː; tə][stænd] [bɪ'saɪd] [hɪm][ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][hɑːf] - ['fɪnɪʃt] [ʃɑːft] [ðæt]
" **Tad came to stand beside him and looked out of the half - finished shaft that**
" 塔德 来了 到 站立 旁 他 和 看起来 出去 的 这 一半 - 完成的 轴 那
[wʊd] [sʌm; səm] [deɪ] ['ɒnə(r)] ['wɒʃɪŋtən] .
would some day honor Washington .
会 一些 天 荣誉 华盛顿 .

"塔德走到他身边，望着那座尚未完工的竖井，这座竖井将来会用来纪念华盛顿。"

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ] [bɪ'gɪnɪŋ] , [lɒst] [ɪn][ə; eɪ]['spaɪdəri][web][ɒv; əv] ['skæfəldɪŋ] .
Now it was only a beginning , lost in a spidery web of scaffolding .
现在 它 曾是 仅有的 一个 开始 , 丢失的 在 一个 蜘蛛 网站 的 脚手架 .

现在这仅仅是个开始，迷失在错综复杂的脚手架网络中。

" [biː; bi] ['plenti] [tɔːl] , " [hiː; hi] [əb'zɜːvd] .
" **Be plenty tall , " he observed .**
" 是 很多 高的 , " 他 观察到 .

"一定要长得高一些，"他说道。

“ [ɪf] [bɒb][hæd; həd][ɔ:l] [ðæt] ['mʌni] , [wʊd] [ˌaɪ 'ti:] [ri:tʃ] [tu:; tə][ðə; ði][tɒp] , [pə'pɑ:] ?

“	**If**	**Bob**	**had**	**all**	**that**	**money**	**,**	**would**	**it**	**reach**	**to**	**the**	**top**	**,**	**Papa**	**?**
”	如果	鲍勃	有	全部	那	钱	,	会	它	抵达	到	这	顶部	,	爸爸	?

“如果鲍勃拥有那么多钱，爸爸，这些钱能到达顶层吗？”

He9

He9

He9

赫9

[kʊd; kəd] [baɪ] ['evriθɪŋ] [hi:; hi] ['wɒntɪd] , ['kʊd(ə)nt][hi:; hi] ?

could	**buy**	**everything**	**he**	**wanted**	**,**	**couldn't**	**he**	**?**
可以	买	一切	他	通缉	,	不能	他	?

他想要什么就能买到什么，对吧?

['hɔ:sɪz] [ænd; ənd] ['kærɪdʒɪz] [ænd; ənd][gəʊld] ['wɒtʃɪz] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] .

Horses	**and**	**carriages**	**and**	**gold**	**watches**	**and**	**everything**	**.**
马匹	和	马车	和	金子	手表	和	一切	.

马匹、马车、金表，应有尽有。

[kænt] [ju:; jʊ] [pʊt] ['pi:p(ə)l] [ɪn] [dʒeɪl] [fɔ:(r); fə(r)] ['telɪŋ] [sʌtʃ] [laɪz] ?

Can't	**you**	**put**	**people**	**in**	**jail**	**for**	**telling**	**such**	**lies**	**?**
不能	你	放	人们	在	监狱	为了	讲述	这样的	谎言	?

难道不能把说谎的人关进监狱吗?

[jʊr; jər] [ðə; ði] ['prezɪdənt] .

You're	**the**	**president**	**.**
你是	这	总统	.

你是总统。

” ['lɪŋkən] [stʊd] [stɪl] , ['lʊkɪŋ] [daʊn] [ɒn][ðə; ði]['træmp(ə)ld][mɔ:l; mæl] [weə(r)] [ə; eɪ] [hɜ:d] [ɒv; əv]['kæt(ə)l]

”	**Lincoln**	**stood**	**still**	**,**	**looking**	**down**	**on**	**the**	**trampled**	**mall**	**where**	**a**	**herd**	**of**	**cattle**
”	林肯	站立	仍然	,	寻找	向下	在	这	践踏	购物中心	在哪里	一个	一群	的	牛

[p'ɑ:stʃəd] ,

pastured	**,**
牧场	,

林肯伫立不动，俯瞰着被践踏的林荫大道，那里曾有一群牛在吃草。

[bi:f] ['ænɪmlz] ['gæðəd] [tu:; tə] [fi:d] [ðə; ði] ['ɑ:mi] [ɒv; əv][ðə; ði][pə'təʊmək] .

beef	**animals**	**gathered**	**to**	**feed**	**the**	**Army**	**of**	**the**	**Potomac**	**.**
牛肉	动物	聚集	到	喂养	这	军队	的	这	波托马克河	.

牛群被集中起来，为波托马克军团提供食物。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [tʊk] [ɒn][ðə; ði]['fɑ:rəweɪ][ɪn'skru:təb(ə)l] [lʊk] [ðæt] [səʊ]['ɒf(ə)n] ['bæfld] [hɪz; ɪz]

His	**eyes**	**took**	**on**	**the**	**faraway**	**inscrutable**	**look**	**that**	**so**	**often**	**baffled**	**his**
他的	眼睛	采取	在	这	离这很远	难以捉摸	看	那	所以	经常	困惑	他的

['ɪntɪmeɪts; 'ɪntɪməts][ænd; ənd][ɪnf'jʊərɪeɪtɪd][hɪz; ɪz] ['enəmɪz] ;

intimates	**and**	**infuriated**	**his**	**enemies**	**;**
亲密	和	愤怒的	他的	敌人	;

他的眼神变得遥远而深不可测，这种眼神常常令他的亲近之人感到困惑，令他的敌人感到愤怒;

[ðə; ði] [lʊk] [ðæt] [lɒst] [ɪt'self][ɒn][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [lænd] [tɔ:n] [baɪ] [heɪt] [ænd; ənd]

the	**look**	**that**	**lost**	**itself**	**on**	**the**	**horizon**	**of**	**a**	**great**	**land**	**torn**	**by**	**hate**	**and**
这	看	那	丢失的	本身	在	这	地平线	的	一个	伟大的	土地	撕裂	经过	恨	和

[drentʃt] [ɪn][æn; ən] ['æŋgwɪʃ] [ɒv; əv] [blʌd] [ænd; ənd]['faɪə(r)] .

drenched	**in**	**an**	**anguish**	**of**	**blood**	**and**	**fire**	**.**
湿透了	在	一个	痛苦	的	血	和	火	.

那目光消失在地平线上，那里是一片被仇恨撕裂、浸透着鲜血和烈火的广袤土地。

['getizbɜ:g] , ['vɪksbɜ:g] , [ˌtʃikə'mɔ:gə] ,

Gettysburg	**,**	**Vicksburg**	**,**	**Chickamauga**	**,**
葛底斯堡	,	维克斯堡	,	奇卡莫加	,

葛底斯堡、维克斯堡、奇克莫加、

[hæd; həd] ['di:pənd] [ðæt] [hɜ:t] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd][kʌt] [nju:] [laɪnz] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd]

had	deepened	that	hurt	in	his	eyes	and	cut	new	lines	about	his	mouth	and
有	加深	那	伤害	在	他的	眼睛	和	切	新的	线条	关于	他的	嘴	和

['bru:dɪŋ] [braʊz] .

brooding	brows	.
沉思	眉毛	.

加深了他眼中的伤痛，并在他嘴角和忧郁的眉间刻下了新的皱纹。

[θri:] [j'iəz] [ɒv; əv][wɔ:(r)] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n][ðeə(r)] [si:ð] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n]['æŋgri] ['fækʃənz] .

Three	years	of	war	,	and	in	the	nation	there	seethed	a	dozen	angry	factions	.
三	年	的	战争	,	和	在	这	国家	那里	沸腾	一个	打	生气的	派系	.

三年的战争，让这个国家内部出现了十几个愤怒的派系。

['kɒpəhed] , ['əʊnli][baɪ][ə; eɪ]['mɪrək(ə)l] [dɪ'fi:tɪd] [ɪn][əʊ'haɪəʊ] ; ['fjʊəriəs][mɒbz] [rɪ'zɪstɪŋ]

Copperheads	,	only	by	a	miracle	defeated	in	Ohio	;	furious	mobs	resisting
铜头蛇	,	仅有的	经过	一个	奇迹	战败	在	俄亥俄州	;	狂怒	怪物	抵抗

[kən'skrɪpʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['sɪtɪz] ;

conscription	in	the	cities	;
征兵	在	这	城市	;

俄亥俄州的铜头蛇帮奇迹般地被击败；城市里愤怒的暴民抵制征兵；

['i:v(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['kɒŋgres] , [ˌɑ:pə'zɪʃənɪsts] , ['krɪtɪks] , ['aʊtraɪt] ['enəmɪz] .

even	in	the	Congress	,	oppositionists	,	critics	,	outright	enemies	.
甚至	在	这	国会	,	反对派	,	评论家	,	直接	敌人	.

即使在国会内部，也有反对派、批评者，甚至是彻头彻尾的敌人。

['əʊnli][ə; eɪ][fju:] [wi:ks] [sɪns] , [hi:; hi][hæd; həd] [stʊd] ['feɪsɪŋ] [ðæt] [rɔ:] [nəʊ'vembə(r)][wɪnd][ɒn][ðə; ði]

Only	a	few	weeks	since	,	he	had	stood	facing	that	raw	November	wind	on	the
仅有的	一个	很少	周	自从	,	他	有	站立	面向	那	生的	十一月	风	在	这

['getizbɜ:g] [hɪl] ,

Gettysburg	hill	,
葛底斯堡	爬坡道	,

就在几周前，他还站在葛底斯堡山上，迎着十一月凛冽的寒风。

['spi:kɪŋ] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [pi:s] [ðæt] [naʊ] [hi:; hi][wɒz; wəz] [ɪm'bærəst] [tu:; tə][rɪ'membə(r)] ,

speaking	that	little	piece	that	now	he	was	embarrassed	to	remember	,
请讲	那	小的	片	那	现在	他	曾是	尴尬的	到	记住	,

说出那句现在他不好意思回忆起来的话

[ðə; ði] [spi:tʃ] [ðæt] [ðə; ði] ['peɪpəz] [hæd; həd] [dɪs'mɪst] [æz; əz] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] , dedicating10

the	speech	that	the	papers	had	dismissed	as	insignificant	,	dedicating10
这	演讲	那	这	文件	有	解雇	作为	微不足道	,	dedicating10

报纸曾认为这篇演讲无关紧要，但它却献给了10

[ðə; ði] [graʊnd] [weə(r)] [slept] [mɔ:(r)][ðæn; ðən]['sɪksti]['θaʊz(ə)nd]['ju:niən][ænd; ənd] [kən'fedərət] [ded] .

the	ground	where	slept	more	than	sixty	thousand	Union	and	Confederate	dead	.
这	地面	在哪里	睡着了	更多的	比	六十	千	联盟	和	南方邦联	死的	.

这里曾长眠着六万多名南北战争和联邦战争的阵亡将士。

[ðə; ði] [dʌl] [eɪk] [ɪn]['eɪbrəhæm] ['lɪŋkənz] [hɑ:t] [tɜ:nd] ['bɪtə(r)][æz; əz][hi:; hi] [θɔ:t] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

The	dull	ache	in	Abraham	Lincoln's	heart	turned	bitter	as	he	thought	of	his
这	乏味的	疼痛	在	亚伯拉罕	林肯的	心	转向	苦的	作为	他	想法	的	他的

[əʊn] [sʌn] ,

own	son	,
自己的	儿子	,

想到自己的儿子，亚伯拉罕·林肯心中那份隐隐作痛的感觉变成了苦涩。

[huː] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ɪn]['juːnɪfɔːm][ænd; ənd] [huː] [wɒz; wəz] ['grəʊɪŋ] ['restləs] [ænd; ənd] [ʌn'hæpi] [æt; ət]

who	should	be	in	uniform	and	who	was	growing	restless	and	unhappy	at
WHO	应该	是	在	制服	和	WHO	曾是	生长	不安	和	不开心	在

['biːɪŋ] [ðə; ði][wʌn] [jʌŋ] [mæn][ɒv; əv] ['ɑːmi] [eɪdʒ] [huː] [wɒz; wəz][nɒt] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə] [faɪt] [fɔː(r); fə(r)]

being	the	one	young	man	of	army	age	who	was	not	permitted	to	fight	for
存在	这	一	年轻的	男人	的	军队	年龄	WHO	曾是	不是	允许	到	斗争	为了

[hɪz; ɪz] ['kʌntri] .

his	country	.
他的	国家	.

他本应身着军装，却因为自己是唯一一个到了服役年龄却不能为国而战的年轻人而感到焦躁不安。

[jet] [hiː; hi] [deəd] [nɒt] [let] ['rɒbət] [ɪn'lɪst] .

Yet	he	dared	not	let	Robert	enlist	.
然而	他	敢于	不是	让	罗伯特	入伍	.

但他不敢让罗伯特参军。

[ðə; ði] ['prɛzɪdənts] [sʌn] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [praɪm] ['hɒstɪdʒ] [ʃʊd; ʃəd][hiː; hi][biː; bi] ['kæptʃəd] ,

The	President's	son	would	be	a	prime	hostage	should	he	be	captured	,
这	总统的	儿子	会	是	一个	主要的	人质	应该	他	是	捕获	,

总统的儿子如果被俘，将成为最重要的人质。

[ænd; ənd] [juːst] [nəʊ] [daʊt] [tuː; tə] [rɪŋ] [kən'seʃ(ə)nz] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] .

and	used	no	doubt	to	wring	concessions	from	his	father	.
和	用过的	不	怀疑	到	拧	让步	从	他的	父亲	.

毫无疑问，他利用这一点从父亲那里榨取让步。

“ [lets] [gəʊ] [ʃəʊ] ['mæmə][ðə; ði] [wɒtʃ] .

“	Let's	go	show	Mama	the	watch	.
“	我们来吧	去	展示	妈妈	这	手表	.

“我们去给妈妈看看这块手表吧。”

” [hiː; hi] [ʃʊk] [ɒf] [hɪz; ɪz]['dɪzməl] [mj'uːsɪŋz] [ænd; ənd] ['skrʌbɪd] [tædz] [braʊn] [hed] [wɪð] [ðə; ði] [flæt]

”	He	shook	off	his	dismal	musings	and	scrubbed	Tad's	brown	head	with	the	flat
”	他	摇晃	离开	他的	惨淡	沉思	和	擦洗过	蝌蚪的	棕色的	头	和	这	平坦的

[ɒv; əv][hɪz; ɪz][pɑːm] ,

of	his	palm	,
的	他的	棕榈	,

他甩了甩头，甩掉脑海中那些沮丧的念头，用手掌轻轻擦洗着塔德棕色的脑袋。

['streɪtnɪŋ] [ðə; ði]['kɒlə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['juːnɪfɔːm] [ðæt] [wɒz; wəz] [tædz] [praɪd] [ænd; ənd] ['glɔːri] .

straightening	the	collar	of	the	uniform	that	was	Tad's	pride	and	glory	.
拉直	这	衣领	的	这	制服	那	曾是	蝌蚪的	自豪	和	荣耀	.

他捋了捋制服的领子，那是塔德引以为傲的战袍。

[tæd] [lʊkt] [ʌp] [kən'faɪdɪŋli] .

Tad	looked	up	confidingly	.
塔德	看起来	向上	悄悄地	.

泰德抬起头，眼神里带着一丝信任。

“ [juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] ['mæmə][ɪz] ['wʌrɪɪŋ] [ə'baʊt] , [pə'pɑː] ?

“	You	know	what	Mama	is	worrying	about	,	Papa	?
“	你	知道	什么	妈妈	是	令人担忧	关于	,	爸爸	?

爸爸，你知道妈妈在担心什么吗?

[ʃiː; ʃi] [əʊz] [æn; ən]['ɔːf(ə)l] [lɒt][ɒv; əv] ['mʌni] [ɪn] [njuː] [jɔːk] .

She	owes	an	awful	lot	of	money	in	New	York	.
她	欠款	一个	可怕	很多	的	钱	在	新的	约克	.

她在纽约欠了一大笔钱。

[ʃiːz] [ə'freɪd] [jʊl] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː][aʊt] .

She's	afraid	you'll	find	it	out	.
她是	害怕的	你会	寻找	它	出去	.

她害怕你会发现这件事。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ɒn][ðə; ði][treɪn] [wen] [wiː; wi] [keɪm] [həʊm] [ðæt] [aɪ] ['mʌsnt] [tel] [juː; jʊ][ɔːl][ðə; ði] [θɪŋz] [ʃiː; ʃi]

She	said	on	the	train	when	we	came	home	that	I	mustn't	tell	you	all	the	things	she
她	说	在	这	火车	什么时候	我们	来了	家	那	我	不得	告诉	你	全部	这	事物	她

[bɔːt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ][hæd; həd] ['trʌb(ə)lz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kɪl] [θriː] [men] .

bought	because	you	had	troubles	enough	to	kill	three	men	.
买	因为	你	有	麻烦	足够的	到	杀	三	男人	.

回家的火车上，她说我不能告诉你她买了什么，因为你遇到的麻烦已经够多了，足以杀了三个人。

" ['lɪŋkən] [hʌntʃt] [ə; eɪ] ['ʃəʊldə(r)] , ['stretʃɪŋ] [hɪz; ɪz][lɪps]['ɪntuː][ə; eɪ][draɪ][smaɪl] .

"	Lincoln	hunched	a	shoulder	,	stretching	his	lips	into	a	dry	smile	.
"	林肯	弓着背	一个	肩膀	,	伸展	他的	嘴唇	进入	一个	干燥	微笑	.

林肯耸了耸肩，咧嘴一笑，笑容干涩。

" [siː] [haʊ] [maɪ] [bæk] [ɪz] ['breɪkɪŋ] [daʊn] , [tæd] ?

"	See	how	my	back	is	breaking	down	,	Tad	?
"	看	如何	我的	后退	是	打破	向下	,	塔德	?

"你看我的背都快不行了，塔德？"

[ðæts] ['dʒen(ə)rəl]['roʊzˌkrænz] . -

That's	General	Rosecrans	.	11
那就是	一般的	罗斯克兰斯	.	-

那是罗斯克兰斯将军。11

[ænd; ənd] [ðɪs] [saɪd][ɪz]['dʒen(ə)rəl] [mə'kleɪən] [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl] [miːd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːs] [wen]

And	this	side	is	General	McClellan	and	General	Meade	made	it	worse	when
和	这	边	是	一般的	麦克莱伦	和	一般的	米德	制成	它	更糟	什么时候

[hiː; hi][let] [liː] [get] [ə'weɪ] [ə'krɒs] [ðə; ði]['rɪvə(r)] . "

he	let	Lee	get	away	across	the	river	.	"
他	让	李	得到	离开	穿过	这	河	.	"

而麦克莱伦将军和米德将军让情况变得更糟，他们放走了李将军，让他逃过了河。

" [juː; jʊ][kraɪd] [ðen] , [ai][rɪ'membə(r)] .

"	You	cried	then	,	I	remember	.
"	你	哭	然后	,	我	记住	.

"我记得，你当时哭了。"

[men][doʊnt][kraɪ] .

Men	don't	cry	.
男人	不	哭	.

男人不哭。

" [strɒŋ] [men][hæd; həd][wept] [ɪ'nʌf] [tɪəz] [tuː; tə][pʊt][ðə; ði][pə'təʊmək][ɪn] [flʌd] [ðiːz] [lɑːst] [j'iəz]

"	Strong	men	had	wept	enough	tears	to	put	the	Potomac	in	flood	these	last	years
"	强的	男人	有	哭泣	足够的	眼泪	到	放	这	波托马克河	在	洪水	这些	最后的	年

,

,

,

"过去几年里，那些坚强的男人们流下的眼泪足以让波托马克河泛滥成灾。"

['lɪŋkən] [wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] .

Lincoln	was	thinking	.
林肯	曾是	思维	.

林肯在思考。

" [wen] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː][end] ?

"	When	will	it	end	?
"	什么时候	将要	它	结尾	?

这一切何时才能结束?

" [hiː; hi] [sed] [ə'laʊd] , [wɪð] [ə; eɪ][grəʊn] .

"	he	said	aloud	,	with	a	groan	.
"	他	说	大声	,	和	一个	呻吟	.

他呻吟着大声说道。

[dʒɒn] [heɪ] , [hɪz; ɪz] ['feɪθf(ə)l] ['sekrət(ə)ri] , [lʊkt] [ʌp] ['kwɪkli] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [desk] [ɪn] [ðə; ði] ['aʊtə(r)] [ru:m] .

John	Hay	,	his	faithful	secretary	,	looked	up	quickly	from	his	desk	in	the	outer	room	.
约翰	干草	,	他的	忠实	秘书	,	看起来	向上	迅速地	从	他的	桌子	在	这	外	房间	.

约翰·海，他忠实的秘书，迅速从外屋的办公桌前抬起头来。

“ [wen] [wɪv] [kɪld] [ɔ:l] [ðə; ði] [rɛbz] , [ai] ['rekən] , ” [sed] [tæd] [kəm'pleɪsntli] .

“	When	we've	killed	all	the	Rebs	,	I	reckon	,	”	said	Tad	complacently	.
“	什么时候	我们已经	被杀	全部	这	叛军	,	我	估计	,	”	说	塔德	自满地	.

“我想，等我们把所有叛军都杀光之后，”塔德得意洋洋地说。

“ [bʌt; bət] [ɪf] [wi:; wi] [kɪld] - [ɪm] [ɔ:l] [aɪ'd] [hæv; həv] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] ['ʌŋkəlz] [kɪld] , [ˌwʊdnt] [ai] ?

“	But	if	we	killed	'	em	all	I'd	have	a	lot	of	uncles	killed	,	wouldn't	I	?
“	但	如果	我们	被杀	-	呃	全部	ID	有	一个	很多	的	叔叔们	被杀	,	不会	我	?

“但如果我们把他们都杀了，我的很多叔叔岂不是都要被杀了吗？”

[ai] [hæd; həd] [wʌn] [kɪld] [æt; ət] [ˌtʃikə'mɔ:gə] [ɔ:l'redi] , [maɪ] ['ʌŋk(ə)l]

I	had	one	killed	at	Chickamauga	already	,	my	uncle
我	有	一	被杀	在	奇卡莫加	已经	,	我的	叔叔

我叔叔在奇卡莫加战役中已经杀过一个了。

[helm] . — [hi:; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['dʒen(ə)rəl] , ” [hi:; hi] [təʊld] [dʒɒn] [heɪ] .

Helm	.	—	He	was	a	general	,	”	he	told	John	Hay	.
舵	.	—	他	曾是	一个	一般的	,	”	他	讲述	约翰	干草	.

赫尔姆——他是一位将军，”他告诉约翰·海。

“ [ɪts] ['hæpənd] [ɪn] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['fæmɪlɪz] , [tæd] , ” [heɪ] [sed] .

“	It's	happened	in	a	good	many	families	,	Tad	,	”	Hay	said	.
“	它是	发生	在	一个	好的	许多	家庭	,	塔德	,	”	干草	说	.

“这种情况在很多家庭都发生过，塔德，”海伊说。

“ [ðæts] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [wɪr] [ɔ:l] [ə'mɛrɪkənz] . ”

“	That's	because	we're	all	Americans	.	”
“	那就是	因为	是	全部	美国人	.	”

“那是因为我们都是美国人。”

“ [wel] , [maɪ] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌðən] [tu:; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð] , ” [dɪ'kleəd] [tæd] , “ [səʊ] [aɪm] [kaɪnd] [ɒv; əv] [hɑ:f] ['sʌðən]

“	Well	,	my	mother	was	Southern	to	begin	with	,	”	declared	Tad	,	“	so	I'm	kind	of	half	Southern
“	出色地	,	我的	母亲	曾是	南方	到	开始	和	,	”	声明	塔德	,	“	所以	我是	种类	的	一半	南方

“嗯，我母亲本来就是南方人，”塔德说道，“所以我也算是半个南方人吧。”

[bʌt; bət] [ai] [gɒt] ['əʊvə(r)] [ˌaɪ 'ti:] . ”

but	I	got	over	it	.	”
但	我	得到	超过	它	.	”

但我已经释怀了。

“ ['sʌðənə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [gʊd] [fəʊks] , [sʌn] , ” ['lɪŋkən] [əd'mɔnɪʃ] [hɪm] .

“	Southerners	are	good	folks	,	son	,	”	Lincoln	admonished	him	.
“	南方人	是	好的	各位	,	儿子	,	”	林肯	告诫	他	.

“南方人都是好人，孩子，”林肯告诫他。

“ [faɪn] ['pi:p(ə)l] [məʊst] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .

“	Fine	people	most	of	them	.
“	美好的	人们	最多	的	他们	.

“他们大多数都是好人。”

[dʒʌst][mɪ'steɪkən] , [ðæts] [ɔ:l] — [dʒʌst][mɪ'steɪkən] . ” -

Just	mistaken	,	that's	all	—	just	mistaken	.	”	12
只是	错误	,	那就是	全部	—	只是	错误	.	”	-

只是弄错了，仅此而已——只是弄错了。”12

“ [ðeɪ] [faɪt] [gʊd] , ” [wɒz; wəz][tædz] ['kɒment] , [æz; əz] [ðeɪ] [went] [daʊn] [ðə; ði][hɔ:l] .

“	They	fight	good	,	”	was	Tad's	comment	,	as	they	went	down	the	hall	.
“	他们	斗争	好的	,	”	曾是	蝌蚪的	评论	,	作为	他们	去	向下	这	大厅	.

“他们打得不错，”塔德一边说着，一边和他们一起沿着走廊走去。

['eɪbrəhæm] ['lɪŋkən] ['ɔ:lweɪz] [stept] ['keəfəli] [ænd; ənd]['kwaɪətli][ɪn] [ðɪs] [bɪg] [haʊs] .

Abraham	Lincoln	always	stepped	carefully	and	quietly	in	this	big	house	.
亚伯拉罕	林肯	总是	步	小心	和	悄悄	在	这	大的	房子	.

亚伯拉罕·林肯总是小心翼翼、轻手轻脚地走进这座大房子。

[hi:; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [bi:n] [æt; ət][həʊm][ɪn][ðə; ði] [waɪt] [haʊs] .

He	had	never	been	at	home	in	the	White	House	.
他	有	绝不	到过	在	家	在	这	白色的	房子	.

他从未在白宫真正生活过。

[hi:; hi]['ɔ:lweɪz][hæd; həd][ə; eɪ]['si:krət] ,

He	always	had	a	secret	,
他	总是	有	一个	秘密	,

他一直藏着一个秘密。

['hɔ:ntɪŋ] ['fi:lɪŋ] [ɒv; əv] [gɪlt] [æz; əz] [ðəʊ] [hi:; hi][wɜ:(r); wə(r)][ə; eɪ] [gest] [ænd; ənd][ə; eɪ][streɪndʒ] ,

haunting	feeling	of	guilt	as	though	he	were	a	guest	and	a	strange	,
令人难忘	感觉	的	有罪	作为	尽管	他	是	一个	客人	和	一个	奇怪的	,

一种挥之不去的内疚感涌上心头，仿佛他是一个客人，一个陌生人。

[ʌn'i:zi] , ['i:v(ə)n][æn; ən] [ʌn'wɜ:ðɪ] , [gest] .

uneasy	,	even	an	unworthy	,	guest	.
不安	,	甚至	一个	不配	,	客人	.

令人不安，甚至不配的客人。

['meəri] , [hɪz; ɪz][waɪf] , [hæd; həd][nəʊ] [sʌtʃ] [ˌinhi'biʃən] .

Mary	,	his	wife	,	had	no	such	inhibitions	.
玛丽	,	他的	妻子	,	有	不	这样的	抑制	.

他的妻子玛丽却没有这样的顾虑。

[ʃi:; ʃi] [lʌvd] [tu:; tə] [swi:p] [daʊn] [ðə; ði][waɪd] ['steəweɪ] , [hɜ:(r); hə(r)] ['waɪdli] [flaʊnst] [skɜ:rts] ['mu:vɪŋ]

She	loved	to	sweep	down	the	wide	stairway	,	her	widely	flounced	skirts	moving
她	喜爱	到	扫	向下	这	宽的	楼梯	,	她	广泛	踱步	裙子	移动

['elɪgəntli] ['əʊvə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [hu:ps] ,

elegantly	over	her	hoops	,
优雅地	超过	她	篮球	,

她喜欢沿着宽阔的楼梯款款而下，蓬松的裙摆在裙撑上优雅地飘动。

[hɜ:(r); hə(r)] [taɪt] [smɔ:l] ['bʊzəm] , [hɜ:(r); hə(r)] [raʊnd] [waɪt] [ɑ:mz] [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [raʊnd] [waɪt]

her	tight	small	bosom	,	her	round	white	arms	and	her	round	white
她	紧的	小的	怀	,	她	圆形的	白色的	武器	和	她	圆形的	白色的

[tʃɪn] [held] ['praʊdli] [ænd; ənd] [kəm'pleɪsntli] .

chin	held	proudly	and	complacently	.
下巴	握住	自豪地	和	自满地	.

她紧致的小胸脯、圆润白皙的手臂和圆润白皙的下巴骄傲而自满地昂着。

[ɔ:l] [ðɪs] [wɒz; wəz][hɜ:(r); hə(r)][dju:] , [hɜ:(r); hə(r)]['mænə(r)] [sed] ,

All	this	was	her	due	,	her	manner	said	,
全部	这	曾是	她	到期的	,	她	方式	说	,

这一切都是她应得的，她的举止表明了这一点。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] [hjuː'mɪləti][ænd; ənd] [trɪk] [ɒv; əv] [ɪ'feɪsɪŋ] [hɪm'self] [ə'keɪʒnəli] [əːk]

and	her	husband's	humility	and	trick	of	effacing	himself	occasionally	irked
和	她	丈夫的	谦逊	和	诡计	的	抹除	他自己	偶尔	恼怒

[ænd; ənd] ['æŋgəd] [hɜː(r); hə(r)] .

and	angered	her	.
和	愤怒	她	.

她丈夫的谦逊和低调行事的伎俩有时会让她感到恼火和生气。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['raɪtɪŋ] [ə; eɪ]['letə(r)][æt; ət][ə; eɪ][desk] [wen] [ðeɪ] ['entəd] [hɜː(r); hə(r)] ['sɪtɪŋ] [ruːm] .

She	was	writing	a	letter	at	a	desk	when	they	entered	her	sitting	room	.
她	曾是	写作	一个	信	在	一个	桌子	什么时候	他们	进入	她	坐着	房间	.

他们走进她的客厅时，她正在书桌前写信。

[ðə; ði][ɪn'tent] ['kriːsɪz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [braʊ] ['sɔfənd] [æz; əz][ðə; ði] [bɔɪ] [ræn][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

The	intent	creases	in	her	brow	softened	as	the	boy	ran	to	her	.
这	意图	褶皱	在	她	眉头	软化	作为	这	男生	跑	到	她	.

男孩跑向她时，她紧锁的眉头舒展开来。

“ [lʊk] ['mæmə] — [lʊk] [æt; ət]['pɑːpəz] [njuː]['sɒlɪd][gəʊld] [wɒtʃ] !

“	Look	Mama	—	look	at	Papa's	new	solid	gold	watch	!
“	看	妈妈	—	看	在	爸爸的	新的	坚硬的	金子	手表	!

“妈妈快看——爸爸的新纯金手表！”

[hiː; hi][gɒt][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] - [ˌmænsɪ'peɪʃən][ˌprɒklə'meɪʃ(ə)n] .

He	got	it	for	the	-	Mancipation	Proclamation	.
他	得到	它	为了	这	-	解放	公告	.

他因《解放奴隶宣言》而获得这一荣誉。

” ['lɪŋkən] ['pʊld] [aʊt][ðə; ði] [wɒtʃ] , ['grɪnɪŋ] ['bɔɪɪʃli] .

”	Lincoln	pulled	out	the	watch	,	grinning	boyishly	.
”	林肯	拉	出去	这	手表	,	咧嘴笑	男孩气地	.

林肯掏出手表，孩子气地咧嘴一笑。

['mɛriz] [aɪz] ['braitən] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['fɪŋgəd] [ðə; ði] ['hænsəmli] [ɪn'greɪvd] [keɪs] .

Mary's	eyes	brightened	as	she	fingered	the	handsomely	engraved	case	.
玛丽的	眼睛	明亮	作为	她	用手指	这	英俊地	刻	案件	.

玛丽抚摸着那只雕工精美的盒子，眼睛闪闪发光。

“ [waɪ] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['terəbli] [ɪk'spensɪv] , ” [ʃiː; ʃi] [ə'pruːvd] . -

“	Why	,	it	must	be	terribly	expensive	,	”	she	approved	.	13
“	为什么	,	它	必须	是	可怕	昂贵的	,	”	她	得到正式认可的	.	-

“哦，那一定非常昂贵，”她赞同道。[13]

“ [wɒt] [dʌz] [tæd] [miːn] [ə'baʊt][ðə; ði][ˌprɒklə'meɪʃ(ə)n] ? ”

“	What	does	Tad	mean	about	the	Proclamation	?	”
“	什么	做	塔德	意思是	关于	这	公告	?	”

“塔德对这份公告是什么意思？”

“ [aɪ] [sent] [ə; eɪ] ['kɒpi] [tuː; tə] [ʃɪ'kɑːgəʊ] .

“	I	sent	a	copy	to	Chicago	.
“	我	发送	一个	复制	到	芝加哥	.

我寄了一份副本到芝加哥。

[ðeɪ] ['ɔːkʃnd] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] . ”

They	auctioned	it	off	.	”
他们	拍卖	它	离开	.	”

他们把它拍卖了。

“ [fɔː(r); fə(r)] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] , ” ['ædɪd] [tæd] .

“	For	three	thousand	dollars	,	”	added	Tad	.
“	为了	三	千	美元	,	”	额外	塔德	.

“三千美元，”塔德补充道。

“ [maɪ] ['hev(ə)n] , [juː; jʊ] [miːn] [ðeɪ] [gɒt] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] [dʒʌst][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [piːs] [ɒv; əv]
“ My Heaven , you mean they got three thousand dollars just for that piece of
“ 我的 天堂 , 你 意思是 他们 得到 三 千 美元 只是 为了 那 片 的
['peɪpə(r)] ?
paper ?
纸 ?

“我的天哪，你是说他们就凭那张纸就赚了三千美元？”

” [ɪk'skleɪmd] ['meəri] .
” exclaimed Mary .
” 惊呼 玛丽 .

“玛丽惊呼道。”

“ [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['prɪti] [ɪm'pɔːt(ə)nt]['peɪpə(r)] , ['meəri] , [tuː; tə][ə; eɪ] ['mɪljən] [ɔː(r)][səʊ][pɔː(r); pʊə(r)]
“ It was a pretty important paper , Mary , to a million or so poor
“ 它 曾是 一个 漂亮的 重要的 纸 , 玛丽 , 到 一个 百万 或者 所以 贫穷的
[blæk] ['piːp(ə)l] ['eniweɪ] .
black people anyway .
黑色的 人们 反正 .

“玛丽，对于大约一百万贫困的黑人来说，这是一份非常重要的文件。”

[ə; eɪ] ['kɒpi] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][hɪ'stɒrɪk][mə'mentəʊ][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [j'iəz] [frɒm; frəm] [naʊ] .
A copy would be a historic memento a hundred years from now .
一个 复制 会 是 一个 历史性 纪念 一个 百 年 从 现在 .

一百年后，这份副本将成为一份历史纪念品。

[ˌʌndə'stænd] — ” [hiː; hi] [fend] [ɒf] [ðə; ði] [smɔːl] [glɪnt] [ɒv; əv] [ə'vɪdəti] [ðæt] [səʊ]['ɒf(ə)n] ['trʌbld] [hɪm]
Understand — ” he fended off the small glint of avidity that so often troubled him
理解 — ” 他 抵挡 离开 这 小的 闪烁 的 热情 那 所以 经常 麻烦 他
[ɪn]['meəri] ['lɪŋkənz] [peɪl] [greɪ] [aɪz] “ — [ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['tʃærəti] [θɪŋ] .
in Mary Lincoln's pale gray eyes “ — this was a charity thing .
在 玛丽 林肯的 苍白 灰色的 眼睛 “ — 这 曾是 一个 慈善机构 事物 .

“你要明白——”他努力不去注意玛丽·林肯浅灰色眼睛里那经常让他感到不安的、一丝贪婪的光芒——“这是慈善活动。”

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][feə(r)] [aʊt] [ðeə(r)][ɪn] [ʃɪ'kɑːgəʊ] . ”
For their fair out there in Chicago . ”
为了 他们的 公平的 出去 那里 在 芝加哥 . ”

去芝加哥参加他们的博览会吧。”

“ [juː; jʊ]['əʊnli] [meɪd] [wʌn] ['kɒpi] ?
“ You only made one copy ?
“ 你 仅有的 制成 一 复制 ?

你只制作了一份拷贝？

” [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [ðə; ði] [wɒtʃ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [smɔːl] , [plʌm] ['fɪŋgəz] .
” She turned the watch in her small , plumb fingers .
” 她 转向 这 手表 在 她 小的 , 垂直 手指 .

她用她那纤细丰满的手指转动着手表。

[hiː; hi] [hedʒd] [ʌn'iːzɪli] ['sensɪŋ] [ðə; ði] [trend] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['θɪŋkɪŋ] .
He hedged uneasily sensing the trend of her thinking .
他 对冲 不安地 传感 这 趋势 的 她 思维 .

他不安地含糊其辞，察觉到了她的想法。

“ [aɪ] [meɪd] [wʌn][ɔː(r)] [tuː] [fɔː(r); fə(r)][əʊld] [frendz] .
“ I made one or two for old friends .
“ 我 制成 一 或者 二 为了 老的 朋友们 .

我给老朋友们做了一两个。

[nəʊ] — ” [hiː; hi] [reɪzd] [ə; eɪ][hænd] “ — [aɪm][nɒt] ['meɪkɪŋ] ['eni] [mɔː(r)] ,
No — ” he raised a hand “ — I'm not making any more ,
不 — ” 他 提高 一个 手 “ — 我是 不是 制作 任何 更多的 ,

“不——”他举起一只手，“——我不会再做了，

[səʊ][pʊt] [ðæt] [aɪˈdɪə][aʊt][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][maɪnd] .
so **put** **that** **idea** **out** **of** **your** **mind** **.**
所以 放 那 主意 出去 的 你的 头脑 .

所以，打消这个念头吧。

" [ʃiː; ʃi] [fleəd] .
" She flared .
" 她 喇叭口 .

她怒火中烧。

" [waɪ] [duː; də][juː; jʊ]['ɔːlweɪz] [əˈkjuːz] [ˌem ˈiː][ɒv; əv] [θɪŋz] [aɪm][nɒt]['iːv(ə)n] ['θɪŋkɪŋ] ?
" Why do you always accuse me of things I'm not even thinking ?
" 为什么 做 你 总是 控 我 的 事物 我是 不是 甚至 思维 ?

"为什么你总是指责我一些我根本没想过的事情？"

" [ʃiː; ʃi][kraɪd]['æŋgrəli] .
" she cried angrily .
" 她 哭 愤怒地 .

她愤怒地哭喊道。

" ['meɪbi] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ] [nəʊ] [juː; jʊ]['betə(r)][ðæn; ðən] you14
" Maybe because I know you better than you14
" 或许 因为 我 知道 你 更好的 比 you14

"也许是因为我比你更了解你14

[nəʊ] [jɔːˈself] , [maɪ][dɪə(r)] , " [hiː; hi] [sed] ['dʒentli] .
know yourself , my dear , " he said gently .
知道 你自己 , 我的 亲爱的 , " 他 说 轻轻地 .

"认识你自己，亲爱的，"他温柔地说。

" [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][naɪs] [wɒtʃ] [bʌt; bət][ðæt] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] [dˈɒləz] [ɪz]
" You were thinking that this is a nice watch but that three thousand dollars is
" 你 是 思维 那 这 是 一个 好的 手表 但 那 三 千 美元 是
[θriː] ['θaʊz(ə)nd] [dˈɒləz] . "
three thousand dollars . "
三 千 美元 . "

"你可能会觉得这块表不错，但三千美元就是三千美元。"

" [wel] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][naɪs] [wɒtʃ]
" Well , it is a nice watch
" 出色地 , 它 是 一个 好的 手表

"嗯，这是一款不错的手表。"

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː]['nevə(r)][kɒst] [ðæt] [mʌtʃ] ['mʌni] , " [ʃiː; ʃi] [ədˈmɪtɪd] ['grʌdʒɪŋli] .
but it never cost that much money , " she admitted grudgingly .
但 它 绝不 成本 那 很多 钱 , " 她 承认 勉强 .

"但它从来没有花过那么多钱，"她不情愿地承认道。

" ['meəri] , [ðɪs] [wɒtʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ][praɪz] .
" Mary , this watch was a prize .
" 玛丽 , 这 手表 曾是 一个 奖 .

"玛丽，这块手表是奖品。"

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ˌkɒmpəˈtɪʃ(ə)n] .
It was competition .
它 曾是 竞赛 .

这是一场竞争。

['enibɒdi] [els] [kʊd; kəd][hæv; həv][wʌn][ˌaɪ 'tiː] , ['enibɒdi] [huː] [kən'trɪbjuːtɪd][mɔː(r)][tuː; tə][ðeə(r)][feə(r)]

Anybody	else	could	have	won	it	,	anybody	who	contributed	more	to	their	fair
任何人	别的	可以	有	韩元	它	,	任何人	WHO	贡献	更多的	到	他们的	公平的

[ðæn; ðən][ai][dɪd] .

than	I	did	.
比	我	做过	.

其他人都有可能获奖，只要他们为博览会做出的贡献比我多。

" [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [wɒtʃ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][hændz][ænd; ənd][slɪd][ˌaɪ 'tiː] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

"	He	took	the	watch	from	her	hands	and	slid	it	back	to	his
"	他	采取	这	手表	从	她	双手	和	滑行	它	后退	到	他的

['pɒkɪt] .

pocket	.
口袋	.

他从她手中接过手表，又把它放回了自己的口袋。

" [hɪə(r)] — " [hiː; hi]['hændɪd][hɜː(r); hə(r)][ðə; ði][əʊld][wʌn] — " [pʊt] [ðɪs] [ə'weɪ] .

"	Here	—	"	he	handed	her	the	old	one	—	"	put	this	away	.
"	这里	—	"	他	递交	她	这	老的	一	—	"	放	这	离开	.

"给你——"他把旧的递给她——"把这个收起来。"

[juː; jʊ][kæn; kən] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][bɒb] [wen] [hiː; hi] ['kɒmz] [həʊm] .

You	can	give	it	to	Bob	when	he	comes	home	.
你	能	给	它	到	鲍勃	什么时候	他	来	家	.

等鲍勃回家后你可以给他。

[rʌn] [ə'lɒŋ] [naʊ] , [tæd] , [aɪv] [gɒt] [wɜːk] [tuː; tə][duː; də] .

Run	along	now	,	Tad	,	I've	got	work	to	do	.
跑步	沿着	现在	,	塔德	,	我已经	得到	工作	到	做	.

快走吧，塔德，我还有工作要做。

" [tæd] [slɪpt] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] [ə; eɪ][bɪt] [ˌdɪskən'sɜːtɪd] .

"	Tad	slipped	out	of	the	room	a	bit	disconcerted	.
"	塔德	滑倒了	出去	的	这	房间	一个	少量	不安	.

"塔德有些不安地溜出了房间。"

['mæmə] [ɔːt] [nɒt][tuː; tə][hæv; həv][gɒt][mæd] .

Mama	ought	not	to	have	got	mad	.
妈妈	应该	不是	到	有	得到	疯狂的	.

妈妈不应该生气的。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [nɒt][tuː; tə][get][mæd][səʊ]['ɒf(ə)n] , [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][hɪm] .

She	was	trying	not	to	get	mad	so	often	,	his	father	assured	him	.
她	曾是	尝试	不是	到	得到	疯狂的	所以	经常	,	他的	父亲	保证	他	.

他父亲向他保证，她尽量不经常生气。

[ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][help][hɜː(r); hə(r)] , [biː; bi]['keəf(ə)l][nɒt][tuː; tə] [prə'vəʊk] [hɜː(r); hə(r)] .

They	had	to	help	her	,	be	careful	not	to	provoke	her	.
他们	有	到	帮助	她	,	是	小心	不是	到	惹	她	.

他们必须帮助她，但要小心不要激怒她。

[tæd] ['skitə] [daʊn] [ðə; ði] [lɒŋ] [steəz] ['ɔːlməʊst] [kə'laɪdɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] ['wɜːkmən] [huː] ['kærid] [ə; eɪ]

Tad	skittered	down	the	long	stairs	almost	colliding	with	a	workman	who	carried	a
塔德	四处乱窜	向下	这	长的	楼梯	几乎	碰撞	和	一个	工人	WHO	携带	一个

['steplædə(r)] ,

stepladder	,
梯子	,

泰德飞快地跑下长长的楼梯，差点撞到一名扛着梯子的工人。

[wɪð] [ə; eɪ] [lɒŋ] [riːθ] [ɒv; əv] ['griːnəri] [hʌŋ] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] .

with	a	long	wreath	of	greenery	hung	over	his	shoulder	.
和	一个	长的	花圈	的	绿植	悬挂	超过	他的	肩膀	.

他肩上披着长长的绿色花环。

“ [wʌts] [ðæt] [fɔ:(r); fə(r)] ? ” [ðə; ði] [bɔɪ] [di'mɑ:nd, -'mænd] .

“	What's	that	for	?	”	the	boy	demanded	.
“	是什么	那	为了	?	”	这	男生	要求	.

“那是做什么用的？”男孩问道。

“ [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['krɪsməs] [rɪ'sepʃənz] [ænd; ənd] [θɪŋz] . [ˌdekə'reɪʃnz] .

“	For	the	Christmas	receptions	and	things	.	Decorations	.
“	为了	这	圣诞节	接待	和	事物	.	装饰	.

“用于圣诞节招待会和其他相关事宜。装饰品。”

[doʊnt] [nəʊ] [haʊ] [aɪl] [get][ˌaɪ 'ti:] [hʌŋ] . -

Don't	know	how	I'll	get	it	hung	.	15
不	知道	如何	患病的	得到	它	悬挂	.	-

不知道该怎么把它挂起来。15

[kænt] [draɪv] [nəʊ] [neɪlz] [ɪn] [ðɪs] [wɔ:l] .

Can't	drive	no	nails	in	this	wall	.
不能	驾驶	不	指甲	在	这	墙	.

这堵墙上钉不进钉子。

[hɑ:d] [æz; əz] [rɒk] .

Hard	as	rock	.
难的	作为	岩石	.

硬如磐石。

[neɪlz] [dʒʌst] [bendz] ['dʌb(ə)l] . ”

Nails	just	bends	double	.	”
指甲	只是	弯曲	双倍的	.	”

钉子会弯曲成两截。

“ [ju:; jʊ][kʊd; kəd] [glu:] [ˌaɪ 'ti:] , ” [sə'dʒestid] [tæd] ['helpfəli] .

“	You	could	glue	it	,	”	suggested	Tad	helpfully	.
“	你	可以	胶水	它	,	”	建议	塔德	乐于助人	.

“你可以把它粘起来，”塔德好心地建议道。

“ [jɑ:] ! ” [skɔ:nd] [ðə; ði] ['wɜ:kmən] .

“	Yah	!	”	scorned	the	workman	.
“	耶和华	!	”	被鄙视	这	工人	.

“呸！”工人不屑地说道。

“ [get] [ə'lɒŋ] [aʊt] [ɒv; əv][maɪ] [weɪ] , [bɔɪ] . ”

“	Get	along	out	of	my	way	,	boy	.	”
“	得到	沿着	出去	的	我的	方式	,	男生	.	”

“小子，给我让开。”

“ [maɪ]['fɑ:ðə(r)][ɪz][ðə; ði] ['prezɪdənt] ! ” ['steɪtɪd][tæd] , ['stɜ:nli] , ['drɔ:ɪŋ] [hɪm'self] [ʌp][ɪn][hɪz; ɪz]['ju:nɪfɔ:m]

“	My	father	is	the	President	!	”	stated	Tad	,	sternly	,	drawing	himself	up	in	his	uniform
“	我的	父亲	是	这	总统	!	”	声明	塔德	,	严厉地	,	绘画	他自己	向上	在	他的	制服

.

:

.

“我父亲是总统！”塔德神情严肃地说道，同时挺直了身穿制服的腰板。

“ [hi:; hi][ɪz] [ðæt] , [bʌt; bət][ju:; jʊ] [eɪnt] — [nɔ:(r)][nəʊ]['kɜ:n(ə)l]['aɪðə(r)] . ”

“	He	is	that	,	but	you	ain't	—	nor	no	colonel	either	.	”
“	他	是	那	,	但	你	不是	—	也不	不	上校	任何一个	.	”

“他的确是那样的人，但你不是——你也不是什么上校。”

“ [ai][ˌeɪ 'em][səʊ] .

“	I	am	so	.
“	我	是	所以	.

“我真是太.....

[aɪm][æn; ən] ['ɒnərəri] ['kɜːn(ə)l] . ”
I'm an honorary colonel . ”
我是 一个 名誉 上校 . ”

我是名誉上校。

“ [kɔːl][ˌaɪ 'tiː] ['ɔːnəri] [ænd; ənd] [aɪl] [ə'griː] .
“ Call it ornery and I'll agree .
“ 称呼 它 脾气暴躁 和 患病的 同意 .

“你可以说它脾气古怪，我同意。”

[naʊ] [kwɪt] ['bɔðərɪŋ] [ˌem 'iː] .
Now quit bothering me .
现在 辞职 烦人 我 .

别再烦我了。

[aɪv] [gɒt][tuː; tə]['fɪgə(r)] [weə(r)] [tuː; tə][pʊt][ʌp] [tuː] ['krɪsməs] [triːz] . ”
I've got to figure where to put up two Christmas trees . ”
我已经 得到 到 数字 在哪里 到 放 向上 二 圣诞节 树木 . ”

我得想想在哪儿摆两棵圣诞树。

“ [tuː] ?
“ Two ?
“ 二 ?

“二?

” [tædz] [aɪz] ['waɪdnd] .
” Tad's eyes widened .
” 蝌蚪的 眼睛 扩大 .

”塔德的眼睛睁大了。”

“ [wʌn] [daʊn] [hɪə(r)][ænd; ənd][wʌn][ʌp]['jɒndə(r)] — ['praɪvət] , [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][aɪ] ['rekən] .
“ One down here and one up yonder — private , for you I reckon .
“ 一 向下 这里 和 一 向上 远处 — 私人的 , 为了 你 我 估计 .

“下面一个，上面一个——我想，这是你的私人空间。”

[səʊ] ['evrɪbɒdi] ['wɒnts][tuː; tə][get][ə; eɪ]['feɪvə(r)][aʊt][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [pɑː] [kæn; kən][send][juː; jʊ]
So everybody wants to get a favor out of your Pa can send you
所以 大家 想要 到 得到 一个 偏爱 出去 的 你的 宾夕法尼亚州 能 发送 你
[ə; eɪ]['prez(ə)nt] . ”
a present . ”
一个 展示 . ”

所以，任何想从你爸爸那里得到好处的人都可以送你礼物。”

“ [ɔːl][aɪ][wɒnt] , ” [saɪd] [tæd] , ['bækɪŋ] [ɒf][tuː; tə] [wɒtʃ] [ðə; ðɪ][mæn] [ə'send] [ðə; ðɪ]['lædə(r)] ,
“ All I want , ” sighed Tad , backing off to watch the man ascend the ladder ,
“ 全部 我 想 , ” 叹了口气 塔德 , 后盾 离开 到 手表 这 男人 上升 这 梯子 ,

“我想要的只是这些，”塔德叹了口气，后退一步看着那人爬上梯子。

“ [ɪz][maɪ] ['næni] [gəʊt] [bæk] . ”
“ is my nanny goat back . ”
“ 是 我的 保姆 山羊 后退 . ”

“我的母山羊回来了吗？”

“ [jɔː(r); jə(r)] ['næni] [gəʊt][hæz; həz] ['laɪkli] [biːn] [meɪd] ['ɪntuː] [stjuː] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] .
“ Your nanny goat has likely been made into stew by this time .
“ 你的 保姆 山羊 有 可能 到过 制成 进入 炖 经过 这 时间 .

“你的母山羊现在很可能已经被做成炖菜了。”

[juː; jʊ][woʊnt][biː; bi]['draɪvɪŋ][ə; eɪ][gəʊt] [tiːm] [θruː] [ðɪs] [haʊs] ['eni][mɔː(r)] ,
You won't be driving a goat team through this house any more ,
你 惯于 是 驾驶 一个 山羊 团队 通过 这 房子 任何 更多的 ,

你以后不会再赶着山羊队穿过这栋房子了。

['bʌstɪŋ] [ʌp] [θɪŋz] [ænd; ənd][ruːənən] - [ðə; ðɪ] [flɔːz] . ” -
busting **up** **things** **and** **ruinin** **'** **the** **floors** **.** **”** **16**
突袭 向上 事物 和 毁灭 - 这 楼层 . ” -

把东西砸坏，地板也弄脏了。”16

“ [aɪ][bet][aɪ][get][hɜː(r); hə(r)] [bæk] , ” [bræg] [tæd] .
“ **I** **bet** **I** **get** **her** **back** **,** **”** **bragged** **Tad** **.**
“ 我 赌注 我 得到 她 后退 , ” 吹嘘 塔德 .

“我敢打赌我一定能把她追回来，”塔德吹嘘道。

“ [ɔːl] ['kʌmpəni] [keɪ][ɪz] ['helpɪŋ] [ˌem 'iː] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] . ”
“ **All** **Company** **K** **is** **helping** **me** **look** **for** **her** **.** **”**
“ 全部 公司 K 是 帮助 我 看 为了 她 . ”

“K公司全体员工都在帮我寻找她。”

“ ['səʊldʒəz][hæv; həv][gɒt][mɔː(r)][ɪm'pɔːt(ə)nt] [θɪŋz] [tuː; tə][duː; də][ðæn; ðən] [hʌnt] [gəʊts] ,
“ **Soldiers** **have** **got** **more** **important** **things** **to** **do** **than** **hunt** **goats** **,**
“ 士兵 有 得到 更多的 重要的 事物 到 做 比 打猎 山羊 ,

“士兵们有比猎杀山羊更重要的事情要做，

” ['steɪtɪd][ðə; ðɪ][mæn][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [pɜːtʃ] .
” **stated** **the** **man** **from** **his** **perch** **.**
” 声明 这 男人 从 他的 栖息 .

“那人从高处说道。”

“ [ðeɪ] [gɒt][tuː; tə][faɪnd][aʊt] [huː] [pʊt] [ðæt] ['bʊlɪt] [θruː] [jɔː(r); jə(r)][əʊld][mænz][hæt] .
“ **They** **got** **to** **find** **out** **who** **put** **that** **bullet** **through** **your** **old** **man's** **hat** **.**
“ 他们 得到 到 寻找 出去 WHO 放 那 子弹 通过 你的 老的 男人的 帽子 .

“他们必须查出是谁朝你老爸的帽子开了一枪。”

” [tæd][wɒz; wəz]['gælvənaɪzd] [wɪð] [ɪk'saɪtmənt] .
” **Tad** **was** **galvanized** **with** **excitement** **.**
” 塔德 曾是 镀锌 和 激动 .

“塔德兴奋极了。”

“ [heɪ] !
“ **Hey** **!**
“ 嘿 !

“嘿!

[hiː; hi]['nevə(r)][təʊld][ˌem 'iː] .
He **never** **told** **me** **.**
他 绝不 讲述 我 .

他从来没告诉我。

” [hiː; hi][tɔː(r)] [bæk] [ʌp][ðə; ðɪ] [steəz] .
” **He** **tore** **back** **up** **the** **stairs** **.**
” 他 撕裂 后退 向上 这 楼梯 .

他飞快地跑回了楼梯上。

['mɪstə(r)] . ['stæntən] , [ðə; ðɪ]['sekrət(ə)ri][ɒv; əv][wɔː(r)] , [wɒz; wəz][dʒʌst] ['kʌmɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fɑː.ðərz]
Mr **.** **Stanton** **,** **the** **Secretary** **of** **War** **,** **was** **just** **coming** **out** **of** **his** **father's**
先生 . 斯坦顿 , 这 秘书 的 战争 , 曾是 只是 未来 出去 的 他的 父亲的
['ɒfɪs] .
office **.**
办公室 .

陆军部长斯坦顿先生刚从他父亲的办公室出来。

[tæd] [bækt] [ɒf] [ænd; ənd] ['flætnd] [hɪm'self] [ə'genst] [ðə; ðɪ][wɔːl] .
Tad **backed** **off** **and** **flattened** **himself** **against** **the** **wall** **.**
塔德 支持的 离开 和 扁平的 他自己 反对 这 墙 .

泰德后退一步，紧贴着墙壁。

['mɪstə(r)] . ['stæntən][wɒz; wəz] ['rʌnɪŋ] [ðə; ði][wɔː(r)] ;

Mr	.	Stanton	was	running	the	war	;
先生	.	斯坦顿	曾是	跑步	这	战争	;

斯坦顿先生负责指挥这场战争;

[hiː; hi][wɒz; wəz][tɔːl][ænd; ənd][grɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [lɒŋ] [greɪ] [bɪəd] [bʌt; bət][nəʊ]['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ][tuː; tə]

he	was	tall	and	grim	with	a	long	gray	beard	but	no	mustache	to
他	曾是	高的	和	严峻	和	一个	长的	灰色的	胡须	但	不	胡子	到

['sɒfn] [ə; eɪ] [stɜːn] [maʊθ] ,

soften	a	stern	mouth	,
软化	一个	船尾	嘴	,

他身材高大，面容严肃，留着长长的灰胡子，但没有小胡子来柔化他那严厉的表情。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [kʊd; kəd] [lʊk] ['veri] [hɑːd][ænd; ənd]['kəʊldli][æt; ət][ə; eɪ] [bɔɪ] [θruː] [hɪz; ɪz]

and	his	eyes	could	look	very	hard	and	coldly	at	a	boy	through	his
和	他的	眼睛	可以	看	非常	难的	和	冷冷地	在	一个	男生	通过	他的

[raʊnd] ['spektək(ə)lz] .

round	spectacles	.
圆形的	眼镜	.

他透过圆框眼镜，目光冷峻而锐利地盯着一个男孩。

[bɪ'haɪnd]['stæntən] ['mɑːtʃt] ['senətə(r)] ['sʌmnə] [ænd; ənd][tæd] [njuː] [hɪm] [tuː] .

Behind	Stanton	marched	Senator	Sumner	and	Tad	knew	him	too	.
在后面	斯坦顿	行军	参议员	萨姆纳	和	塔德	知道	他	也	.

斯坦顿身后走着萨姆纳参议员，塔德也认识他。

['senətə(r)] ['sʌmnə] [wɒz; wəz]['ɔːlweɪz][mæd][ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] [ænd; ənd] [naʊ] , [æz; əz][hiː; hi] [strəʊd]

Senator	Sumner	was	always	mad	about	something	and	now	,	as	he	strode
参议员	萨姆纳	曾是	总是	疯狂的	关于	某物	和	现在	,	作为	他	大步走

[pɑːst][ðə; ði] [bɔɪ] ,

past	the	boy	,
过去的	这	男生	,

萨姆纳参议员总是对某些事情感到愤怒，现在，当他大步走过那个男孩身边时，

[tæd] [hɜːd] [hɪm] ['mʌtə(r)]['æŋgrəli] , “ ['æmnəsti] !

Tad	heard	him	mutter	angrily	,	“	Amnesty	!
塔德	听到	他	低声	愤怒地	,	“	大赦	!

塔德听到他愤怒地低声说道：“大赦！”

['æmnəsti] !

Amnesty	!
大赦	!

大赦!

[aɪ'd] [gɪv] [nɔːθ] [ˌkærə'laɪnə]['æmnəsti] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ə; eɪ][rəʊp] !

I'd	give	North	Carolina	amnesty	at	the	end	of	a	rope	!
ID	给	北	卡罗莱纳	大赦	在	这	结尾	的	一个	绳索	!

我愿意给北卡罗来纳州实行大赦!

” [tæd] ['rigl] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]['vɪzɪtə(r)][ænd; ənd] [slɪpt] [ɪn][bɪ'fɔː(r)] ['eniwʌn] [kləʊzd][ðə; ði][dɔː(r)] .

”	Tad	wriggled	behind	the	visitor	and	slipped	in	before	anyone	closed	the	door	.
”	塔德	扭动	在后面	这	游客	和	滑倒了	在	前	任何人	关闭	这	门	.

“泰德从访客身后钻了进去，趁着还没人关门。”

[hiː; hi] ['mɑːtʃt] [streɪt] [tuː; tə][ðə; ði][desk] [weə(r)] [dʒɒn] [heɪ] [wɒz; wəz] ['pʊtɪŋ] ['peɪpəz][ɪn]

He	marched	straight	to	the	desk	where	John	Hay	was	putting	papers	in
他	行军	直的	到	这	桌子	在哪里	约翰	干草	曾是	推杆	文件	在

['envələʊps; 'ɑːnvələʊps][ænd; ənd] ['lɪkɪŋ] [ðə; ði][flæps] . -

envelopes	and	licking	the	flaps	.	17
信封	和	舔舐	这	襟翼	.	-

他径直走到约翰·海的桌子前，那里的约翰·海正在把文件装进信封，然后舔舐信封的封口。17

“ [huː] [ʃɒt] [ə; eɪ] ['bʊlɪt] [θruː] [maɪ] ['fɑː.ðərz] [hæt] ?
“ Who shot a bullet through my father's hat ?
“ WHO 射击 一个 子弹 通过 我的 父亲的 帽子 ?

“是谁朝我父亲的帽子开了一枪？”

” [hiː; hi][di'mɑːnd, -'mænd] .
” he demanded .
” 他 要求 .

他质问道。

[heɪ] [prest] [daʊn] [ðə; ði][flæp] [wɪð] [ə; eɪ][fɪst] .
Hay pressed down the flap with a fist .
干草 按下 向下 这 瓣膜 和 一个 拳头 .

海伊用拳头按住了挡板。

“ [huː] [təʊld][juː; jʊ] [ðæt] , ['kɜːn(ə)l] ['tɒməs] ['lɪŋkən] ?
“ Who told you that , Colonel Thomas Lincoln ?
“ WHO 讲述 你 那 , 上校 托马斯 林肯 ?

“谁告诉你的，托马斯·林肯上校？”

” [hiː; hi][in'kwaiə] [wɪð] ['keəf(ə)l] [ˌʌnkən'sɜːn] .
” he inquired with careful unconcern .
” 他 询问 和 小心 漠不关心 .

他带着一种小心翼翼的漠不关心问道。

“ [juː; jʊ]['nevə(r)][təʊld][ˌem 'iː] , ” [stɔːm] [tæd] , “ [nɔː(r)][maɪ]['fɑːðə(r)] — [nɔː(r)]['mæmə] . ”
“ You never told me , ” stormed Tad , “ nor my father — nor Mama . ”
“ 你 绝不 讲述 我 , ” 暴风雨 塔德 , “ 也不 我的 父亲 — 也不 妈妈 . ”

“你从来没告诉过我，”塔德怒道，“也没告诉过我爸爸——也没告诉过我妈妈。”

“ [jɔː(r); jə(r)]['mʌðə(r)] ['dʌznt] [nəʊ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .
“ Your mother doesn't know about it .
“ 你的 母亲 不 知道 关于 它 .

你妈妈不知道这件事。

[wiː; wi] [həʊp] [ʃɪl] ['nevə(r)] [nəʊ] .
We hope she'll never know .
我们 希望 壳 绝不 知道 .

我们希望她永远不会知道。

['ɔːlsəʊ][wiː; wi] [həʊp] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][woʊnt][raɪd] [ə'ləʊn] [aʊt] [ðeə(r)][æt; ət][ðə; ði]['soʊldʒərz] [həʊm] ['eni]
Also we hope your father won't ride alone out there at the Soldier's Home any
还 我们 希望 你的 父亲 惯于 骑 独自的 出去 那里 在 这 士兵的 家 任何
[mɔː(r)] . ”
more . ”
更多的 . ”

我们也希望您父亲以后不要再独自一人去退伍军人之家了。

“ ['kæv(ə)lri] [raɪd] [wɪð] [hɪm] .
“ Cavalry ride with him .
“ 骑兵 骑 和 他 .

“骑兵与他同行。”

[wɪð] [drɔːn] ['seɪbə(r)] . ”
With drawn sabers . ”
和 绘制 光剑 . ”

拔出军刀。

“ [naʊ] [ðeɪ] [duː; də] .
“ Now they do .
“ 现在 他们 做 .

现在他们确实这么做了。

[bʌt; bət][hiː; hi][rəʊd][əˈləʊn][aʊt][ðeə(r)][ænd; ənd] ['sʌmbədi] [ʃɒt] [ə; eɪ] ['bʊlɪt] [θruː] [ðə; ði][tɒp]

But	he	rode	alone	out	there	and	somebody	shot	a	bullet	through	the	top
但	他	骑	独自的	出去	那里	和	某人	射击	一个	子弹	通过	这	顶部

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [haɪ] [sɪlk][hæt] .

of	his	high	silk	hat	.
的	他的	高的	丝绸	帽子	.

但他独自一人骑马出去，有人朝他高高的丝绸礼帽顶部开了一枪。

[hiː; hi] ['dʌznt] [wɒnt][hɪz; ɪz]['fæməli][ɔː(r)] ['enibɒdi] ['wʌrid] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ,

He	doesn't	want	his	family	or	anybody	worried	about	it	,
他	不	想	他的	家庭	或者	任何人	担心	关于	它	,

他不想让家人或任何人为此担心。

[səʊ][aɪ] [ˌwʊdnt] ['menʃ(ə)n][ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [aɪ][wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ] , ['kɜːn(ə)l] . ”

so	I	wouldn't	mention	it	if	I	were	you	,	Colonel	.	”
所以	我	不会	提到	它	如果	我	是	你	,	上校	.	”

所以，如果我是你，我就不会提这件事，上校。

“ [aɪ][woʊnt] .

“	I	won't	.
“	我	惯于	.

我不会。

” [tæd][wɒz; wəz] ['flætəd] [baɪ] ['biːɪŋ] [ə'drest] [æz; əz]['kɜːn(ə)l] , [ænd; ənd][hiː; hi] [laɪkt] [hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz]

”	Tad	was	flattered	by	being	addressed	as	colonel	,	and	he	liked	his	father's
”	塔德	曾是	受宠若惊	经过	存在	已解决	作为	上校	,	和	他	喜欢	他的	父亲的

[greɪv] ['sekrət(ə)ri] .

grave	secretary	.
严重	秘书	.

“塔德对被称作上校感到受宠若惊，而且他很喜欢他父亲的秘书。”

[hiː; hi] [əu'bei] [dʒɒn] [heɪ] [mɔː(r)] ['redɪli] [ðæn; ðən]['eni][wʌn] [els] .

He	obeyed	John	Hay	more	readily	than	any	one	else	.
他	服从	约翰	干草	更多的	容易	比	任何	一	别的	.

他比任何人都更愿意服从约翰·海的命令。

“ [bʌt; bət][aɪ][wɒnt][tuː; tə] [siː] [ðə; ði][hæt] . ”

“	But	I	want	to	see	the	hat	.	”
“	但	我	想	到	看	这	帽子	.	”

“但我很想看看那顶帽子。”

“ [wiː; wi] [bɜːnd] [ðə; ði][hæt] .

“	We	burned	the	hat	.
“	我们	烧伤	这	帽子	.

我们把帽子烧掉了。

[tuː] [bæd] — [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [eɪt] - ['dɒlə(r)][hæt] .

Too	bad	—	it	was	a	good	eight	-	dollar	hat	.
也	坏的	—	它	曾是	一个	好的	八	-	美元	帽子	.

太可惜了——那可是顶价值八美元的好帽子。

” [heɪ] ['fəʊldɪd][əˈnʌðə(r)] [ʃiːt] ['ɑːftə(r)] ['verɪfaɪɪŋ] [ðə; ði] [skrɔːl] ['sɪgnətʃə(r)] : [ə; eɪ] . ['lɪŋkən] .

”	Hay	folded	another	sheet	after	verifying	the	scrawled	signature	:	A	.	Lincoln	.
”	干草	折叠	其他	床单	后	核实	这	潦草的	签名	:	一个	.	林肯	.

“海伊在确认了潦草的签名后，又折了一张纸：A. 林肯。

“ [wiː; wi] [bɜːnd] [ˌaɪ 'tiː][baɪ]['ɔːdə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['prezɪdənt] . ” -

“	We	burned	it	by	order	of	the	President	.	”	18
“	我们	烧伤	它	经过	命令	的	这	总统	.	”	-

“我们奉总统之命将其烧毁。”18

[tæd] [lʊkt] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] ['ʃeɪkən] .

Tad	looked	a	trifle	shaken	.
塔德	看起来	一个	琐事	摇晃	.

塔德看起来有点惊魂未定。

[hiː; hi] [keɪm] [kləʊz] [ænd; ənd] [liːnd] [ɒn] [ðə; ði] [desk] .

He	came	close	and	leaned	on	the	desk	.
他	来了	关闭	和	倾斜	在	这	桌子	.

他走近桌子，倚在桌子上。

“ [waɪ] [duː; də]['piːp(ə)l] [wɒnt] [tuː; tə] [kɪl] [maɪ]['fɑːðə(r)] , ['mɪstə(r)] . [heɪ] ?

“	Why	do	people	want	to	kill	my	father	,	Mr	.	Hay	?
“	为什么	做	人们	想	到	杀	我的	父亲	,	先生	.	干草	?

“为什么有人想要杀害我的父亲海伊先生？”

[ðeɪ] [duː; də] .

They	do	.
他们	做	.

确实如此。

[aɪ] [nəʊ] .

I	know	.
我	知道	.

我知道。

[ðæts] [waɪ] [wiː; wi][hæv; həv] ['kʌmpəni] [keɪ][hɪə(r)][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði] [jɑːd] .

That's	why	we	have	Company	K	here	in	the	house	and	all	over	the	yard	.
那就是	为什么	我们	有	公司	K	这里	在	这	房子	和	全部	超过	这	院子	.

这就是为什么我们家和院子里到处都是K公司的人。

” [dʒɒn] [heɪ] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

”	John	Hay	shook	his	head	.
”	约翰	干草	摇晃	他的	头	.

约翰·海摇了摇头。

“ [ðɪs] [ɪz][wɔː(r)] , [tæd] .

“	This	is	war	,	Tad	.
“	这	是	战争	,	塔德	.

“这是战争，塔德。”

[juː; jʊ][kʊd; kəd][ɑːsk] , [waɪ] [ɪz][ðeə(r)][ə; eɪ][wɔː(r)] ?

You	could	ask	,	why	is	there	a	war	?
你	可以	问	,	为什么	是	那里	一个	战争	?

你可能会问，为什么会有战争？

[waɪ] [ɑː(r); ə(r)][ðeə(r)] [m'ɪliənz] [ɒv; əv]['piːp(ə)l]['əʊvə(r)][ðeə(r)] [ə'krɒs] [ðə; ði]['rɪvə(r)] [huːd] [laɪkt] [tuː; tə]

Why	are	there	millions	of	people	over	there	across	the	river	who'd	liked	to
为什么	是	那里	百万	的	人们	超过	那里	穿过	这	河	谁会	喜欢	到

[bləʊ] [ʌp] [ðɪs] [taʊn] [ænd; ənd] [kɪl] ['evribɒdi] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ?

blow	up	this	town	and	kill	everybody	in	it	?
吹	向上	这	镇	和	杀	大家	在	它	?

为什么河对岸有数百万人想要炸毁这座城镇，杀死镇上所有人？

['evribɒdi] [huː] [stændz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['juːniən] .

Everybody	who	stands	for	the	Union	.
大家	WHO	站立	为了	这	联盟	.

所有支持工会的人。

[gɪv] [ˌem 'iː][æn; ən]['ɑːnsə(r)][tuː; tə] [ðæt] [ænd; ənd] [aɪl] ['ɑːnsə(r)][jɔː(r); jə(r)] [waɪ] .

Give	me	an	answer	to	that	and	I'll	answer	your	why	.
给	我	一个	回答	到	那	和	患病的	回答	你的	为什么	.

你回答我这个问题，我才能回答你为什么。

[ɪts] [ə; eɪ] [blæk] [klaʊd] [ɒv; əv] [heɪt] , ['kɜːn(ə)l] , ['smʌðərɪŋ] ['evriθɪŋ] ['diːsnt] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri] .

It's	a	black	cloud	of	hate	,	Colonel	,	smothering	everything	decent	in	the	country	.
它是	一个	黑色的	云	的	恨	,	上校	,	窒息	一切	体面的	在	这	国家	.

上校，那是一片仇恨的乌云，它笼罩着这个国家一切美好的事物。

['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [lɪft] [sʌm; səm] [deɪ] .

Maybe	it	will	lift	some	day	.
或许	它	将要	举起	一些	天	.

或许有一天它会消失。

['miːnwaɪl] [ðeəz; ðəz] [nɒt] [mʌtʃ] [sens] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] . ”

Meanwhile	there's	not	much	sense	to	it	.	”
同时	有	不是	很多	感觉	到	它	.	”

与此同时，这样做并没有什么意义。

“ ['meɪbi] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðəʊz] [miːn] ['sɪs] ['əʊvə(r)] [ðeə(r)] [stəʊl] [maɪ] ['næni] [gəʊt] !

“	Maybe	some	of	those	mean	Secesh	over	there	stole	my	nanny	goat	!
“	或许	一些	的	那些	意思是	塞塞什	超过	那里	偷窃	我的	保姆	山羊	!

“也许是那边那些坏塞塞什偷了我的母山羊！”

[aɪ] [hæv; həv] [tuː; tə] [gəʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ðə; ði] [bɔɪz] [hæv; həv] [hɜːd] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)]

I	have	to	go	out	and	see	if	the	boys	have	heard	anything	about	her
我	有	到	去	出去	和	看	如果	这	男孩们	有	听到	任何事物	关于	她

.

:

.

我得出去看看那几个男孩有没有听到关于她的消息。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [naɪs] [gəʊt] .

She	was	a	nice	goat	.
她	曾是	一个	好的	山羊	.

她是一只很可爱的山羊。

[ʃiː; ʃi] [laɪkt] [ˌem 'iː] ; [ʃiː; ʃi] [lik] [maɪ] ['fɪŋgəz] .

She	liked	me	;	she	licked	my	fingers	.
她	喜欢	我	;	她	舔过	我的	手指	.

她喜欢我；她舔了我的手指。

[ʃiː; ʃi] [ˌwʊdnt] [dʒʌst] [rʌn] [ɒf] [laɪk] [pə'pɑː] [sed] . ”

She	wouldn't	just	run	off	like	Papa	said	.	”
她	不会	只是	跑步	离开	喜欢	爸爸	说	.	”

她不会像爸爸说的那样就跑掉的。

“ ['meɪbi] , ” [riˈmɑːk] [heɪ] ,

“	Maybe	,	”	remarked	Hay	,
“	或许	,	”	评论	干草	,

“也许吧，”海伊说道。

“ [ʃiː; ʃi] [went] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [siː] [waɪ] ['dʒen(ə)rəl] [miːd] [let] [liːz] ['ɑːmi] [get] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [hɪm] .

“	she	went	over	to	see	why	General	Meade	let	Lee's	army	get	away	from	him	.
“	她	去	超过	到	看	为什么	一般的	米德	让	李氏	军队	得到	离开	从	他	.

“她走过去想看看米德将军为什么让李将军的军队逃脱了。

[gəʊ] [hʌnt] [jɔː(r); jə(r)] [gəʊt] [ænd; ənd] [doʊnt] ['bɒðə(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['fɑːðə(r)] .

Go	hunt	your	goat	and	don't	bother	your	father	.
去	打猎	你的	山羊	和	不	打扰	你的	父亲	.

去猎你的羊吧，别烦你父亲。

[hiːz] [hæd; həd] ['piːp(ə)l] ['swɔːmɪŋ] [ɪn] [ðeə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [lɑːst] ['aʊə(r)] . ” -

He's	had	people	swarming	in	there	for	the	last	hour	.	”	19	-
他是	有	人们	蜂拥而至	在	那里	为了	这	最后的	小时	.	”	-	

过去一个小时里，一直有人涌进他那里。”19

“ [ɔːl][ðə; ði] ['wɪmɪn] , ” [əb'zɜːvd] [tæd] , [waɪz] [bɪ'jɒnd] [hɪz; ɪz] [j'iəz] ,

“	All	the	women	,	”	observed	Tad	,	wise	beyond	his	years	,
“	全部	这	女性	,	”	观察到	塔德	,	明智的	超过	他的	年	,

“所有的女人，”泰德观察着，他年纪虽小，却很睿智。

“ [hæv; həv][gɒt][ə; eɪ] [bɔɪ] [ðeɪ] [wɒnt][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['kɜːn(ə)l][ɔː(r)][ə; eɪ]['kæptɪn] .

“	have	got	a	boy	they	want	to	be	a	colonel	or	a	captain	.
“	有	得到	一个	男生	他们	想	到	是	一个	上校	或者	一个	队长	.

“他们有个儿子，希望他能当上校或上尉。”

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][men] [wɒnt][tuː; tə] [nəʊ] [waɪ] [pə'pɑː] ['dʌznt] [teɪk] ['rɪtʃmənd] . ”

And	all	the	men	want	to	know	why	Papa	doesn't	take	Richmond	.	”
和	全部	这	男人	想	到	知道	为什么	爸爸	不	拿	里士满	.	”

所有人都想知道为什么爸爸不去里士满。

“ [get][ɒn][aʊt][ɒv; əv][hɪə(r)] , [tæd] , [ɔː(r)][aɪ][woʊnt] [gɪv] [juː; jʊ]['eni] ['krɪsməs] ['prez(ə)nt] . ”

“	Get	on	out	of	here	,	Tad	,	or	I	won't	give	you	any	Christmas	present	.	”
“	得到	在	出去	的	这里	,	塔德	,	或者	我	惯于	给	你	任何	圣诞节	展示	.	”

“塔德，你给我滚出去，不然我就不给你圣诞礼物了。”

“ [juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [aɪ][wɒnt] , ” ['steɪtɪd][tæd][æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] .

“	You	know	what	I	want	,	”	stated	Tad	at	the	door	.
“	你	知道	什么	我	想	,	”	声明	塔德	在	这	门	.

“你知道我想要什么，”塔德在门口说道。

“ [maɪ] ['næni] [gəʊt] [bæk] . ” -

“	My	nanny	goat	back	.	”	202
“	我的	保姆	山羊	后退	.	”	-

“我的母山羊回来了。”202

[ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði]['ɑːmtʃeə(r)] [ə'krɒs] [ðə; ði][desk] [lʊkt] [fə'mɪdəb(ə)l][ænd; ənd] [ɪk'spensɪv] .

The	man	in	the	armchair	across	the	desk	looked	formidable	and	expensive	.
这	男人	在	这	扶手椅	穿过	这	桌子	看起来	强大	和	昂贵的	.

坐在办公桌对面扶手椅上的男人看起来威严而富有魅力。

['eɪbrəhæm] ['lɪŋkən] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][hɪz; ɪz] [əʊn] [lɒŋ] , ['dʌsti] ,

Abraham	Lincoln	looked	down	at	his	own	long	,	dusty	,
亚伯拉罕	林肯	看起来	向下	在	他的	自己的	长的	,	尘土飞扬	,

亚伯拉罕·林肯低头看着自己那长长的、布满灰尘的.....

[ænd; ənd] ['rɪŋkld] [blæk] ['brɪtʃɪz] [ænd; ənd] [ʌn'kɒnʃəsli] [geɪv] [ə; eɪ] [hɪtʃ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sægɪŋ]

and	wrinkled	black	breeches	and	unconsciously	gave	a	hitch	to	his	sagging
和	皱	黑色的	马裤	和	不知不觉	给予	一个	拴住	到	他的	下垂

[kəʊt] ,

coat	,
外套	,

他穿着皱巴巴的黑色马裤，不自觉地拉了拉松垮垮的外套。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] ['krʊkɪd] [blæk] ['sætɪn][taɪ] [ðæt] [hæd; həd][ə; eɪ] [pə'vɜːs] ['tendənsi] [tuː; tə]['saɪdl][ə'raʊnd]

to	his	crooked	black	satin	tie	that	had	a	perverse	tendency	to	sidle	around
到	他的	歪	黑色的	缎	领带	那	有	一个	变态	趋势	到	侧卧	大约

['ʌndə(r)][hɪz; ɪz][ɪə(r)] .

under	his	ear	.
在下面	他的	耳朵	.

他那条歪歪扭扭的黑色缎面领带总是不自觉地滑到耳朵下面。

[ðə; ði] ['vɪzɪtərz] ['swɒləʊ] - [teɪld] [kəʊt][wɒz; wəz] [prest] [ænd; ənd] ['elɪgənt] ; [hɪz; ɪz] [ʃɜːt] [wɒz; wəz]

The	visitor's	swallow	-	tailed	coat	was	pressed	and	elegant	;	his	shirt	was
这	访客	吞	-	有尾巴的	外套	曾是	按下	和	优雅的	;	他的	衬衫	曾是

[krɪsp] [wɪð] ['rʌf(ə)lz] ,

crisp	with	ruffles	,
脆	和	褶边	,

来访者的燕尾服熨烫得笔挺，衬衫领口和袖口都带有褶边，显得挺括优雅。

[hɪz; ɪz] ['hevi] [wɒtʃ] [tʃeɪn] [held] [ə; eɪ] ['dʒuːəld] [siːl] .

his	heavy	watch	chain	held	a	jeweled	seal	.
他的	重的	手表	链	握住	一个	珠宝	海豹	.

他沉重的表链上挂着一枚镶嵌宝石的印章。

[hiː; hi] ['restɪd] [plʌmp] [waɪt] [hændz] , ['kʌvəd] [wɪð] ['jeləʊ] [glʌvz] , [ɒn] [ðə; ði] [gəʊld] [hed] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [keɪn] .

He	rested	plump	white	hands	,	covered	with	yellow	gloves	,	on	the	gold	head	of	a	cane	.
他	休息	丰满	白色的	双手	,	涵盖	和	黄色的	手套	,	在	这	金子	头	的	一个	甘蔗	.

他将戴着黄色手套的丰满白皙的手放在金色的手杖头上。

[hɪz; ɪz] ['həʊmli] [feɪs] [wɒz; wəz] [kəʊld] - [aɪd] [ænd; ənd] [stɜːn] .

His	homely	face	was	cold	-	eyed	and	stern	.
他的	家常的	脸	曾是	寒冷的	-	眼睛	和	船尾	.

他那张相貌平平的脸上，眼神却冷峻而严厉。

[hiː; hi] [hæd; həd] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [steɪt] [hɪz; ɪz] ['erənd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] ['aʊtə(r)] ['ɒfɪs]

He	had	refused	to	state	his	errand	to	the	people	in	the	outer	office
他	有	拒绝	到	状态	他的	差事	到	这	人们	在	这	外	办公室

[ænd; ənd] ['lɪŋkən] [njuː] [haʊ] ['θʌrəli] [ðeɪ] [di'plɔːd] [hɪz; ɪz] ['stʌbən] [ɪn'sɪstəns] [ɒn] ['siːɪŋ]

and	Lincoln	knew	how	thoroughly	they	deplored	his	stubborn	insistence	on	seeing
和	林肯	知道	如何	彻底	他们	令人遗憾	他的	固执的	坚持	在	看到

[æz; əz] ['meni] [huː] [kɔːld] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] . -

as	many	who	called	as	possible	.	21
作为	许多	WHO	称为	作为	可能的	.	-

他拒绝向外办公室的人说明来意，林肯很清楚他们对他的固执己见、坚持要尽可能多地接见来访者的做法有多么不满。

21

“ [sʌm; səm] [deɪ] , ” ['prɔfɪˌsaɪd] [ˌnɪkə'leɪ] ['gluːmɪli] ,

“	Some	day	,	”	prophesied	Nicolay	gloomily	,
“	一些	天	,	”	预言	尼古拉	阴郁地	,

“总有一天，”尼古拉忧郁地预言道。

“ [jʊr; jər] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [əd'mɪt] [ðə; ði] [mæn] [wɪð] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['derɪn(d)ʒə] [hɪd] [ˌɪn'saɪd] [ə; eɪ] [buːt] , ['mɪstə(r)] . ['prezɪdənt] . ”

“	you're	going	to	admit	the	man	with	the	little	derringer	hid	inside	a	boot	,	Mr	.	President	.	”
“	你是	去	到	承认	这	男人	和	这	小的	德林格手枪	隐藏	里面	一个	启动	,	先生	.	总统	.	”

“总统先生，您得承认那个把袖珍手枪藏在靴子里的人是谁。”

“ [wɪð] [ðə; ði] ['fensɪz] [daʊn] [ɔːl] [ə'raʊnd] , [ˌnɪkə'leɪ] , [waɪ] [pʊt] [ə; eɪ] [bɑː(r)] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [wʌn] [dɔː(r)] ,

“	With	the	fences	down	all	around	,	Nicolay	,	why	put	a	bar	over	the	one	door	,
“	和	这	栅栏	向下	全部	大约	,	尼古拉	,	为什么	放	一个	酒吧	超过	这	一	门	,

“尼古拉，既然周围的围栏都拆掉了，为什么还要在唯一的一扇门上装上栅栏呢？”

” ['lɪŋkən] [hæd; həd] ['ɑːgjuːd] ['kɑːmli] .

”	Lincoln	had	argued	calmly	.
”	林肯	有	争论	平静地	.

林肯冷静地进行了辩论。

“ [ɪf] [ðeɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [kɪl] [ˌem 'iː] [ðeɪ] [wɪl] [ən'les] [juː; jʊ] [bəʊlt] [ˌem 'iː] [ˌɪn'saɪd] [æn; ən] ['aɪən] [bɒks] .

“	If	they	want	to	kill	me	they	will	unless	you	bolt	me	inside	an	iron	box	.
“	如果	他们	想	到	杀	我	他们	将要	除非	你	螺栓	我	里面	一个	铁	盒子	.

“如果他们想杀我，除非你把我锁进一个铁箱子里，否则他们就会杀了我。”

[aɪm] [ðə; ði] ['piːpəlz] ['haɪəd] [mæn] .

I'm	the	people's	hired	man	.
我是	这	人们的	雇用	男人	.

我是人民雇佣的人。

[ðeɪ] [pʊt] [ˌem 'iː][hɪə(r)] .

They	put	me	here	.
他们	放	我	这里	.

他们把我放在这里。

[aɪ][mʌst; məst]['lɪs(ə)n][tuː; tə] [wɒt] [ðeɪ] [wɒnt][tuː; tə][seɪ] .

I	must	listen	to	what	they	want	to	say	.
我	必须	听	到	什么	他们	想	到	说	.

我必须听听他们想说什么。

" [bʌt; bət] ['ɒbviəsli] [ðə; ði] ['pɔːtli] ['streɪndʒə(r)][ɪn][ðə; ði] [flæm'bɔɪənt] [ə'pærəl] [hæd; həd]['lɪt(ə)l][tuː; tə]

"	But	obviously	the	portly	stranger	in	the	flamboyant	apparel	had	little	to
"	但	明显地	这	肥胖的	陌生人	在	这	龙飞凤舞	服饰	有	小的	到

[seɪ] .

say	.
说	.

"但显然，这位穿着艳丽服装的胖陌生人没什么可说的。"

[hiː; hi] [riˈmɑːk] [ə'baʊt][ðə; ði] ['weðə(r)] , [ðə; ði] [ʌn'fɪnɪʃt] ['kæpɪtl] [dəʊm] , [ænd; ənd][ðə; ði]

He	remarked	about	the	weather	,	the	unfinished	Capitol	dome	,	and	the
他	评论	关于	这	天气	,	这	未完成	国会大厦	穹顶	,	和	这

['træmp(ə)ld][mɔːl; mæl] [weə(r)] ['ɑːmi] [biːf] [greɪzd] .

trampled	mall	where	army	beef	grazed	.
践踏	购物中心	在哪里	军队	牛肉	放牧	.

他谈到了天气、尚未完工的国会大厦圆顶以及军队牛群放牧过的被践踏的林荫大道。

[hɪz; ɪz] ['tʃɪli] ['vɪzɪdʒ] [dɪd] [nɒt] ['sɒfn] [ɔː(r)] [ʃəʊ] [ˌænɪ'meɪʃ(ə)n][ɔː(r)] ['ɪntrəst] .

His	chilly	visage	did	not	soften	or	show	animation	or	interest	.
他的	寒冷	面容	做过	不是	软化	或者	展示	动画片	或者	兴趣	.

他冷漠的表情没有丝毫缓和，也没有流露出任何生气或兴趣。

['məʊməntrəli] ['lɪŋkən] [ɪk'spektɪd] [hɪm][tuː; tə] [ə'naʊns] ['aɪsɪli] , [æz; əz][hæd; həd] ['hæpənd] [bɪ'fɔː(r)] , "

Momentarily	Lincoln	expected	him	to	announce	icily	,	as	had	happened	before	,	"
片刻	林肯	预期的	他	到	宣布	冰冷地	,	作为	有	发生	前	,	"

['mɪstə(r)] . ['lɪŋkən] ,

Mr	.	Lincoln	,
先生	.	林肯	,

林肯一时以为他会像以前那样冷冷地宣布："林肯先生，

[jɔː(r); jə(r)][waɪf] [əʊz] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ə'kaʊnt] [ɒn] [wɪtʃ] [nəʊ] ['peɪmənt] [hæz; həz] [biːn] [meɪd]

your	wife	owes	me	a	large	account	on	which	no	payment	has	been	made
你的	妻子	欠款	我	一个	大的	帐户	在	哪个	不	支付	有	到过	制成

[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][taɪm] .

for	some	time	.
为了	一些	时间	.

你妻子欠我一大笔钱，已经很久没有还款了。

" [ɪf] [ðɪs] ['vɪzɪtərz] ['erənd] [wɒz; wəz][faɪ'nænʃ(ə)l][hiː; hi] [meɪd] [nəʊ]['menʃ(ə)n][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

"	If	this	visitor's	errand	was	financial	he	made	no	mention	of	it	.
"	如果	这	访客	差事	曾是	金融的	他	制成	不	提到	的	它	.

"如果这位访客此行的目的是为了赚钱，他并没有提及。"

[hiː; hi]['steɪtɪd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv]['sekrət(ə)ri] ['suːərd] [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi]

He	stated	that	he	was	a	friend	of	Secretary	Seward	and	that	he
他	声明	那	他	曾是	一个	朋友	的	秘书	西沃德	和	那	他

[hæd; həd] [ə'tendɪd] [ðə; ði] [kən'venʃ(ə)n] [æt; ət] [wɪtʃ] ['lɪŋkən] [hæd; həd] [biːn] ['nɒmɪneɪtɪd] .

had	attended	the	Convention	at	which	Lincoln	had	been	nominated	.
有	参加	这	习俗	在	哪个	林肯	有	到过	提名	.

他表示自己是西沃德国务卿的朋友，并且曾参加过林肯被提名为总统候选人的制宪会议。

“ [bʌt; bət][ai][dɪd][nɒt] [vəʊt] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [sɜː(r)] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] .

“	**But**	**I**	**did**	**not**	**vote**	**for**	**you**	**,**	**sir**	**,**	**”**	**he**	**added**	**.**
“	但	我	做过	不是	投票	为了	你	,	先生	,	”	他	额外	.

“但我并没有投票给你，先生，”他补充道。

“ [jɔː(r); jə(r)] ['prɪvəlɪdʒ] [ænd; ənd] [raɪt] , [sɜː(r)] .

“	**Your**	**privilege**	**and**	**right**	**,**	**sir**	**.**
“	你的	特权	和	正确的	,	先生	.

“这是您的特权和权利，先生。”

” ['lɪŋkən] filled22

”	**Lincoln**	**filled22**
”	林肯	filled22

林肯填满了22

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɒləʊɪŋ] ['saɪləns] [baɪ] ['pʊlɪŋ] [aʊt] [ðə; ði][gəʊld] [wɒtʃ] .

a	**little**	**following**	**silence**	**by**	**pulling**	**out**	**the**	**gold**	**watch**	**.**
一个	小的	下列的	沉默	经过	拉	出去	这	金子	手表	.

短暂的沉默后，他掏出了金表。

“ [ə; eɪ] [gɪft] [ai] [hæd; həd] [tə'deɪ] .

“	**A**	**gift**	**I**	**had**	**today**	**.**
“	一个	礼物	我	有	今天	.

“我今天收到的一份礼物。”

[frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃɪ'kɑːgəʊ] [feə(r)] .

From	**the**	**Chicago**	**Fair**	**.**
从	这	芝加哥	公平的	.

来自芝加哥博览会。

[sɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['krɪsməs] [gɪft] , [ai] [ges] [jʊd] [kɔːl][ˌaɪ 'tiː] .

Sort	**of**	**a**	**Christmas**	**gift**	**,**	**I**	**guess**	**you'd**	**call**	**it**	**.**
种类	的	一个	圣诞节	礼物	,	我	猜测	你会	称呼	它	.

算是圣诞礼物吧。

” [hiː; hi] [felt] [æz; əz] [jʌŋ] [æz; əz][tæd]['ʌndə(r)] [ðəʊz] ['kəʊldli]['skruːtənaɪzɪŋ] [aɪz] , [ænd; ənd][æz; əz]

”	**He**	**felt**	**as**	**young**	**as**	**Tad**	**under**	**those**	**coldly**	**scrutinizing**	**eyes**	**,**	**and**	**as**
”	他	毛毡	作为	年轻的	作为	塔德	在下面	那些	冷冷地	仔细审查	眼睛	,	和	作为

[naɪ'iːv][ænd; ənd] ['ɔːkwəd] .

naïve	**and**	**awkward**	**.**
幼稚的	和	尴尬的	.

在那些冷漠审视的目光下，他觉得自己像塔德一样年轻，天真又笨拙。

“ ['veri] ['fɪtɪŋ] [ænd; ənd] [wel] [dɪ'zɜːvd] , ['mɪstə(r)] . ['prezɪdənt] .

“	**Very**	**fitting**	**and**	**well**	**deserved**	**,**	**Mr**	**.**	**President**	**.**
“	非常	配件	和	出色地	应得的	,	先生	.	总统	.

“总统先生，这非常合适，也是您应得的。”

[naʊ] [ai][mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ai][hæv; həv][nəʊ] ['bɪznəs] [hɪə(r)][ˌwɒtsəʊ'evə(r)] .

Now	**I**	**must**	**tell**	**you**	**that**	**I**	**have**	**no**	**business**	**here**	**whatsoever**	**.**
现在	我	必须	告诉	你	那	我	有	不	商业	这里	任何	.

现在我必须告诉你，我来这里没有任何事。

[ai] ['mɪəli] [keɪm] [hɪə(r)][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ai] [bɪ'liːv] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['duːɪŋ] [ɔːl][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

I	**merely**	**came**	**here**	**to**	**tell**	**you**	**that**	**I**	**believe**	**you**	**are**	**doing**	**all**	**for**	**the**
我	仅仅	来了	这里	到	告诉	你	那	我	相信	你	是	正在做	全部	为了	这

[gʊd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv][mæn][tuː; tə][duː; də] .

good	**of**	**the**	**country**	**that**	**it**	**is**	**in**	**the**	**power**	**of**	**man**	**to**	**do**	**.**
好的	的	这	国家	那	它	是	在	这	力量	的	男人	到	做	.

我来这里只是想告诉你，我相信你正在为国家做出一切力所能及的贡献。

[ænd; ənd][ai][wɒnt][tuː; tə][seɪ][tuː; tə][juː; jʊ] , ['mɪstə(r)] . ['prezɪdənt] — [gəʊ] [ə'hed] ,

And	I	want	to	say	to	you	,	Mr	.	President	—	go	ahead	,
和	我	想	到	说	到	你	,	先生	.	总统	—	去	前方	,

我想对总统先生说——请继续，

[duː; də][æz; əz][juː; jʊ] [dɑːnd] [wel] [pliːz] [ænd; ənd][ai] [wɪl] [sə'pɔːt] [juː; jʊ] .

do	as	you	darned	well	please	and	I	will	support	you	.
做	作为	你	该死的	出色地	请	和	我	将要	支持	你	.

你想干嘛就干嘛，我会支持你的。

" ['lɪŋkənz] [reə(r)] ['lɑːftə(r)] [huːp, hwuːp] .

"	Lincoln's	rare	laughter	whooped	.
"	林肯的	稀有的	笑声	欢呼	.

林肯罕见地发出了一声爽朗的笑声。

[hiː; hi] [spræŋ] [ʌp][ænd; ənd] [pʌmpt] [ðə; ði][hænd][ɒv; əv][ðə; ði] ['stɑːtld] ['streɪndʒə(r)] .

He	sprang	up	and	pumped	the	hand	of	the	startled	stranger	.
他	弹簧	向上	和	泵	这	手	的	这	惊慌	陌生人	.

他猛地站起身，握住了那位受惊陌生人的手。

[dʒɒn] [heɪ] [pʊt][æn; ən][ɪn'kwaɪərɪŋ] [hed] [ɪn][æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] .

John	Hay	put	an	inquiring	head	in	at	the	door	.
约翰	干草	放	一个	查询	头	在	在	这	门	.

约翰·海伊好奇地探头看了看门。

“ [ðɪs] [mæn] , ” ['tʃɔːtl] [ðə; ði] ['prezɪdənt] ,

“	This	man	,	”	chortled	the	President	,
“	这	男人	,	”	轻笑	这	总统	,

“这个人，”总统轻笑道，

“ [keɪm] [hɪə(r)] [dɪ'lɪbərətli] [ænd; ənd][ɒn] ['pɜːpəs] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] ['rʌnɪŋ] [ðɪs]

“	came	here	deliberately	and	on	purpose	to	tell	me	that	I	was	running	this
“	来了	这里	故意地	和	在	目的	到	告诉	我	那	我	曾是	跑步	这

['kʌntri] [raɪt] — [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [ai] [θɔːt] [id] [kʌm] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [haʊ] [tuː; tə] [teɪk]

country	right	—	and	all	the	while	I	thought	he'd	come	to	tell	me	how	to	take
国家	正确的	—	和	全部	这	尽管	我	想法	他会	来	到	告诉	我	如何	到	拿

['rɪtʃmənd] .

Richmond	.
里士满	.

“他特意来到这里，就是要告诉我我治理这个国家是对的——而我一直以为他是来告诉我如何攻占里士满的。

[sɪt] [daʊn] , [sɜː(r)] , [sɪt] [daʊn] !

Sit	down	,	sir	,	sit	down	!
坐	向下	,	先生	,	坐	向下	!

先生，请坐，请坐！

[ai][hæv; həv][nɒt] [siːn] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv][juː; jʊ] . ”

I	have	not	seen	enough	of	you	.	”
我	有	不是	已见	足够的	的	你	.	”

我还没能好好见见你。

“ [maɪ][dɪə(r)]['mɪstə(r)] . ['prezɪdənt] , ” ['proʊtestɪd; prə'testɪd][ðə; ði]['vɪzɪtə(r)] , -

“	My	dear	Mr	.	President	,	”	protested	the	visitor	,	23
“	我的	亲爱的	先生	.	总统	,	”	抗议	这	游客	,	-

“我亲爱的总统先生，”来访者抗议道，23

“ [ɑː(r); ə(r)] [wɜːdz] [ɒv; əv][ə'pruːv(ə)l][səʊ][reə(r)][ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['prezɪdənt] [ɒv; əv][ðə; ði]

“	are	words	of	approval	so	rare	and	exciting	to	the	President	of	the
“	是	字	的	赞同	所以	稀有的	和	激动人心	到	这	总统	的	这

[juː'naɪtɪd] [steɪts] ? ”

United	States	?	”
团结的	各州	?	”

“难道对美国总统来说，赞扬之词就如此罕见和令人兴奋吗？”

“ [reə(r)] ? ” ['lɪŋkən] [drɒpt] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [kə'læpsɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ]['sʌd(ə)n] ,
“ **Rare ? ”** **Lincoln** **dropped** **back** **to** **his** **chair** **,** **his** **face** **collapsing** **into** **a** **sudden** **,**
“ 稀有的 ? ” 林肯 掉落 后退 到 他的 椅子 , 他的 脸 崩溃 进入 一个 突然 ,
['melənkəli] [mɑːsk] .
melancholy **mask** **.**
忧郁 面具 .

“罕见？”林肯跌坐在椅子上，脸上突然浮现出一副忧郁的表情。

“ [dʒɒn] ,
“ **John** **,**
“ 约翰 ,

约翰，

[ʃəʊ] [ðɪs] [mæn] [ðæt] ['kɒpi] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] [jɔːk] ['herəld] — [ðə; ði][wʌn] [weə(r)] [ðeɪ] [kɔːl][ˌem 'iː]
show **this** **man** **that** **copy** **of** **the** **New** **York** **Herald** **—** **the** **one** **where** **they** **call** **me**
展示 这 男人 那 复制 的 这 新的 约克 先驱报 — 这 一 在哪里 他们 称呼 我
[ə; eɪ] [fiːnd] [ænd; ənd][ə; eɪ] [dɪs'greɪs] [tuː; tə][hjuː'mænəti][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][set]['hjuːmən] ['biːɪŋs] [friː]
a **fiend** **and** **a** **disgrace** **to** **humanity** **because** **I** **set** **human** **beings** **free**
一个 恶魔 和 一个 耻辱 到 人类 因为 我 放 人类 生物 自由的
[frɒm; frəm]['sleɪvəri] . ”
from **slavery** **.** **”**
从 奴隶制 . ”

把那份《纽约先驱报》拿给这个人看——就是那份称我为魔鬼、人类耻辱的报纸，因为我把人类从奴役中解放出来。”

“ [ai] [dɪ'strɔɪd] [ˌaɪ 'tiː] , ['mɪstə(r)] . ['prezɪdənt] , ” [heɪ] [sed] .
“ **I** **destroyed** **it** **,** **Mr** **.** **President** **,** **”** **Hay** **said** **.**
“ 我 损毁 它 , 先生 . 总统 , ” 干草 说 .

“总统先生，我已经摧毁了它，”海伊说道。

“ [ai][wɒz; wəz][ə'freɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪnfəməs] [θɪŋ] [mait] [biː; bi] [siːn] [baɪ][sʌm; səm][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]
“ **I** **was** **afraid** **that** **the** **infamous** **thing** **might** **be** **seen** **by** **some** **of** **your**
“ 我 曾是 害怕的 那 这 臭名昭著的 事物 可能 是 已见 经过 一些 的 你的
['fæməli] . ”
family **.** **”**
家庭 . ”

“我担心那件臭名昭著的东西会被你的家人看到。”

“ ['juːsləs] [prɪ'kɔːʃ(ə)n] , ['dʒɒni] .
“ **Useless** **precaution** **,** **Johnny** **.**
“ 无用 预防 , 约翰尼 .

“毫无用处的预防措施，约翰尼。”

[ai][hæv; həv][ə; eɪ][sʌn][ɪn]['bɒstən] ,
I **have** **a** **son** **in** **Boston** **,**
我 有 一个 儿子 在 波士顿 ,

我在波士顿有个儿子。

[ænd; ənd][ai][sə'spekt] [ðæt] [hiː; hi] [kiːps] [hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] [sə'plaɪd] [wɪð] ['ɪntrəstɪŋ] ['klɪpɪŋz] .
and **I** **suspect** **that** **he** **keeps** **his** **mother** **supplied** **with** **interesting** **clippings** **.**
和 我 怀疑 那 他 保持 他的 母亲 供应 和 有趣的 剪报 .

我怀疑他会给母亲提供一些有趣的剪报。

[maɪ] [frend] ,
My **friend** **,**
我的 朋友 ,

我的朋友，

[ɪf] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][bɪg] [bɒs] [ɒv; əv] [hel] [ɪz][æz; əz] [tʌf] [æz; əz] [wɒt] [ai][hæv; həv][tuː; tə][ˌʌndə'gəʊ] [hɪə(r)] ,

if	to	be	the	big	boss	of	Hell	is	as	tough	as	what	I	have	to	undergo	here	,
如果	到	是	这	大的	老板	的	地狱	是	作为	艰难的	作为	什么	我	有	到	经历	这里	,

如果当地狱之主和我现在经历的一样艰难，

[ai][kæn; kən] [fiːl] ['maɪti] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)] ['seɪtn] .

I	can	feel	mighty	sorry	for	Satan	.
我	能	感觉	强大的	对不起	为了	撒但	.

我真替撒旦感到难过。

[kʌm] [ə'lɒŋ] [ænd; ənd][hæv; həv] [lʌntʃ] [wɪð] [ˌem 'iː] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] , [sɜː(r)] .

Come	along	and	have	lunch	with	me	,	if	you	will	,	sir	.
来	沿着	和	有	午餐	和	我	,	如果	你	将要	,	先生	.

先生，如果您愿意，请和我一起吃午饭吧。

[ai] ['rekən] [ðev] [pʊt][ðə; ði][bɪg][pɒt][ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l][wʌn][baɪ] [ðɪs] [taɪm] .

I	reckon	they've	put	the	big	pot	in	the	little	one	by	this	time	.
我	估计	他们有	放	这	大的	锅	在	这	小的	一	经过	这	时间	.

我估计他们现在已经把大锅放进小锅里了。

[dʒɒn] , [wɪl] [juː; jʊ] [siː] [ɪf] ['mɪsɪz] . ['lɪŋkən] [ɪz] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] [lʌntʃ] ? ”

John	,	will	you	see	if	Mrs	.	Lincoln	is	ready	for	lunch	?	”
约翰	,	将要	你	看	如果	太太	.	林肯	是	准备好	为了	午餐	?	”

约翰，你去看看林肯夫人准备好吃午饭了吗?

“ [ai] [bɪ'liːv] ['mɪsɪz] . ['lɪŋkən] [went] [aʊt] , ['mɪstə(r)] . ['prezɪdənt] .

“	I	believe	Mrs	.	Lincoln	went	out	,	Mr	.	President	.
“	我	相信	太太	.	林肯	去	出去	,	先生	.	总统	.

“我相信林肯夫人出去了，总统先生。”

['mɪstə(r)] . [ˌnɪkə'leɪ] ['ɔːdəd] [aʊt][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði] [blæk] [tiːm] . ”

Mr	.	Nicolay	ordered	out	the	carriage	and	the	black	team	.	”
先生	.	尼古拉	订购	出去	这	运输	和	这	黑色的	团队	.	”

尼古拉先生吩咐把马车和黑马赶出来。

“ [ænd; ənd][æn; ən] ['eskɔːt] ? ” -

“	And	an	escort	?	”	24
“	和	一个	护送	?	”	-

“还有护送人员吗？”24

“ [əʊ] , [jes] , [sɜː(r)] — [ðə; ði] [lef'tenənt] [ə'reɪndʒd] [æn; ən] ['eskɔːt] .

“	Oh	,	yes	,	sir	—	the	lieutenant	arranged	an	escort	.
“	哦	,	是的	,	先生	—	这	中尉	安排	一个	护送	.

“哦，是的，长官——中尉安排了护送人员。”

” ['meəri] [wʊd] [laɪk] [ðæt] , ['eɪbrəhæm] ['lɪŋkən] [wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [went] [daʊn] [ðə; ði] ['tʃɪli] [steəz] .

”	Mary	would	like	that	,	Abraham	Lincoln	was	thinking	as	they	went	down	the	chilly	stairs	.
”	玛丽	会	喜欢	那	,	亚伯拉罕	林肯	曾是	思维	作为	他们	去	向下	这	寒冷	楼梯	.

“玛丽会喜欢的，”亚伯拉罕·林肯一边想着，一边和他们走下冰冷的楼梯。

['faɪərz] [bɜːnd] [ɪn][ɔːl][ðə; ði][rʊmz; ruːmz][bʌt; bət][ðə; ði] ['saɪlɪŋ] [wɜː(r); wə(r)] [haɪ] [ænd; ənd][ðə; ði][wɔːlz] [kəʊld][ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [bliːk] [deɪ] [wɪð] [ðə; ði] ['ləʊərɪŋ] [tʃɪl] [ɒv; əv] [leɪt] [dɪ'sembə(r)] .

Fires	burned	in	all	the	rooms	but	the	ceilings	were	high	and	the	walls	cold	and	this	was	a	bleak	day	with	the	lowering	chill	of	late	December	.
火灾	烧伤	在	全部	这	房间	但	这	天花板	是	高的	和	这	墙壁	寒冷的	和	这	曾是	一个	苍凉	天	和	这	降低	寒意	的	晚的	十二月	.

所有房间里都燃起了火，但天花板很高，墙壁冰冷，这是十二月下旬寒冷的阴沉日子。

[ə; eɪ] [fjuː] ['snəufleiks] ['tɪmɪdli] [rəʊd] [daʊn] [ðə; ði] ['aɪsi] [eə(r)] , [bʌt; bət] ['meəri] [wʊd] [ræp] [hɜː'self] [ɪn] [rɪtʃ] [fɜːrz] ,

A	few	snowflakes	timidly	rode	down	the	icy	air	,	but	Mary	would	wrap	herself	in	rich	furs	,
一个	很少	雪花	胆怯地	骑	向下	这	冰冷的	空气	,	但	玛丽	会	裹	她自己	在	富有的	毛皮	,

几片雪花怯生生地飘落在冰冷的空气中，但玛丽会把自己裹在华丽的皮草里。

[hɜː(r); hə(r)] [raʊnd] [pɪŋk] [feɪs] ['nesld] [ɪn] [ə; eɪ] [diːp] ['kɒlə(r)] ,

her	round	pink	face	nestled	in	a	deep	collar	,
她	圆形的	粉色的	脸	依偎	在	一个	深的	衣领	,

她圆圆的粉嫩小脸埋在深领口里，

[ə; eɪ] ['staɪlɪʃ] ['bɒnɪt] [pɜːtʃt] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [smuːð] [dɑːk] [heə(r)] .

a	stylish	bonnet	perched	on	her	smooth	dark	hair	.
一个	时髦的	引擎盖	栖息	在	她	光滑的	黑暗的	头发	.

她柔顺的黑发上戴着一顶时髦的软帽。

[wɪð] [waɪt] - [glʌvd] [hændz] — [smuːð] [naʊ] ,

With	white	-	gloved	hands	—	smooth	now	,
和	白色的	-	戴手套	双手	—	光滑的	现在	,

戴着白手套的双手——现在光滑了，

[bʌt; bət] [wʌns] [ðeɪ] [hæd; həd] [nəʊn] [ə; eɪ] [taɪm] [ɒv; əv] [rʌf] [də'mestɪk] [tɔɪl] — [ʃiː; ʃi] [wʊd] [weɪv] [briːf] [sə'luːts] [tuː; tə] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [striːt] .

but	once	they	had	known	a	time	of	rough	domestic	toil	—	she	would	wave	brief	salutes	to	the	people	in	the	street	.
但	一次	他们	有	已知	一个	时间	的	粗糙的	国内的	辛劳	—	她	会	海浪	简短的	敬礼	到	这	人们	在	这	街道	.

但一旦他们经历过艰苦的家庭劳作——她就会向街上的人们挥手致意。

[hiː; hi] [həʊpt] [ʃiː; ʃi] [ˌwʊdnt] [biː; bi] ['hɔːti] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

He	hoped	she	wouldn't	be	haughty	about	it	.
他	希望	她	不会	是	傲慢	关于	它	.

他希望她不会因此而傲慢自大。

[hiː; hi] [njuː] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃaɪnəs] [ænd; ənd] [ʌn'sɜːt(ə)nti] ,

He	knew	her	shyness	and	uncertainty	,
他	知道	她	害羞	和	不确定	,

他了解她的羞涩和犹豫。

[hɜː(r); hə(r)] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] [ˌɪnsɪ'kjʊərəti] [ɪn] [ə; eɪ] [haɪ] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [hæd; həd] [səʊ] ['lɪt(ə)l] ['treɪnɪŋ] ,

her	feeling	of	insecurity	in	a	high	place	for	which	she	had	had	so	little	training	,
她	感觉	的	不安全感	在	一个	高的	地方	为了	哪个	她	有	有	所以	小的	训练	,

她身居高位，却缺乏足够的训练，这让她感到很不安全。

[ænd; ənd] [ðæt] [tuː] ['ɒf(ə)n] [ʃiː; ʃi] [hɪd] [ðɪs] [ʌn'sɜːt(ə)nti] [bɪ'haɪnd] [ə; eɪ] [tuː] [glɪb] , [tuː] [tɑːt] ['ætɪtjuːd] [ɒv; əv] ['ærəgəns] .

and	that	too	often	she	hid	this	uncertainty	behind	a	too	glib	,	too	tart	attitude	of	arrogance	.
和	那	也	经常	她	隐藏	这	不确定	在后面	一个	也	油嘴滑舌	,	也	酸	态度	的	傲慢	.

而且她常常用过于油嘴滑舌、过于尖酸刻薄的傲慢态度来掩盖这种不确定性。

[tuː; tə] ['eɪbrəhæm] ['lɪŋkənz] [aɪz] , [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['sensətɪv] ['ɪnsaɪt] ,

To	Abraham	Lincoln's	eyes	,	to	his	sensitive	insight	,
到	亚伯拉罕	林肯的	眼睛	,	到	他的	敏感的	洞察力	,

在亚伯拉罕·林肯眼中，在他敏锐的洞察力下，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][laɪk] ['siːɪŋ] [ə; eɪ] ['nɜːvəs] ['lɪt(ə)l][hen] [strʌt] [ænd; ənd]['braɪd(ə)l] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ðə; ði]

it	was	like	seeing	a	nervous	little	hen	strut	and	bridle	surrounded	by	the
它	曾是	喜欢	看到	一个	紧张的	小的	母鸡	支撑	和	辔	包围	经过	这

[kəʊld]['æŋgri] [aɪz] [ɒv; əv][fɔksiz][ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɑːp] ['tælən] [ɒv; əv] [hɔːks] . -

cold	angry	eyes	of	foxes	and	the	sharp	talons	of	hawks	.	25
寒冷的	生气的	眼睛	的	狐狸	和	这	锋利的	利爪	的	老鹰	.	-

这就像看到一只紧张的小母鸡在狐狸冰冷愤怒的目光和鹰锋利的爪子包围下踱步挣扎。25

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] , [ʌn'hæpɪli] , [tuː] ['meni] ['piːp(ə)l] [huː] [ˌmɪsʌndə'stʊd] ['meəri] [tʊd] ['lɪŋkən] .

There	were	,	unhappily	,	too	many	people	who	misunderstood	Mary	Todd	Lincoln	.
那里	是	,	不幸地	,	也	许多	人们	WHO	被误解	玛丽	托德	林肯	.

遗憾的是，有太多人误解了玛丽·托德·林肯。

['iːv(ə)n][dʒɒn] [heɪ] [hæd; həd]['lɪt(ə)l] ['sɪmpəθi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['prɛzɪdənts] [waɪf] .

Even	John	Hay	had	little	sympathy	for	the	President's	wife	.
甚至	约翰	干草	有	小的	同情	为了	这	总统的	妻子	.

就连约翰·海伊对总统夫人也缺乏同情心。

[ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ][skræp][ɒv; əv]['peɪpə(r)] [ðæt] ['lɪŋkən] [hæd; həd] [faʊnd] [wʌns] ,

There	had	been	a	scrap	of	paper	that	Lincoln	had	found	once	,
那里	有	到过	一个	废料	的	纸	那	林肯	有	成立	一次	,

林肯曾经捡到过一张纸片，

[pɑːt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['letə(r)] [heɪ] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [ænd; ənd] [dɪ'skɑːdɪd] ['kɔːlɪŋ] ['meəri][ə; eɪ] “ ['helˌkæt] ”

part	of	a	letter	Hay	had	begun	and	discarded	calling	Mary	a	“	Hellcat	”
部分	的	一个	信	干草	有	开始	和	丢弃	呼叫	玛丽	一个	“	地狱猫	”

[ænd; ənd] ['ædɪŋ] ['draɪli] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['leɪtli] [mɔː(r)] “ - ” [ðæn; ðən]['juːʒuəl] .

and	adding	dryly	that	she	was	lately	more	“	hellcatical	”	than	usual	.
和	添加	干巴巴地	那	她	曾是	最近	更多的	“	-	”	比	通常	.

海伊写了一封信，但后来放弃了，信中称玛丽为“泼妇”，并冷冷地补充说，她最近比平时更加“泼妇”。

[tuː] [bæd]['meəri] [ə'keɪʒnəli] [ɪn'dʌldʒd] [ɪn]['tempə(r)]['tæntrəm][ɪn][ðə; ði] [ɪg'zekjətɪv] ['ɑːˌfɪsɪz] .

Too	bad	Mary	occasionally	indulged	in	temper	tantrums	in	the	executive	offices	.
也	坏的	玛丽	偶尔	沉溺其中	在	脾气	发脾气	在	这	管理人员	办公室	.

可惜的是，玛丽偶尔会在高管办公室里发脾气。

[hɜː(r); hə(r)] [smɔːl] [ɪk'sploʊʒənz] , [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [njuː] ,

Her	small	explosions	,	her	husband	knew	,
她	小的	爆炸	,	她	丈夫	知道	,

她丈夫知道她偶尔会爆发小规模冲突。

[wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [fɔːm] [ɒv; əv] [rɪ'liːf] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪ'tɜːnəli] ['siːðɪŋ] [daut] [ɒv; əv] [hɜː'self] [ðæt]

were	a	form	of	relief	for	the	eternally	seething	doubts	of	herself	that
是	一个	形式	的	宽慰	为了	这	永恒	沸腾	疑虑	的	她自己	那

['tɔːmentid] [hɜː(r); hə(r)] .

tormented	her	.
饱受折磨	她	.

这让她得以缓解内心深处挥之不去的自我怀疑。

[ʃiː; ʃi] [ə'dɔːrd] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [speəd] [tuː; tə]

She	adored	her	husband	and	the	two	boys	that	had	been	spared	to
她	受人喜爱	她	丈夫	和	这	二	男孩们	那	有	到过	幸存	到

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

她深爱着她的丈夫和幸存下来的两个儿子。

[bʌt; bət] [ðɪs] [lʌv] [wɒz; wəz] ['fɪəsli] ['dʒeləs] [ænd; ənd] [pə'zesɪv] [ænd; ənd] [nɒt] ['ɔːlweɪz] [waɪz] [ɔː(r)]

but	this	love	was	fiercely	jealous	and	possessive	and	not	always	wise	or
但	这	爱	曾是	激烈地	嫉妒的	和	所有格	和	不是	总是	明智的	或者

[kən'trəʊld] .

controlled	.
受控	.

但这种爱充满了强烈的嫉妒和占有欲，而且并不总是明智或自律的。

['krɪsməs] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][sæd][taɪm][fɔː(r); fə(r)]['meəri] .

Christmas	would	be	a	sad	time	for	Mary	.
圣诞节	会	是	一个	伤心	时间	为了	玛丽	.

对玛丽来说，圣诞节将会是一段悲伤的时光。

[lɑːst][jɪə(r)] ['wɪli] [hæd; həd] [biːn] [hɪə(r)] , [ðə; ði]['dʒent(ə)l] ,

Last	year	Willie	had	been	here	,	the	gentle	,
最后的	年	威利	有	到过	这里	,	这	温和的	,

去年威利来过这里，他很温柔。

['kwaɪət] [braʊn] - [heəd] [bɔɪ] [huː] [spent] [səʊ] ['meni] ['aʊəz] [kɜːld] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] [tʃeə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [bʊk]

quiet	brown	-	haired	boy	who	spent	so	many	hours	curled	up	in	a	chair	with	a	book
安静的	棕色的	-	头发	男生	WHO	花费	所以	许多	小时	卷曲	向上	在	一个	椅子	和	一个	书

.

:
.

一个安静的棕发男孩，经常蜷缩在椅子里看书好几个小时。

['wɪli] [hæd; həd] [nəʊn] ['evri] ['reɪlrəʊd] [laɪn] , ['evri] ['steɪʃ(ə)n][ɒn] ['evri] [laɪn] .

Willie	had	known	every	railroad	line	,	every	station	on	every	line	.
威利	有	已知	每一个	铁路	线	,	每一个	车站	在	每一个	线	.

威利熟悉每条铁路线，每条线路上的每个车站。

[hiː; hi][hæd; həd] ['lɜːnɪd] ['taɪmteɪb(ə)l][baɪ] [hɑːt] [ænd; ənd] [drɔːn] [ʌp] [ʃ'ɛdjuːlz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] .

He	had	learned	timetables	by	heart	and	drawn	up	schedules	of	his	own	.
他	有	学习	时间表	经过	心	和	绘制	向上	日程安排	的	他的	自己的	.

他把时刻表背得滚瓜烂熟，还自己制定了时间表。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [dʒʌst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɔː] ,

It	had	been	just	such	a	raw	,
它	有	到过	只是	这样的	一个	生的	,

那真是太残酷了，

['drɪəri] [deɪ] [æz; əz] [ðɪs] [lɑːst] ['februəri] [wen] ['wɪli] [hæd; həd] [gɒn] ['raɪdɪŋ] [aʊt] [ɒn][hɪz; ɪz]['pəʊni] . -

dreary	day	as	this	last	February	when	Willie	had	gone	riding	out	on	his	pony	.	26
凄凉	天	作为	这	最后的	二月	什么时候	威利	有	已消失	骑术	出去	在	他的	小马	.	-

就像今年二月威利骑着他的小马出去骑马时遇到的那个阴沉沉的日子一样。26

[hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [həʊm] [səʊkt] [ænd; ənd] [tʃɪld] [ænd; ənd][ðə; ði] ['naɪtmeə(r)] [ɒv; əv] [ðəʊz] [nekst]

He	had	come	home	soaked	and	chilled	and	the	nightmare	of	those	next
他	有	来	家	浸泡过	和	冷藏	和	这	恶梦	的	那些	下一个

[deɪz] [wʊd] [hɔːnt] ['eɪbrəhæm] ['lɪŋkən] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd] — ['wɪli] ,

days	would	haunt	Abraham	Lincoln	as	long	as	he	lived	—	Willie	,
天	会	出没	亚伯拉罕	林肯	作为	长的	作为	他	居住地	—	威利	,

他浑身湿透、瑟瑟发抖地回到家，接下来几天的噩梦将伴随亚伯拉罕·林肯一生——威利。

['bɜːnɪŋ] [wɪð] ['fiːvə(r)] , ['bæb(ə)lɪŋ][ˌinkəu'hiərəns,-ənsi] ; ['meəri] ['sɒbɪŋ] [ænd; ənd] ['məʊnɪŋ] , ['peɪsɪŋ]

burning	with	fever	,	babbling	incoherencies	;	Mary	sobbing	and	moaning	,	pacing
燃烧	和	发烧	,	胡说	不连贯性	;	玛丽	啜泣	和	呻吟	,	踱步

[ðə; ði][flɔː(r)] , [hɜː(r); hə(r)][hændz][ɪn] [tɔːt] ,

the	floor	,	her	hands	in	taut	,
这	地面	,	她	双手	在	紧绷	,

她高烧不退，语无伦次；玛丽一边抽泣呻吟，一边在地板上踱步，双手紧握成拳。

['ægənaɪzd] [fɪsts] , [hɜː(r); hə(r)] [smuːð] [heə(r)][waɪld]['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)][teə(r); tɪə] - [striːkt] [tʃiːks] ;

agonized	fists	,	her	smooth	hair	wild	over	her	tear	-	streaked	cheeks	;
痛苦的	拳头	,	她	光滑的	头发	荒野	超过	她	撕	-	条纹	脸颊	;

她痛苦地紧握双拳，柔顺的头发凌乱地披散在泪痕斑驳的脸颊上；

[ænd; ənd] [ðæt] ['gɑːstli] [naɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [waɪt] [haʊs] [bɔːl] , [wɪð] [ðə; ði] [mə'riːn] [bænd] ['pleɪɪŋ] ,

and	that	ghastly	night	of	the	White	House	ball	,	with	the	Marine	Band	playing	,
和	那	阴森	夜晚	的	这	白色的	房子	球	,	和	这	海洋	乐队	玩耍	,

还有那可怕的白宫舞会之夜，海军陆战队乐队在演奏，

[hiː; hi] [hɪm'self] ['hævɪŋ] [tuː; tə] [ʃeɪk] [hændz] ['endləsli] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [iːst] [ruːm]

he	himself	having	to	shake	hands	endlessly	at	the	door	of	the	East	Room
他	他自己	拥有	到	摇	双手	不休	在	这	门	的	这	东方	房间

[waɪl] ['wɪli] [fɔːt] [fɔː(r); fə(r)] [breθ] [ˌʌp'steəz] .

while	Willie	fought	for	breath	upstairs	.
尽管	威利	战斗	为了	气息	楼上	.

他自己则不得不在东厅门口不停地与人握手，而威利则在楼上挣扎着呼吸。

['ɑːftə(r)] [ðæt] , [ðə; ði][end] .

After	that	,	the	end	.
后	那	,	这	结尾	.

之后，一切就结束了。

[ðə; ði] [bluː] [aɪz] [kləʊzd] [ænd; ənd] ['sʌŋkən] , ['feɪdɪŋ] ['flaʊəz] [prest] [baɪ]['meəri]['ɪntuː][ðə; ði] [smɔːl]

The	blue	eyes	closed	and	sunken	,	fading	flowers	pressed	by	Mary	into	the	small
这	蓝色的	眼睛	关闭	和	凹陷	,	褪色	花朵	按下	经过	玛丽	进入	这	小的

[kəʊld][hændz] ,

cold	hands	,
寒冷的	双手	,

蓝色的眼睛紧闭着，凹陷下去，玛丽将凋零的花朵揉进她冰冷的小手里。

['senətəz] , ['dʒenərəlz] , ['fɒrən] ['mɪnɪstər] , ['presɪŋ] [ðə; ði] [nʌm] [hænd][ɒv; əv][ðə; ði] ['prezɪdənt]

senators	,	generals	,	foreign	ministers	,	pressing	the	numb	hand	of	the	President
参议员	,	将军们	,	外国的	部长们	,	紧迫	这	麻木的	手	的	这	总统

[ɒv; əv][ðə; ði][juːnaɪtɪd] [steɪts] ,

of	the	United	States	,
的	这	团结的	各州	,

参议员、将军、外交部长们，紧紧握住美国总统麻木的手，

[waɪl] [ˌʌp'steəz] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][bed]['meəri] [raɪðd] [ænd; ənd] [weɪld] [ɪn] [ˌʌnkən'trəʊld] [griːf] .

while	upstairs	on	her	bed	Mary	writhed	and	wailed	in	uncontrolled	grief	.
尽管	楼上	在	她	床	玛丽	扭动	和	哀嚎	在	不受控制	悲伤	.

楼上，玛丽躺在床上，悲痛欲绝，扭动着身子，嚎啕大哭。

[naʊ] ['krɪsməs] [wʊd] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [bæk] .

Now	Christmas	would	bring	it	all	back	.
现在	圣诞节	会	带来	它	全部	后退	.

现在，圣诞节又会把这一切带回来。

[hiː; hi][wɒz; wəz][glæd] [ðæt] ['meəri][kʊd; kəd] [fə'get] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] , ['ʃɒpɪŋ] ,

He	was	glad	that	Mary	could	forget	for	a	little	while	,	shopping	,
他	曾是	高兴的	那	玛丽	可以	忘记	为了	一个	小的	尽管	,	购物	,

他很高兴玛丽可以暂时忘却烦恼，去购物。

['baɪɪŋ] [gɪfts] [fɔː(r); fə(r)][tæd] [huː] [hæd; həd] [tuː] [mʌtʃ] [ɔːl'redi] ,

buying	gifts	for	Tad	who	had	too	much	already	,
购买	礼物	为了	塔德	WHO	有	也	很多	已经	,

给已经拥有太多礼物的塔德买礼物，

[huː] [wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ][feə(r)] [weɪ] [tuː; tə][biː; bi]['bædli] [spɔɪld] .

who	was	in	a	fair	way	to	be	badly	spoiled	.
WHO	曾是	在	一个	公平的	方式	到	是	糟糕	被宠坏了	.

他很有可能被宠坏。

['di:pli] , ['pɔɪnjəntli] , ['eɪbrəhæm] ['lɪŋkən] ['dredɪd] ['krɪsməs] .

Deeply	**,**	**poignantly**	**,**	**Abraham**	**Lincoln**	**dreaded**	**Christmas**	**.**
深	,	令人心酸地	,	亚伯拉罕	林肯	令人恐惧的	圣诞节	.

亚伯拉罕·林肯内心深处非常害怕圣诞节。

[ɔ:l]['əʊvə(r)][ðə; ði][lænd] , [nɔ:θ] [ænd; ənd] [saʊθ] , [wʊd] [laɪ][ə; eɪ][ləʊd][ɒv; əv] ['sɒrəʊ] [laɪk] a27

All	**over**	**the**	**land**	**,**	**north**	**and**	**south**	**,**	**would**	**lie**	**a**	**load**	**of**	**sorrow**	**like**	**a27**
全部	超过	这	土地	,	北	和	南	,	会	说谎	一个	加载	的	悲哀	喜欢	a27

整个大地，无论南北，都将承载着如同27号公路般沉重的悲伤。

[grɪm][hænd] ['presɪŋ] [ðə; ði] [hɑ:t] [ɒv; əv] [ə'merɪkə] ,

grim	**hand**	**pressing**	**the**	**heart**	**of**	**America**	**,**
严峻	手	紧迫	这	心	的	美国	,

一只冰冷的手按压着美国的心脏，

[ðə; ði] [hɑ:t] [ɒv; əv] [ðɪs] [tɔ:l] [greɪv] [mæn][ɪn][ðə; ði] [waɪt] [haʊs] .

the	**heart**	**of**	**this**	**tall**	**grave**	**man**	**in**	**the**	**White**	**House**	**.**
这	心	的	这	高的	严重	男人	在	这	白色的	房子	.

这位高大庄严的白宫男士的内心。

[hi:; hi][felt] [ðæt] ['bɜ:d(ə)n][æz; əz][hi:; hi] [wɔ:kt] ['ɪntu:][ðə; ði][smɔ:l] ['daɪnɪŋ] [ru:m] .

He	**felt**	**that**	**burden**	**as**	**he**	**walked**	**into**	**the**	**small**	**dining**	**room**	**.**
他	毛毡	那	负担	作为	他	步行	进入	这	小的	用餐	房间	.

走进小餐厅时，他感到肩上的重担。

['meəri][hæd; həd][nɒt] [rɪ'tɜ:nd] .

Mary	**had**	**not**	**returned**	**.**
玛丽	有	不是	返回	.

玛丽还没有回来。

[tæd][slɪd][ɪn] [leɪt] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [sent] [aʊt] [ə'gen] [tu:; tə] [wɒʃ] [hɪm'self] .

Tad	**slid**	**in**	**late**	**and**	**was**	**sent**	**out**	**again**	**to**	**wash**	**himself**	**.**
塔德	滑行	在	晚的	和	曾是	发送	出去	再次	到	洗	他自己	.

Tad迟到了，又被打发出去洗澡。

[ðə; ði]['streɪndʒə(r)] [wækst] ['gærələs] .

The	**stranger**	**waxed**	**garrulous**	**.**
这	陌生人	打蜡	贫嘴	.

陌生人滔滔不绝。

“ [aɪ] [ˌʌndə'stænd] , ['mɪstə(r)] . ['prezɪdənt] ,

“	**I**	**understand**	**,**	**Mr**	**.**	**President**	**,**
“	我	理解	,	先生	.	总统	,

“我明白了，总统先生，

[ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ][plæn][tu:; tə]['waɪd(ə)n][ðə; ði] [bri:tʃ] [bɪ'twi:n] ['gʌvənə(r)] [væns] [ɒv; əv] [nɔ:θ]

that	**you**	**have**	**a**	**plan**	**to**	**widen**	**the**	**breach**	**between**	**Governor**	**Vance**	**of**	**North**
那	你	有	一个	计划	到	扩大	这	违反	之间	州长	万斯	的	北

[ˌkærə'laɪnə][ænd; ənd]['dʒefəs(ə)n]['deɪvɪs] ,

Carolina	**and**	**Jefferson**	**Davis**	**,**
卡罗莱纳	和	杰斐逊	戴维斯	,

你是否有计划进一步扩大北卡罗来纳州州长万斯和杰斐逊·戴维斯之间的裂痕?

['prezɪdənt] [ɒv; əv] [ðɪs] [səʊ] - [kɔ:ld] [kən'fedərəsi] ? ”

president	**of**	**this**	**so**	**-**	**called**	**Confederacy**	**?**	**”**
总统	的	这	所以	-	称为	邦联	?	”

这个所谓“邦联”的总统?

“ [ðæt] , ” [sed] ['lɪŋkən] , “ [tɜ:nd] [aʊt] [nɒt] [tu:] [wel] .

“	**That**	**,**	**”**	**said**	**Lincoln**	**,**	**“**	**turned**	**out**	**not**	**too**	**well**	**.**
“	那	,	”	说	林肯	,	“	转向	出去	不是	也	出色地	.

“那件事，”林肯说，“结果不太好。”

['gɪlmɔːr] , [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] [jɔːk] ['trɪbjuːn] , [rəʊt] [tuː] [mʌtʃ] [ænd; ənd] [ˌpremə'tʃʊəli] .

Gilmore	**,**	**of**	**the**	**New**	**York**	**Tribune**	**,**	**wrote**	**too**	**much**	**and**	**prematurely**	**.**
吉尔摩	,	的	这	新的	约克	论坛	,	写道	也	很多	和	过早	.

《纽约论坛报》的吉尔摩写得太多太早了。

[ðəʊz] ['feloʊz] [ə'krɒs] [ðə; ði]['rɪvə(r)][gɒt] [rail] [ʌp][ænd; ənd][ə; eɪ] ['dʒɔːdʒə] ['redʒɪmənt] ['stɑːtɪd] [ə; eɪ]

Those	**fellows**	**across**	**the**	**river**	**got**	**riled**	**up**	**and**	**a**	**Georgia**	**regiment**	**started**	**a**
那些	伙伴们	穿过	这	河	得到	激怒	向上	和	一个	乔治亚州	团	开始	一个

['raɪət][ɪn] ['rɑːli] [ɪn][sep'tembə(r)][ænd; ənd] [bɜːnd] [ðə; ði] ['rɑːli] ['stændəd] .

riot	**in**	**Raleigh**	**in**	**September**	**and**	**burned**	**the**	**Raleigh**	**Standard**	**.**
暴动	在	罗利	在	九月	和	烧伤	这	罗利	标准	.

河对岸的那些家伙被激怒了，佐治亚州的一个团在9月份于罗利发动了一场骚乱，并烧毁了《罗利标准报》。

[səʊ][ðə; ði] ['sɪtəznz] [ɒv; əv] ['rɑːli] [huː] ['dɪd(ə)nt][hæv; həv] [feɪθ] [ɪn][dʒef]['deɪvɪs][rəʊz] [ʌp][ænd; ənd]

So	**the**	**citizens**	**of**	**Raleigh**	**who**	**didn't**	**have**	**faith**	**in**	**Jeff**	**Davis**	**rose**	**up**	**and**
所以	这	公民	的	罗利	WHO	没有	有	信仰	在	杰夫	戴维斯	玫瑰	向上	和

[bɜːnd] [ðə; ði] [kən'fedərət] ['njuːzpeɪpə(r)] ,

burned	**the**	**Confederate**	**newspaper**	**,**
烧伤	这	南方邦联	报纸	,

因此，那些不信任杰夫·戴维斯的罗利市民奋起反抗，焚烧了南方邦联的报纸。

[ðə; ði] [steɪt] ['dʒɜːn(ə)l] .

the	**State**	**Journal**	**.**
这	状态	杂志	.

《州报》。

[ðæt] ['waɪdnd] [ðə; ði] [briːtʃ] [ænd; ənd] [væns] [hæz; həz] [ɔːl'redi] [təʊld][dʒef]['deɪvɪs] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd]

That	**widened**	**the**	**breach**	**and**	**Vance**	**has**	**already**	**told**	**Jeff**	**Davis**	**that**	**he**	**would**
那	扩大	这	违反	和	万斯	有	已经	讲述	杰夫	戴维斯	那	他	会

['welkəm] [ˌriː'juːniən] [wɪð] [ðə; ði]['juːniən] [steɪts] [ænd; ənd] ['eni] [piːs] [kəm'pætəb(ə)l] [wɪð] ['ɒnə(r)] .

welcome	**reunion**	**with**	**the**	**Union**	**states**	**and**	**any**	**peace**	**compatible**	**with**	**honor**	**.**
欢迎	团圆	和	这	联盟	各州	和	任何	和平	兼容的	和	荣誉	.

这加剧了裂痕，范斯已经告诉杰夫·戴维斯，他欢迎与联邦各州重新联合，以及任何符合荣誉的和平。

" [hiː; hi] [kɔːt] [dʒɒn] [heɪz] ['wɔːnɪŋ] [lʊk] [ðen] [ænd; ənd] [sed] [nəʊ][mɔː(r)] .

"	**He**	**caught**	**John**	**Hay's**	**warning**	**look**	**then**	**and**	**said**	**no**	**more**	**.**
"	他	捕捉	约翰	干草的	警告	看	然后	和	说	不	更多的	.

"他当时看到了约翰·海的警告眼神，便不再说话了。"

[hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [rɪ'viːl] [ðæt] [hɪz; ɪz]['eɪdʒənts][hæz; həz][dʒʌst] [brɔːt] [ɪn][ə; eɪ]['letə(r)] [sent] [baɪ][ðə; ði]

He	**would**	**not**	**reveal**	**that**	**his**	**agents**	**has**	**just**	**brought**	**in**	**a**	**letter**	**sent**	**by**	**the**
他	会	不是	揭示	那	他的	代理人	有	只是	带来	在	一个	信	发送	经过	这

['gʌvənə(r)] [ɒv; əv] [nɔːθ] [ˌkærə'laɪnə][tuː; tə]['dʒefəs(ə)n]['deɪvɪs] — a28

Governor	**of**	**North**	**Carolina**	**to**	**Jefferson**	**Davis**	**—**	**a28**
州长	的	北	卡罗莱纳	到	杰斐逊	戴维斯	—	a28

他没有透露他的特工刚刚带回了一封北卡罗来纳州州长写给杰斐逊·戴维斯的信——a28

[bəʊld][ænd; ənd]['əʊpən] [pliː] [fɔː(r); fə(r)] [nɪˌgəʊʃi'eɪʃn] [wɪð] [ðə; ði] ['enəmi] .

bold	**and**	**open**	**plea**	**for**	**negotiation**	**with**	**the**	**enemy**	**.**
大胆的	和	打开	恳求	为了	谈判	和	这	敌人	.

大胆而公开地呼吁与敌人谈判。

" [ɪf] [nɔːθ] [ˌkærə'laɪnə] [wʊd] [meɪk] [ðə; ði] [breɪk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [lɒŋ] [step] [tə'wɔːd] [piːs] ,

"	**If**	**North**	**Carolina**	**would**	**make**	**the**	**break**	**it**	**would**	**be**	**a**	**long**	**step**	**toward**	**peace**	**,**
"	如果	北	卡罗莱纳	会	制作	这	休息	它	会	是	一个	长的	步	朝向	和平	,

"如果北卡罗来纳州能够脱离联邦，这将是迈向和平的一大步。"

" [sed] [hɪz; ɪz] [gest] .

"	**said**	**his**	**guest**	**.**
"	说	他的	客人	.

他的客人说道。

“ [ˌaɪ ˈtiː][kʊd; kəd]['ɔːlsəʊ] [miːn] ['ænəki] , [ˈautreidʒ] , [ænd; ənd] [dɪˈstrʌkʃ(ə)n] [ɪn] [ðæt] [steɪt] , ['kɔːlɪŋ]

“	**It**	**could**	**also**	**mean**	**anarchy**	**,**	**outrages**	**,**	**and**	**destruction**	**in**	**that**	**state**	**,**	**calling**
〃	它	可以	还	意思是	无政府状态	,	暴行	,	和	破坏	在	那	状态	,	呼叫

[fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)]['juːniən] [truːps] ,

for	**more**	**Union**	**troops**	**,**
为了	更多的	联盟	军队	,

“这也可能意味着该州出现无政府状态、暴行和破坏，需要更多联邦军队出动。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

塔德的圣诞节：玛丽和亚伯拉罕·(Christmas for Tad A Story of Mary and)

" [heɪ] [rɪ'maɪndid] [ðem; ðəm] .
" **Hay reminded them .**
" 干草 提醒 他们 .

海伊提醒他们。

" [səʊ][fɑː(r)][wiː; wi][hæv; həv] [pʊʃt] [bæk] [ðə; ði] ['bɔːdəz] [ɒv; əv] [ðɪs] [rɪ'beljən] , ['əʊpənd][ðə; ði]
" **So far we have pushed back the borders of this rebellion , opened the**
" 所以 远的 我们 有 推动 后退 这 边界 的 这 叛乱 , 打开 这
[ˌmɪsɪ'sɪpi] ,
Mississippi ,
密西西比州 ,

"到目前为止，我们已经推进了这场叛乱的边界，打通了密西西比河，

[ænd; ənd]['aʊə(r)]['neɪvi][hæz; həz] ['taɪt(ə)nd] [ðə; ði] [blɒ'keɪd] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['sʌðən] [pɔːts] . "
and our Navy has tightened the blockade of all the Southern ports . "
和 我们的 海军 有 收紧 这 封锁 的 全部 这 南方 端口 . "

我们的海军已经加强了对所有南方港口的封锁。

" [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] , ['iːv(ə)n]['ʌndə(r)] ['preʃə(r)] , [rɪ'vəʊk] [ðə; ði][ɪˌmænsɪ'peɪʃ(ə)n][ˌprɒklə'meɪʃ(ə)n] , ['mɪstə(r)] .
" **You will not , even under pressure , revoke the Emancipation Proclamation , Mr .**
" 你 将要 不是 , 甚至 在下面 压力 , 撤销 这 解放 公告 , 先生 .
['prezɪdənt] ?
President ?
总统 ?

"总统先生，即使面临压力，您也不会撤销《解放奴隶宣言》吗？"

" [ðə; ði]['vɪzɪtə(r)][wɒz; wəz] ['æŋkʃəs] .
" **The visitor was anxious .**
" 这 游客 曾是 焦虑的 .

来访者显得很焦虑。

" [ai][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)] [rɪ'vəʊk] [ðæt] [ˌprɒklə'meɪʃ(ə)n] , [sɜː(r)] .
" **I shall never revoke that Proclamation , sir .**
" 我 将 绝不 撤销 那 公告 , 先生 .

"我绝不会撤销那项公告，先生。"

" [wen] [ðə; ði] [miːl] [endid] [ænd; ənd][ðə; ði] [gest] [hæd; həd]['teɪkən][æn; ən] [əb'siːkwiəs] [dɪ'pɑːtʃə(r)] ,
" **When the meal ended and the guest had taken an obsequious departure ,**
" 什么时候 这 一顿饭 结束 和 这 客人 有 已采取 一个 低三下四 离开 ,
['lɪŋkən] [stɒpt] [æt; ət] [heɪz] [desk] .
Lincoln stopped at Hay's desk .
林肯 停止 在 干草的 桌子 .

"用餐结束后，客人恭敬地告辞时，林肯停在了海伊的办公桌前。

" [wɒt] [wɒz; wəz] [ðæt] ['feləʊ] [sent] [hɪə(r)][tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] , ['dʒɒni] ?
" **What was that fellow sent here to find out , Johnny ?**
" 什么 曾是 那 同伴 发送 这里 到 寻找 出去 , 约翰尼 ?

"约翰尼，那个人被派来这里是为了查明什么？"

[wɒz; wəz][hiː; hi] [sent] [baɪ] ['sʌmnə] , [juː; jʊ] [θɪŋk] ,
Was he sent by Sumner , you think ,
曾是 他 发送 经过 萨姆纳 , 你 思考 ,

你认为他是萨姆纳派来的吗？

[tuː; tə] [pʊt] [ɪn] [ə; eɪ] [wɜːd] [əˈgenst] [maɪ] [aɪˈdɪə] [ɒv; əv] [ˈæmnəsti] [fɔː(r); fə(r)] [ˈeni] [ˈsʌðən] [steɪt] [ðæt]
to put in a word against my idea of amnesty for any Southern state that
到 放 在 一个 单词 反对 我的 主意 的 大赦 为了 任何 南方 状态 那
[ˈwɒnts] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈjuːniən] ?
wants to come back into the Union ?
想要 到 来 后退 进入 这 联盟 ?

反对我提出的赦免任何想要重返联邦的南方州的提议吗?

[ˈsʌmnə] [ˈwɒnts] - [ɪm] [ɔːl] [hʌŋ] [daʊn] [ðeə(r)] [ænd; ənd] [hiː; hi] [hæz; həz] [sʌm; səm] [ˈpaʊəf(ə)l]
Sumner wants ' em all hung down there and he has some powerful
萨姆纳 想要 - 呃 全部 悬挂 向下 那里 和 他 有 一些 强大的
[ˈnjuːzˌpeɪpəz] [bɪˈhaɪnd] [hɪm] .
newspapers behind him .
报纸 在后面 他 .

萨姆纳想把他们都吊死在那里，而且他背后还有一些实力强大的报纸支持他。

[sʌm; səm] [ɒv; əv] - [ɪm] [ɑː(r); ə(r)] [ˈseɪɪŋ] [aɪm] having29
Some of ' em are saying I'm having29
一些 的 - 呃 是 说 我是 having29

他们中有些人说我怀了29岁。

[maɪ] [ˈsæləri] [reɪzd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈθaʊz(ə)nd] [dˈɒləz] [ə; eɪ] [jɪə(r)] ,
my salary raised to a hundred thousand dollars a year ,
我的 薪水 提高 到 一个 百 千 美元 一个 年 ,

我的年薪涨到了十万美元。

[ðæt] [aɪm] [ˈdrɔːɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪn] [gəʊld] [waɪl] [ðə; ði] [ˈɑːmi] [gets] [peɪd] [ɪn] [ˈgrinˌbæk] ,
that I'm drawing it in gold while the Army gets paid in greenbacks ,
那 我是 绘画 它 在 金子 尽管 这 军队 获得 有薪酬的 在 绿钞 ,

我用黄金作画，而军队却拿的是美元钞票。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪv] [kʊkt] [ʌp] [ə; eɪ] [skiːm] [tuː; tə] [hæv; həv] [ˈkɒŋgres] [dɪˈkleə(r)] [ˌem ˈiː] [pəˈpetʃuəl]
and that I've cooked up a scheme to have Congress declare me perpetual
和 那 我已经 煮熟 向上 一个 方案 到 有 国会 宣布 我 永久
[ˈprezɪdənt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [maɪ] [laɪf] . ”
president for the rest of my life . ”
总统 为了 这 休息 的 我的 生活 . ”

而且我已经策划了一个阴谋，让国会宣布我终身担任总统。”

“ [waɪ] [duː; də] [juː; jʊ] [let] [sʌtʃ] [fænˈtæstɪk] [ˈruːməz] [dɪˈstɜːb] [juː; jʊ] , [ˈmɪstə(r)] . [ˈlɪŋkən] ?
“ Why do you let such fantastic rumors disturb you , Mr . Lincoln ?
“ 为什么 做 你 让 这样的 极好的 谣言 打扰 你 , 先生 . 林肯 ?

林肯先生，您为何要让这些荒诞的谣言困扰您呢?

” [heɪ] [ˈproʊtestɪd; prəˈtestɪd] .
” Hay protested .
” 干草 抗议 .

海伊抗议道。

“ [ðæt] [njuː] [jɔːk] [wɜːld] [ˌedɪˈtɔːriəl] [ˈseɪɪŋ] [juːv] [dʌn] [ə; eɪ] [faɪn] [dʒɒb] [ænd; ənd] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)]
“ That New York World editorial saying you've done a fine job and that your
“ 那 新的 约克 世界 社论 说 你已经 完毕 一个 美好的 工作 和 那 你的
[deθ] [wʊd] [ˈəʊnli] [prəˈlɒŋ] [ðə; ði] [wɔː(r)] [hæz; həz] [biːn] [ˌriːˈprint, ˈriːprint] [ɔːl] [ˈəʊvə(r)] [ðə; ði] [ˈkʌntri] .
death would only prolong the war has been reprinted all over the country .
死亡 会 仅有的 延长 这 战争 有 到过 转载 全部 超过 这 国家 .
”
”
”

“《纽约世界报》那篇称赞你工作出色、认为你的死只会延长战争的社论，已经在全国各地转载了。”

“ [ɪf] [maɪ] [deθ] [wʊd] [end] [ðɪs] [wɔː(r)] , [dʒɒn] , [aɪ'd] [gɪv] [maɪ][laɪf]['glædli] , ” ['lɪŋkən] [dɪ'kleəd]
“ If my death would end this war , John , I'd give my life gladly , ” Lincoln declared
“ 如果 我的 死亡 会 结尾 这 战争 , 约翰 , ID 给 我的 生活 乐意 , ” 林肯 声明
['sɒləmli] .
solemnly .
庄严地 .

“约翰，如果我的死能结束这场战争，我甘愿献出生命，”林肯庄严地说道。

“ [ðæt] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][faɪn] ['krɪsməs] [gɪft][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['kʌntri] . ” -
“ That would be a fine Christmas gift for this country . ” 303
“ 那 会 是 一个 美好的 圣诞节 礼物 为了 这 国家 . ” -

“那将是送给这个国家的一份绝佳圣诞礼物。”303

[ðə; ði]['səʊldʒəz][ɒv; əv] ['kʌmpəni] [keɪ][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪftiəθ] [ˌpensl'veɪniə] [ˌvɔlən'tiəz]
The soldiers of Company K One Hundred and Fiftieth Pennsylvania Volunteers
这 士兵 的 公司 K 一 百 和 第五十 宾夕法尼亚州 志愿者
[hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['præktɪkli] [ə; eɪ][pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði] [waɪt] [haʊs] ['fæməli] .
had become practically a part of the White House family .
有 变得 几乎 一个 部分 的 这 白色的 房子 家庭 .

宾夕法尼亚州第150志愿步兵团K连的士兵们实际上已经成为白宫大家庭的一份子。

['eɪbrəhæm] ['lɪŋkən] ['triːtɪd] [ðem; ðəm][æz; əz] [ðəʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] [sʌnz] ,
Abraham Lincoln treated them as though they were his own sons ,
亚伯拉罕 林肯 治疗 他们 作为 尽管 他们 是 他的 自己的 儿子们 ,

亚伯拉罕·林肯对待他们就像对待自己的儿子一样。

[kɔːld] [məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm][baɪ][ðeə(r)][fɜːst] [nems] , ['pɜːsənəli] [ə'reɪndʒd] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['pɑːsɪz]
called most of them by their first names , personally arranged for their passes
称为 最多 的 他们 经过 他们的 第一的 姓名 , 亲自 安排 为了 他们的 通过
[ænd; ənd] ['fəːlau] .
and furloughs .
和 休假 .

他直呼他们大多数人的名字，亲自为他们安排通行证和休假。

[səʊ] [wen] ['meəri] [tɒd] ['lɪŋkən] [hæd; həd][ɔːl][hɜː(r); hə(r)] ['ʃɒpɪŋ] [p'ɜːtʃɪsɪz] ['kærid] [ʌp][tuː; tə]
So when Mary Todd Lincoln had all her shopping purchases carried up to
所以 什么时候 玛丽 托德 林肯 有 全部 她 购物 购买 携带 向上 到
[ðə; ði]['fæməli] ['sɪtɪŋ] [ruːm] [ænd; ənd] [dɪ'spleɪd] ,
the family sitting room and displayed ,
这 家庭 坐着 房间 和 显示 ,

于是，当玛丽·托德·林肯让人把她买的所有东西都搬到家庭起居室里展示出来时，

['lɪŋkənz] [feɪs] [wɔː(r)][ə; eɪ]['səʊbə(r)] [lʊk] [ɒv; əv] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .
Lincoln's face wore a sober look of disappointment .
林肯的 脸 穿着 一个 清醒 看 的 失望 .

林肯脸上露出了失望的神色。

['meəri][wɒz; wəz]['taɪəd][ænd; ənd][ɒn] [edʒ] [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ɪk'saɪtɪdli] [ʃəʊd] [hɪm] , [wʌn]['ɑːftə(r)][ə'nʌðə(r)]
Mary was tired and on edge but she excitedly showed him , one after another
玛丽 曾是 疲劳的 和 在 边缘 但 她 兴奋地 显示 他 , 一 后 其他
,
,
,

玛丽虽然疲惫不堪，情绪也有些紧张，但她还是兴奋地一个接一个地向他展示。

[ðə; ði] [tɒɪz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɔːt] [fɔː(r); fə(r)][tæd] , [ðə; ði][gɪfts][fɔː(r); fə(r)] ['rɒbət] ,
the toys she had bought for Tad , the gifts for Robert ,
这 玩具 她 有 买 为了 塔德 , 这 礼物 为了 罗伯特 ,

她给泰德买的玩具，给罗伯特的礼物，

[ænd; ənd][ə; eɪ][fjuː]['aɪtəmz][fɔː(r); fə(r)] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['haʊshəʊld] [stɑːf] .

and	a	few	items	for	members	of	the	household	staff	.
和	一个	很少	项目	为了	成员	的	这	家庭	职员	.

以及一些给家政人员的物品。

“ [lʊk] , ['eɪbrəhæm] , [ðɪs] [gʌn] — [ˌaɪ 'tiː]['faɪərz][laɪk][ə; eɪ]['riːəl] ['kænən] !

“	Look	,	Abraham	,	this	gun	—	it	fires	like	a	real	cannon	!
“	看	,	亚伯拉罕	,	这	枪	—	它	火灾	喜欢	一个	真实的	大炮	!

“看，亚伯拉罕，这把枪——它发射起来就像一门真正的加农炮！”

[wɪð] [sməʊk] . ”

With	smoke	.	”
和	抽烟	.	”

冒着烟。”

“ ['nʌθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bɔɪz] ? ” [hiː; hi] [ɑːskt] , rubbing31

“	Nothing	for	the	boys	?	”	he	asked	,	rubbing31
“	没有什么	为了	这	男孩们	?	”	他	问	,	rubbing31

“没有给孩子们准备的吗？”他问道，一边揉搓着31

[hɪz; ɪz] [lɒŋ] [hændz]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [niːz] , [ə; eɪ] [ˌkærəktə'rɪstɪk] ['nɜːvəs] ['dʒestʃə(r)] .

his	long	hands	over	his	knees	,	a	characteristic	nervous	gesture	.
他的	长的	双手	超过	他的	膝盖	,	一个	特征	紧张的	手势	.

他双手撑在膝盖上，这是他紧张时常做的一个动作。

“ [waɪ] , [aɪv] [dʒʌst] [ʃəʊd] [juː; jʊ] — [ðə; ði] ['wɒlɪt] [ænd; ənd] [kʌf] ['bʌtnz] [fɔː(r); fə(r)][bɒb][ænd; ənd]

“	Why	,	I've	just	showed	you	—	the	wallet	and	cuff	buttons	for	Bob	and
“	为什么	,	我已经	只是	显示	你	—	这	钱包	和	袖口	按钮	为了	鲍勃	和

[ɔːl] [ðiːz] — ”

all	these	—	”
全部	这些	—	”

“哎呀，我刚才不是已经给你看过了吗——鲍勃的钱包、袖扣还有这些东西——”

“ [ai] [miːn] [maɪ] [bɔɪz] .

“	I	mean	my	boys	.
“	我	意思是	我的	男孩们	.

“我是指我的孩子们。”

[ðə; ði] ['kʌmpəni] [keɪ] [bɔɪz] .

The	Company	K	boys	.
这	公司	K	男孩们	.

K连队的男孩们。

” ['meəri] [stɛərd] [ɪn'kredjələsli] .

”	Mary	stared	incredulously	.
”	玛丽	凝视	难以置信地	.

玛丽难以置信地盯着他。

“ [gʊd] ['hevənz] — [juː; jʊ][kænt] [gɪv] ['krɪsməs] ['prez(ə)nts][tuː; tə][ə; eɪ] [həʊl] ['kʌmpəni] [ɒv; əv]

“	Good	Heavens	—	you	can't	give	Christmas	presents	to	a	whole	company	of
“	好的	天	—	你	不能	给	圣诞节	礼物	到	一个	所有的	公司	的

['səʊldʒəz] !

soldiers	!
士兵	!

“我的天哪——你不可能给一整个连队的士兵送圣诞礼物！”

[ðeə(r)] [mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ɒv; əv][ðem; ðəm] . ”

There	must	be	a	hundred	of	them	.	”
那里	必须	是	一个	百	的	他们	.	”

肯定有上百个。

“ [ai] [wɪʃ] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] , ” [hiː; hi] [sed] ['hevɪli] .
“ I wish there were , ” he said heavily .
“ 我 希望 那里 是 , ” 他 说 重度 .

“我希望有，”他沉重地说。

“ [ai] [wɪʃ] ['evri] ['kʌmpəni] [ɪn]['aʊə(r)] ['ɑːmi] [wɒz; wəz] [fʊl] [streŋθ] [bʌt; bət] [ʌn'fɔːtʃənətli] ['ðer]
“ I wish every company in our army was full strength but unfortunately they're
“ 我 希望 每一个 公司 在 我们的 军队 曾是 满的 力量 但 很遗憾 它们是
[fɑː(r)] [ʃɔːt] [ɪn] ['nʌmbəz] .
far short in numbers .
远的 短的 在 数字 .

“我希望我们军队的每个连队都能满员，但不幸的是，他们的人数远远不够。”

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [les] [ðæn; ðən] ['fɔːti] [ɒv; əv] [ðəʊz] [bɔɪz] [ænd; ənd] ['ðer] [fɑː(r)][frɒm; frəm] [həʊm]
There are less than forty of those boys and they're far from home
那里 是 较少的 比 四十 的 那些 男孩们 和 它们是 远的 从 家
[ænd; ənd] ['krɪsməs] [ɪz][ə; eɪ][bæd][taɪm][tuː; tə][biː; bi] ['həʊmsɪk] . ”
and Christmas is a bad time to be homesick . ”
和 圣诞节 是 一个 坏的 时间 到 是 想家 . ”

这些男孩不到四十人，他们离家很远，圣诞节正是想家的时候。

“ [ðeɪ] [kʊd; kəd][biː; bi] [wɜːs] [ɒf] , ” [ʃiː; ʃi] [snæpt] .
“ They could be worse off , ” she snapped .
“ 他们 可以 是 更糟 离开 , ” 她 啪啪 .

“他们的处境可能更糟，”她厉声说道。

“ [ðeɪ] [kʊd; kəd][biː; bi] [aʊt] [ðeə(r)] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [ˌræpə'hænək] [ɔː(r)] [daʊn] [ɪn] [ðəʊz] ['mɑːrʃəz] [ɒv; əv]
“ They could be out there along the Rappahannock or down in those marshes of
“ 他们 可以 是 出去 那里 沿着 这 拉帕汉诺克 或者 向下 在 那些 沼泽 的
[ˌmɪsɪ'sɪpi] .
Mississippi .
密西西比州 .

“他们可能在拉帕汉诺克河沿岸，也可能在密西西比河的沼泽地里。”

[ˌpɛnsəl'veɪniəz] [nɒt][səʊ][fɑː(r)] .
Pennsylvania's not so far .
宾夕法尼亚州的 不是 所以 远的 .

宾夕法尼亚州离得不算远。

[lɔːd] [nəʊz] [jʊr; jər] ['ɔːlweɪz] ['fɪksɪŋ] [ʌp] ['fəːlau] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][səʊ] [ðeɪ] [kæn; kən][gəʊ][həʊm]
Lord knows you're always fixing up furloughs for them so they can go home
主 知道 你是 总是 定影 向上 休假 为了 他们 所以 他们 能 去 家
.
.
.

天知道你总是在帮他们安排休假，好让他们回家。

[waɪ] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kɒst][ə; eɪ] ['fɔːtʃuːn] [tuː; tə] [gɪv] [gɪfts][tuː; tə][ɔːl] [ðæt] ['kʌmpəni] — [ænd; ənd]
Why , it would cost a fortune to give gifts to all that company — and
为什么 , 它 会 成本 一个 财富 到 给 礼物 到 全部 那 公司 — 和
['eniweɪ] ,
anyway ,
反正 ,

要是给那么多人送礼物，那得花多少钱啊——而且，再说，

[wɒt] [kæn; kən][juː; jʊ] [gɪv] [ə; eɪ]['səʊldʒə(r)] ? ”
what can you give a soldier ? ”
什么 能 你 给 一个 士兵 ? ”

你能给士兵什么?

“ [sʌm; səm] [wɔːm] [sɒks] [mait] [kʌm] [ɪn] [gʊd] .
“ **Some** **warm** **socks** **might** **come** **in** **good** **.**
“ 一些 温暖的 袜子 可能 来 在 好的 .

“送些保暖的袜子或许不错。”

[ðæt] [graʊndz] ['frəʊz(ə)n] [aʊt] [ðeə(r)] [ænd; ənd] [ɪts] ['laɪkli] [tuː; tə] [snəʊ] [hɑːd] ['eni] [deɪ] [naʊ] . ” -
That **ground's** **frozen** **out** **there** **and** **it's** **likely** **to** **snow** **hard** **any** **day** **now** **.** **”** **32**
那 理由 冷冻 出去 那里 和 它是 可能 到 雪 难的 任何 天 现在 . ” -

外面的地面都冻住了，随时可能下大雪。”32

“ [ðə; ði] ['kɒmɪsəri] [ʃʊd; ʃəd] [kiːp] [ðem; ðəm] [ɪn] [sɒks] .
“ **The** **commissary** **should** **keep** **them** **in** **socks** **.**
“ 这 小卖部 应该 保持 他们 在 袜子 .

“军需处应该把它们放在袜子里。”

” [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['testi] [æz; əz] ['ɔːlweɪz] [ɪn] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] ['krɪtɪsɪzəm] .
” **She** **was** **testy** **as** **always** **in** **the** **face** **of** **criticism** **.**
” 她 曾是 暴躁的 作为 总是 在 这 脸 的 批评 .

面对批评，她一如既往地暴躁易怒。

“ [doʊnt] [ai] [duː; də] [ɪ'nʌf] — ['gəʊɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] [ðəʊz] ['hɒrɪd] ['hɑːspɪtlz] [twaɪs] [ə; eɪ] [wiːk] —
“ **Don't** **I** **do** **enough** **—** **going** **out** **to** **those** **horrid** **hospitals** **twice** **a** **week** **—**
“ 不 我 做 足够的 — 去 出去 到 那些 可怕的 医院 两次 一个 星期 —
['kæriɪŋ] [θɪŋz] — [ðɪs] [haʊs] [ɪz] ['præktɪkli] [strɪpt] [ɒv; əv] [bed] ['lɪnɪn] ,
carrying **things** **—** **this** **house** **is** **practically** **stripped** **of** **bed** **linen** **,**
携带 事物 — 这 房子 是 几乎 脱衣舞 的 床 亚麻布 ,

“难道我做得还不够吗？每周两次去那些可怕的医院——搬运东西——这房子里的床单都快被我拿光了。”

[ɔːl] [tɔːn] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] ['bændɪdʒ] .
all **torn** **up** **for** **bandages** **.**
全部 撕裂 向上 为了 绷带 .

全部撕碎做成了绷带。

” [ʃiː; ʃi] ['flʌtə] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [p'ɜːtʃɪsɪz] , [flʌʃt] [ænd; ənd] ['breθləs] , [hɜː(r); hə(r)] [hændz]
” **She** **fluttered** **about** **her** **purchases** **,** **flushed** **and** **breathless** **,** **her** **hands**
” 她 飘动 关于 她 购买 , 酡 和 喘不过气 , 她 双手
['meɪkɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['snætʃɪŋ] ['dʒestʃəz] ,
making **little** **snatching** **gestures** **,**
制作 小的 抢夺 手势 ,

她慌慌张张地围着买的东西转，脸颊绯红，气喘吁吁，双手不停地抓取着。

['pɪkɪŋ] [ʌp] [θɪŋz] , ['pʊtɪŋ] [ðem; ðəm] [daʊn] [ə'gen] , ['twɪstɪŋ] [strɪŋ] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] ['fɪŋgəz] .
picking **up** **things** **,** **putting** **them** **down** **again** **,** **twisting** **string** **around** **her** **fingers** **.**
挑选 向上 事物 , 推杆 他们 向下 再次 , 扭曲 细绳 大约 她 手指 .

她拿起东西，又放下，手指上缠绕着绳子。

“ ['veri] ['nəʊb(ə)l] [ɒv; əv] [juː; jʊ] , [ɪn'diːd] , ” [hiː; hi] [ə'pruːvd] .
“ **Very** **noble** **of** **you** **,** **indeed** **,** **”** **he** **approved** **.**
“ 非常 高贵 的 你 , 的确 , ” 他 得到正式认可的 .

“你真是高尚，”他赞许道。

“ [aɪm] [praʊd] [ɒv; əv] [wɒt] [juː; jʊ] [duː; də] [bʌt; bət] [aɪm] [stɪl] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [dʒəʊ] [ænd; ənd] [neɪt]
“ **I'm** **proud** **of** **what** **you** **do** **but** **I'm** **still** **thinking** **about** **Joe** **and** **Nate**
“ 我是 自豪的 的 什么 你 做 但 我是 仍然 思维 关于 乔 和 内特
[ænd; ənd] [ðəʊz] ['ʌðə(r)] [bɔɪz] .
and **those** **other** **boys** **.**
和 那些 其他 男孩们 .

“我为你所做的一切感到骄傲，但我仍然惦记着乔、内特和其他那些男孩。”

[ðeɪ] ['kʌri] ['hɔːsɪz] [ænd; ənd] [kliːn] ['hɑːnɪs] [ænd; ənd] ['sædlz] ;
They **curry** **horses** **and** **clean** **harness** **and** **saddles** **;**
他们 咖喱 马匹 和 干净的 马具 和 马鞍 ;

他们负责给马匹梳理毛发，清洗马具和马鞍；

[ðeɪ] [lʊk] ['ɑːftə(r)][tæd][ænd; ənd][hɪz; ɪz][gəʊt] — [ænd; ənd][ɒv; əv] [kɔːs] ['ðer] ['ɔːlweɪz][ɒn] [gɑːd]

they	look	after	Tad	and	his	goat	—	and	of	course	they're	always	on	guard
他们	看	后	塔德	和	他的	山羊	—	和	的	课程	它们是	总是	在	警卫

[fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)] [aɪl] [get] [ʃɒt] ,

for	fear	I'll	get	shot	,
为了	害怕	患病的	得到	射击	,

他们照顾着塔德和他的山羊——当然，他们也时刻保持警惕，生怕我被枪击。

[ðəʊ] [aɪ][kænt]['fɪgə(r)]['eni] [pleɪs] [weə(r)] [aɪ][kʊd; kəd][biː; bi] [weə(r)] ['nəʊbədi][kʊd; kəd][get][æt; ət]

though	I	can't	figure	any	place	where	I	could	be	where	nobody	could	get	at
尽管	我	不能	数字	任何	地方	在哪里	我	可以	是	在哪里	无人	可以	得到	在

[ˌem 'iː] ,

me	,
我	,

虽然我想不出有哪个地方我可以待在那里，让任何人都找不到我，

[ən'les] [ðeɪ] ['berid] [ˌem 'iː] . ”

unless	they	buried	me	.	”
除非	他们	埋葬	我	.	”

除非他们把我埋了。

“ [ðæt] [mæn] , [ðæt] [wʌn] - [aɪd] [mæn] , [jʊr; jər]['kreɪzi][tuː; tə][let][hɪm] [kʌm] [hɪə(r)] !

“	That	man	,	that	one	-	eyed	man	,	you're	crazy	to	let	him	come	here	!
“	那	男人	,	那	一	-	眼睛	男人	,	你是	疯狂的	到	让	他	来	这里	!

“那个人，那个独眼人，你疯了，竟然让他来这里！”

” ['meəri][kraɪd] .

”	Mary	cried	.
”	玛丽	哭	.

玛丽哭了。

“ ['mɪstə(r)] . [ˌnɪkə'leɪ] [sez] [səʊ] . ”

“	Mr	.	Nicolay	says	so	.	”
“	先生	.	尼古拉	说道	所以	.	”

“尼古拉先生是这么说的。”

“ - ?

“	Gurowski	?
“	-	?

“古罗夫斯基？”

[aɪ] [nəʊ] .

I	know	.
我	知道	.

我知道。

” [hiː; hi] [smaɪld] ['peɪʃntli] .

”	He	smiled	patiently	.
”	他	微笑	耐心	.

他耐心地笑了笑。

“ [ɪf] ['enibɒdi] [dʌz] [ðə; ði]['deməkræts][ə; eɪ]['feɪvə(r)][baɪ] ['pʊtɪŋ] [ə; eɪ] ['bʊlɪt] [ɪn][maɪ] [hed] [ˌaɪ 'tiː]

“	If	anybody	does	the	Democrats	a	favor	by	putting	a	bullet	in	my	head	it
“	如果	任何人	做	这	民主党人	一个	偏爱	经过	推杆	一个	子弹	在	我的	头	它

[mait] ['veri] [wel] [biː; bi] - .

might	very	well	be	Gurowski	.
可能	非常	出色地	是	-	.

“如果有人要是能一枪崩了我，帮民主党人一个忙，那很可能就是古罗夫斯基。”

[hiː; hi] [krəuk] [ðæt] [ðə; ði] ['kʌntri] [ɪz] marching33

He	croaks	that	the	country	is	marching33
他	呱呱叫	那	这	国家	是	marching33

他嘶哑着嗓子说，这个国家正在前进33

[tuː; tə] [ɪts] [tuːm] [ænd; ənd] [ðæt] ['suːərd] [ænd; ənd] [mə'klelən] [ænd; ənd][ai][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]

to	it's	tomb	and	that	Seward	and	McClellan	and	I	are	the
到	它是	墓	和	那	西沃德	和	麦克莱伦	和	我	是	这

['greɪvdɪgə(r)] . ”

gravediggers	.	”
掘墓人	.	”

到它的坟墓那里，而西沃德、麦克莱伦和我就是掘墓人。”

“ [ðel] [biː; bi] ['dɪgɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [greɪv] [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt][hæv; həv][ə; eɪ][keə(r)][fɔː(r); fə(r)] [jɔː'self] !

“	They'll	be	digging	your	grave	if	you	don't	have	a	care	for	yourself	!
“	他们会	是	挖掘	你的	严重	如果	你	不	有	一个	关心	为了	你自己	!

“如果你不爱惜自己，他们会亲手挖你的坟墓！”

” [hɜː(r); hə(r)] ['vɒlətaɪl] [muːd] [hæd; həd] ['ʃɪftɪd] ; [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst][ɪn] [tɪəz] .

”	Her	volatile	mood	had	shifted	;	she	was	almost	in	tears	.
”	她	易挥发的	情绪	有	转移	;	她	曾是	几乎	在	眼泪	.

“她原本喜怒无常的情绪发生了转变；她几乎要哭了。”

“ [ðæt] ['hɒrəb(ə)l] ['kriːtʃə(r)] [wɪð] [ðəʊz] [əʊld] [griːn] ['gɒg(ə)lz] ,

“	That	horrible	creature	with	those	old	green	goggles	,
“	那	可怕	生物	和	那些	老的	绿色的	风镜	,

“那个戴着老旧绿色护目镜的可怕家伙，

[ðæt] ['sɪli] [red] [vest] [ænd; ənd] [ðæt] [bɪg][hæt][ænd; ənd] [keɪp] — [hiː; hi] [lʊks] [laɪk] ['seɪtn] [hɪm'self] ,

that	silly	red	vest	and	that	big	hat	and	cape	—	he	looks	like	Satan	himself	,
那	愚蠢的	红色的	背心	和	那	大的	帽子	和	岬	—	他	看起来	喜欢	撒但	他自己	,

那件滑稽的红色背心、那顶大帽子和披风——他看起来就像撒旦本人。

[jet] [juː; jʊ]['lɪs(ə)n][tuː; tə][hɪm] ! ”

yet	you	listen	to	him	!	”
然而	你	听	到	他	!	”

然而你却听他的！

“ [aɪm][hɪz; ɪz]['haɪəd][mæn] , ['meəri] , ” ['lɪŋkən] [rɪ'piːtɪd] .

“	I'm	his	hired	man	,	Mary	,	”	Lincoln	repeated	.
“	我是	他的	雇用	男人	,	玛丽	,	”	林肯	重复	.

“我是他雇来的人，玛丽，”林肯重复道。

“ [ðə; ði][bɔːld] - ['hedɪd] [əʊld] ['bʌzəd] [ɪz] [smɑːt] [ɪ'nʌf] .

“	The	bald	-	headed	old	buzzard	is	smart	enough	.
“	这	秃	-	标题	老的	秃鹰	是	聪明的	足够的	.

“这只秃头老秃鹫还挺聪明的。”

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [dʒɒb] ['wɜːkɪŋ] ['ʌndə(r)] ['hɒrəs] ['griːli] [ɒn][ðə; ði]['trɪbjuːn] ,

He	had	a	good	job	working	under	Horace	Greeley	on	the	Tribune	,
他	有	一个	好的	工作	在职的	在下面	贺拉斯	格里利	在	这	论坛	,

他在《论坛报》为霍勒斯·格里利工作，工作条件不错。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][let][hɪm][gəʊ][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi]['kʊd(ə)nt] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [truːθ] [frɒm; frəm]

but	they	had	to	let	him	go	because	he	couldn't	distinguish	truth	from
但	他们	有	到	让	他	去	因为	他	不能	区分	真相	从

['slɑːndə(r)] .

slander	.
诽谤	.

但他们不得不放他走，因为他分不清真假和诽谤。

[ðen] ['suːərd] [pʊt] [hɪm] [ɪn] [ðə; ði] [steɪt] [dɪ'pɑːtmənt] [æz; əz] [ə; eɪ] [trænz'leɪtə(r); træns'leɪtə(r)] [bʌt; bət]

Then	Seward	put	him	in	the	State	Department	as	a	translator	but
然后	西沃德	放	他	在	这	状态	部门	作为	一个	翻译	但

[hiː; hi] ['pʌblɪʃt] [səʊ] ['meni] [slə:] [ə'baʊt] ['suːərd] [ænd; ənd] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðeɪ] [dɪs'mɪst] [hɪm]

he	published	so	many	slurs	about	Seward	and	me	that	they	dismissed	him
他	已发布	所以	许多	侮辱	关于	西沃德	和	我	那	他们	解雇	他

[frɒm; frəm] [ðæt] [dʒɒb] .

from	that	job	.
从	那	工作	.

后来西沃德安排他到国务院担任翻译，但他发表了太多诋毁西沃德和我的文章，结果被国务院解雇了。

[hiː; hi] ['stɑːtɪd] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˌrevə'luːʃənəri] [ɪn] ['jʊərəp] ; [naʊ] [hiː; hi] [θɪŋks] [hiː; hi] [kæn; kən] [seɪv] [ðɪs] ['neɪʃ(ə)n] .

He	started	as	a	revolutionary	in	Europe	;	now	he	thinks	he	can	save	this	nation	.
他	开始	作为	一个	革命性的	在	欧洲	;	现在	他	思考	他	能	节省	这	国家	.

他最初是欧洲的一名革命者；现在他认为自己可以拯救这个国家。

['meɪbi] [baɪ] [ɪ'lɪmɪneɪtɪŋ] [ˌem 'iː] .

Maybe	by	eliminating	me	.
或许	经过	消除	我	.

或许他们会除掉我。

[hiːz] ['rɪt(ə)n] [daʊn] [naʊ] [æz; əz] [ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] ['kærəktə(r)] .

He's	written	down	now	as	a	dangerous	character	.
他是	书面	向下	现在	作为	一个	危险的	特点	.

他现在被列为危险人物。

[hiː; hi] [woʊnt] [biː; bi] [ə'laʊd] [ɪn] [hɪə(r)] [ə'gen] , [səʊ] [doʊnt] ['wʌri] .

He	won't	be	allowed	in	here	again	,	so	don't	worry	.
他	惯于	是	允许	在	这里	再次	,	所以	不	担心	.

他以后不会被允许再进来了，所以不用担心。

" ['meəri] [wʊd] ['nevə(r)] ['wʌri] [lɒŋ] , [hiː; hi] [njuː] .

"	Mary	would	never	worry	long	,	he	knew	.
"	玛丽	会	绝不	担心	长的	,	他	知道	.

“他知道，玛丽不会为此担心太久。”

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [tuː] [mɜː'kjʊəriəl] , [tuː] ['iːzəli] [daɪ'vɜːtɪd] [baɪ] ['traɪflz] .

She	was	too	mercurial	,	too	easily	diverted	by	trifles	.
她	曾是	也	水银	,	也	容易地	改道	经过	琐事	.

她性情太反复无常，太容易被琐事分心。

[wɒt] ['trʌbld] ['lɪŋkən] [məʊst] [wɒz; wəz] [hɜː(r); hə(r)] [ɪm'pʌlsɪv] [ˌɪnklɪ'neɪʃn] [tuː; tə] ['med(ə)l] .

What	troubled	Lincoln	most	was	her	impulsive	inclination	to	meddle	.
什么	麻烦	林肯	最多	曾是	她	冲动	倾角	到	插手	.

最令林肯感到困扰的是她爱管闲事的冲动。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ] [hænd] [ɪn] [dɪ'sɪʒnz] , -

She	took	a	hand	in	decisions	,	34
她	采取	一个	手	在	决策	,	-

她参与了决策，34

[wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['raɪtɪŋ] [ˌɪndɪ'skriːt] ['lɛtəz] [tuː; tə] ['njuːzpeɪpə(r)] ['editəz] , [dɪ'skʌsɪŋ] ['næʃ(ə)nəl] [ə'feəz] [tuː] ['bræʃli] ;

was	always	writing	indiscreet	letters	to	newspaper	editors	,	discussing	national	affairs	too	brashly	;
曾是	总是	写作	轻率	信件	到	报纸	编辑	,	讨论	国家的	事务	也	鲁莽地	;

他总是给报纸编辑写一些不谨慎的信件，过于鲁莽地谈论国家大事；

[ʃiː; ʃi] [ˌɪntə'fiəd] [ɪn] [dɪ'sɪʒnz] ['əʊvə(r)][pəʊst]['ɑː.fɪsɪz][ænd; ənd] [ə'pɔɪntmənts] [tuː; tə] ['mɪlətri]

she	interfered	in	decisions	over	post	offices	and	appointments	to	military
她	干扰	在	决策	超过	邮政	办公室	和	预约	到	军队

[ə'kædəmiz] .

academies	.
学院	.

她干预了邮局的决策和军校的任命。

[wen] [njuː] [jɔːk] ['peɪpəz] ['prɪntɪd] [lɒŋ] ['aɪtəmz][ə'baʊt][hɜː(r); hə(r)] ['trævlz] , [hɜː(r); hə(r)] [kləʊðz] ,

When	New	York	papers	printed	long	items	about	her	travels	,	her	clothes	,
什么时候	新的	约克	文件	打印	长的	项目	关于	她	旅行	,	她	衣服	,

[hɜː(r); hə(r)] ['bɔnɪts] [ænd; ənd] ['bægɪdʒ] ,

her	bonnets	and	baggage	,
她	引擎盖	和	行李	,

纽约的报纸刊登了大量关于她的旅行、她的衣着、她的帽子和行李的报道，

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['flætəd] [ænd; ənd][ɪk'saɪtɪd] ,

she	was	flattered	and	excited	,
她	曾是	受宠若惊	和	兴奋的	,

她既受宠若惊又兴奋不已。

[ˌʌnə'weə(r)] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [wɒz; wəz] [ʌn'hæpɪli] ['riːdɪŋ] ['ɪntuː][sʌm; səm][ɒv; əv] [ðiːz]

unaware	that	her	husband	was	unhappily	reading	into	some	of	these
不知情	那	她	丈夫	曾是	不幸地	阅读	进入	一些	的	这些

[ə'kaʊnts] [æn; ən][ə'mjuːzd] [nəʊt] [ɒv; əv]['krɪtɪsɪzəm][ænd; ənd] [kən'tempt] .

accounts	an	amused	note	of	criticism	and	contempt	.
账户	一个	觉得好笑	笔记	的	批评	和	鄙视	.

她丝毫没有意识到，她的丈夫却不高兴地从这些描述中读出了一丝嘲讽和轻蔑的意味。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][æz; əz] [mʌtʃ] [ə; eɪ][tʃaɪld][æz; əz][tæd] , [hiː; hi][təʊld][hɪm'self]['ɒf(ə)n] ,

She	was	as	much	a	child	as	Tad	,	he	told	himself	often	,
她	曾是	作为	很多	一个	孩子	作为	塔德	,	他	讲述	他自己	经常	,

他常常告诉自己，她和塔德一样还是个孩子。

[bʌt; bət][ˌʌn'laɪk][tæd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] [kən'trəʊld] .

but	unlike	Tad	she	could	not	be	controlled	.
但	与此不同	塔德	她	可以	不是	是	受控	.

但与塔德不同，她无法被控制。

[ɔːl] [θruː] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ʃiː; ʃi] ['bizi] [hɜː'self] ['hæpɪli] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)][gɪfts] , ['ræpɪŋ]

All	through	the	evening	she	busied	herself	happily	over	her	gifts	,	wrapping
全部	通过	这	晚上	她	忙碌	她自己	快乐地	超过	她	礼物	,	包装

[ðem; ðəm][ɪn] [waɪt] ['peɪpə(r)] ,

them	in	white	paper	,
他们	在	白色的	纸	,

整个晚上她都兴高采烈地忙着包装礼物，用白纸把它们包起来。

['fetʃɪŋ] ['bɪts][ɒv; əv] ['rɪbən] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [d'ʌzənz] [ɒv; əv] ['bændˌbɒks] [fɔː(r); fə(r)] [bəʊz]

fetching	bits	of	ribbon	from	her	dozens	of	bandboxes	for	bows
获取	比特	的	丝带	从	她	几十个	的	乐队盒子	为了	弓

[ænd; ənd] [ˌdekə'reɪʃnz] .

and	decorations	.
和	装饰	.

她从几十个丝带盒里取出一些丝带，用来做蝴蝶结和装饰品。

['eɪbrəhæm] ['lɪŋkən] [slɪpt] [ɒf] [hɪz; ɪz][ɪ'læstɪk] - ['saɪdɪd] ['ʃuːz] [ænd; ənd] [stretʃt] [hɪz; ɪz]['bəʊni] [fiːt]

Abraham	Lincoln	slipped	off	his	elastic	-	sided	shoes	and	stretched	his	bony	feet
亚伯拉罕	林肯	滑倒了	离开	他的	松紧带	-	侧面	鞋	和	拉伸	他的	骨质	脚

[tuː; tə][ðə; ði]['faɪə(r)] .

to	the	fire	.
到	这	火	.

亚伯拉罕·林肯脱下他的松紧带鞋，把骨瘦如柴的脚伸向火堆。

[hiː; hi] [dəuz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [wɔːnd] ['ʃɑːpli] [baɪ]['meəri] [wen] [hɪz; ɪz]

He	dozed	a	little	and	had	to	be	warned	sharply	by	Mary	when	his
他	打盹	一个	小的	和	有	到	是	警告	尖锐地	经过	玛丽	什么时候	他的

[greɪ] [wʊl] [sɒks] [bɪ'gæn][tuː; tə] [smәʊk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

gray	wool	socks	began	to	smoke	a	little	.
灰色的	羊毛	袜子	开始	到	抽烟	一个	小的	.

他打了个盹，当他的灰色羊毛袜开始冒烟时，玛丽不得不严厉地提醒他。

“ [ai][dɪ'kleə(r)] , ['eɪbrəhæm] , [jʊd] [bɜːn] [jɔː'self] [tuː; tə][ə; eɪ]['sɪndə(r)] [ɪf] [ai]['dɪd(ə)nt] [lʊk] ['ɑːftə(r)]

“	I	declare	,	Abraham	,	you'd	burn	yourself	to	a	cinder	if	I	didn't	look	after
“	我	宣布	,	亚伯拉罕	,	你会	烧伤	你自己	到	一个	煤渣	如果	我	没有	看	后

[juː; jʊ] !

you	!
你	!

“我敢断言，亚伯拉罕，若非我照看你，你必将化为灰烬！”

[juːv] ['iːv(ə)n] [skɔːtʃt] [jɔː(r); jə(r)] [ˌpæntə'luːnz] .

You've	even	scorched	your	pantaloons	.
你已经	甚至	烧焦的	你的	灯笼裤	.

你甚至把裤子都烧焦了。

[jes] , [juː; jʊ][hæv; həv] .

Yes	,	you	have	.
是的	,	你	有	.

是的，你已经有了。

[ai][kæn; kən] [siː] [weə(r)] [ðə; ði] ['brɔːdklɒθ] [ɪz] [sɪndʒd] [ɒn] [ðæt] [raɪt] [leg] .

I	can	see	where	the	broadcloth	is	singed	on	that	right	leg	.
我	能	看	在哪里	这	府绸	是	已签名	在	那	正确的	腿	.

我可以看到右腿上被粗呢布料烧焦的痕迹。

[ɪts] [laɪk] ['pʊtɪŋ] ['rɪbənz] [ɒn][ə; eɪ][pɪg][tuː; tə][traɪ] to35

It's	like	putting	ribbons	on	a	pig	to	try	to35
它是	喜欢	推杆	丝带	在	一个	猪	到	尝试	to35

这就像给猪系丝带一样，试图.....35

[dres] [juː; jʊ][ʌp] ['diːsntli] .

dress	you	up	decently	.
裙子	你	向上	体面地	.

把你打扮得体些。

['sʌmtaɪmz] [ai][dɪ'speə(r)][ɒv; əv]['evə(r)] ['meɪkɪŋ] [juː; jʊ]['ɪntuː][ə; eɪ]['riːəl] ['dʒentlmən] !

Sometimes	I	despair	of	ever	making	you	into	a	real	gentleman	!
有时	我	绝望	的	曾经	制作	你	进入	一个	真实的	绅士	!

有时我真希望永远也培养不出你这样的真正绅士！

” ['lɪŋkən] [smæk] ['æbsəntli] [æt; ət][ðə; ði][hʊt]['fæbrɪk][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['brɪtʃɪz] .

”	Lincoln	smacked	absently	at	the	hot	fabric	of	his	breeches	.
”	林肯	猛击	心不在焉地	在	这	热的	织物	的	他的	马裤	.

林肯漫不经心地拍打着滚烫的马裤布料。

“ [ɪn] [ðɪs] [taʊn] , ['meəri] , ['dʒentlmən] [ɑː(r); ə(r)][æz; əz] [θɪk] [æz; əz] [fliːz] [ɪn][ə; eɪ][dɒg] [paʊnd] .

“	In	this	town	,	Mary	,	gentlemen	are	as	thick	as	fleas	in	a	dog	pound	.
”	在	这	镇	,	玛丽	,	先生们	是	作为	厚的	作为	跳蚤	在	一个	狗	磅	.

“玛丽，在这个镇上，绅士少得可怜，就像狗窝里的跳蚤一样多。”

[teɪk] ['kredɪt][fɔː(r); fə(r)] ['meɪkɪŋ] [ˌem 'iː]['ɪntuː][ə; eɪ][mæn][bʌt; bət][let][ðə; ði]['fæʃ(ə)nəb(ə)l]['æspekt][gəʊ] . ”

Take	credit	for	making	me	into	a	man	but	let	the	fashionable	aspect	go	.	”
拿	信用	为了	制作	我	进入	一个	男人	但	让	这	时髦	方面	去	.	”

“你得承认你把我培养成了一个真正的男人，但时尚方面就别管了。”

“ ['pi:p(ə)l] [kænt] [si:] [haʊ] [mʌtʃ] [ju:; jʊ] [nəʊ] ， ” [ʃi:; ʃi] ['ɑ:gju:d] .

“	**People**	**can't**	**see**	**how**	**much**	**you**	**know**	**,**	**”**	**she**	**argued**	**.**
”	人们	不能	看	如何	很多	你	知道	，	”	她	争论	.

“人们看不到你懂得多少，”她辩解道。

“ [ɔ:l] [ðeɪ] [si:] [ɪz] [haʊ] [ju:; jʊ] [lʊk] .

“	**All**	**they**	**see**	**is**	**how**	**you**	**look**	**.**
“	全部	他们	看	是	如何	你	看	.

他们看到的只是你的外表。

[nəʊ]['wʌndə(r)] [ðæt] [nju:] [jɔ:k] ['peɪpə(r)] [kɔ:ld] [ju:; jʊ][ə; eɪ] - [pə'θetɪk] ,

No	**wonder**	**that**	**New**	**York**	**paper**	**called**	**you**	**a**	**'**	**pathetic**	**,**
不	想知道	那	新的	约克	纸	称为	你	一个	-	可怜的	,

难怪纽约那家报纸称你“可悲”，

[dɪ'ʃev(ə)ld] ['fɪgə(r)] - [wen] [ju:; jʊ] [meɪd] [ðæt] [spi:tʃ] [æt; ət] ['getizbɜ:g] .

disheveled	**figure**	**'**	**when**	**you**	**made**	**that**	**speech**	**at**	**Gettysburg**	**.**
蓬头垢面	数字	-	什么时候	你	制成	那	演讲	在	葛底斯堡	.

你在葛底斯堡发表那篇演讲时，人们都说你“衣衫不整”。

[aɪ] [sə'pəʊz] [jɔ:(r); jə(r)][krə'væt][wɒz; wəz] ['krʊkɪd] [ænd; ənd][jɔ:(r); jə(r)] [sɒks] ['fɔ:lɪŋ] [daʊn] . ”

I	**suppose**	**your**	**cravat**	**was**	**crooked**	**and**	**your**	**socks**	**falling**	**down**	**.**	**”**
我	认为	你的	领结	曾是	歪	和	你的	袜子	坠落	向下	.	”

我猜你的领带歪了，袜子也快掉下来了。

“ [ðev] [kɔ:ld] [ˌem 'i:] [wɜ:s] [θɪŋz] .

“	**They've**	**called**	**me**	**worse**	**things**	**.**
“	他们有	称为	我	更糟	事物	.

“他们骂过我更难听的话。”

[nems] [doʊnt] [stɪk] [ən'les] [jɔ:(r); jə(r)][haɪd][ɪz] [sɒft] .

Names	**don't**	**stick**	**unless**	**your**	**hide**	**is**	**soft**	**.**
姓名	不	戳	除非	你的	隐藏	是	柔软的	.

除非你脸皮薄，否则别人不会给你起外号。

[aɪ][gɒt] ['tʌf(ə)nd] [ʌp] [bæk] ['jɒndə(r)] . ”

I	**got**	**toughened**	**up**	**back**	**yonder**	**.**	**”**
我	得到	强化	向上	后退	远处	.	”

我在那边练就了一身硬汉本性。

“ [aɪ]['nəʊtɪs][ju:; jʊ][ækt][kaɪnd][ɒv; əv] ['flætəd] [wen] [ðeɪ] [kɔ:l][ju:; jʊ][ə; eɪ]['reɪl,splitə(r)] — [ænd; ənd]

“	**I**	**notice**	**you**	**act**	**kind**	**of**	**flattered**	**when**	**they**	**call**	**you**	**a**	**railsplitter**	**—**	**and**
”	我	注意	你	行为	种类	的	受宠若惊	什么时候	他们	称呼	你	一个	劈轨器	—	和

[ə; eɪ] ['jəʊkl] . ”

a	**yokel**	**.**	**”**
一个	乡巴佬	.	”

“我注意到，当他们叫你劈柴工和乡巴佬时，你似乎还挺受宠若惊的。”

“ [wel] , [aɪ] [nəʊ] [aɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['reɪl,splitə(r)] .

“	**Well**	**,**	**I**	**know**	**I**	**was**	**a**	**good**	**railsplitter**	**.**
“	出色地	,	我	知道	我	曾是	一个	好的	劈轨器	.

“嗯，我知道我以前是个很厉害的劈木工。”

[ɪf] [ðeɪ] [kɔ:ld] [ˌem 'i:][ə; eɪ] ['sɒri] ['reɪl,splitə(r)][aɪ'd] [rɪ'zent] [ˌaɪ 'ti:] .

If	**they**	**called**	**me**	**a**	**sorry**	**railsplitter**	**I'd**	**resent**	**it**	**.**
如果	他们	称为	我	一个	对不起	劈轨器	ID	怨恨	它	.

如果他们叫我可怜的劈轨工，我会很生气。

” [hi:; hi][wɒz; wəz] [ˌʌnpə'tɜ:bd] .

”	**He**	**was**	**unperturbed**	**.**
”	他	曾是	镇定自若	.

他神态自若。

“ [wɒt] [ɪz][ə; eɪ] ['jəʊkl] ?
“ What is a yokel ?
“ 什么 是 一个 乡巴佬 ?

“什么是乡巴佬？”

[ə; eɪ] ['feləʊ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kʌntri] .
A fellow from the country .
一个 同伴 从 这 国家 .

一个来自乡下的人。

[səʊ][aɪ][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] ['jəʊkl] [fɔː(r); fə(r)][aɪ] [sprʌŋ] [frɒm; frəm][ə'baʊt][æz; əz] [diːp] [ɪn][ðə; ði]
So I must be a yokel for I sprung from about as deep in the
所以 我 必须 是 一个 乡巴佬 为了 我 弹簧 从 关于 作为 深的 在 这
['kʌntri] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən][get][eə(r)][tuː; tə] [briːð] ,
country as you can get air to breathe ,
国家 作为 你 能 得到 空气 到 呼吸 ,

所以我一定是乡巴佬，因为我来自几乎是你能呼吸到空气的最偏远的地方。

[səʊ] [diːp] [ðeə(r)] ['wʌznt] ['iːv(ə)n][ə; eɪ][rəʊd][ðeə(r)] ,
so deep there wasn't even a road there ,
所以 深的 那里 不是 甚至 一个 路 那里 ,

那里地势很深，甚至连路都没有。

[dʒʌst][æn; ən][əʊld] [treɪs] [ðæt] [miː'ændəd] [ʌp][ðə; ði][bed][ɒv; əv][ðə; ði] [krɪk] [pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði] [weɪ] .
just an old trace that meandered up the bed of the crick part of the way .
只是 一个 老的 痕迹 那 蜿蜒 向上 这 床 的 这 板球 部分 的 这 方式 .

只是一条古老的痕迹，沿着小溪的河床蜿蜒而上。

-
America's36
-

美国36

[meɪd] [ɒv; əv]['jəukəl] .
made of yokels .
制成 的 乡巴佬 .

由乡巴佬组成。

['aʊə(r)][saɪd] , ['eniweɪ] .
Our side , anyway .
我们的 边 , 反正 .

至少我们这边是这样。

[jɔː(r); jə(r)] [frendz] [daʊn] [saʊθ] [hæv; həv][gɒt][ə; eɪ][fjuː] ['staɪlɪʃ] ['dʒentlmən] [bʌt; bət][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv]
Your friends down South have got a few stylish gentlemen but a lot of
你的 朋友们 向下 南 有 得到 一个 很少 时髦的 先生们 但 一个 很多 的
[ðem; ðəm] [lɒst] [ðeə(r)] ['sæʃɪz] [ænd; ənd][ðeə(r)] [pluːmz] [ʌp][æt; ət] ['getizbɜːg] [ænd; ənd] [ðeɪ] [gɒt]
them lost their sashes and their plumes up at Gettysburg and they got
他们 丢失的 他们的 腰带 和 他们的 羽流 向上 在 葛底斯堡 和 他们 得到
['berid] [raɪt] [əˌlɒŋ'saɪd] [ðə; ði]['jəukəl] .
buried right alongside the yokels .
埋葬 正确的 旁边 这 乡巴佬 .

你们南方的朋友里有一些衣着考究的绅士，但他们中的许多人在葛底斯堡战役中失去了绶带和羽饰，最终和乡巴佬们一起被埋葬了。

[hjuː'mɪlieɪtɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [aɪ] ['rekən] .
Humiliating to them , I reckon .
羞辱 到 他们 , 我 估计 .

我觉得这对他们来说是一种羞辱。

" [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [lɑːf] .
" She had to laugh .
" 她 有 到 笑 .

她忍不住笑了。

" [jʊr; jər] ['həʊpləs] , [eɪb] ['lɪŋkən] . "
" You're hopeless , Abe Lincoln . "
" 你是 绝望 , 安倍 林肯 . "

"你真是没救了，亚伯拉罕·林肯。"

" [wel] , [ai] [nəʊ] [jʊd] [əd'maɪə(r)][ˌem 'iː][ə; eɪ] [hiːp] [mɔː(r)] [ɪf] [ai][kʊd; kəd][gəʊ][ə'raʊnd] [laɪk][dʒɪm]
" Well , I know you'd admire me a heap more if I could go around like Jim
" 出色地 , 我 知道 你会 钦佩 我 一个 堆 更多的 如果 我 可以 去 大约 喜欢 吉姆
[bjuː'kænən] .
Buchanan .
布坎南 .

"嗯，我知道如果我能像吉姆·布坎南那样到处走走，你会更加欣赏我。"

[lɒŋ] - [teɪld] [kəʊt][ænd; ənd] [waɪt] [vest][ænd; ənd][maɪ] [hed] [kɒkt] [tuː; tə][wʌn][saɪd][laɪk][ə; eɪ][tɒm]
Long - tailed coat and white vest and my head cocked to one side like a tom
长的 - 有尾巴的 外套 和 白色的 背心 和 我的 头 上膛 到 一 边 喜欢 一个 汤姆
['tɜːki] [əd'maɪərɪŋ][ɔːl][ðə; ði][gælz] .
turkey admiring all the gals .
火鸡 钦佩 全部 这 女孩们 .

我穿着长尾大衣和白色背心，头歪向一边，像只雄火鸡在欣赏所有的姑娘们。

[hiː; hi] [brɔːt] ['plenti] [ɒv; əv] ['elɪgəns] [tuː; tə] [ðɪs] ['ɒfɪs] [bʌt; bət] [ɪf] [id] [hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['jəʊkl]
He brought plenty of elegance to this office but if he'd had a little yokel
他 带来 很多 的 优雅 到 这 办公室 但 如果 他会 有 一个 小的 乡巴佬
[grɪt][ɪn][hɪz; ɪz] ['gɪzəd] [ðə; ði] ['kʌntri] [ˌwʊdnt] [biː; bi][ɪn] [ðɪs] [mes] ,
grit in his gizzard the country wouldn't be in this mess ,
砂砾 在 他的 肫 这 国家 不会 是 在 这 混乱 ,

他为这个职位带来了不少优雅，但如果他身上能带点乡巴佬的粗犷劲儿，国家就不会陷入如今的困境了。

['meɪbi] .
maybe .
或许 .

或许。

[wʌn] [θɪŋ] [ai] [nəʊ] , [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [wɒnt][ˌem 'iː][sæ'ʃei, sai'ʃei][ə'raʊnd][ðə; ði][gælz][laɪk][bjuː'kænən] .
One thing I know , you wouldn't want me sashaying around the gals like Buchanan .
一 事物 我 知道 , 你 不会 想 我 摇曳生姿 大约 这 女孩们 喜欢 布坎南 .

我知道一件事，你肯定不想看到我像布坎南那样在姑娘们中间招摇过市。

[jʊd] [spɪt]['faɪə(r)] [ɪf] [ai] [kə'menst] [ðæt] .
You'd spit fire if I commenced that .
你会 吐 火 如果 我 开始 那 .

如果我那样做，你肯定会气疯的。

[gəʊ][ɒn][ænd; ənd] [fʌs] [æt; ət][ˌem 'iː] , ['meəri] ;
Go on and fuss at me , Mary ;
去 在 和 大惊小怪 在 我 , 玛丽 ;

玛丽，你尽管对我大发脾气吧；

[ˌaɪ 'tiː][doʊnt]['bɒðə(r)][ˌem 'iː][ænd; ənd][ai][kæn; kən] [stɪl] [lɪk] [sɔːlt] [ɒf] [ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [hed] .
it don't bother me and I can still lick salt off the top of your head .
它 不 打扰 我 和 我 能 仍然 舔 盐 离开 这 顶部 的 你的 头 .

这不会困扰我，我仍然可以舔掉你头顶上的盐。

" [ʃiː; ʃi] ['pʊld] [ðə; ði] [kɔːd] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [tɔɪ] ['kænən] [ænd; ənd] [eɪmd] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][hɪm] .
" She pulled the cord of the little toy cannon and aimed it at him .
" 她 拉 这 绳索 的 这 小的 玩具 大炮 和 旨在 它 在 他 .

她拉动小玩具炮的绳子，瞄准了他。

[ðə; ði] [kɔːk] [ðæt] [wɒz; wəz]['faɪəd][frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː][hɪt][hɪm][ɪn][ðə; ði] ['stʌmək] [ænd; ənd][hiː; hi][bent]
The cork that was fired from it hit him in the stomach and he bent
这 软木 那 曾是 被解雇 从 它 打 他 在 这 胃 和 他 弯曲
['əʊvə(r)] ,
over ,
超过 ,

从枪里射出的软木塞击中了他的腹部，他弯下了腰。

[prɪ'tendɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['mɔːtəli] ['wuːndɪd] , ['ʌtərɪŋ] [grəʊ'tesk] [grəʊnz] .
pretending to be mortally wounded , uttering grotesque groans .
假装 到 是 致命的 受伤 , 发出声音 怪诞 呻吟 .

假装身负重伤，发出怪异的呻吟声。

[ʃiː; ʃi] [klʌtʃt] [æt; ət][hɪm] [ə'brʌptli] , ['həʊldɪŋ][bəuθ][hɪz; ɪz][ɑːmz] . -
She clutched at him abruptly , holding both his arms . 37
她 紧握 在 他 突然 , 保持 两个都 他的 武器 . -

她突然紧紧抓住他，抓住他的双臂。37

“ [doʊnt][duː; də] [ðæt] !
“ Don't do that !
“ 不 做 那 !

“别那样做！”

” [ʃiː; ʃi] [weɪld] .
” she wailed .
” 她 哀嚎 .

她哀嚎道。

“ [ɪts] [laɪk][maɪ] [driːm] .
“ It's like my dream .
“ 它是 喜欢 我的 梦 .

“这就像我的梦想一样。”

” [hiː; hi][pʊt][hɪz; ɪz][ɑːmz] [ə'raʊnd][hɜː(r); hə(r)] , [prest] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [tʃest] .
” He put his arms around her , pressed her head against his chest .
” 他 放 他的 武器 大约 她 , 按下 她 头 反对 他的 胸部 .

他搂住她，把她的头按在自己的胸膛上。

“ [juː; jʊ] ['hævɪŋ] [driːmz] [ə'gen] ?
“ You having dreams again ?
“ 你 拥有 梦境 再次 ?

你又做梦了吗?

[aɪ] [θɔːt] [jʊd] [kwɪt] [ðæt] ['fuːlɪʃnəs] . ”
I thought you'd quit that foolishness . ”
我 想法 你会 辞职 那 愚蠢 . ”

我以为你会停止做那种蠢事了。

“ [aɪv] [hæd; həd][ðə; ði] [seɪm] [wʌn] , ['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)] .
“ I've had the same one , over and over .
“ 我已经 有 这 相同的 一 , 超过 和 超过 .

“我反复遇到同样的问题。”

[aɪ][kænt] [siː] [juː; jʊ]
I can't see you
我 不能 看 你

我看不见你

[bʌt; bət][aɪ][kæn; kən][hɪə(r)][juː; jʊ] ['grəʊnɪŋ] — [laɪk] [ðæt] .
but I can hear you groaning — like that .
但 我 能 听到 你 呻吟 — 喜欢 那 .

但我能听到你那样呻吟。

[ænd; ənd][ai] [weɪk] [ʌp][ɪn][ə; eɪ][kəʊld] [swet] ['fiːlɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [wɔːm] [ɒn][maɪ][hændz] — [laɪk] [blʌd]

And	I	wake	up	in	a	cold	sweat	feeling	something	warm	on	my	hands	—	like	blood
和	我	唤醒	向上	在	一个	寒冷的	汗	感觉	某物	温暖的	在	我的	双手	—	喜欢	血

!
!
!

我惊醒过来，一身冷汗，感觉手上有什么温热的东西——像血一样！

" [ʃiː; ʃi] [məʊn] ['ʃʌdərɪŋ] .

"	she	moaned	shuddering	.
"	她	呻吟	颤抖	.

她呻吟着，浑身颤抖。

[hiː; hi] ['pætɪd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ['səʊbəli] .

He	patted	her	head	soberly	.
他	轻拍	她	头	清醒地	.

他神情严肃地拍了拍她的头。

“ [juː; jʊ] [iːt] [tuː] ['meni] [keɪks] [æt; ət] ['pɑːtiz] .

“	You	eat	too	many	cakes	at	parties	.
“	你	吃	也	许多	蛋糕	在	各方	.

“你在聚会上吃太多蛋糕了。”

[tuː] [mʌtʃ] ['sɪləbʌb] .

Too	much	syllabub	.
也	很多	教学大纲	.

课程大纲内容太多了。

['getɪŋ] [fæt] , [tuː] .

Getting	fat	,	too	.
获得	胖的	,	也	.

而且还变胖了。

" [hiː; hi] [pɪntʃt] [hɜː(r); hə(r)] ['pleɪfəli] .

"	He	pinched	her	playfully	.
"	他	捏	她	嬉戏地	.

他轻轻地掐了她一下。

“ [ˌem 'iː] [naʊ] , [aɪm][wʌn][ɒv; əv] ['fɛəˌroʊz] [liːn] [kaɪn] .

“	Me	now	,	I'm	one	of	Pharaoh's	lean	kine	.
“	我	现在	,	我是	一	的	法老的	倾斜	牛	.

“我现在是法老的瘦骨嶙峋的牲畜之一。”

[mɔː(r)] [bəʊnz] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [ʃæd] [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [pəʊk] [aʊt] [ænd; ənd] ['ræt(ə)l] .

More	bones	than	a	shad	and	they	all	poke	out	and	rattle	.
更多的	骨头	比	一个	鲥鱼	和	他们	全部	戳	出去	和	嘎嘎作响	.

骨头比鲱鱼还多，而且全都露在外面，嘎嘎作响。

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['mærid] [ə; eɪ] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] ['felə(r)] , ['sʌmbədi] [laɪk] [stiːv] ['dʌgləs] . ”

You	should	have	married	a	pretty	little	feller	,	somebody	like	Steve	Douglas	.	”
你	应该	有	已婚	一个	漂亮的	小的	伙计	,	某人	喜欢	史蒂夫	道格拉斯	.	”

你应该嫁个小帅哥，比如史蒂夫·道格拉斯那样的。

“ [ai]['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [hɪm] .

“	I	didn't	want	him	.
“	我	没有	想	他	.

“我并不想要他。”

[ai] ['wɒntɪd] [juː; jʊ] . ”

I	wanted	you	.	”
我	通缉	你	.	”

我想要你。

“ [wel] , [juː; jʊ][gɒt][ˌem ˈiː] , ['meəri] ,
“ **Well** , **you** **got** **me** , **Mary** ,
“ 出色地 , 你 得到 我 , 玛丽 ,

“好吧，你赢了，玛丽。”

[nɒt] ['eniθɪŋ] ['ekstrə][ɒv; əv][ə; eɪ] ['bɑːgən] [bʌt; bət][ai][dɪd][set][juː; jʊ][ʌp][səʊ] [haɪ] [juː; jʊ]['kʊd(ə)nt][gəʊ]
not **anything** **extra** **of** **a** **bargain** **but** **I** **did** **set** **you** **up** **so** **high** **you** **couldn't** **go**
不是 任何事物 额外的 的 一个 便宜货 但 我 做过 放 你 向上 所以 高的 你 不能 去
['haɪə(r)] [ən'les] [juː; jʊ][gɒt] [meɪd] [kwiːn] [ɒv; əv][sʌm; səm] [pleɪs] .
higher **unless** **you** **got** **made** **queen** **of** **some** **place** **.**
更高 除非 你 得到 制成 女王 的 一些 地方 .

虽然没有特别划算的交易，但我已经把你的条件设置得很高了，除非你成为某个地方的女王，否则你不可能再有更高的条件了。

[jʊr; jər][ə; eɪ] [kwiːn] [naʊ] ,
You're **a** **queen** **now** **,**
你是 一个 女王 现在 ,

你现在是女王了。

[kwiːn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [tɔːn] [ænd; ənd][dɪ'vaɪdɪd] ['kʌntri] [ɔːl] ['draʊnd] [ɪn] ['sɒrəʊ] [ænd; ənd] [heɪt] [ænd; ənd]
queen **of** **a** **torn** **and** **divided** **country** **all** **drowned** **in** **sorrow** **and** **hate** **and**
女王 的 一个 撕裂 和 分割 国家 全部 溺水 在 悲哀 和 恨 和
[wəʊ] .
woe **.**
悲哀 .

一个四分五裂的国家的女王，沉浸在悲伤、仇恨和苦难之中。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][woʊnt]['ɔːlweɪz][biː; bi][laɪk] [ðæt] . — [ai] [wɪʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔːd] [ai] [njuː] [wɒt] [tuː; tə]
But **it** **won't** **always** **be** **like** **that** **.** **—** **I** **wish** **to** **the** **Lord** **I** **knew** **what** **to**
但 它 惯于 总是 是 喜欢 那 . — 我 希望 到 这 主 我 知道 什么 到
[duː; də][ə'baʊt] [ðæt] ['lɪt(ə)l][mæn] ,
do **about** **that** **little** **man** **,**
做 关于 那 小的 男人 ,

但情况不会永远如此。——我向上帝祈祷，我知道该如何处置那个矮小的男人。

[ju(ː)'lisiːz][es] . [grɑːnt] !
Ulysses **S** **.** **Grant** **!**
尤利西斯 S . 授予 !

尤利西斯·S·格兰特!

[ai] reckon38
I **reckon38**
我 reckon38

我估计38

[aɪl] [dʒʌst][hæv; həv][tuː; tə] [gɪv] [hɪm] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑːmi] .
I'll **just** **have** **to** **give** **him** **command** **of** **the** **army** **.**
患病的 只是 有 到 给 他 命令 的 这 军队 .

我只能把军队的指挥权交给他了。

” [hiː; hi] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)]['dʒentli][ə'saɪd] , ['letɪŋ] [keə(r)] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [pə'zes] [hɪm] .
“ **He** **put** **her** **gently** **aside** **,** **letting** **care** **return** **to** **possess** **him** **.**
” 他 放 她 轻轻地 旁边 , 出租 关心 返回 到 具有 他 .

他轻轻地将她放在一边，让忧虑重新占据了他的心。

“ [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] [faɪn]['səʊldʒə(r)][bʌt; bət] [hiːz] [ə; eɪ] ['dɜːti] , ['drʌŋkən] ['lɪt(ə)l][mæn] ,
“ **He** **may** **be** **a** **fine** **soldier** **but** **he's** **a** **dirty** **,** **drunken** **little** **man** **,**
” 他 可能 是 一个 美好的 士兵 但 他是 一个 肮脏的 , 醉 小的 男人 ,

“他或许是个优秀的士兵，但他是个肮脏、酗酒的小人。”

” [snɪft] ['meəri] , “ [ænd; ənd][ai][doʊnt][laɪk][hɪz; ɪz][waɪf]['aɪðə(r)] . ”

”	sniffed	Mary	,	“	and	I	don't	like	his	wife	either	.	”
”	嗅了嗅	玛丽	,	“	和	我	不	喜欢	他的	妻子	任何一个	.	”

“我连他老婆也不喜欢，”玛丽抽了抽鼻子说。

“ [hiː; hi] [faɪts] ['betə(r)] , ['dɜːti][ænd; ənd] [drʌŋk] , [ðæn; ðən][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] ['elɪgənt] ['felə] [aɪv] [gɒt][ɪn] [kə'mændz] .

“	He	fights	better	,	dirty	and	drunk	,	than	a	lot	of	elegant	fellers	I've	got	in	commands	.
“	他	战斗	更好的	,	肮脏的	和	醉	,	比	一个	很多	的	优雅的	伙计们	我已经	得到	在	命令	.

“他打架比我手下很多衣冠楚楚的家伙都厉害，不管是脏是醉，还是打架都一样厉害。”

[ɪf] [hiː; hi][kæn; kən][wɪn]['bæt(ə)lz][hiː; hi][kæn; kən][gəʊ]['dɜːti][æz; əz][ə; eɪ][hɒg][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][woʊnt] [dɪ'greɪd] [hɪm]['eni][ɪn][maɪ] [ˌestɪ'meɪʃn] ,

If	he	can	win	battles	he	can	go	dirty	as	a	hog	and	it	won't	degrade	him	any	in	my	estimation	,
如果	他	能	赢	战斗	他	能	去	肮脏的	作为	一个	猪	和	它	惯于	降级	他	任何	在	我的	估算	,

如果他能赢得战斗，就算他手段卑鄙无耻，在我看来也不会降低他的地位。

” ['lɪŋkən] [dɪ'kleəd] .

”	Lincoln	declared	.
”	林肯	声明	.

林肯宣布道。

“ [æz; əz][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][waɪf] , [juːv] [gɒt][ə; eɪ][bæd]['hæbɪt][ɒv; əv][nɒt]['laɪkɪŋ] [waɪvz] , ['meəri] . ”

“	As	for	his	wife	,	you've	got	a	bad	habit	of	not	liking	wives	,	Mary	.	”
“	作为	为了	他的	妻子	,	你已经	得到	一个	坏的	习惯	的	不是	喜欢	妻子们	,	玛丽	.	”

“至于他的妻子，玛丽，你有个坏习惯，就是不喜欢妻子。”

“ [ðæts] [nɒt] [truː] .

“	That's	not	true	.
“	那就是	不是	真的	.

“那不是真的。”

[ai][laɪk][sʌm; səm][ɒv; əv][ðeə(r)][waɪvz] — [wen] ['ðer] [nɒt][kəʊld][ænd; ənd]['dɪstənt][ænd; ənd] [lʊk] [daʊn] [ðeə(r)]['nəʊzɪz] .

I	like	some	of	their	wives	—	when	they're	not	cold	and	distant	and	look	down	their	noses	.
我	喜欢	一些	的	他们的	妻子们	—	什么时候	它们是	不是	寒冷的	和	遥远	和	看	向下	他们的	鼻子	.

我喜欢他们的一些妻子——如果她们不冷漠疏远、不摆架子的话。

[ɪts] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [bai] ['prɪti] [kləʊðz] [ænd; ənd][maɪ] ['bɔnɪts] [bɪ'kʌm] [ˌem 'iː] .

It's	because	I	know	how	to	buy	pretty	clothes	and	my	bonnets	become	me	.
它是	因为	我	知道	如何	到	买	漂亮的	衣服	和	我的	引擎盖	变得	我	.

因为我懂得如何挑选漂亮的衣服，而我的帽子很适合我。

[ai][duː; də] [lʊk] [naɪs] [wen] [aɪm] [drest] [ʌp] , [eɪb] ['lɪŋkən] .

I	do	look	nice	when	I'm	dressed	up	,	Abe	Lincoln	.
我	做	看	好的	什么时候	我是	穿着	向上	,	安倍	林肯	.

亚伯拉罕·林肯，我穿好衣服确实很好看。

[ænd; ənd][ai] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [bɪ'heɪv] [ɪn] ['kʌmpəni] .

And	I	know	how	to	behave	in	company	.
和	我	知道	如何	到	表现	在	公司	.

我知道在人前应该如何举止得体。

['ɑːftə(r)][ɔːl][ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [rɪ'spekt] [djuː] [tuː; tə][maɪ][pə'zɪʃ(ə)n] , ” [ʃiː; ʃi]['steɪtɪd] , [kəm'pleɪsntli] .

After	all	there	is	a	little	respect	due	to	my	position	,	”	she	stated	,	complacently	.
后	全部	那里	是	一个	小的	尊重	到期的	到	我的	位置	,	”	她	声明	,	自满地	.

“毕竟我的身份应该得到一些尊重，”她自鸣得意地说。

[hiː; hi] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] ['kɒmreɪdli] [pæt][ænd; ənd] [went] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz][tʃeə(r)][ænd; ənd][ðə; ði]

He	gave	her	a	comradely	pat	and	went	back	to	his	chair	and	the
他	给予	她	一个	同志	拍	和	去	后退	到	他的	椅子	和	这

[stæk] [ɒv; əv] ['peɪpəz] [hiː; hi][hæd; həd][pʊt][ə'saɪd] .

stack	of	papers	he	had	put	aside	.
堆	的	文件	他	有	放	旁边	.

他友好地拍了拍她的肩膀，然后回到自己的椅子上，继续看他放在一旁的那叠文件。

“ [ɔːl] [raɪt] , ['mæmə] , [juː; jʊ][duː; də][ðə; ði] ['piːkɔk] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['ɒfɪs] [ænd; ənd] [aɪl] [traɪ][tuː; tə]

“	All	right	,	Mama	,	you	do	the	peacocking	for	this	office	and	I'll	try	to
“	全部	正确的	,	妈妈	,	你	做	这	孔雀开屏	为了	这	办公室	和	患病的	尝试	到

[wɪn][ðə; ði][wɔː(r)] ,

win	the	war	,
赢	这	战争	,

“好吧，妈妈，你负责在办公室里大肆炫耀，我来努力赢得这场战争。”

” [hiː; hi] [sed] , [wɪð'drɔːɪŋ] ['ɪntuː] [ðæt] [rɪ'məʊtnəs] [ðæt] ['ɔːlweɪz] ['bæfld] [hɜː(r); hə(r)] . -

”	he	said	,	withdrawing	into	that	remoteness	that	always	baffled	her	.	394
”	他	说	,	撤退	进入	那	偏远	那	总是	困惑	她	.	-

他说着，又退回到那种总是让她感到困惑的疏离之中。394

['despərətli] [ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [tuː; tə][biː; bi] [laɪkt] [ænd; ənd][əd'maɪəd] .

Desperately	she	wanted	to	be	liked	and	admired	.
绝望地	她	通缉	到	是	喜欢	和	钦佩	.

她非常渴望被人喜欢和欣赏。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt]['iːv(ə)n] [nəʊ] [ðæt] [ðɪs] [dɪ'zaɪə(r)] ['tɔːmentid] [hɜː(r); hə(r)][laɪk][ə; eɪ]['hɪd(ə)n] [θɔːn] .

She	did	not	even	know	that	this	desire	tormented	her	like	a	hidden	thorn	.
她	做过	不是	甚至	知道	那	这	欲望	饱受折磨	她	喜欢	一个	隐	刺	.

她甚至不知道，这种欲望像一根隐藏的刺一样折磨着她。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [lɒst] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɪmp'iəɹɪəsnəs] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][pʊt][ɒn] [dɪ'fensɪvli] ,

It	was	lost	under	the	surface	imperiousness	that	she	had	put	on	defensively	,
它	曾是	丢失的	在下面	这	表面	专横跋扈	那	她	有	放	在	防守	,

她表面上摆出的那种傲慢和防御姿态掩盖了这一切。

[æz; əz][ə; eɪ][tʃaɪld] [mait] [dres] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] ['treɪlɪŋ] [rəʊb][ænd; ənd] [pleɪ] [æt; ət] ['biːɪŋ] [kwiːn] .

as	a	child	might	dress	up	in	a	trailing	robe	and	play	at	being	queen	.
作为	一个	孩子	可能	裙子	向上	在	一个	尾随	长袍	和	玩	在	存在	女王	.

就像孩子穿上拖地长袍，扮演女王一样。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nəʊ]['tælənt][fɔː(r); fə(r)] [ə'dʒʌstmənt] [ɔː(r)][ˌrekənsɪli'eɪʃ(ə)n][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbəndz]

She	had	no	talent	for	adjustment	or	reconciliation	and	her	husband's
她	有	不	天赋	为了	调整	或者	和解	和	她	丈夫的

[prə'pensəti] [fɔː(r); fə(r)] ['siːɪŋ] [ðə; ði][best][ɪn]['piːp(ə)l] ,

propensity	for	seeing	the	best	in	people	,
倾向	为了	看到	这	最好的	在	人们	,

她不擅长适应或调解，而她的丈夫则总是倾向于看到别人好的一面。

['iːv(ə)n][hɪz; ɪz] [bɪtəɹəst] ['enəmɪz] , ['pʌz(ə)ld][ænd; ənd] ['ɪrɪteɪtɪd] [hɜː(r); hə(r)] .

even	his	bitterest	enemies	,	puzzled	and	irritated	her	.
甚至	他的	最苦涩的	敌人	,	困惑	和	受刺激	她	.

就连他最痛恨的敌人，都让她感到困惑和恼火。

[ɪn][hɜː(r); hə(r)][maɪnd][ʃiː; ʃi][pʊt] [ðɪs] [daʊn] [æz; əz] ['wiːknəs] .

In	her	mind	she	put	this	down	as	weakness	.
在	她	头脑	她	放	这	向下	作为	弱点	.

她认为这是软弱的表现。

[wen] [ʃiː; ʃi] [dɪs'laɪkt] ['eniwʌn] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dʌn] [wɪð] ['vɪgə(r)][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [meɪd] [nəʊ]['siːkrət]

When	she	disliked	anyone	,	it	was	done	with	vigor	and	she	made	no	secret
什么时候	她	不喜欢	任何人	,	它	曾是	完毕	和	活力	和	她	制成	不	秘密

[ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

of	it	.
的	它	.

她一旦不喜欢某人，就会表现得非常强烈，而且毫不掩饰。

[wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [dɪs'pliːzd] [ʃiː; ʃi][let][ðə; ðɪ] [həʊl] [wɜːld] [nəʊ] ,

When	she	was	displeased	she	let	the	whole	world	know	,
什么时候	她	曾是	不高兴	她	让	这	所有的	世界	知道	,

她不高兴的时候，会昭告天下。

[jet] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [ˌʌndə'stænd] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [felt] ['ɔːlweɪz] [ə'ləʊn] .

yet	she	could	not	understand	why	it	was	that	she	felt	always	alone	.
然而	她	可以	不是	理解	为什么	它	曾是	那	她	毛毡	总是	独自的	.

然而，她始终无法理解自己为何总是感到孤独。

[ðə; ðɪ] ['krɪsməs] ['pɑːti] [æt; ət][ðə; ðɪ] [waɪt] [haʊs] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi][ɪm'pɔːt(ə)nt] , [ɪf] [nɒt] [geɪ] .

The	Christmas	party	at	the	White	House	had	to	be	important	,	if	not	gay	.
这	圣诞节	派对	在	这	白色的	房子	有	到	是	重要的	,	如果	不是	同性恋	.

即使与同性恋无关，白宫的圣诞派对也一定意义非凡。

[steɪt] Department40

State	Department40
状态	Department40

美国国务院40

['piːp(ə)l] , [suː'priːm; sjuː'priːm] [kɔːt] ['piːp(ə)l] , ['senətəz] , ['dʒenərəlz][ænd; ənd][ðeə(r)] [waɪvz] , [wʊd] [nɒt]

people	,	Supreme	Court	people	,	senators	,	generals	and	their	wives	,	would	not
人们	,	最高	法庭	人们	,	参议员	,	将军们	和	他们的	妻子们	,	会	不是

[ɪk'spekt][hɪ'lærəti] .

expect	hilarity	.
预计	欢闹	.

普通民众，包括最高法院官员、参议员、将军及其妻子，都不会期待看到欢笑。

[nɒt] [wɪð] [liː] ['menəsɪŋ] ['ɑːmi] [səʊ][nɪə(r)] , [ðə; ðɪ] ['kɑːnɪdʒ] [ɒv; əv] [ˌtʃikə'mɔːgə] [səʊ]['riːs(ə)nt] ,

Not	with	Lee's	menacing	army	so	near	,	the	carnage	of	Chickamauga	so	recent	,
不是	和	李氏	威胁	军队	所以	靠近	,	这	屠杀	的	奇卡莫加	所以	最近的	,

李将军的军队兵临城下，奇卡莫加战役的惨烈景象还历历在目，在这种情况下，谁敢轻举妄动?

[ɔːl][ðə; ðɪ] ['fækʃənl] [straɪf][ɪn] [njuː] [jɔːk] [ænd; ənd] [mɪ'zʊəri] [ænd; ənd][əʊ'haɪəʊ]['əʊnli] ['temprərəli]

all	the	factional	strife	in	New	York	and	Missouri	and	Ohio	only	temporarily
全部	这	派系	冲突	在	新的	约克	和	密苏里州	和	俄亥俄州	仅有的	暂时地

[lʌl] ,

lulled	,
昏昏欲睡	,

纽约州、密苏里州和俄亥俄州的所有派系斗争只是暂时平静下来而已。

[ænd; ənd] ['defɪnətli] , ['meəri] [sə'spektɪd] , [nɒt] [dɪ'fiːtɪd] .

and	definitely	,	Mary	suspected	,	not	defeated	.
和	确实	,	玛丽	怀疑	,	不是	战败	.

玛丽确信，她绝对没有被打败。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [tuː] [dresɪz] [spred] [aʊt][ɒn][hɜː(r); hə(r)][bed] , [ænd; ənd] [ɪ'lɪzəbəθ] - , [ðə; ðɪ]

She	had	two	dresses	spread	out	on	her	bed	,	and	Elizabeth	Heckley	,	the
她	有	二	连衣裙	传播	出去	在	她	床	,	和	伊丽莎白	-	,	这

[mju'lætəʊ]['siːmstrəs; 'semstrəs] ,

mulatto	seamstress	,
混血儿	裁缝	,

她床上摊着两件连衣裙，而伊丽莎白·赫克利，那位混血女裁缝，

[pɪnd] ['bɪts][ɒv; əv] [leɪs] [ænd; ənd] ['rɪbən] [bəʊz] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)]['əʊvə(r)][ðə; ði] [və'luːmɪnəs]

pinned	bits	of	lace	and	ribbon	bows	here	and	there	over	the	voluminous
已置顶	比特	的	蕾丝	和	丝带	弓	这里	和	那里	超过	这	大量的

[fəʊldz][ɒv; əv]['kɒrəl] - ['kʌləd] ['sætɪn][ænd; ənd]['pɜːp(ə)l] ['velvɪt] .

folds	of	coral	-	colored	satin	and	purple	velvet	.
折叠	的	珊瑚	-	有色	缎	和	紫色的	天鹅绒	.

在珊瑚色缎子和紫色天鹅绒蓬松的褶皱上，别着一些蕾丝和丝带蝴蝶结。

[ðə; ði]['sætɪn][hæd; həd][waɪd][bændz][ɒv; əv] ['hevi] [ɪm'brɔɪdəri] [tʌtʃt] [wɪð] [gəʊld][ə'raʊnd][ðə; ði]

The	satin	had	wide	bands	of	heavy	embroidery	touched	with	gold	around	the
这	缎	有	宽的	乐队	的	重的	刺绣	感动	和	金子	大约	这

[skɜːt][ænd; ənd][ðə; ði][fəʊldz] [ðæt] [dreɪpt] [ləʊ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['ʃəʊldəz] .

skirt	and	the	folds	that	draped	low	over	the	shoulders	.
裙子	和	这	折叠	那	垂坠的	低的	超过	这	肩膀	.

缎子裙摆周围和垂到肩部的褶皱处，都饰有宽阔的、点缀着金线的厚重刺绣。

[ɪ'lɪzəbəθ] ['fɑːsənd] [ə; eɪ]['gɑːlənd][ɒv; əv]['rəʊzɪz][æt; ət][ðə; ði]['bʊzəm][ɒv; əv] [ðæt] [dres] [ænd; ənd][let]

Elizabeth	fastened	a	garland	of	roses	at	the	bosom	of	that	dress	and	let
伊丽莎白	系紧	一个	花环	的	玫瑰	在	这	怀	的	那	裙子	和	让

[ˌaɪ 'tiː][treɪl] [daʊn] [ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][skɜːt] .

it	trail	down	the	side	of	the	skirt	.
它	踪迹	向下	这	边	的	这	裙子	.

伊丽莎白将一串玫瑰花环别在连衣裙的胸前，让花环顺着裙摆垂下来。

“ [niːdz] [ə; eɪ][gəʊld] ['brestˌpɪn] [raɪt] [ðeə(r)] , ” [ʃiː; ʃi]['ɪndəˌkeɪtɪd][ðə; ði] ['fɑːsnɪŋ] [pleɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]

“	Needs	a	gold	breastpin	right	there	,	”	she	indicated	the	fastening	place	of	the
“	需求	一个	金子	胸针	正确的	那里	,	”	她	表明的	这	紧固	地方	的	这

['flaʊəz] .

flowers	.
花朵	.

“那里需要一枚金胸针，”她指着花朵的固定位置说。

“ [wɒt] ['mɪsɪz] . ['prezɪdənt] [gɔɪn] - [tuː; tə][weə(r)][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [hed] ? ”

“	What	Mrs	.	President	goin	'	to	wear	on	her	head	?	”
“	什么	太太	.	总统	去	-	到	穿	在	她	头	?	”

“总统夫人头上要戴什么？”

“ [ə; eɪ] ['tɜːbən] , ['lɪzi] ,

“	A	turban	,	Lizzie	,
“	一个	头巾	,	莉齐	,

“莉齐，戴上头巾吧。”

[ɒv; əv] [ðɪs] [seɪm] ['sætɪn] [wɪð] [sʌm; səm] [peɪl] [bluː] ['feðər] [ɪn] [frʌnt] [ænd; ənd][ðə; ði]['rəʊzɪz] ['hæŋɪŋ]

of	this	same	satin	with	some	pale	blue	feathers	in	front	and	the	roses	hanging
的	这	相同的	缎	和	一些	苍白	蓝色的	羽毛	在	正面	和	这	玫瑰	绞刑

[daʊn] ['əʊvə(r)][maɪ] ['ʃiːnjɒn] .

down	over	my	chignon	.
向下	超过	我的	发髻	.

同样是缎面材质，前面点缀着一些浅蓝色羽毛，玫瑰花垂下来盖住我的发髻。

[ðɪs] [dres] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['krɪsməs] ['pɑːti] [ænd; ənd][aɪ] [nəʊ] [ɪts] [tuː]

This	dress	will	have	to	be	for	the	Christmas	party	and	I	know	it's	too
这	裙子	将要	有	到	是	为了	这	圣诞节	派对	和	我	知道	它是	也

[geɪ] [ænd; ənd] ['laɪkli] [aɪl] [biː; bi]['krɪtɪsaɪzd][fɔː(r); fə(r)] putting41

gay	and	likely	I'll	be	criticized	for	putting41
同性恋	和	可能	患病的	是	批评	为了	putting41

这条裙子我得穿去参加圣诞派对，我知道它太娘炮了，我穿这件裙子可能会被批评。

[ɒf] [maɪ] ['mɔːnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] ['wɪli] .

off	my	mourning	for	poor	little	Willie	.
离开	我的	丧	为了	贫穷的	小的	威利	.

我从对可怜的小威利的哀悼中走了出来。

[gʊd] ['greɪʃəs] , [daʊn] [həʊm] [weə(r)] [ai][wɒz; wəz] [reɪzd] ,

Good	gracious	,	down	home	where	I	was	raised	,
好的	亲切	,	向下	家	在哪里	我	曾是	提高	,

天哪，那是我长大的家乡，

[aɪ'd][weə(r)] [blæk] [fɔ:(r); fə(r)] [θri:] ['sɒlɪd] [j'iəz] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][tʃaɪld][ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['hʌzbənd]

I'd	wear	black	for	three	solid	years	for	a	child	and	for	a	husband
ID	穿	黑色的	为了	三	坚硬的	年	为了	一个	孩子	和	为了	一个	丈夫

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][fər'evə(r)] .

it	was	forever	.
它	曾是	永远	.

为了孩子，我会连续三年穿黑色衣服；为了丈夫，我会永远穿黑色衣服。

[bʌt; bət][ai] [lʊk] ['ɔ:f(ə)l][ɪn] [blæk]

But	I	look	awful	in	black
但	我	看	可怕	在	黑色的

但我穿黑色衣服不好看。

[ænd; ənd][ai] [nəʊ] [ˌaɪ 'ti:] .

and	I	know	it	.
和	我	知道	它	.

我知道这一点。

[ˌaɪ 'ti:] [meɪks] [ˌem 'i:] ['dʌmpi] [ænd; ənd] ['sæləʊ] [ænd; ənd][ai][du:; də] [əʊ] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['pi:p(ə)l]

It	makes	me	dumpy	and	sallow	and	I	do	owe	something	to	the	people
它	制作	我	矮胖	和	黄褐色	和	我	做	欠	某物	到	这	人们

.

:

.

它让我看起来臃肿憔悴，而且我确实亏欠人民一些东西。

[ðeəz; ðəz] [tu:] [mʌtʃ] [kreɪp] [ɔ:l'redi] [ɪn] ['wɒʃɪŋtən] .

There's	too	much	crepe	already	in	Washington	.
有	也	很多	绉	已经	在	华盛顿	.

华盛顿的薄饼已经太多了。

[ˌaɪ 'ti:] [di'pres] ['pi:p(ə)l][ænd; ənd] [hə:ts] [ðə; ði][wɔ:(r)] . ”

It	depresses	people	and	hurts	the	war	.	”
它	抑郁	人们	和	疼痛	这	战争	.	”

这会打击人们的积极性，也会损害战争。

“ [ðɪs] ['ʌðə(r)][wʌn] [wʊd] [lʊk] ['maɪti] [faɪn] [ɒn][ju:; jʊ] , ['mɪsɪz] . ['prezɪdənt] .

“	This	other	one	would	look	mighty	fine	on	you	,	Mrs	.	President	.
“	这	其他	一	会	看	强大的	美好的	在	你	,	太太	.	总统	.

“总统夫人，这件衣服穿在您身上也一定很好看。”

” [ðə; ði]['si:mstrəs; 'semstrəs] ['lʌvɪŋli] [strəʊkt] [ðə; ði][fəʊldz][ɒv; əv]['vaɪələt] ['velvɪt] .

”	The	seamstress	lovingly	stroked	the	folds	of	violet	velvet	.
”	这	裁缝	深情地	抚摸	这	折叠	的	紫色	天鹅绒	.

裁缝温柔地抚摸着紫色天鹅绒的褶皱。

“ [ðɪs] [dres] [lʊk] [laɪk][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [meɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [kwi:n] .

“	This	dress	look	like	it	was	made	for	a	queen	.
“	这	裙子	看	喜欢	它	曾是	制成	为了	一个	女王	.

“这条裙子看起来像是为女王量身定做的。”

” [ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)][bændz][ɒv; əv] [ɪm'brɔɪdəri] [ɒn] [ðɪs] [gaʊn] [tu:] ,

”	There	were	bands	of	embroidery	on	this	gown	too	,
”	那里	是	乐队	的	刺绣	在	这	袍	也	,

“这件礼服上也有刺绣带。”

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪm'brɔɪdəri] [wɒz; wəz][ɔ:l][gəʊld][kɔ:d] [ænd; ənd] [bi:dz] [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]

but	the	embroidery	was	all	gold	cord	and	beads	and	there	was	a
但	这	刺绣	曾是	全部	金子	绳索	和	珠子	和	那里	曾是	一个

[lait] ['əʊvəskɜ:t][ɒv; əv] [dreɪpt] [tju:l] [ɪn] [ʃeɪdz] [ɒv; əv]['laɪlək] ,

light	overskirt	of	draped	tulle	in	shades	of	lilac	,
光	外裙	的	垂坠的	薄纱	在	色调	的	紫丁香	,

但刺绣全部由金线和珠子制成，外层还有一层淡紫色薄纱垂坠裙摆。

['lævəndə(r)] , [ænd; ənd]['pɜ:p(ə)l] , [kɔ:t] [ʌp] [wɪð] ['lɪt(ə)l] [nɒts] [ɒv; əv][gəʊld] [li:vz] .

lavender	,	and	purple	,	caught	up	with	little	knots	of	gold	leaves	.
薰衣草	,	和	紫色的	,	捕捉	向上	和	小的	绳结	的	金子	树叶	.

淡紫色和紫色，点缀着一小簇簇金色的叶子。

[ə; eɪ] [kwi:n] !

A	queen	!
一个	女王	!

女王!

['eɪbrəhæm][hæd; həd] [kɔ:ld] [hɜ:(r); hə(r)][ə; eɪ] [kwi:n] .

Abraham	had	called	her	a	queen	.
亚伯拉罕	有	称为	她	一个	女王	.

亚伯拉罕称她为女王。

['meəri][kʊd; kəd] [si:] [hɜ:'self] ['treɪlɪŋ] [ə; eɪ] [lɒŋ] [rəʊb][ɒv; əv]['krɪmz(ə)n] [wɪð] [ə; eɪ]['bɔ:də(r)][ɒv; əv][gəʊld]

Mary	could	see	herself	trailing	a	long	robe	of	crimson	with	a	border	of	gold
玛丽	可以	看	她自己	尾随	一个	长的	长袍	的	赤红	和	一个	边界	的	金子

[ænd; ənd] ['ɜ:mɪn] .

and	ermine	.
和	貂	.

玛丽仿佛看到自己身披一件长长的深红色长袍，袍边饰有金色和貂皮。

[tu:] [bæd] [di'mɔkrəsiz] [dɪd][nɒt]['feɪvə(r)] [sʌtʃ] [ɔ:'neɪt] [dɪ'spleɪ] [baɪ][ðeə(r)]['ru:lə(r)z] — [bʌt; bət][ðə; ði]

Too	bad	democracies	did	not	favor	such	ornate	display	by	their	rulers	—	but	the
也	坏的	民主国家	做过	不是	偏爱	这样的	华丽	展示	经过	他们的	统治者	—	但	这

['pɜ:p(ə)l] ['velvɪt] [dɪd][hæv; həv][ə; eɪ] ['ri:gl] [lʊk] .

purple	velvet	did	have	a	regal	look	.
紫色的	天鹅绒	做过	有	一个	尊贵	看	.

可惜民主国家并不喜欢统治者如此华丽的装饰——但紫色天鹅绒确实给人一种皇家气派的感觉。

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [weə(r)] [plu:mz] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] ['heddres] , [θri:] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [θri:] [ʃeɪdz]

She	would	wear	plumes	in	her	headdress	,	three	of	them	in	the	three	shades
她	会	穿	羽流	在	她	头饰	,	三	的	他们	在	这	三	色调

[ɒv; əv][ðə; ði]['əʊvəskɜ:t] . -

of	the	overskirt	.	42
的	这	外裙	.	-

她会在头饰上佩戴羽毛，三根羽毛的颜色与外裙的三种颜色相呼应。42

“ [aɪl] [weə(r)] [ðɪs] [æt; ət][ðə; ði] [nju:] [j'iəz] - [rɪ'sepʃ(ə)n] ,

“	I'll	wear	this	at	the	New	Years	'	reception	,
“ 患病的	穿	这	在	这	新的	年	-	接待	,	

“我会在新年招待会上穿这件衣服。”

[ðəʊ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ]['pɪti][tu:; tə] [weɪst] ['eniθɪŋ] [səʊ] ['hænsəm] [ɒn][ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ɒv; əv][dʒʌst]

though	it	is	a	pity	to	waste	anything	so	handsome	on	a	company	of	just
尽管	它	是	一个	遗憾	到	浪费	任何事物	所以	英俊的	在	一个	公司	的	只是

['enibɒdi] .

anybody	.
任何人	.

虽然把这么漂亮的东西浪费在随便什么人陪伴下实在可惜。

[siː] [əˈbaʊt] [sʌm; səm] [ˈfeðər] [ænd; ənd] [gəʊld] [ˈtrɪmɪŋz] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [ˈheddres] , [ˈlɪzi] ,

See	about	some	feathers	and	gold	trimmings	for	my	headdress	,	Lizzie	,
看	关于	一些	羽毛	和	金子	装饰	为了	我的	头饰	,	莉齐	,

[ænd; ənd] [ˈplenti] [pv; əv] [waɪt] [glʌvz] .

and	plenty	of	white	gloves	.
和	很多	的	白色的	手套	.

莉齐，帮我找些羽毛和金饰做头饰，还有多准备些白手套。

[lɑːst] [jɪə(r)] [ai] [ˈruːɪnd] [fɔː(r)] [peəz] .

Last	year	I	ruined	four	pairs	.
最后的	年	我	毁坏	四	对	.

去年我弄坏了四双鞋。

” [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [siː] [tuː; tə] [ˌaɪ ˈtiː] [ðæt] [ˈeɪbrəhæm] [hæd; həd] [ˈplenti] [pv; əv] [glʌvz] , [tuː] .

”	She	must	see	to	it	that	Abraham	had	plenty	of	gloves	,	too	.
”	她	必须	看	到	它	那	亚伯拉罕	有	很多	的	手套	,	也	.

她还必须确保亚伯拉罕也有足够的手套。

[hiː; hi] [heit] [ðem; ðəm] ; [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ˈpʊlɪŋ] [ðem; ðəm] [ɒf] [ænd; ənd] [ˈstʌfɪŋ] [ðem; ðəm]

He	hated	them	;	he	was	always	pulling	them	off	and	stuffing	them
他	憎恨	他们	;	他	曾是	总是	拉	他们	离开	和	馅	他们

[ʌnˈtaɪdɪli] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [ˈpɒkɪt] .

untidily	into	a	pocket	.
杂乱无章	进入	一个	口袋	.

他讨厌它们；他总是把它们脱下来，胡乱地塞进口袋里。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [bɜːstɪŋ] [ðem; ðəm] , [tuː] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [kept] [speə(r)] [peəz] [ˈhændi] .

He	was	always	bursting	them	,	too	,	and	she	kept	spare	pairs	handy	.
他	曾是	总是	爆发	他们	,	也	,	和	她	保留	空闲的	对	便利	.

他总是把袜子弄破，所以她总是备着几双备用袜子。

[hɪz; ɪz] [hændz] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ˈtendənsi] [tuː; tə] [swel] [frɒm; frəm] [prəˈlɒŋd] [ˈhændʃeɪkɪŋ] [ænd; ənd]

His	hands	had	a	tendency	to	swell	from	prolonged	handshaking	and
他的	双手	有	一个	趋势	到	膨胀	从	延长	握手	和

[ɪnˈevɪtəbli] [ðə; ði] [ˈbʌtnz] [pɒpt] [ɒf] [ɔː(r)] [ðə; ði] [siːmz] [splɪt] .

inevitably	the	buttons	popped	off	or	the	seams	split	.
不可避免地	这	按钮	爆裂	离开	或者	这	接缝	分裂	.

他握手时间过长会导致双手肿胀，不可避免地，纽扣会崩开，或者接缝会裂开。

[ə; eɪ] [peə(r)] [wʊd] [biː; bi] [sɔɪld] [ɪn] [hɑːf] [æn; ən] [ˈaʊə(r)] [tuː] [frɒm; frəm] [ɔːl] [ðəʊz] [hændz] ,

A	pair	would	be	soiled	in	half	an	hour	too	from	all	those	hands	,
一个	一对	会	是	脏的	在	一半	一个	小时	也	从	全部	那些	双手	,

半小时之内，这么多人摸来摸去，鞋子肯定都脏了。

[sʌm; səm] [ˈkæləst] , [sʌm; səm] [ˈgraɪmi] , [sʌm; səm] [tuː] [hɒt] [ænd; ənd] [ˈiːgə(r)] .

some	calloused	,	some	grimy	,	some	too	hot	and	eager	.
一些	粗糙的	,	一些	肮脏的	,	一些	也	热的	和	渴望的	.

有的皮肤粗糙，有的肮脏，有的过于热情急切。

[ðə; ði] [njuː] [jɪrz] [rɪˈsepʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈnjuːsns] [ɪn] [ˈmɛriz] [bʊk] — [ðəʊz] [ˈtræmpɪŋ]

The	New	Year's	reception	was	a	great	nuisance	in	Mary's	book	—	those	tramping
这	新的	年	接待	曾是	一个	伟大的	滋扰	在	玛丽的	书	—	那些	徒步旅行

[fiːt] [ˈskʌfɪŋ] [ðə; ði] [flɔːz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kˈɑːpɪts] [ænd; ənd] [ˈɔːlməʊst] [ɪnˈveərɪəbli] [ˌaɪ ˈtiː] [snəʊd] .

feet	scuffing	the	floors	and	the	carpets	and	almost	invariably	it	snowed	.
脚	磨损	这	楼层	和	这	地毯	和	几乎	总是	它	下雪了	.

在玛丽看来，新年招待会是一件非常麻烦的事——人们跺脚摩擦地板和地毯，而且几乎总是会下雪。

[ænd; ənd] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈvɪdʒɪləns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gɑːdz] [ʃiː; ʃi] [njuː] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ˈdeɪndʒə(r)] .

And	in	spite	of	the	vigilance	of	the	guards	she	knew	there	was	danger	.
和	在	尽管如此	的	这	警觉	的	这	守卫	她	知道	那里	曾是	危险	.

尽管守卫严密，她仍然知道有危险。

['leɪtli] ['deɪndʒə(r)][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['hɔ:ntɪŋ] [ə'preʃn] [tu:; tə]['meəri] [tɒd] ['lɪŋkən] .

Lately	danger	had	become	a	haunting	oppression	to	Mary	Todd	Lincoln	.
最近	危险	有	变得	一个	令人难忘	压迫	到	玛丽	托德	林肯	.

近来，危险成了玛丽·托德·林肯挥之不去的阴影。

[ðə; ði] [ɪ'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] - [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ʌp][ænd; ənd]['i:v(ə)n][ɪn][ðə; ði]['ju:niən] [steɪts] [ðeə(r)]

The	election	of	1864	was	coming	up	and	even	in	the	Union	states	there
这	选举	的	-	曾是	未来	向上	和	甚至	在	这	联盟	各州	那里

[wɒz; wəz]['rædɪk(ə)l] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [səʊ][bəʊld][ˌaɪ 'ti:] [və:dʒ] [ɒn] ['tri:z(ə)n] ,

was	radical	opposition	so	bold	it	verged	on	treason	,
曾是	激进的	反对	所以	大胆的	它	接近	在	叛国罪	,

1864年的选举即将到来，即使在联邦各州，也出现了激进的反对派，其胆大妄为甚至近乎叛国。

[nɒt][tu:; tə] overlook43

not	to	overlook43
不是	到	overlook43

不要忽视43

[ðə; ði] ['vɪʃəs] [ə'tæks] [ɒv; əv][ðə; ði] ['nju:zˌpeɪpəz] [tu:; tə][ðə; ði] [saʊθ] .

the	vicious	attacks	of	the	newspapers	to	the	South	.
这	恶毒	攻击	的	这	报纸	到	这	南	.

南方报纸的恶毒攻击。

[ɒn] [ðəʊz] ['peɪdʒɪz]['eɪbrəhæm] ['lɪŋkən] [wɒz; wəz] [kɔ:ld] ['evriθɪŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [dɪ'greɪdɪd] ['ɪdiət]

On	those	pages	Abraham	Lincoln	was	called	everything	from	a	degraded	idiot
在	那些	页面	亚伯拉罕	林肯	曾是	称为	一切	从	一个	退化的	笨蛋

[tu:; tə] [ˌmefi'stɔfili:z] [ˌri:ɪnkɑ:'neɪt] .

to	Mephistopheles	reincarnate	.
到	墨菲斯托费勒斯	转世	.

在这些页面上，亚伯拉罕·林肯被称作堕落的白痴，甚至被称作魔鬼转世。

[ðə; ði] [saʊθ] , [æz; əz] ['sʌðən] - [bred]['meəri] ['lɪŋkən] [nju:] [wel] ,

The	South	,	as	Southern	-	bred	Mary	Lincoln	knew	well	,
这	南	,	作为	南方	-	繁殖	玛丽	林肯	知道	出色地	,

正如在南方长大的玛丽·林肯所熟知的那样，南方.....

[wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] [ɪm'petʃuəs] ['hɒthed] ['redi] [tu:; tə][deə(r)][ɔ:(r)][tu:; tə][du:; də] ['eniθɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)]

was	full	of	impetuous	hotheads	ready	to	dare	or	to	do	anything	for
曾是	满的	的	浮躁	暴脾气	准备好	到	敢	或者	到	做	任何事物	为了

[ðeə(r)]['seɪkrɪd] [kɔ:z] .

their	sacred	Cause	.
他们的	神圣	原因	.

那里充满了鲁莽冲动的家伙，他们为了神圣的事业，随时准备冒险或做任何事。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ðæt] [oʊ'ni:əl] ['gri:nˌhaʊ] ['wʊmən] ,

There	was	that	O'Neale	Greenhow	woman	,
那里	曾是	那	奥尼尔	格林豪	女士	,

还有那个叫奥尼尔·格林豪的女人，

[ə'restɪd] [raɪt] [hɪə(r)][ɪn] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [waɪt] [haʊs] — [ænd; ənd]['i:v(ə)n][ðə; ði][meə(r)] [ɒv; əv]

arrested	right	here	in	sight	of	the	White	House	—	and	even	the	Mayor	of
被捕	正确的	这里	在	视线	的	这	白色的	房子	—	和	甚至	这	市长	的

['wɒʃɪŋtən] ['temprərəli] [lɒdʒd] [ɪn][dʒeɪl] .

Washington	temporarily	lodged	in	jail	.
华盛顿	暂时地	已提交	在	监狱	.

就在白宫附近，嫌犯被逮捕——甚至连华盛顿市长也被暂时关进了监狱。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sed] [ðæt] ['pi:p(ə)l] [raɪt] [ɪn][ðə; ði] ['prɒvəst] ['ɒfɪs] [hæd; həd] [sə'plaɪd] [ðə; ði] ['gri:nˌhaʊ]

And	they	said	that	people	right	in	the	Provost	Office	had	supplied	the	Greenhow
和	他们	说	那	人们	正确的	在	这	教务长	办公室	有	供应	这	格林豪

['wʊmən] [wɪð] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ðæt] [hæd; həd] [brɔ:t] [ɒn][səʊ] ['meni] ['ju:niən] [di'fi:t] [æt; ət] [mə'næsəs]

woman	with	information	that	had	brought	on	so	many	Union	defeats	at	Manassas
女士	和	信息	那	有	带来	在	所以	许多	联盟	失败	在	马纳萨斯

[ænd; ənd]['ʌðə(r)]['bæt(ə)lz] .

and	other	battles	.
和	其他	战斗	.

他们说，教务长办公室里的人向格林豪夫人提供了情报，导致联邦军在马纳萨斯和其他战役中屡战屡败。

['meəri] [rɪ'membəd] ['hævɪŋ] [wʌns] [met] [rəʊz] [oʊ'ni:əl]

Mary	remembered	having	once	met	Rose	O'Neale
玛丽	记得	拥有	一次	遇见	玫瑰	奥尼尔

玛丽记得她曾经见过罗斯·奥尼尔。

['gri:nˌhaʊ] [æt; ət][ə; eɪ] [ti:] ['sʌmweə(r)] .

Greenhow	at	a	tea	somewhere	.
格林豪	在	一个	茶	某处	.

格林豪在某处喝茶。

[ə; eɪ] ['hænsəm] [ænd; ənd] ['ærəgənt] ['wʊmən] , [tu:] ['frendli] [wɪð] [men] .

A	handsome	and	arrogant	woman	,	too	friendly	with	men	.
一个	英俊的	和	傲慢的	女士	,	也	友好的	和	男人	.

一位容貌姣好却傲慢自大的女人，对男人过于热情。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['bænɪʃt] [saʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði][laɪnz] [naʊ] , [bʌt; bət] ['wɪmɪn] [laɪk] [ðæt] ['ɔ:lweɪz][hæd; həd]

She	was	banished	South	of	the	lines	now	,	but	women	like	that	always	had
她	曾是	被放逐	南	的	这	线条	现在	,	但	女性	喜欢	那	总是	有

[ɪm'petʃuəs] [frendz] .

impetuous	friends	.
浮躁	朋友们	.

她现在被驱逐到南方去了，但像她这样的女人总会有一些冲动的朋友。

“ [get] [ˌem 'i:] [aʊt] ['sʌmθɪŋ] [pleɪn] , ['lɪzi] , ” [ʃi:; ʃi] ['ɔ:dəd] [naʊ] .

“	Get	me	out	something	plain	,	Lizzie	,	”	she	ordered	now	.
“	得到	我	出去	某物	清楚的	,	莉齐	,	”	她	订购	现在	.

“莉齐，给我拿点简单的菜来，”她吩咐道。

“ [ai][hæv; həv][tu:; tə] [ʃɒp] [ə'gen] [ðɪs] [ˌɑ:ftə'nu:n] .

“	I	have	to	shop	again	this	afternoon	.
“	我	有	到	店铺	再次	这	下午	.

我今天下午还得再去购物。

[ðə; ði] ['prezɪdənt] [θɪŋks] ['evri] ['səʊldʒə(r)][ɪn] ['kʌmpəni] [keɪ][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] ['krɪsməs] [gɪft] ,

The	President	thinks	every	soldier	in	Company	K	must	have	a	Christmas	gift	,
这	总统	思考	每一个	士兵	在	公司	K	必须	有	一个	圣诞节	礼物	,

总统认为K连的每个士兵都必须收到一份圣诞礼物。

[ænd; ənd] [weə(r)] [aɪl] [faɪnd] [θɪŋz] [ðə; ði] [lɔ:d] ['əʊnli] [nəʊz] !

and	where	I'll	find	things	the	Lord	only	knows	!
和	在哪里	患病的	寻找	事物	这	主	仅有的	知道	!

而我将在哪里找到那些只有上帝才知道的东西！

- [spks] , - [hi:; hi] [sed] , - [wʊl] [spks] .

'	Socks	,	'	he	said	,	'	Wool	socks	.
-	袜子	,	-	他	说	,	-	羊毛	袜子	.

“袜子，”他说，“羊毛袜。”

- [ai] [daʊt] [ɪf] ['eni] can44

'	I	doubt	if	any	can44
-	我	怀疑	如果	任何	can44

我怀疑是否有任何罐头44

[biː; bi] [faʊnd] , [ænd; ənd] [ðeid] [biː; bi] [tuː] [dˈɒləz] [ə; eɪ][peə(r)] [ɪf] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)]['eni] .

be	found	,	and	they'd	be	two	dollars	a	pair	if	there	are	any	.
是	成立	,	和	他们会	是	二	美元	一个	一对	如果	那里	是	任何	.

如果能找到的话，一双要两美元。

['eniweɪ] , [keɪks] [ænd; ənd]['kændi][ænd; ənd][təˈbækəʊ] — [ænd; ənd][ɔːl] [ðəʊz] ['getɪŋ] ['hɑːdə(r)]

Anyway	,	cakes	and	candy	and	tobacco	—	and	all	those	getting	harder
反正	,	蛋糕	和	糖果	和	烟草	—	和	全部	那些	获得	更难

[ænd; ənd]['hɑːdə(r)][tuː; tə][get] .

and	harder	to	get	.
和	更难	到	得到	.

总之，蛋糕、糖果和烟草——所有这些东西都越来越难弄到手了。

[ðə; ði] [kraʊdz] [ɪn][ðə; ði] [striːts] [ɑː(r); ə(r)] ['getɪŋ] [səʊ] [rʌf] , [tuː] , [wɪð] [ɔːl] [ðiːz] ['səʊldʒəz] ['kʌmɪŋ] [ɪn] . ”

The	crowds	in	the	streets	are	getting	so	rough	,	too	,	with	all	these	soldiers	coming	in	.	”
这	人群	在	这	街道	是	获得	所以	粗糙的	,	也	,	和	全部	这些	士兵	未来	在	.	”

随着这么多士兵进来，街上的人群也变得越来越混乱了。

“ [ai][kʊd; kəd][gəʊ] , ['mɪsɪz] . ['lɪŋkən] , ” ['ɒfəd] [ɪ'lɪzəbəθ] ,

“	I	could	go	,	Mrs	.	Lincoln	,	”	offered	Elizabeth	,
“	我	可以	去	,	太太	.	林肯	,	”	提供	伊丽莎白	,

“我可以去，林肯夫人，”伊丽莎白说道。

“ [ɪf] [jʊd] [tel] [ˌem 'iː] [wɒt] [tuː; tə] [bai] [ænd; ənd] [gɪv] [ˌem 'iː][æn; ən]['ɔːdə(r)][tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [tʃɑːdʒd] — [ænd; ənd][send] ['sʌmbədi] [tuː; tə][help] ['kæri] . ”

“	if	you'd	tell	me	what	to	buy	and	give	me	an	order	to	have	it	charged	—	and	send	somebody	to	help	carry	.	”
“	如果	你会	告诉	我	什么	到	买	和	给	我	一个	命令	到	有	它	带电	—	和	发送	某人	到	帮助	携带	.	”

“如果你能告诉我该买什么，给我下单充电，再派个人来帮忙搬运就好了。”

“ [wʊd] [juː; jʊ] , ['lɪzi] ?

“	Would	you	,	Lizzie	?
“	会	你	,	莉齐	?

“你愿意吗，莉齐？”

” ['meəri][wɒz; wəz]['iːgə(r)] [wɪð] [rɪ'liːf] .

”	Mary	was	eager	with	relief	.
”	玛丽	曾是	渴望的	和	宽慰	.

玛丽如释重负，欣喜若狂。

“ [aɪl] [send][juː; jʊ][ɪn][ə; eɪ] ['kærɪdʒ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [bɔɪ] [wɪð] [juː; jʊ] .

“	I'll	send	you	in	a	carriage	and	a	boy	with	you	.
“	患病的	发送	你	在	一个	运输	和	一个	男生	和	你	.

“我会送你上马车，并带一个男孩陪你一起去。”

[ai][hæv; həv][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][lɪst] .

I	have	to	make	a	list	.
我	有	到	制作	一个	列表	.

我需要列个清单。

[ai] [θɪŋk] [wiːl; wil] [fə'get] [ðə; ði] [spks] — [ðeə(r)] [mait] [nɒt][biː; bi]['eni][ænd; ənd] ['eniweɪ] [ðeə(r)] ['mʌðəz] [ɔːt] [tuː; tə] [nɪt] [spks] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .

I	think	we'll	forget	the	socks	—	there	might	not	be	any	and	anyway	their	mothers	ought	to	knit	socks	for	them	.
我	思考	出色地	忘记	这	袜子	—	那里	可能	不是	是	任何	和	反正	他们的	母亲们	应该	到	针织	袜子	为了	他们	.

我想我们会忘记袜子的事——可能根本没有袜子，而且无论如何，他们的妈妈应该给他们织袜子。

[wiː; wi] [ˌwʊdnt] [nəʊ] ['saɪzɪz] ['eniweɪ] .

We	wouldn't	know	sizes	anyway	.
我们	不会	知道	尺寸	反正	.

反正我们也不知道尺寸。

" ['meəri] ['flʌtə] , ['hʌntɪŋ] [pen][ænd; ənd]['peɪpə(r)] , ['sendɪŋ] [ə; eɪ][meɪd][tuː; tə]['ɔːdə(r)][ðə; ðɪ]

"	Mary	fluttered	,	hunting	pen	and	paper	,	sending	a	maid	to	order	the
"	玛丽	飘动	,	打猎	笔	和	纸	,	发送	一个	女佣	到	命令	这

['kærɪdʒ] ,

carriage	,
运输	,

玛丽慌慌张张地找来笔和纸，派女仆去叫马车。

['getɪŋ] [aʊt][ə; eɪ] ['hevi] [keɪp] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ðɪ] ['səʊɪŋ] ['wʊmən] [wɔːm] .

getting	out	a	heavy	cape	of	her	own	to	keep	the	sewing	woman	warm	.
获得	出去	一个	重的	岬	的	她	自己的	到	保持	这	缝纫	女士	温暖的	.

她拿出自己的一件厚重斗篷，给缝纫女工保暖。

“ [juː; jʊ][gəʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['mɑːkɪt] , ['lɪzi] , [ə'weɪ] [daʊn] [ɒn][diː] [striːt] .

“	You	go	down	to	the	market	,	Lizzie	,	away	down	on	D	Street	.
“	你	去	向下	到	这	市场	,	莉齐	,	离开	向下	在	D	街道	.

“莉齐，你去市场，就在D街那边。”

[θɪŋz] [wɪl] [biː; bi] [tʃiːpə] [ðeə(r)] .

Things	will	be	cheaper	there	.
事物	将要	是	更便宜	那里	.

那里的东西会更便宜。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['θɜːti] - [θriː] [ɒv; əv] [ðəʊz] [men] .

There	are	thirty	-	three	of	those	men	.
那里	是	三十	-	三	的	那些	男人	.

这些人共有三十三人。

[dʒʌst][səʊ] [iːtʃ] [wʌn][hæd; həd][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [rɪ'membrəns] [ðə; ðɪ] ['prezɪdənt] [wɪl] [biː; bi]['sætɪsfaɪd] .

Just	so	each	one	had	some	little	remembrance	the	President	will	be	satisfied	.
只是	所以	每个	一	有	一些	小的	纪念	这	总统	将要	是	使满意	.

只要每个人都能留下一些小小的纪念，总统就会满意了。

" [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['greɪtf(ə)l][nɒt][tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə] [breɪv] [ə'gen] [ðə; ðɪ] [striːts] [ɒv; əv] ['wɒʃɪŋtən]

"	She	was	grateful	not	to	have	to	brave	again	the	streets	of	Washington
"	她	曾是	感激的	不是	到	有	到	勇敢的	再次	这	街道	的	华盛顿

[ðæt] [wɜː(r); wə(r)] becoming45

that	were	becoming45
那	是	becoming45

她很庆幸不必再次冒险走上华盛顿的街道，那里正变得越来越拥挤。

[mɔː(r)]['hɒrəb(ə)l] ['evri] [deɪ] .

more	horrible	every	day	.
更多的	可怕	每一个	天	.

一天比一天可怕。

[diːp] [mʌd] , [wɪtʃ] ['ɑːmi] ['wægənz][wɜː(r); wə(r)] ['tʃɜːnɪŋ] [ʌp] , ['keɪsən; kə'suːn] ['paʊndɪŋ] [baɪ] ,

Deep	mud	,	which	Army	wagons	were	churning	up	,	caissons	pounding	by	,
深的	泥	,	哪个	军队	马车	是	搅拌	向上	,	沉箱	猛击	经过	,

['kæv(ə)lri] ['splæʃɪŋ] ['evribɒdi] ,

cavalry	splashing	everybody	,
骑兵	溅起水花	大家	,

厚厚的泥浆，军用辎重车搅动着，炮车隆隆驶过，骑兵溅起的水花洒遍了所有人。

[ænd; ənd]['səʊldʒəz] ['kraʊdɪŋ] ['evriweə(r)] .

and	soldiers	crowding	everywhere	.
和	士兵	拥挤	到处	.

到处都是士兵。

[ðə; ði] [ʃɒps] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlweɪz] ['kraʊdɪd] [wɪð] [ðə; ði][ɪm'peɪʃ(ə)nt] , ['pʊʃɪŋ] ['mɪlətri] [ænd; ənd]

The	shops	were	always	crowded	with	the	impatient	,	pushing	military	and
这	商店	是	总是	挤	和	这	不耐烦	,	推动	军队	和

['niːgrəuz] ,

Negroes	,
黑人	,

商店里总是挤满了不耐烦的、推搡的军人和黑人。

[ænd; ənd][mɔː(r)] ['kʌlәd] ['piːp(ə)l][wɜː(r); wə(r)][θrɔŋ, θrɔːŋ]['ɪntuː][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] ['evri] [deɪ] , ['həʊmləs]

and	more	colored	people	were	thronging	into	the	capital	every	day	,	homeless
和	更多的	有色	人们	是	熙熙攘攘	进入	这	首都	每一个	天	,	无家可归者

[ænd; ənd] [bɪ'wɪldәd] .

and	bewildered	.
和	困惑	.

每天都有更多的有色人种涌入首都，他们无家可归，茫然不知所措。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['niːgrəʊ][men][wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] ['ɪntɪgreɪtɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ɑːmi] [bʌt; bət][məʊst]

Some	of	the	Negro	men	were	being	integrated	into	the	Army	but	most
一些	的	这	黑人	男人	是	存在	融合的	进入	这	军队	但	最多

[wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]['prɒbləm] [ðæt] [ðə; ði] ['prɒvəst] [ænd; ənd] [pə'liːs] [wɜː(r); wə(r)]['kəʊpɪŋ] [wɪð] [ɪn]

were	a	problem	that	the	provosts	and	police	were	coping	with	in
是	一个	问题	那	这	教务长	和	警察	是	应对	和	在

['despərət] [kən'fjuːʒn] .

desperate	confusion	.
绝望的	困惑	.

一些黑人男子被纳入军队，但大多数黑人男子却给宪兵和警察带来了麻烦，他们焦头烂额地试图解决这些问题。

[ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)] [dɪs'kʌmfət] [ænd; ənd]['deɪndʒə(r)] .

It	all	made	for	discomfort	and	danger	.
它	全部	制成	为了	不适	和	危险	.

这一切都造成了不适和危险。

[nəʊ]['riːəl] [ɪn'dɪgnәti] [hæd; həd][æz; əz] [jet] [biːn] ['ɒfәd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['pɜːsənəli] [sɪns] [ðəʊz]

No	real	indignity	had	as	yet	been	offered	to	her	personally	since	those
不	真实的	侮辱	有	作为	然而	到过	提供	到	她	亲自	自从	那些

[grɪm] [deɪz] [ɪn] [njuː] [jɔːk] [ɪn][dʒʊ'laɪ] ,

grim	days	in	New	York	in	July	,
严峻	天	在	新的	约克	在	七月	,

自七月纽约那段黑暗的日子以来，她本人还没有遭受过真正的侮辱。

[wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [huːt] [ɪn][ðə; ði] [striːts] [ænd; ənd] ['fɒləʊd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [ʃɒp] [baɪ][ə; eɪ]

when	she	had	been	hooted	in	the	streets	and	followed	into	a	shop	by	a
什么时候	她	有	到过	发出嘘声	在	这	街道	和	随后	进入	一个	店铺	经过	一个

['dʒɪərɪŋ] [mɒb][ɒv; əv] ['rʌfiən] .

jeering	mob	of	ruffians	.
嘲笑	暴民	的	恶棍	.

当时她在街上被人嘲笑，还被一群嘲笑的流氓尾随进商店。

[hɪə(r)][ɪn] ['wɒʃɪŋtən] [hɜː(r); hə(r)] ['greɪtɪst] [krɒs] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['θɪnli] [veɪld] [kən'tempt] [ɒv; əv][ðə; ði]

Here	in	Washington	her	greatest	cross	was	the	thinly	veiled	contempt	of	the
这里	在	华盛顿	她	最	叉	曾是	这	薄薄的	含蓄	鄙视	的	这

['wɪmɪn] ,

women	,
女性	,

在华盛顿，她面临的最大困难是女性们隐隐约约的蔑视。

['fɔːməli] ['səʊʃəli] [ɪm'pɔːt(ə)nt] , [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [kɔːld] “ [ðəʊz] ['sɪs] [deɪmz] .

formerly	socially	important	,	the	women	the	President	called	“	those	Secesh	dames	.
以前	社会	重要的	,	这	女性	这	总统	称为	“	那些	塞塞什	女士们	.

这些女性以前在社会上举足轻重，总统称她们为“那些南方邦联的贵妇人”。

” ['veri] ['bəʊldli] [ðeɪ] [let] [ˌaɪ 'ti:] [bi:; bi] [nəʊn] [ðæt] [ðeə(r)] ['sɪmpəθiz] [wɜ:(r); wə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [saʊθ] .

”	**Very**	**boldly**	**they**	**let**	**it**	**be**	**known**	**that**	**their**	**sympathies**	**were**	**with**	**the**	**South**	**.**
”	非常	大胆地	他们	让	它	是	已知	那	他们的	同情	是	和	这	南	.

“他们非常大胆地表明，他们同情南方。”

['wɒʃɪŋtən] , ['mɪstə(r)] . ['su:ərd] [sed] , [ænd; ənd] ['mɪstə(r)] . ['stæntən] [ə'gri:d] [wɪð] [hɪm] , [wɒz; wəz]

Washington	**,**	**Mr**	**.**	**Seward**	**said**	**,**	**and**	**Mr**	**.**	**Stanton**	**agreed**	**with**	**him**	**,**	**was**
华盛顿	,	先生	.	西沃德	说	,	和	先生	.	斯坦顿	同意	和	他	,	曾是

[ə; eɪ] [nest] [ɒv; əv] [spaɪz] .

a	**nest**	**of**	**spies**	**.**
一个	巢	的	间谍	.

西沃德先生说，华盛顿是间谍的巢穴，斯坦顿先生也同意他的看法。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ɪm'prɪznmənt] , [grɪm] [gɑ:dz] , [ænd; ənd] ['si:sləs] [pri'kɔ:ʃənz] , ['mesɪdʒɪz] [stɪl]

In	**spite**	**of**	**imprisonment**	**,**	**grim**	**guards**	**,**	**and**	**ceaseless**	**precautions**	**,**	**messages**	**still**
在	尽管如此	的	监禁	,	严峻	守卫	,	和	不停歇	防范措施	,	消息	仍然

[went] through46

went	**through46**
去	through46

尽管身陷囹圄，守卫冷酷，防范措施层出不穷，信息仍然得以传递。46

[ðə; ði] [laɪnz] [tu:; tə] ['rɒbət] [i:] . [li:] [ænd; ənd] ['dʒefəs(ə)n] ['deɪvɪs] .

the	**lines**	**to**	**Robert**	**E**	**.**	**Lee**	**and**	**Jefferson**	**Davis**	**.**
这	线条	到	罗伯特	E	.	李	和	杰斐逊	戴维斯	.

致罗伯特·E·李和杰斐逊·戴维斯的诗句。

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [sed] [ðæt] [fɑ:n'teɪn] ['mɔ:ri] , [ðə; ði] [kən'fedərət] ['ædmərəl] ,

It	**was**	**said**	**that**	**Fontaine**	**Maury**	**,**	**the**	**Confederate**	**admiral**	**,**
它	曾是	说	那	方丹	莫里	,	这	南方邦联	上将	,

据说，南方邦联海军上将方丹·莫里

[hæd; həd] [ə; eɪ] [də'rekt] ['paɪplaɪn] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['veri] [hɑ:t] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kæpɪtl] .

had	**a**	**direct**	**pipeline**	**into**	**the**	**very**	**heart**	**of**	**the**	**Capitol**	**.**
有	一个	直接的	管道	进入	这	非常	心	的	这	国会大厦	.

曾有一条直通国会大厦核心地带的管道。

[sə'spɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [dɪs'trʌst] [wɜ:(r); wə(r)] ['ræmpənt] , [ænd; ənd] ['meəri] ['hɑ:bə] [ə; eɪ] ['kɒnstənt] ,

Suspicion	**and**	**distrust**	**were**	**rampant**	**,**	**and**	**Mary**	**harbored**	**a**	**constant**	**,**
怀疑	和	怀疑	是	猖獗	,	和	玛丽	藏匿	一个	持续的	,

猜疑和不信任弥漫四周，玛丽心中始终怀着一种怀疑。

['nɜ:vəs] [fɪə(r)] [ðæt] ['aɪðə(r)] [ʃi:; ʃi] [ɔ:(r)] [tæd] [mait] [bi:; bi] ['kɪdnæpt] [baɪ] [ðə; ði] ['reb(ə)lz; rɪ'belz] [ænd; ənd]

nervous	**fear**	**that**	**either**	**she**	**or**	**Tad**	**might**	**be**	**kidnapped**	**by**	**the**	**Rebels**	**and**
紧张的	害怕	那	任何一个	她	或者	塔德	可能	是	被绑架	经过	这	反叛者	和

[held] [æz; əz] ['hɔstidʒ] .

held	**as**	**hostages**	**.**
握住	作为	人质	.

她紧张地担心自己或塔德会被反叛军绑架并被当作人质。

[ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [w'ʌndəd] ['sʌmtaɪmz] [ɪn] ['moməntz] [ɒv; əv] ['praɪvət] ['bɪtənəs] [dʒʌst] [haʊ] [mʌtʃ]

She	**had**	**wondered**	**sometimes**	**in**	**moments**	**of**	**private**	**bitterness**	**just**	**how**	**much**
她	有	想知道	有时	在	时刻	的	私人的	苦味	只是	如何	很多

['eɪbrəhæm] ['lɪŋkən] [wʊd] [sə'rendə(r)] [tu:; tə] [get] [hɪz; ɪz] [waɪf] [bæk] ,

Abraham	**Lincoln**	**would**	**surrender**	**to**	**get**	**his**	**wife**	**back**	**,**
亚伯拉罕	林肯	会	投降	到	得到	他的	妻子	后退	,

她有时会在私下痛苦的时刻想，亚伯拉罕·林肯为了赢回妻子，究竟会做出多大的让步。

[bʌt; bət] [tæd] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ki:] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [hɑ:t] .

but	**Tad**	**was**	**the**	**key**	**to**	**his**	**heart**	**.**
但	塔德	曾是	这	钥匙	到	他的	心	.

但塔德才是打开他心扉的关键。

['leɪtli] ['kʌmpəni] [keɪ][hæd; həd][hæd; həd] ['ɔːdərs] [tuː; tə] [kiːp] [kləʊz] [sɜː'veɪləns] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [bɔɪ]

Lately	Company	K	had	had	orders	to	keep	close	surveillance	over	the	boy
最近	公司	K	有	有	订单	到	保持	关闭	监视	超过	这	男生

[bʌt; bət][tæd][wɒz; wəz] [kwɪk] [ænd; ənd]['məʊbaɪl][æz; əz][ə; eɪ] [fliː] .

but	Tad	was	quick	and	mobile	as	a	flea	.
但	塔德	曾是	快的	和	移动的	作为	一个	跳蚤	.

最近，K连接到命令要严密监视这个男孩，但塔德行动敏捷，像跳蚤一样。

[les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [mʌnθ] [bɪ'fɔː(r)][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [brɔːt] [bæk] , ['ʃaʊtɪŋ]

Less	than	a	month	before	he	had	been	brought	back	,	shouting
较少的	比	一个	月	前	他	有	到过	带来	后退	,	喊叫

['proʊtests; prə'tests][ænd; ənd] ['strʌg(ə)lɪŋ] ,

protests	and	struggling	,
抗议活动	和	挣扎	,

不到一个月前，他被带回来时，还高声抗议、奋力反抗。

[frɒm; frəm] ['klaɪmɪŋ] [ðə; ði] ['skæfəldɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][hɑːf] - ['fɪnɪʃt] ['wɒʃɪŋtən] ['mɒnjumənt] .

from	climbing	the	scaffolding	of	the	half	-	finished	Washington	Monument	.
从	攀登	这	脚手架	的	这	一半	-	完成的	华盛顿	纪念碑	.

从攀爬尚未完工的华盛顿纪念碑的脚手架上。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][gəʊ][aʊt][ænd; ənd] [ə'pɪə(r)] [æt; ət][ðə; ði] [rɪ'sepʃənz] [ænd; ənd] [tiːz] [plænd] [baɪ][waɪvz]

She	must	go	out	and	appear	at	the	receptions	and	teas	planned	by	wives
她	必须	去	出去	和	出现	在	这	接待	和	茶	计划	经过	妻子们

[ɒv; əv] [ə'fɪʃ(ə)lz] ,

of	officials	,
的	官员	,

她必须外出出席官员夫人举办的招待会和茶会。

[bʌt; bət] [wɪð] ['krɪsməs] [æt; ət][hænd] [naʊ] [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][haɪ'eɪtəs][ɪn] [fes'tiviti] [ʌn'tɪl]

but	with	Christmas	at	hand	now	there	would	be	a	hiatus	in	festivities	until
但	和	圣诞节	在	手	现在	那里	会	是	一个	间歇期	在	庆祝活动	直到

['ɑːftə(r)][ðə; ði] [njuː] [jɪə(r)] [rɪ'sepʃ(ə)n] [æt; ət][ðə; ði] [waɪt] [haʊs] .

after	the	New	Year	reception	at	the	White	House	.
后	这	新的	年	接待	在	这	白色的	房子	.

但由于圣诞节临近，庆祝活动将暂停一段时间，直到白宫新年招待会之后才会恢复。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ðæt] ['taɪəsəm] [ə'feə(r)][tuː; tə][plæn][fɔː(r); fə(r)] , [ðen] [ðɪs] ['krɪsməs] ['pɑːti] ;

There	was	that	tiresome	affair	to	plan	for	,	then	this	Christmas	party	;
那里	曾是	那	令人厌烦	事务	到	计划	为了	,	然后	这	圣诞节	派对	;

先是那件令人厌烦的事情要筹备，然后又是这个圣诞派对；

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl] [hɑːd] [wɜːk] [ænd; ənd] [ɪk'spensɪv] [tuː] , [ænd; ənd] [ðæt] ['æspekt] ['præktɪkl] ['meəri]

it	was	all	hard	work	and	expensive	too	,	and	that	aspect	practical	Mary
它	曾是	全部	难的	工作	和	昂贵的	也	,	和	那	方面	实际的	玛丽

['lɪŋkən] ['ɔːlweɪz] considered47

Lincoln	always	considered47
林肯	总是	considered47

这一切都非常辛苦，而且花费不菲，而玛丽·林肯始终认为，务实的这一点至关重要。47

['sɪəriəsli] .

seriously	.
严重地	.

严重地。

[ʃiː; ʃi]['nevə(r)] [sɔː] [æn; ən] [ɪ'læbərət] [kə'leɪʃn] [spred] [wɪ'ðaʊt] ['siːkrətli] ['ædɪŋ] [ʌp][ɪn][hɜː(r); hə(r)]

She	never	saw	an	elaborate	collation	spread	without	secretly	adding	up	in	her
她	绝不	锯	一个	精心制作的	整理	传播	没有	偷偷	添加	向上	在	她

[maɪnd] [haʊ] ['meni] ['bɔnɪts] ,

mind	how	many	bonnets	,
头脑	如何	许多	引擎盖	,

她每次看到精心摆放的装饰品，都会偷偷在心里算算有多少顶帽子。

['breɪsləts; 'breɪslɪts] , [ænd; ənd][jɑːrdz][ɒv; əv][sɪlk][kʊd; kəd][hæv; həv] [biːn] [bɔːt] [wɪð] [ðə; ði] ['mʌni] .

bracelets	,	**and**	**yards**	**of**	**silk**	**could**	**have**	**been**	**bought**	**with**	**the**	**money**	**.**
手镯	,	和	码	的	丝绸	可以	有	到过	买	和	这	钱	.

用这笔钱可以买到手镯和大量的丝绸。

[ðə; ði] ['krɪsməs] [triː] [ɪn][ðə; ði]['praɪvət] ['sɪtɪŋ] [ruːm] [ˌʌp'steəz] [hæd; həd] [biːn] [set] [ʌp] [ænd; ənd][tæd]

The	**Christmas**	**tree**	**in**	**the**	**private**	**sitting**	**room**	**upstairs**	**had**	**been**	**set**	**up**	**and**	**Tad**
这	圣诞节	树	在	这	私人的	坐着	房间	楼上	有	到过	放	向上	和	塔德

[pʊt][tuː; tə] [wɜːk] ['strɪŋɪŋ] ['pɒpkɔːn] [ænd; ənd]['bɪts][ɒv; əv] [braɪt] ['met(ə)l][fɔː(r); fə(r)] [ˌdekə'reɪʃnz] .

put	**to**	**work**	**stringing**	**popcorn**	**and**	**bits**	**of**	**bright**	**metal**	**for**	**decorations**	**.**
放	到	工作	串	爆米花	和	比特	的	明亮的	金属	为了	装饰	.

楼上私人起居室里的圣诞树已经布置好了，塔德开始忙着把爆米花和闪亮的金属片串起来做装饰品。

[ə; eɪ] ['kɔːpərəl] [hæd; həd] [brɔːt] [ɪn][ə; eɪ] ['sækfʊl] [ɒv; əv][skræps][ɒv; əv] [brɑːs] [dɪ'skɑːdɪd] [baɪ][ə; eɪ]

A	**corporal**	**had**	**brought**	**in**	**a**	**sackful**	**of**	**scraps**	**of**	**brass**	**discarded**	**by**	**a**
一个	下士	有	带来	在	一个	一袋	的	碎屑	的	黄铜	丢弃	经过	一个

['kɑːtrɪdʒ] [ˌmænju'fæktʃərə(r)][ænd; ənd] [ðiːz] [tæd][wɒz; wəz] ['taɪɪŋ] [tuː; tə] [leŋθs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

cartridge	**manufacturer**	**and**	**these**	**Tad**	**was**	**tying**	**to**	**lengths**	**of**	**his**
墨盒	制造商	和	这些	塔德	曾是	捆绑	到	长度	的	他的

['mʌðərz] [red] [wʊl] .

mother's	**red**	**wool**	**.**
母亲的	红色的	羊毛	.

一名下士带来了一袋弹药制造商丢弃的黄铜碎屑，塔德正在把这些碎屑绑在他母亲的红色羊毛线上。

[hiː; hi] [ɪn'sɪstɪd] [ɒn] ['duːɪŋ] [ɔːl] [ðɪs] [ɪn][hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] ['ɒfɪs] ,

He	**insisted**	**on**	**doing**	**all**	**this**	**in**	**his**	**father's**	**office**	**,**
他	坚持	在	正在做	全部	这	在	他的	父亲的	办公室	,

他坚持要在父亲的办公室里完成所有这些工作。

[stept] ['əʊvə(r)][baɪ][ðə; ði] ['endləs] [striːmz] [ɒv; əv] [ə'fɪʃ(ə)lz] [ænd; ənd] ['kɔːlə] , [ænd; ənd]['meəri]

stepped	**over**	**by**	**the**	**endless**	**streams**	**of**	**officials**	**and**	**callers**	**,**	**and**	**Mary**
步	超过	经过	这	无尽的	溪流	的	官员	和	来电者	,	和	玛丽

[faʊnd] [hɪm] [ðeə(r)] ,

found	**him**	**there**	**,**
成立	他	那里	,

玛丽从络绎不绝的官员和来访者中间穿过，在那里找到了他。

['skwɒtɪŋ] [bɪ'haɪnd] ['lɪŋkənz] [desk] , [sə'raʊndɪd] [baɪ][ðə; ði]['lɪtə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['festɪv] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz]

squatting	**behind**	**Lincoln's**	**desk**	**,**	**surrounded**	**by**	**the**	**litter**	**of**	**his**	**festive**	**preparations**
蹲姿	在后面	林肯的	桌子	,	包围	经过	这	垃圾	的	他的	节日	准备工作

.

:

.

他蹲在林肯的办公桌后面，周围散落着他为节日准备的各种杂物。

[ʃiː; ʃi] ['entəd] [æz; əz]['juːʒuəl] [wɪ'ðaʊt] ['nɒkɪŋ] , [meɪd] [ə; eɪ] [briːf] [stɪf] [baʊ; bəʊ][tuː; tə] ['nəʊə] [brʊks]

She	**entered**	**as**	**usual**	**without**	**knocking**	**,**	**made**	**a**	**brief**	**stiff**	**bow**	**to**	**Noah**	**Brooks**
她	进入	作为	通常	没有	敲门	,	制成	一个	简短的	僵硬的	弓	到	诺亚	布鲁克斯

,

,

,

她像往常一样没有敲门就走了进去，向诺亚·布鲁克斯微微鞠了一躬。

[ðə; ði] [ˌkɒrə'spɒndənt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [west] [kəʊst] ,

the	**correspondent**	**from**	**the**	**West**	**Coast**	**,**
这	通讯员	从	这	西方	海岸	,

来自西海岸的通讯员

[ænd; ənd] ['pʌkəd] [hɜ:(r); hə(r)] [braʊz] [æt; ət][ðə; ði] [smɔ:l] ['wʊmən] [wɪð] ['kɜ:lɪŋ] ['greɪɪʃ] [heə(r)]

and	puckered	her	brows	at	the	small	woman	with	curling	grayish	hair
和	皱巴巴的	她	眉毛	在	这	小的	女士	和	冰壶	灰蒙蒙的	头发

[ænd; ənd] [ʌn'fæʃnəbl] ['bɒnɪt] [hu:] ['ɒkjupaɪd] [ðə; ði][wʌn] ['kʌmftəb(ə)l] [tʃeə(r)][ɪn][ðə; ði] [ru:m] .

and	unfashionable	bonnet	who	occupied	the	one	comfortable	chair	in	the	room	.
和	过时的	引擎盖	WHO	占领	这	一	舒服的	椅子	在	这	房间	.

她皱着眉头看着坐在房间里唯一一张舒适椅子上的那位身材矮小、头发灰白卷曲、戴着过时帽子的女人。

[ðə; ði] ['prezɪdənt] [ˌʌn'lɪmbərd] [hɪz; ɪz] [lɒŋ] [legz][ænd; ənd] [dʒʌmpt] [ʌp] , [æz; əz][dɪd] [brʊks] .

The	President	unlimbered	his	long	legs	and	jumped	up	,	as	did	Brooks	.
这	总统	未舒展的	他的	长的	腿	和	跳了起来	向上	,	作为	做过	布鲁克斯	.

总统伸展了一下长腿，跳了起来，布鲁克斯也跟着跳了起来。

“ [kʌm] [ɪn] , [kʌm] [ɪn] , [maɪ][dɪə(r)] !

“	Come	in	,	come	in	,	my	dear	!
“	来	在	,	来	在	,	我的	亲爱的	!

“进来，进来，亲爱的！”

” [hi:; hi] ['gri:tɪd] [hɪz; ɪz][waɪf] .

”	he	greeted	his	wife	.
”	他	问候	他的	妻子	.

他向妻子问好。

“ [ju:; jʊ] [nəʊ] ['mɪstə(r)] . [brʊks] — [ænd; ənd]['meəri] , [ðɪs] is48

“	You	know	Mr	.	Brooks	—	and	Mary	,	this	is48
“	你	知道	先生	.	布鲁克斯	—	和	玛丽	,	这	is48

“你知道布鲁克斯先生——还有玛丽，这是48

['mɪsɪz] . ['hæriət] ['bi:tʃə(r)] [stəʊ] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['wʊmən] [hu:] [rəʊt] [ðə; ði] [bʊk] [ðæt] ['stɑ:tɪd] [ə; eɪ]

Mrs	.	Harriet	Beecher	Stowe	,	the	little	woman	who	wrote	the	book	that	started	a
太太	.	哈丽特	比彻	斯托	,	这	小的	女士	WHO	写道	这	书	那	开始	一个

[bɪg][wɔ:(r)] .

big	war	.
大的	战争	.

哈里特·比彻·斯托夫人，这位写了一本书引发了一场大战的小个子女人。

” ['mɪsɪz] . [stəʊ] [held] [aʊt] [ə; eɪ] [glʌvd] [hænd] .

”	Mrs	.	Stowe	held	out	a	gloved	hand	.
”	太太	.	斯托	握住	出去	一个	戴手套	手	.

斯托夫人伸出一只戴着手套的手。

“ [ai][ˌeɪ 'em] ['hæpi] [tu:; tə][bi:; bi] ['prɪvəlɪdʒd] [tu:; tə] [mi:t] ['mɪsɪz] . ['lɪŋkən] . ”

“	I	am	happy	to	be	privileged	to	meet	Mrs	.	Lincoln	.	”
“	我	是	快乐的	到	是	特权	到	见面	太太	.	林肯	.	”

“我很荣幸能见到林肯夫人。”

“ [ai] [ri:d] [jɔ:(r); jə(r)] [bʊk] , [mæm] .

“	I	read	your	book	,	Ma'am	.
“	我	读	你的	书	,	女士	.

“女士，我读过您的书。”

” ['meəri][wɒz; wəz] ['greɪʃəs] .

”	Mary	was	gracious	.
”	玛丽	曾是	亲切	.

玛丽很和善。

“ [ai][kraɪd]['əʊvə(r)][ˌaɪ 'ti:] , [sʌm; səm] [pɑ:ts] — [bʌt; bət] [pɑ:t] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] [meɪd] [ˌem 'i:][mæd] , [tu:] .

“	I	cried	over	it	,	some	parts	—	but	part	of	it	made	me	mad	,	too	.
“	我	哭	超过	它	,	一些	部分	—	但	部分	的	它	制成	我	疯狂的	,	也	.

“我为其中的一些情节哭了，但其中的一些情节也让我很生气。”

[maɪ]['fæməli] [əʊnd] [sleɪvz] , ['mɪsɪz] . [stəʊ] , [bʌt; bət] [ðeɪ] ['nevə(r)][dɪd] [biːt] [ðem; ðəm][ɔː(r)][set] [dɒgz]
My family owned slaves , Mrs . Stowe , but they never did beat them or set dogs
我的 家庭 拥有 奴隶 , 太太 . 斯托 , 但 他们 绝不 做过 打 他们 或者 放 狗
[ɒn][ðem; ðəm] — ['nevə(r)] ! ”
on them — never ! ”
在 他们 — 绝不 ! ”

斯托夫人，我的家人也拥有奴隶，但他们从来没有殴打过奴隶，也没有放狗咬过奴隶——从来没有！

“ [wʌn][mʌst; məst] ['emfəsaɪz] [ðə; ði] [rɒŋ] ['sʌmtaɪmz] , ['mɪsɪz] . ['lɪŋkən] , [tuː; tə] [brɪŋ] [ə'baʊt] [wɒt]
“ One must emphasize the wrong sometimes , Mrs . Lincoln , to bring about what
“ 一 必须 强调 这 错误的 有时 , 太太 . 林肯 , 到 带来 关于 什么
[ɪz] [raɪt] ,
is right ,
是 正确的 ,

“林肯夫人，有时候必须强调错误，才能促成正确的事情。”

” [sed] ['mɪsɪz] . [stəʊ] .
” said Mrs . Stowe .
” 说 太太 . 斯托 .

斯托夫人说道。

“ [ʌn'daʊtɪdli] [jɔː(r); jə(r)]['fæməli][wɜː(r); wə(r)] ['krɪstʃən] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd] [ɪk'sepʃən(ə)l] . ”
“ Undoubtedly your family were Christian people , and exceptional . ”
“ 无疑 你的 家庭 是 基督教 人们 , 和 非凡的 . ”

“毫无疑问，你们一家都是基督徒，而且非常优秀。”

“ ['mæmə] ! ” [weɪld] [tæd] .
“ Mama ! ” wailed Tad .
“ 妈妈 ! ” 哀嚎 塔德 .

“妈妈！”塔德哭喊道。

“ [jʊr; jər] ['stændɪŋ] [ɒn][maɪ] [jɑːn] ! ”
“ You're standing on my yarn ! ”
“ 你是 常设 在 我的 纱 ! ”

“你踩到我的毛线了！”

“ [ai]['əʊnli] [keɪm] , ” ['meəri][wɒz; wəz] ['flʌstəd] ,
“ I only came , ” Mary was flustered ,
“ 我 仅有的 来了 , ” 玛丽 曾是 慌乱 ,

“我只是来而已，”玛丽慌乱地说。

“ [tuː; tə] [rɪ'pɔːt] [tuː; tə][maɪ] ['hʌzbənd] [ðæt] [ai][hæv; həv] [ə'reɪndʒd] ['krɪsməs] [gɪfts] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]
“ to report to my husband that I have arranged Christmas gifts for his
“ 到 报告 到 我的 丈夫 那 我 有 安排 圣诞节 礼物 为了 他的
['səʊldʒəz] — [æz; əz][hiː; hi] [rɪ'kwestɪd] ,
soldiers — as he requested ,
士兵 — 作为 他 请求 ,

“向我丈夫汇报说，我已经按照他的要求为他的士兵们安排好了圣诞礼物，

” [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] .
” she added .
” 她 额外 .

她补充道。

“ [sɪt][hɪə(r)] , ['mɪsɪz] . ['lɪŋkən] , ” [brʊks] ['ɒfəd] [hɪz; ɪz][tʃeə(r)] .
“ Sit here , Mrs . Lincoln , ” Brooks offered his chair .
“ 坐 这里 , 太太 . 林肯 , ” 布鲁克斯 提供 他的 椅子 .

“林肯夫人，请坐，”布鲁克斯把椅子让了过来。

“ [nəʊ] — [nəʊ] , [juː; jʊ][hæv; həv] ['bɪznəs] [hɪə(r)] .
“ No — no , you have business here .
“ 不 — 不 , 你 有 商业 这里 .

“不——不，你在这里有事。”

['hæpi] [tuː; tə][hæv; həv][met][juː; jʊ] , [mæm] .
Happy to have met you , Ma'am .
快乐的 到 有 遇见 你 , 女士 .

很高兴见到您，女士。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [steɪ] [ænd; ənd][hæv; həv]['dɪnə(r)] [wɪð] [ˌjuː 'es] .
You must stay and have dinner with us .
你 必须 停留 和 有 晚餐 和 我们 .

你必须留下来和我们一起吃晚饭。

" ['meəri] [baʊd] [ə'gen] [ænd; ənd] [həʊpt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ]['greɪsf(ə)l]['eksɪt][æz; əz] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]
" Mary bowed again and hoped she had made a graceful exit as became a
" 玛丽 鞠躬 再次 和 希望 她 有 制成 一个 优美 出口 作为 成为 一个
[kwiːn] .
queen .
女王 .

玛丽再次鞠躬，希望自己能优雅地退场，成为一位女王。

[ʃiː; ʃi] [wˈʌndəd] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] [daʊn] [ðə; ði][hɔːl] , -
She wondered , as she went down the hall , 49
她 想知道 , 作为 她 去 向下 这 大厅 , -

她一边沿着走廊走，一边想着，49

[waɪ] ['wɪmɪn] [wɪð] [breɪnz] ['ɔːlweɪz] [lʊkt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['frʌmpi] .
why women with brains always looked a little frumpy .
为什么 女性 和 大脑 总是 看起来 一个 小的 邋遢的 .

为什么有才华的女性总是看起来有点土气。

[ðæt] [dres] — [ˌhəʊm'meɪd] , ['prɒbəbli] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]['dɪd(ə)nt][fɪt] ['eniweə(r)] !
That dress — homemade , probably , and it didn't fit anywhere !
那 裙子 — 自制 , 大概 , 和 它 没有 合身 任何地方 !

那件裙子——大概是自制的，而且哪里都不合身！

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [ʃiː; ʃi][dɪ'saɪdɪd] ,
It was , she decided ,
它 曾是 , 她 决定 ,

她认定就是这样。

[seɪf] [tuː; tə] [liːv] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ɒv; əv][æz; əz] [fjuː] [tʃɑːms] [æz; əz]['mɪsɪz] . ['hæriət] ['biːtʃə(r)] [stəʊ] [ɪn]
safe to leave a woman of as few charms as Mrs . Harriet Beecher Stowe in
安全的 到 离开 一个 女士 的 作为 很少 魅力 作为 太太 . 哈丽特 比彻 斯托 在
[ðə; ði] ['ɒfɪs] ,
the office ,
这 办公室 ,

把像哈里特·比彻·斯托夫人这样毫无魅力的女人留在办公室里是安全的。

[ɪ'speʃəli] ['ʃæpərɔn] [baɪ] ['nəʊə] [brʊks] .
especially chaperoned by Noah Brooks .
尤其 有监护人陪同 经过 诺亚 布鲁克斯 .

尤其是在诺亚·布鲁克斯的陪同下。

[bʌt; bət]['meəri] ['lɪŋkən] [njuː] [wel] [ðæt] [ɪf] ['mɪsɪz] . [stəʊ] [hæd; həd] [biːn] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['prɪti]
But Mary Lincoln knew well that if Mrs . Stowe had been young and pretty
但 玛丽 林肯 知道 出色地 那 如果 太太 . 斯托 有 到过 年轻的 和 漂亮的
[ʃiː; ʃi] [hɜː'self] [wʊd] ['nevə(r)][hæv; həv] [wɔːkt] [aʊt][ɒv; əv] [ðæt] ['ɒfɪs] . -
she herself would never have walked out of that office . 505
她 她自己 会 绝不 有 步行 出去 的 那 办公室 . -

但玛丽·林肯很清楚，如果斯托夫人年轻貌美，她自己绝不会走出那间办公室。505

[ðə; ði] [bɔɪ] [huː] [dʒʌmpt] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɑːk] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [slæpt] [hɪz; ɪz] ['raɪf(ə)l] [hɑːd] ,

The	boy	who	jumped	out	of	the	dark	shadow	of	the	bushes	slapped	his	rifle	hard	,
这	男生	WHO	跳了起来	出去	的	这	黑暗的	阴影	的	这	灌木丛	被掌掴	他的	步枪	难的	,

从灌木丛阴影中跳出来的男孩狠狠地拍了一下他的步枪。

[brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [pɔːt] ['ʃɑːpli] .

brought	it	to	port	sharply	.
带来	它	到	港口	尖锐地	.

猛地将它驶入港口。

“ ['mɪstə(r)] . ['prezɪdənt] , ” [hiː; hi] [gɑːspt] , “ [ɪf] [ai] [hæd; həd] [biːn] [æn; ən] [ə'sæsɪn] [jʊd] [biː; bi] [ded] [baɪ] [naʊ] !

“	Mr	.	President	,	”	he	gasped	,	“	if	I	had	been	an	assassin	you'd	be	dead	by	now	!
“	先生	.	总统	,	”	他	倒吸一口气	,	“	如果	我	有	到过	一个	刺客	你会	是	死的	经过	现在	!

“总统先生，”他喘着气说，“如果我是个刺客，您现在早就死了！”

” ['eɪbrəhæm] ['lɪŋkən] [stɒpt] , ['ʃɪftɪd] [hɪz; ɪz] [haɪ] [hæt] .

”	Abraham	Lincoln	stopped	,	shifted	his	high	hat	.
”	亚伯拉罕	林肯	停止	,	转移	他的	高的	帽子	.

“亚伯拉罕·林肯停下脚步，挪了挪他的高顶礼帽。”

[ə; eɪ] [fjuː] [θɪn] [fleɪks] [ɒv; əv] [snəʊ] [leɪ] [waɪt] [ə'genst] [ðə; ði] [sɪlk] .

A	few	thin	flakes	of	snow	lay	white	against	the	silk	.
一个	很少	薄的	薄片	的	雪	躺	白色的	反对	这	丝绸	.

几片薄薄的雪花洁白地落在丝绸上。

“ [ænd; ənd] [wɒt] [wʊd] [juː; jʊ] [hæv; həv] [biːn] ['duːɪŋ] , [dʒəʊ] ,

“	And	what	would	you	have	been	doing	,	Joe	,
“	和	什么	会	你	有	到过	正在做	,	乔	,

“那你当时在做什么呢，乔？”

[waɪl] [æn; ən] [ə'sæsɪn] [wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [kɔːps] [aʊt] [ɒv; əv] [ˌem 'iː] ?

while	an	assassin	was	making	a	corpse	out	of	me	?
尽管	一个	刺客	曾是	制作	一个	尸体	出去	的	我	?

当时刺客正在把我变成尸体?

” [hiː; hi] [ɑːskt] ['eɪmiəbli] .

”	he	asked	amiably	.
”	他	问	友好地	.

他友好地问道。

“ [aɪ'd] [hæv; həv] [dʌn] [ðə; ði] [best] [ai] [kʊd; kəd] [tuː; tə] [prə'tekt] [juː; jʊ] , ['mɪstə(r)] . ['prezɪdənt] ,

“	I'd	have	done	the	best	I	could	to	protect	you	,	Mr	.	President	,
“	ID	有	完毕	这	最好的	我	可以	到	保护	你	,	先生	.	总统	,

“总统先生，我会尽我所能保护您。”

[bʌt; bət] [ɪts] ['paʊəf(ə)l] [dɑːk] [aʊt] [hɪə(r)] , ” ['stæmə] [ðə; ði] ['flʌstəd] ['səʊldʒə(r)] .

but	it's	powerful	dark	out	here	,	”	stammered	the	flustered	soldier	.
但	它是	强大的	黑暗的	出去	这里	,	”	结结巴巴	这	慌乱	士兵	.

“但是外面太黑了，”慌乱的士兵结结巴巴地说。

“ [ai] [njuː] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [hɪə(r)] , [dʒəʊ] , [ɔː(r)] [ai] [ˌwʊdnt] [biː; bi] [aʊt] [hɪə(r)] , ” ['lɪŋkən] [sed] .

“	I	knew	you	were	here	,	Joe	,	or	I	wouldn't	be	out	here	,	”	Lincoln	said	.
“	我	知道	你	是	这里	,	乔	,	或者	我	不会	是	出去	这里	,	”	林肯	说	.

“我知道你在这里，乔，否则我不会出来，”林肯说。

“ [kəʊld] [aʊt] [hɪə(r)] .
“ **Cold** **out** **here** **.**
“ 寒冷的 出去 这里 .

外面真冷。

[hæv; həv] [juː; jʊ] [gɒt] [sʌm; səm] [wɔːm] [glʌvz] ? ”
Have **you** **got** **some** **warm** **gloves** **?** **”**
有 你 得到 一些 温暖的 手套 ? ”

你有保暖手套吗?

“ [kænt] ['hænd(ə)l] [ə; eɪ] [gʌn] [wɪð] [glʌvz] , ['mɪstə(r)] . ['prezɪdənt] .
“ **Can't** **handle** **a** **gun** **with** **gloves** **,** **Mr** **.** **President** **.**
“ 不能 处理 一个 枪 和 手套 , 先生 . 总统 .

总统先生，戴着手套是拿不了枪的。

[bʌt; bət] [ai] [get] [rɪ'liːvd] [ɪn] [æn; ən] ['aʊə(r)] .
But **I** **get** **relieved** **in** **an** **hour** **.**
但 我 得到 松了口气 在 一个 小时 .

但我一个小时后就能缓解疼痛。

” ['lɪŋkən] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] [skaɪ] .
” **Lincoln** **looked** **at** **the** **sky** **.**
” 林肯 看起来 在 这 天空 .

林肯抬头望向天空。

“ [sʌm; səm] [miːn] ['weðə(r)] ['meɪkɪŋ] [ʌp] , [aɪm] [ə'freɪd] .
“ **Some** **mean** **weather** **making** **up** **,** **I'm** **afraid** **.**
“ 一些 意思是 天气 制作 向上 , 我是 害怕的 .

“恐怕有些恶劣天气要来凑热闹了。”

[bæd] for51
Bad **for51**
坏的 for51

对51来说不好

['krɪsməs] .
Christmas **.**
圣诞节 .

圣诞节。

[juː; jʊ] [bɔɪz] ['kiːpɪŋ] [wɔːm] [ɪn] [ðəʊz] [tents] ? ”
You **boys** **keeping** **warm** **in** **those** **tents** **?** **”**
你 男孩们 保持 温暖的 在 那些 帐篷 ? ”

你们这些小伙子在帐篷里暖和吗?

“ [wel] , [ðə; ði] [wei] [ai] ['fɪgə(r)] , [sɜː(r)] ,
“ **Well** **,** **the** **way** **I** **figure** **,** **sir** **,**
“ 出色地 , 这 方式 我 数字 , 先生 ,

“嗯，依我看，先生，

[wɪr] [dʒʌst] [æz; əz] [wɔːm] [æz; əz] [ðəʊz] [men] [ɒv; əv] ['dʒen(ə)rəl] [miːdz] ['əʊvə(r)] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] .
we're **just** **as** **warm** **as** **those** **men** **of** **General** **Meade's** **over** **across** **the** **river** **.**
是 只是 作为 温暖的 作为 那些 男人 的 一般的 米德的 超过 穿过 这 河 .

我们和河对岸米德将军的那些士兵一样热情。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [eɪnt] ['nəʊbədi] ['ʃuːtɪŋ] [æt; ət] [juː 'es] , [sɜː(r)] — [ai] [miːn] , ['mɪstə(r)] . ['prezɪdənt] .
And **there** **ain't** **nobody** **shooting** **at** **us** **,** **sir** **—** **I** **mean** **,** **Mr** **.** **President** **.**
和 那里 不是 无人 射击 在 我们 , 先生 — 我 意思是 , 先生 . 总统 .

先生，我是说，总统先生，没有人向我们开枪。

[ðə; ði] [leftenənt] [eɪnt] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][laɪk][ˌaɪ 'tiː] , ['mɪstə(r)] . ['prezɪdənt] , [juː; jʊ] ['wɔːkɪŋ] [aʊt][hɪə(r)]

The	lieutenant	ain't	going	to	like	it	,	Mr	.	President	,	you	walking	out	here
这	中尉	不是	去	到	喜欢	它	,	先生	.	总统	,	你	步行	出去	这里

[ə'ləʊn] .

alone	.
独自的	.

总统先生，您一个人走出去，那位中尉肯定不会高兴的。

[juː; jʊ][wɒnt][tuː; tə][wɔːk] , [juː; jʊ] [niːd] [ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ɒv; əv][juː 'es] [bɔɪz] [ə'lɒŋ] . ”

You	want	to	walk	,	you	need	a	couple	of	us	boys	along	.	”
你	想	到	走	,	你	需要	一个	夫妻	的	我们	男孩们	沿着	.	”

你想走路，那就得我们几个小伙子陪着你。

“ [aɪ] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [mɑːk] , [doʊnt][aɪ] , [dʒəʊ] ?

“	I	make	a	good	mark	,	don't	I	,	Joe	?
“	我	制作	一个	好的	标记	,	不	我	,	乔	?

“我表现得不错，对吧，乔？”

[aɪ] [sɔːt] [ɒv; əv][rɪə(r)][ʌp][ɒn][ðə; ði]['skaɪlaɪn][laɪk][ə; eɪ] ['stiːpl] .

I	sort	of	rear	up	on	the	skyline	like	a	steeple	.
我	种类	的	后部	向上	在	这	天际线	喜欢	一个	尖顶	.

我像一座尖塔一样耸立在天际线上。

[gʊd] [θɪŋ] [ɪts] [tuː] [dɑːk] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə][spɒt][ˌem 'iː] .

Good	thing	it's	too	dark	for	them	to	spot	me	.
好的	事物	它是	也	黑暗的	为了	他们	到	点	我	.

幸好天太黑，他们看不到我。

[aɪ] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [ðɪs] [weɪ] .

I	look	at	it	this	way	.
我	看	在	它	这	方式	.

我是这么看的。

[ɪf] [ðə; ði] [gʊd] [lɔːd] ['wɒnts][ˌem 'iː][tuː; tə] [steɪ] [ɒn] [ðɪs] [dʒɒb] [hiːl] [lʊk] ['ɑːftə(r)][ˌem 'iː] .

If	the	good	Lord	wants	me	to	stay	on	this	job	He'll	look	after	me	.
如果	这	好的	主	想要	我	到	停留	在	这	工作	地狱	看	后	我	.

如果上帝希望我继续做这份工作，他会照顾我的。

[gɒd][ænd; ənd] ['kʌmpəni] [keɪ] .

God	and	Company	K	.
上帝	和	公司	K	.

上帝和公司 K.

[juː; jʊ] [siː] [tæd] ['eniweə(r)] ? ”

You	see	Tad	anywhere	?	”
你	看	塔德	任何地方	?	”

你看到塔德了吗?

“ [jes] , [sɜː(r)] , ['mɪstə(r)] . ['prezɪdənt] .

“	Yes	,	sir	,	Mr	.	President	.
“	是的	,	先生	,	先生	.	总统	.

“是的，总统先生。”

” [dʒəʊ] [stɔːkt] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [tɔːl] ['fɪgə(r)] , ['wepən] [ə'ləːt] .

”	Joe	stalked	beside	the	tall	figure	,	weapon	alerted	.
”	乔	跟踪	旁	这	高的	数字	,	武器	已发出警报	.

乔悄悄地跟在那个高大身影旁边，武器已经上膛。

“ [tædz] [daʊn] ['jɒndə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['kɔːrpərəlz] [tent] .

“	Tad's	down	yonder	to	the	corporal's	tent	.
“	蝌蚪的	向下	远处	到	这	下士的	帐篷	.

“塔德在那边下士的帐篷里。”

[hiːz] [gɒt][hɪz; ɪz] ['bɪli] [gəʊt] [daʊn] [ðeə(r)] .

He's	got	his	billy	goat	down	there	.
他是	得到	他的	比利	山羊	向下	那里	.

他把他的公山羊放在下面了。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [fɪkst] [ʌp][æn; ən] ['ɑːmi] [kæp][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [gəʊt][ænd; ənd][ðə; ði]

Some	of	the	boys	fixed	up	an	army	cap	for	that	goat	and	the
一些	的	这	男孩们	固定的	向上	一个	军队	帽	为了	那	山羊	和	这

['kɔːrpərəlz] ['rɪvɪtɪŋ] [ə; eɪ] [tʃɪn] [stræp][ɒn][ˌaɪ 'tiː] .

corporal's	riveting	a	chin	strap	on	it	.
下士的	铆	一个	下巴	带子	在	它	.

几个男孩给那只山羊做了一顶军帽，下士正在给它铆接下巴带。

" [dʒəʊ] [trɔt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tuː; tə] [kiːp] [ʌp] [wɪð] [ðə; ði] [lɒŋ] [straɪd] [ɒv; əv] ['lɪŋkən] .

"	Joe	trotted	a	little	to	keep	up	with	the	long	stride	of	Lincoln	.
"	乔	小跑	一个	小的	到	保持	向上	和	这	长的	步幅	的	林肯	.

"乔小跑着跟上林肯的大步流星。"

" ['betə(r)]['æŋkə(r)][ˌaɪ 'tiː] [taɪt] [ɔː(r)][ðə; ði][gəʊt] [wɪl] [iːt] [hɪz; ɪz] ['hedgɪə(r)] , " [riˈmɑːk] ['lɪŋkən] .

"	Better	anchor	it	tight	or	the	goat	will	eat	his	headgear	,	"	remarked	Lincoln	.
"	更好的	锚	它	紧的	或者	这	山羊	将要	吃	他的	帽子	,	"	评论	林肯	.

"最好把它固定紧，否则山羊会把它的头盔吃掉，"林肯说道。

" ['mɪsɪz] . ['lɪŋkən] [sent][tæd][tuː; tə][bed][səʊ][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [fɪks] [ʌp][hɪz; ɪz] ['krɪsməs] ['prez(ə)nts] .

"	Mrs	.	Lincoln	sent	Tad	to	bed	so	she	could	fix	up	his	Christmas	presents	.
"	太太	.	林肯	发送	塔德	到	床	所以	她	可以	使固定	向上	他的	圣诞节	礼物	.

"林肯夫人让塔德去睡觉，这样她就可以整理他的圣诞礼物了。"

[tæd] ['ɔːlweɪz] [sliːp] [wɪð] [ˌem 'iː] but52

Tad	always	sleeps	with	me	but52
塔德	总是	睡觉	和	我	but52

Tad总是和我一起睡，但是52

[wen] [ai] [went] [tuː; tə][maɪ] [ruːm] [hiː; hi] ['wʌznt] [ðeə(r)] , [səʊ][ai][dɪ'saɪdɪd] [id] [slɪpt] [daʊn] [hɪə(r)] . "

when	I	went	to	my	room	he	wasn't	there	,	so	I	decided	he'd	slipped	down	here	.	"
什么时候	我	去	到	我的	房间	他	不是	那里	,	所以	我	决定	他会	滑倒了	向下	这里	.	"

我回到房间时发现他不在那里，所以我猜他偷偷溜下来了。

" [ðæt] [gəʊt][ʃʊə(r)] [miːnz] [ə; eɪ][lɒt][tuː; tə][tæd] , ['mɪstə(r)] . ['prezɪdənt] .

"	That	goat	sure	means	a	lot	to	Tad	,	Mr	.	President	.
"	那	山羊	当然	方法	一个	很多	到	塔德	,	先生	.	总统	.

"总统先生，那只山羊对塔德来说意义非凡。"

[tæd] [triːts] [hɪm] [laɪk] [hiː; hi][wɒz; wəz][fəʊks] .

Tad	treats	him	like	he	was	folks	.
塔德	款待	他	喜欢	他	曾是	各位	.

Tad 把他当成家人一样对待。

['nəʊbədi]['evə(r)][hæz; həz] [faʊnd] [aʊt] [wɒt] ['hæpənd] [tuː; tə][ðə; ði][ʃiː; ʃi] - [gəʊt] , [sɜː(r)] .

Nobody	ever	has	found	out	what	happened	to	the	she	-	goat	,	sir	.
无人	曾经	有	成立	出去	什么	发生	到	这	她	-	山羊	,	先生	.

先生，至今无人知晓那只母山羊的下落。

[lɑːst] [pɑːs] [juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː][ai] [went] [ɔːl]['əʊvə(r)] [ðæt] ['skɪni] [taʊn] [bæk] ['jɒndə(r)] [weə(r)] [ðə; ði]

Last	pass	you	give	me	I	went	all	over	that	skinny	town	back	yonder	where	the
最后的	经过	你	给	我	我	去	全部	超过	那	瘦骨嶙峋的	镇	后退	远处	在哪里	这

[træʃ] [ænd; ənd] ['nɪgə(r)] [lɪv; laɪv]

trash	and	niggers	live
垃圾	和	黑鬼	居住

你给我的最后一张通行证，我跑遍了那边那个贫民窟，那里住着垃圾和黑鬼。

[bʌt; bət][aɪ]['nevə(r)] [siːn] [ə; eɪ][saɪn][ɒv; əv]['eni] [gəʊt] — [haɪd]['naɪðə(r)] . ”

but	I	never	seen	a	sign	of	any	goat	—	hide	neither	.	”
但	我	绝不	已见	一个	符号	的	任何	山羊	—	隐藏	两者都不	.	”

但我从未见过任何山羊的踪迹——既没有发现山羊，也没有发现它们藏匿的踪迹。

“ [tæd] ['mɪsɪz] [hɪz; ɪz]['brʌðə(r)] .

“	Tad	misses	his	brother	.
“	塔德	错过	他的	兄弟	.

“塔德想念他的兄弟。”

['krɪsməs] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ][sæd][taɪm][fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ɒv; əv][ˌjuː 'es] ,

Christmas	will	be	a	sad	time	for	all	of	us	,
圣诞节	将要	是	一个	伤心	时间	为了	全部	的	我们	,

对我们所有人来说，圣诞节都将是一段悲伤的时光。

[bʌt; bət][wiːl; wil][traɪ][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpi] [fɔː(r); fə(r)][tæd] . ”

but	we'll	try	to	make	it	happy	for	Tad	.	”
但	出色地	尝试	到	制作	它	快乐的	为了	塔德	.	”

但我们会尽力让塔德开心。”

“ [dʒʌst][ə'baʊt][ə; eɪ][jɪə(r)][ə'gəʊ][juː; jʊ] [lɒst] [jɔː(r); jə(r)] [bɔɪ] , ['wʌznt] [ˌaɪ 'tiː] , ['mɪstə(r)] . ['prezɪdənt] ? ”

“	Just	about	a	year	ago	you	lost	your	boy	,	wasn't	it	,	Mr	.	President	?	”
“	只是	关于	一个	年	前	你	丢失的	你的	男生	,	不是	它	,	先生	.	总统	?	”

“总统先生，您大约一年前失去了您的儿子，是吗？”

“ [lɑːst] ['februəri] .

“	Last	February	.
“	最后的	二月	.

”去年二月。

[lʌŋ] ['fiːvə(r)] .

Lung	fever	.
肺	发烧	.

肺热。

[hiː; hi][gɒt][wet][ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ][kəʊld] .

He	got	wet	and	took	a	cold	.
他	得到	湿的	和	采取	一个	寒冷的	.

他淋湿了，还着凉了。

['mɪsɪz] . ['lɪŋkən] ['hæznt] ['gɒtn] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] .

Mrs	.	Lincoln	hasn't	gotten	over	it	at	all	.
太太	.	林肯	还没有	获得	超过	它	在	全部	.

林肯夫人至今仍未释怀。

[ʃiː; ʃi]['aidəliaiz][hɜː(r); hə(r)][sʌnz] .

She	idolized	her	sons	.
她	偶像化	她	儿子们	.

她视儿子们为偶像。

[wiː; wi] [lɒst] [ə'nʌðə(r)][wʌn] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [ɪn] ['sprɪŋfiːld] .

We	lost	another	one	,	you	know	,	in	Springfield	.
我们	丢失的	其他	一	,	你	知道	,	在	斯普林菲尔德	.

我们在斯普林菲尔德又丢了一个。

['lɪt(ə)l] ['edi] .

Little	Eddie	.
小的	埃迪	.

小艾迪。

[bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv] ['kʌmpəni] , [dʒəʊ] .

But	we	have	company	,	Joe	.
但	我们	有	公司	,	乔	.

但乔，我们并不孤单。

[ə; eɪ] [greɪt] ['sɒrəʊfl] ['kʌmpəni] [ɒv; əv]['piːp(ə)l] [huː] [hæv; həv] [lɒst] [ðeə(r)] [sʌnz] .

A	great	sorrowful	company	of	people	who	have	lost	their	sons	.
一个	伟大的	悲伤	公司	的	人们	WHO	有	丢失的	他们的	儿子们	.

一群悲痛欲绝的人们，他们都失去了自己的儿子。

" ['lɪŋkən] [saɪd] ['hevɪli] [æz; əz][hiː; hi] [strəʊd] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['laɪtɪd] [tent] [weə(r)] [ə; eɪ] [gruːp]

"	Lincoln	sighed	heavily	as	he	strode	up	to	the	lighted	tent	where	a	group
"	林肯	叹了口气	重度	作为	他	大步走	向上	到	这	照明	帐篷	在哪里	一个	团体

[ɒv; əv][men] [ˈhʌŋkə] [daʊn] [ə'raʊnd][tæd][ænd; ənd][hɪz; ɪz][gəʊt] .

of	men	hunkered	down	around	Tad	and	his	goat	.
的	男人	蹲伏	向下	大约	塔德	和	他的	山羊	.

林肯重重地叹了口气，大步走向灯火通明的帐篷，一群男人正围坐在塔德和他的山羊身边。

[ðə; ði] ['kɔːpərəl] [drɒpt] [hɪz; ɪz] [ɔːl] [ænd; ənd] ['leðə(r)] [ænd; ənd] [dʒʌmpt] [ʌp] , [aɪz] ['bʌldʒɪŋ] .

The	corporal	dropped	his	awl	and	leather	and	jumped	up	,	eyes	bulging	.
这	下士	掉落	他的	锥子	和	皮革	和	跳了起来	向上	,	眼睛	凸起	.

下士丢下锥子和皮套，跳了起来，眼睛瞪得老大。

" [ə'tenʃ(ə)n] !

"	Attention	!
"	注意力	!

"注意力!

" [hiː; hi] [bɑːkt] . -

"	he	barked	.	53
"	他	吠叫	.	-

"他咆哮道。"53

['evri] [mæn] [spræŋ] [ʌp][tuː; tə][stænd] ['stɪfli] .

Every	man	sprang	up	to	stand	stiffly	.
每一个	男人	弹簧	向上	到	站立	僵硬地	.

所有男人都猛地站了起来，姿态僵硬。

[tæd] [θruː] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ə'raʊnd][ðə; ði][gəʊt] , ['jelɪŋ] ['despərətli] .

Tad	threw	his	arms	around	the	goat	,	yelling	desperately	.
塔德	扔	他的	武器	大约	这	山羊	,	大喊	绝望地	.

泰德一把抱住山羊，绝望地大喊。

" [help] [ˌem 'iː][həʊld][hɪm] !

"	Help	me	hold	him	!
"	帮助	我	抓住	他	!

"帮我按住他！"

[hiːl] [get] [ə'weɪ] . "

He'll	get	away	.	"
地狱	得到	离开	.	"

他会逃脱的。

" [æt; ət] [iːz] , [bɔɪz] , " ['lɪŋkən] [sed] " [græb] [ðæt] [gəʊt] , [sʌm; səm][ɒv; əv][juː; jʊ] . "

"	At	ease	,	boys	,	"	Lincoln	said	"	Grab	that	goat	,	some	of	you	.	"
"	在	舒适	,	男孩们	,	"	林肯	说	"	抓住	那	山羊	,	一些	的	你	.	"

"孩子们，放松，"林肯说，"你们几个去抓住那只山羊。"

" [jes] , [sɜː(r)] , ['mɪstə(r)] . ['prezɪdənt] , [sɜː(r)] , " [gʌlp] [ðə; ði] ['kɔːpərəl] .

"	Yes	,	sir	,	Mr	.	President	,	sir	,	"	gulped	the	corporal	.
"	是的	,	先生	,	先生	.	总统	,	先生	,	"	吞咽	这	下士	.

"是的，长官，总统先生，"下士咽了口唾沫说道。

" [get] [hɪm] , ['bʊlɪt] .

"	Get	him	,	Bullitt	.
"	得到	他	,	布利特	.

"抓住他，布利特。"

[juː; jʊ] , [dʒəʊ] — [jʊr; jər][ɒn][pəʊst] ! ”

You	,	Joe	—	you're	on	post	!	”
你	,	乔	—	你是	在	邮政	!	”

乔，你——你得在岗！

“ [dʒəʊ] , ” ['lɪŋkən] [sed] , “ [hæz; həz] [biːn] [ɪ'skɔːrtɪŋ] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [prə'tektɪŋ] [ˌem 'iː][frɒm; frəm]

“	Joe	,	”	Lincoln	said	,	“	has	been	escorting	me	and	protecting	me	from
“	乔	,	”	林肯	说	,	“	有	到过	护送	我	和	保护	我	从

[ə'sæsɪn] , [maɪ] ['ɔːdərs] .

assassins	,	my	orders	.
刺客	,	我的	订单	.

“乔，”林肯说，“一直在护送我，保护我免受刺客的伤害，这是我的命令。”

['veri] ['keɪpəbli] [tuː] .

Very	capably	too	.
非常	能够	也	.

能力也很强。

[tæd] , [jʊd] ['betə(r)] [kʌm] [ə'lɒŋ] [tuː; tə][bed] .

Tad	,	you'd	better	come	along	to	bed	.
塔德	,	你会	更好的	来	沿着	到	床	.

塔德，你最好快点去睡觉。

[tə'mɒrəʊ] [ɪz] ['krɪsməs] [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)]['brʌðə(r)] [wɪl] [biː; bi][hɪə(r)][ɒn][æn; ən] ['ɜːli] [treɪn] . ”

Tomorrow	is	Christmas	and	your	brother	will	be	here	on	an	early	train	.	”
明天	是	圣诞节	和	你的	兄弟	将要	是	这里	在	一个	早期的	火车	.	”

明天就是圣诞节了，你哥哥会乘早班火车过来。

“ [jes] , [sɜː(r)] , ['mɪstə(r)] . ['prezɪdənt] .

“	Yes	,	sir	,	Mr	.	President	.
“	是的	,	先生	,	先生	.	总统	.

“是的，总统先生。”

” [ðə; ði] ['kɔːpərəl] ['flik] [ə; eɪ] [sə'luːt] [ɪm'pɔːtntli] .

”	The	corporal	flicked	a	salute	importantly	.
”	这	下士	轻弹	一个	礼炮	重要	.

“下士郑重地敬了个礼。”

“ [lef'tenənt] ['diːteɪld] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [θriː] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [tuː; tə] [miːt] [ðæt] [treɪn] .

“	Lieutenant	detailed	me	and	three	of	the	boys	to	meet	that	train	.
“	中尉	详细的	我	和	三	的	这	男孩们	到	见面	那	火车	.

“中尉指派我和三个男孩去迎接那列火车。

[wiː; wi][wɒz; wəz][dʒʌst] ['helpɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪ] [hɪə(r)][tuː; tə] ['prɪti] [ʌp][hɪz; ɪz][gəʊt] , [sɜː(r)] ,

We	was	just	helping	the	boy	here	to	pretty	up	his	goat	,	sir	,
我们	曾是	只是	帮助	这	男生	这里	到	漂亮的	向上	他的	山羊	,	先生	,

先生，我们只是在帮这孩子打扮他的山羊而已。

['ɑːskɪŋ] [jɔː(r); jə(r)]['pɑːd(ə)n][ænd; ənd] ['miːnɪŋ] [nəʊ] [ə'fens] . ”

asking	your	pardon	and	meaning	no	offense	.	”
问	你的	赦免	和	意义	不	罪行	.	”

请原谅，并无冒犯之意。

“ [nəʊ] [ə'fens] ['teɪkən] , ['kɔːpərəl] .

“	No	offense	taken	,	Corporal	.
“	不	罪行	已采取	,	下士	.

“下士，我没放在心上。”

[aɪ] [ə'priːʃieɪt] [jɔː(r); jə(r)] ['teɪkɪŋ] [keə(r)][ɒv; əv][maɪ] [bɔɪz] . ”

I	appreciate	your	taking	care	of	my	boys	.	”
我	欣赏	你的	采取	关心	的	我的	男孩们	.	”

感谢你照顾我的孩子们。

“ [lʊk] , [pə'pɑ:] , ” [ʃril] [tæd] , “ ['lʊkɪt] ['bɪliz] [hɔ:nz] .
“ **Look** , **Papa** , ” **shrilled** **Tad** , “ **lookit** **Billy's** **horns** .
“ 看 , 爸爸 , ” 尖锐的 塔德 , “ 瞧瞧 比利 角 .

“爸爸，快看！”塔德尖叫道，“快看比利的角！”

” [ðə; ði]['ænɪməlz] [rʌf] ['pɔɪntɪd] [hɔ:nz] [hæd; həd] [bi:n] ['peɪntɪd] [ə; eɪ] [braɪt] ['skɑ:lət] [ænd; ənd]
” **The** **animal's** **rough** **pointed** **horns** **had** **been** **painted** **a** **bright** **scarlet** **and**
” 这 动物 粗糙的 尖 角 有 到过 绘 一个 明亮的 猩红 和
[tɪpt] [wɪð] ['sɜ˞klz] [ɒv; əv] [brɑ:s] .
tipped **with** **circles** **of** **brass** .
倾斜 和 界 的 黄铜 .

“这只动物粗糙尖锐的角被涂成了鲜艳的猩红色，角尖还镶嵌着黄铜圆环。”

[hi:; hi] [ʃʊk] [ðem; ðəm] [ɪm'peɪʃntli] [waɪl] [tæd] [klʌŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [nek] . -
He **shook** **them** **impatiently** **while** **Tad** **clung** **to** **his** **neck** . **54**
他 摇晃 他们 不耐烦地 尽管 塔德 紧紧抓住 到 他的 脖子 . -

他不耐烦地摇晃着它们，而小蝌蚪则紧紧地搂着他的脖子。54

“ ['maɪti] ['prɪti] , ” [ə'pru:vd] [hɪz; ɪz]['fɑ:ðə(r)] , “ [bʌt; bət][jʊr; jər] ['getɪŋ] [peɪnt][ɒn][jɔ:(r); jə(r)]
“ **Mighty** **pretty** , ” **approved** **his** **father** , “ **but** **you're** **getting** **paint** **on** **your**
“ 强大的 漂亮的 , ” 得到正式认可的 他的 父亲 , “ 但 你是 获得 画 在 你的
['ju:nɪfɔ:m]['dʒækɪt] .
uniform **jacket** .
制服 夹克 .

“很漂亮，”他父亲赞许道，“但是你的制服外套上沾了油漆。”

[jɔ:(r); jə(r)]['mæmə] [wɪl] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [seɪ] [ə'baʊt] [ðæt] . ”
Your **mama** **will** **have** **something** **to** **say** **about** **that** . ”
你的 妈妈 将要 有 某物 到 说 关于 那 . ”

你妈妈对此会有话说。

“ [ʃɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [dʌk] [fɪt] , ” ['steɪtɪd][tæd] [ˌdɪsrɪ'spektfəli] ; [ðen] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [sæŋk][tu:; tə][ə; eɪ]
“ **She'll** **have** **a** **duck** **fit** , ” **stated** **Tad** **disrespectfully** ; **then** **his** **voice** **sank** **to** **a**
“ 壳 有 一个 鸭子 合身 , ” 声明 塔德 不尊重 ; 然后 他的 嗓音 沉没 到 一个
['wɪmpə(r)] .
whimper .
呜咽 .

“她会大发雷霆的，”塔德不敬地说；然后他的声音低沉下来，变成了呜咽。

“ ['bɪliz] ['prɪti] [bʌt; bət] [hi:z] [nɒt][æz; əz] ['prɪti] [æz; əz][ə; eɪ] ['næni] [gəʊt] , [pə'pɑ:] .
“ **Billy's** **pretty** **but** **he's** **not** **as** **pretty** **as** **a** **nanny** **goat** , **Papa** .
“ 比利 漂亮的 但 他是 不是 作为 漂亮的 作为 一个 保姆 山羊 , 爸爸 .

“比利长得挺漂亮，但他没有母山羊漂亮，爸爸。”

[aɪ] [wɒnt] [maɪ] ['næni] [gəʊt] [bæk] .
I **want** **my** **nanny** **goat** **back** .
我 想 我的 保姆 山羊 后退 .

我要我的母山羊回来。

” [hi:; hi][brˈgæn][tu:; tə][kraɪ] ['θɪnli] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɔ:pərəl] [lʊkt] ['æŋkʃəs] .
” **He** **began** **to** **cry** **thinly** , **and** **the** **corporal** **looked** **anxious** .
” 他 开始 到 哭 薄薄的 , 和 这 下士 看起来 焦虑的 .

他开始低声哭泣，下士看起来很焦虑。

“ [aɪ][ʃʊə(r)] [wɪʃ] [wi:; wi][kʊd; kəd][get][hɪz; ɪz] ['næni] [gəʊt] [bæk] , ['mɪstə(r)] . ['prezɪdənt] .
“ **I** **sure** **wish** **we** **could** **get** **his** **nanny** **goat** **back** , **Mr** . **President** .
“ 我 当然 希望 我们 可以 得到 他的 保姆 山羊 后退 , 先生 . 总统 .

“总统先生，我真希望我们能把他的母山羊找回来。”

[ðæt] [peɪnt] [wɪl] [draɪ][baɪ] ['mɔ:nɪŋ] , [sɜ:(r)] .
That **paint** **will** **dry** **by** **morning** , **sir** .
那 画 将要 干燥 经过 早晨 , 先生 .

先生，那油漆明天早上就会干了。

[wiːl; wil][taɪ] ['bɪli] [aʊt] [weə(r)] [hiː; hi] [kænt] [rʌb] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] [ɒn] ['eniθɪŋ] .

We'll	tie	Billy	out	where	he	can't	rub	it	off	on	anything	.
出色地	领带	比利	出去	在哪里	他	不能	擦	它	离开	在	任何事物	.

我们会把比利绑起来，让他没法把污渍蹭到任何东西上。

[juː; jʊ] , ['bʊlɪt] [ænd; ənd]['gɪbs(ə)n] , ['eskɔːt] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [ænd; ənd] [jʌŋ] ['mɪstə(r)] . ['lɪŋkən] [bæk]

You	,	Bullitt	and	Gibson	,	escort	the	President	and	young	Mr	.	Lincoln	back
你	,	布利特	和	吉布森	,	护送	这	总统	和	年轻的	先生	.	林肯	后退

[tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] ,

to	the	house	,
到	这	房子	,

你、布利特和吉布森护送总统和年轻的林肯先生返回住所。

[ænd; ənd] ['lemi] [siː] [ðem; ðəm]['raɪflz] [fɜːst] .

and	lemme	see	them	rifles	first	.
和	让我	看	他们	步枪	第一的	.

先让我看看那些步枪。

[hɑːf][ðə; ði][taɪm] , ” [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] [ʌn'hæpɪli] ,

Half	the	time	,	”	he	explained	unhappily	,
一半	这	时间	,	”	他	解释	不幸地	,

“有一半的时间，”他沮丧地解释说。

“ [ðeɪ] [eɪnt] [gɒt][nəʊ][ləʊd] ['redi] [ænd; ənd][ə; eɪ][mæn] [maɪt] [æz; əz] [wel] ['kæri] [ə; eɪ] ['bruːmstɪk] .

“	they	ain't	got	no	load	ready	and	a	man	might	as	well	carry	a	broomstick	.
“	他们	不是	得到	不	加载	准备好	和	一个	男人	可能	作为	出色地	携带	一个	扫帚	.

“他们还没准备好货物，一个人还不如拿着扫帚呢。”

[ɔːl] [raɪt] .

All	right	.
全部	正确的	.

好的。

[ə'baʊt] [feɪs] , [mɑːtʃ] !

About	face	,	March	!
关于	脸	,	行进	!

三月，来个大转弯吧!

” [tæd] [klʌŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [hænd][ænd; ənd] ['lɪŋkən] [felt][hɪz; ɪz][pɑːm] ['stɪki] [wɪð] [ʌnd'raɪd]

”	Tad	clung	to	his	father's	hand	and	Lincoln	felt	his	palm	sticky	with	undried
”	塔德	紧紧抓住	到	他的	父亲的	手	和	林肯	毛毡	他的	棕榈	黏	和	未干燥

[peɪnt] .

paint	.
画	.

“泰德紧紧抓住他父亲的手，林肯感觉自己的手掌黏糊糊的，沾满了未干的颜料。”

[bɪ'haɪnd][ðem; ðəm][ðə; ði][gəʊt] [blɑːtid] [fə'lɔːnli] .

Behind	them	the	goat	blatted	forlornly	.
在后面	他们	这	山羊	喷溅	凄凉地	.

他们身后传来山羊凄凉的嘶鸣声。

“ [hiː; hi]['wɒnts][ˌem 'iː] , ” [mɔːn, məun][tæd] .

“	He	wants	me	,	”	mourned	Tad	.
“	他	想要	我	,	”	哀悼	塔德	.

“他想要我，”塔德悲痛地说。

“ [ai] [fiːd] [hɪm] ['bɪskɪts] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [bɔɪz] [hæv; həv][gɒt][ɪz] ['hɑːdtæk] . ”

“	I	feed	him	biscuits	and	all	the	boys	have	got	is	hardtack	.	”
“	我	喂养	他	饼干	和	全部	这	男孩们	有	得到	是	硬饼干	.	”

“我给他吃饼干，而其他男孩只有硬饼干。”

“ ['meɪbi] [wiː; wi][kæn; kən][faɪnd][sʌm; səm] ['bɪskɪts] ， ” suggested55

“	Maybe	we	can	find	some	biscuits	,	”	suggested55
”	或许	我们	能	寻找	一些	饼干	，	”	suggested55

“或许我们可以找到一些饼干，”有人建议道。55

['lɪŋkən] .

Lincoln	.
林肯	.

林肯。

“ ['mɪstə(r)] . ['bʊlɪt] [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['gɪbs(ə)n][kæn; kən] ['kæri] [ðem; ðəm] [bæk] [tuː; tə][hɪm] .

“	Mr	.	Bullitt	and	Mr	.	Gibson	can	carry	them	back	to	him	.
“	先生	.	布利特	和	先生	.	吉布森	能	携带	他们	后退	到	他	.

“布利特先生和吉布森先生可以把它们带回去给他。”

[kʌm] [ə'lɒŋ] [ɪn] , [bɔɪz] , [ænd; ənd] [rɪ'pɔːt] [bæk] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['kɔːpərəl] [ðæt] [aɪm] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd]

Come	along	in	,	boys	,	and	report	back	to	your	corporal	that	I'm	much	obliged
来	沿着	在	，	男孩们	，	和	报告	后退	到	你的	下士	那	我是	很多	有义务

[fɔː(r); fə(r)] ['evriθɪŋ] .

for	everything	.
为了	一切	.

进来吧，伙计们，回来向你们的下士汇报，我非常感谢你们所做的一切。

” [hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)][set] [fʊt] [ɪn][ðə; ði] [waɪt] [haʊs] ['kɪtʃɪn] .

”	He	had	never	set	foot	in	the	White	House	kitchen	.
”	他	有	绝不	放	脚	在	这	白色的	房子	厨房	.

“他从未踏入过白宫的厨房。”

[naʊ] ['eɪbrəhæm] ['lɪŋkən] [wɔːkt] ['tɪmɪdli] [ðeə(r)][æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][æn; ən][ɪn'truːdə(r)]

Now	Abraham	Lincoln	walked	timidly	there	as	though	he	were	an	intruder
现在	亚伯拉罕	林肯	步行	胆怯地	那里	作为	尽管	他	是	一个	入侵者

[huː] [maɪt] [biː; bi] ['ɔːdəd] [aʊt] [ɪn'dɪgnəntli] [æt; ət] ['eni] ['məʊmənt] .

who	might	be	ordered	out	indignantly	at	any	moment	.
WHO	可能	是	订购	出去	愤慨地	在	任何	片刻	.

这时，亚伯拉罕·林肯怯生生地走在那里，仿佛他是一个随时可能被愤怒地赶出去的入侵者。

[ðə; ði] [lɒŋ] [ruːm] , [stɪl] ['əʊdərəs] [wɪð] ['beɪkɪŋ] [bred] [ænd; ənd] ['rəʊstɪŋ] [miːt] , [wɒz; wəz] [wɔːm] ,

The	long	room	,	still	odorous	with	baking	bread	and	roasting	meat	,	was	warm	,
这	长的	房间	，	仍然	有气味的	和	烘烤	面包	和	烘焙	肉	，	曾是	温暖的	，

长长的房间里仍然弥漫着烤面包和烤肉的香味，温暖舒适。

[ðə; ði][hjuːdʒ]['reɪndʒɪz] ['klɪŋkɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [kuːld] , ['wɔːtə(r)] ['drɪpɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [spaʊt] [ɒv; əv]

the	huge	ranges	clinking	as	they	cooled	,	water	dripping	from	the	spout	of
这	巨大的	范围	叮当声	作为	他们	冷却	，	水	滴落	从	这	喷口	的

[ə; eɪ] [pʌmp] .

a	pump	.
一个	泵	.

巨大的炉灶在冷却时发出叮当声，水从水泵的喷嘴滴落。

[ðə; ði] [kʊks] - [waɪt] ['eɪprənz][ænd; ənd][kæps] [hʌŋ] [frɒm; frəm][pegz][ɒn][ðə; ði][wɔːl][ænd; ənd][wʌn]

The	cooks	'	white	aprons	and	caps	hung	from	pegs	on	the	wall	and	one
这	厨师	-	白色的	围裙	和	帽子	悬挂	从	钉子	在	这	墙	和	一

[lɒŋ] ['teɪb(ə)l][wɒz; wəz] ['kʌvəd] [wɪð] [treɪz] [spred] ['əʊvə(r)] [wɪð] [waɪt] [klɒθs] .

long	table	was	covered	with	trays	spread	over	with	white	cloths	.
长的	桌子	曾是	涵盖	和	托盘	传播	超过	和	白色的	布料	.

厨师们的白色围裙和帽子挂在墙上的挂钩上，一张长桌上摆满了铺着白布的托盘。

['lɪŋkən] ['lɪftɪd] [ə; eɪ]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['kʌvərɪŋ] .

Lincoln	lifted	a	corner	of	a	covering	.
林肯	抬起	一个	角落	的	一个	覆盖	.

林肯掀开了一块遮盖物的角。

[bɪ'niːθ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [ə'reɪ] [ɒv; əv] [smɔːl] ['kʌləd] [keɪks] ['ɒbviəsli] [beɪkt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ]

Beneath	**was**	**a**	**great**	**array**	**of**	**small**	**colored**	**cakes**	**obviously**	**baked**	**for**	**the**
下面	曾是	一个	伟大的	大批	的	小的	有色	蛋糕	明显地	烘焙	为了	这

['krɪsməs] ['pɑːti] .

Christmas	**party**	**.**
圣诞节	派对	.

下面摆放着琳琅满目的彩色小蛋糕，显然是为圣诞派对烘焙的。

“ [hæv; həv][wʌn] , [bɔɪz] .

“	**Have**	**one**	**,**	**boys**	**.**
“	有	一	,	男孩们	.

“来一个，孩子们。”

” [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ][pɪŋk] ['deɪnti] [hɪm'self][ænd; ənd][bɪt]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .

”	**He**	**took**	**a**	**pink**	**dainty**	**himself**	**and**	**bit**	**into**	**it**	**.**
”	他	采取	一个	粉色的	纤巧	他自己	和	少量	进入	它	.

他自己拿起一块粉红色的小点心，咬了一口。

“ ['prɪti] [gʊd] .

“	**Pretty**	**good**	**.**
“	漂亮的	好的	.

“不错。

” [tæd] [wulf] [daʊn] [tuː] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['praɪvəts] ['nɜːvəsli] [ək'septɪd] [wʌn] [iːtʃ] .

”	**Tad**	**wolfed**	**down**	**two**	**and**	**the**	**privates**	**nervously**	**accepted**	**one**	**each**	**.**
”	塔德	狼吞虎咽	向下	二	和	这	私人	紧张地	公认	一	每个	.

“塔德狼吞虎咽地吃了两个，而列兵们则紧张地每人接过一个。”

“ ['wʌndə(r)] [weə(r)] [ðeɪ] [kiːp] [ðə; ðɪ] ['bɪskɪts] ?

“	**Wonder**	**where**	**they**	**keep**	**the**	**biscuits**	**?**
“	想知道	在哪里	他们	保持	这	饼干	?

“不知道他们把饼干放在哪里？”

” [tæd][bɪ'gæn][tuː; tə][ɪk'splɔː(r)] .

”	**Tad**	**began**	**to**	**explore**	**.**
”	塔德	开始	到	探索	.

“蝌蚪开始探索。”

“ [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [nəʊ] , ” [sed] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] .

“	**You**	**ought**	**to**	**know**	**,**	**”**	**said**	**his**	**father**	**.**
“	你	应该	到	知道	,	”	说	他的	父亲	.

“你应该知道，”他父亲说。

“ [juː; jʊ] [snuːp] ['evriweə(r)] . ” -

“	**You**	**snoop**	**everywhere**	**.**	**”**	**56**
“	你	史努比	到处	.	”	-

你到处窥探别人。”56

[tæd]['skʌri, 'skəː-][ə'baʊt] , ['əʊpənɪŋ] ['ʌvnz] [ænd; ənd] ['kʌbədz] , ['lɪftɪŋ] [lɪdz][ɒv; əv]['bɒksɪz][ænd; ənd]

Tad	**scurried**	**about**	**,**	**opening**	**ovens**	**and**	**cupboards**	**,**	**lifting**	**lids**	**of**	**boxes**	**and**
塔德	匆匆跑过	关于	,	开幕	烤箱	和	橱柜	,	举重	盖子	的	盒子	和

[ðə; ðɪ] [greɪt] ['kɒpə(r)] [pɒts] .

the	**great**	**copper**	**pots**	**.**
这	伟大的	铜	锅	.

泰德四处奔走，打开烤箱和橱柜，掀开箱子和大铜锅的盖子。

“ [bred] , ” [hiː; hi] [ʌn'kʌvəd] [ə; eɪ] [stæk] [ɒv; əv] [ləʊvz] , “ [bʌt; bət][nəʊ] ['bɪskɪts] . ”

“	**Bread**	**,**	**”**	**he**	**uncovered**	**a**	**stack**	**of**	**loaves**	**,**	**“**	**but**	**no**	**biscuits**	**.**	**”**
“	面包	,	”	他	裸露	一个	堆	的	面包	,	“	但	不	饼干	.	”

“有面包，”他揭开一摞面包，“但没有饼干。”

“ [jɔː(r); jə(r)] ['bɪli] [wɪl] [iːt] [bred] , [sɜː(r)] , ” [sə'dʒestid] ['praɪvət] ['bʊlɪt] .
“ **Your** **billy** **will** **eat** **bread** **,** **sir** **,** **”** **suggested** **Private** **Bullitt** **.**
” 你的 比利 将要 吃 面包 , 先生 , ” 建议 私人的 布利特 .

“长官，您的士兵会吃面包的。”列兵布利特建议道。

“ [hiː; hi] [iːts] ['hɑːdtæk] .
“ **He** **eats** **hardtack** **.**
” 他 吃 硬饼干 .

他吃硬饼干。

[hiːl] [iːt] ['eniθɪŋ] , ['mɪstə(r)] . ['prezɪdənt] .
He'll **eat** **anything** **,** **Mr** **.** **President** **.**
地狱 吃 任何事物 , 先生 . 总统 .

总统先生，他什么都吃。

[hiː; hi][et; eɪt] ['sɑːdʒənt] ['wɪpəlz] [bɒks][frɒm; frəm][həʊm] .
He **ate** **Sergeant** **Whipple's** **box** **from** **home** **.**
他 吃 军士 惠普尔 盒子 从 家 .

他吃了惠普尔中士从家里带来的那盒东西。

[hæd; həd][ə; eɪ] [keɪk] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
Had **a** **cake** **in** **it** **.**
有 一个 蛋糕 在 它 .

里面有一块蛋糕。

[et][bɒks][ænd; ənd][ɔːl] , [sɜː(r)] . ”
Et **box** **and** **all** **,** **sir** **.** **”**
等 盒子 和 全部 , 先生 . ”

先生，连盒子都带上了。”

“ [wel] [hæv; həv][tuː; tə] [siː] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] ['sɑːdʒənt] ['wɪpl] [gets] [ə'nʌðə(r)] [keɪk] .
“ **Well** **have** **to** **see** **to** **it** **that** **Sergeant** **Whipple** **gets** **another** **cake** **.**
” 出色地 有 到 看 到 它 那 军士 惠普尔 获得 其他 蛋糕 .

“我们得确保惠普尔中士能再得到一块蛋糕。”

” ['lɪŋkən] [tʊk] [daʊn] [ə; eɪ] [lɒŋ] [naɪf] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [ræk] [ɒn][ðə; ðɪ] [wɔːl] [ænd; ənd] [wækt] [ɒf]
” **Lincoln** **took** **down** **a** **long** **knife** **from** **a** **rack** **on** **the** **wall** **and** **whacked** **off**
” 林肯 采取 向下 一个 长的 刀 从 一个 架子 在 这 墙 和 猛击 离开
[ðə; ðɪ][end][ɒv; əv][ə; eɪ][ləʊf][ɒv; əv] [freʃ] [bred] .
the **end** **of** **a** **loaf** **of** **fresh** **bread** **.**
这 结尾 的 一个 面包 的 新鲜的 面包 .

林肯从墙上的架子上取下一把长刀，砍掉了一条新鲜面包的一端。

“ [gʊd] [bred] .
“ **Good** **bread** **.**
” 好的 面包 .

好面包。

” [hiː; hi]['teɪstɪd][ə; eɪ] [krʌm] .
” **He** **tasted** **a** **crumb** **.**
” 他 尝过 一个 屑 .

他尝了一小块面包屑。

“ [gəʊ] [gʊd] [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd][sʌm; səm][dʒæm][tuː; tə][pʊt][ɒn][ˌaɪ 'tiː] . ”
“ **Go** **good** **if** **we** **had** **some** **jam** **to** **put** **on** **it** **.** **”**
” 去 好的 如果 我们 有 一些 果酱 到 放 在 它 . ”

“要是抹上果酱就更好了。”

“ [ðeəz; ðəz] [ʌp][ðeə(r)] , [pə'pɑː] .
“ **There's** **jampots** **up** **there** **,** **Papa** **.**
” 有 果酱罐 向上 那里 , 爸爸 .

“爸爸，上面有果酱罐。”

" [tæd] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [haɪ] [ʃelf] .
" **Tad pointed to a high shelf .**
" 塔德 尖 到 一个 高的 架子 .

塔德指着一个高高的架子。

“ [səʊ][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] .
“ **So there are .**
“ 所以 那里 是 .

“所以确实有。”

" ['lɪŋkən] [riːtʃt] [ə; eɪ] [lɒŋ] [ɑːm] , [slɪt][ðə; ði]['peɪpə(r)] [ðæt] ['kʌvəd] [ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ə; eɪ][dʒɑː(r)] ,
" **Lincoln reached a long arm , slit the paper that covered the top of a jar ,**
" 林肯 达到 一个 长的 手臂 , 缝隙 这 纸 那 涵盖 这 顶部 的 一个 罐 ,

林肯伸出长臂，划开了盖在罐子顶部的纸。

[dip] [ɪn][ə; eɪ] [naɪf] .
dipped in a knife .
浸入 在 一个 刀 .

浸入刀中。

“ ['blækbəri] .
“ **Blackberry .**
“ 黑莓 .

“黑莓。

" [hiː; hi] [slaɪst] [ɒf] [ə; eɪ] [hʌŋk] [ɒv; əv] [bred] , [spred] [ˌaɪ 'tiː] ['θɪkli] [wɪð] [dʒæm] , ['hændɪd][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]
" **He sliced off a hunk of bread , spread it thickly with jam , handed it to**
['praɪvət] ['bʊlɪt] .
Private Bullitt .
私人的 布利特 .

他切下一大块面包，涂上厚厚的果酱，递给了列兵布利特。

“ [hæv; həv][sʌm; səm] , [bɔɪz] .
“ **Have some , boys .**
“ 有 一些 , 男孩们 .

“来点儿，孩子们。”

" [hiː; hi] [spred] [ə'nʌðə(r)] [slaɪs] [fɔː(r); fə(r)]['gɪbs(ə)n][ænd; ənd][wʌn][fɔː(r); fə(r)][tæd][ænd; ənd][hɪm'self] .
" **He spread another slice for Gibson and one for Tad and himself .**
" 他 传播 其他 片 为了 吉布森 和 一 为了 塔德 和 他自己 .

“他又给吉布森切了一片，给自己和塔德各切了一片。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

塔德的圣诞节：玛丽和亚伯拉罕·(Christmas for Tad A Story of Mary and)

[pɜːtʃt] [ɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['teɪb(ə)l][hiː; hi][et; eɪt] , [waɪpt] [hɪz; ɪz] [bɪəd] [ænd; ənd] ['fɪŋgəz] [ɒn]

Perched	**on**	**the**	**edge**	**of**	**a**	**table**	**he**	**ate**	**,**	**wiped**	**his**	**beard**	**and**	**fingers**	**on**
栖息	在	这	边缘	的	一个	桌子	他	吃	,	擦拭	他的	胡须	和	手指	在

[ə; eɪ] handy57

a	**handy57**
一个	handy57

他坐在桌边吃饭，用手边的57号擦了擦胡子和手指。

['taʊəl] , [pɑːst] [ðə; ði] ['taʊəl] [ə'raʊnd] .

towel	**,**	**passed**	**the**	**towel**	**around**	**.**
毛巾	,	通过了	这	毛巾	大约	.

毛巾，把毛巾传给其他人。

“ [sʌm; səm] ['drizl] [ɒn][jɔː(r); jə(r)]['dʒækɪt] , [tæd] .

“	**Some**	**drizzled**	**on**	**your**	**jacket**	**,**	**Tad**	**.**
”	一些	细雨	在	你的	夹克	,	塔德	.

“塔德，你的外套上沾了一些。”

[waɪp] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] .

Wipe	**it**	**off**	**.**
擦拭	它	离开	.

擦掉。

[naʊ] , [ai] ['rekən] ['sʌmbədi] [wɪl] [get] [bleɪmd] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [piːs] [ɒv; əv] ['lɑːsəni] ,

Now	**,**	**I**	**reckon**	**somebody**	**will**	**get**	**blamed**	**for**	**this**	**piece**	**of**	**larceny**	**,**
现在	,	我	估计	某人	将要	得到	被指责	为了	这	片	的	盗窃罪	,

现在，我估计会有人因为这起盗窃案被冤枉。

[səʊ][aɪ'd]['betə(r)] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv] [ðæt] .

so	**I'd**	**better**	**take**	**care**	**of**	**that**	**.**
所以	ID	更好的	拿	关心	的	那	.

所以我最好处理一下这件事。

” [ðə; ði] [kʊks] - [pæd][ænd; ənd]['pens(ə)l] [leɪ] [ɒn][ə; eɪ] [ʃelf] [ænd; ənd] ['lɪŋkən] [tɔː(r)] [ɒf] [ə; eɪ] [ʃiːt]

”	**The**	**cooks**	**'**	**pad**	**and**	**pencil**	**lay**	**on**	**a**	**shelf**	**and**	**Lincoln**	**tore**	**off**	**a**	**sheet**
”	这	厨师	-	软垫	和	铅笔	躺	在	一个	架子	和	林肯	撕裂	离开	一个	床单

[ænd; ənd] [rəʊt] ['ræpɪdli] :

and	**wrote**	**rapidly**	**:**
和	写道	快速	:

厨师的记事本和铅笔放在架子上，林肯撕下一张纸，迅速地写着：

[ɔːl] [prə'vɪʒ(ə)nz] ['mɪsɪŋ] [frɒm; frəm] [ðɪs] ['kɪtʃɪn] [ˌrekwi'ziʃən] [baɪ]['ɔːdə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['ʌndəsaɪnd] .

All	**provisions**	**missing**	**from**	**this**	**kitchen**	**requisitioned**	**by**	**order**	**of**	**the**	**undersigned**	**.**
全部	条款	丢失的	从	这	厨房	征用	经过	命令	的	这	下方签名	.

[ə; eɪ] . ['lɪŋkən] .

A	**.**	**Lincoln**	**.**
一个	.	林肯	.

厨房所有缺失的物品均奉本人之命征用。A. 林肯。

“ [ðæt] [wɪl] [fɪks] [ˌaɪ 'tiː] .

“	**That**	**will**	**fix**	**it**	**.**
”	那	将要	使固定	它	.

“那样就能解决问题了。”

[juː; jʊ] [bɔɪz] [teɪk] [ðɪs] [bred] [bæk] [tuː; tə] [ðæt] ['bɪli] [gəʊt] [ænd; ənd] [tel] [jɔː(r); jə(r)] ['sɑːdʒənt] [aɪl] [siː]

You	boys	take	this	bread	back	to	that	billy	goat	and	tell	your	sergeant	I'll	see
你	男孩们	拿	这	面包	后退	到	那	比利	山羊	和	告诉	你的	军士	患病的	看

[ðæt] [hiːz] [ˈrekəmpens] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [lɒst] [keɪk] ,

that	he's	recompensed	for	his	lost	cake	,
那	他是	补偿	为了	他的	丢失的	蛋糕	,

你们几个小子把这面包带回去给那只山羊，告诉你们的士官长，我会让他得到蛋糕的赔偿。

" [hiː; hi] [sed] .

"	he	said	.
"	他	说	.

他说。

" [naʊ] [tæd] , [juː; jʊ] [kʌm] [əˈlɒŋ] [tuː; tə][bed] .

"	Now	Tad	,	you	come	along	to	bed	.
"	现在	塔德	,	你	来	沿着	到	床	.

"塔德，你该上床睡觉了。"

" [ðə; ðiː][riːðz; riːθs][ɒv; əv] ['griːnəri] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] [pleɪs] [ɪn][ðə; ðiː][hɔːl][ænd; ənd][ʌp][ðə; ðiː] [steəz] ,

"	The	wreaths	of	greenery	were	in	place	in	the	hall	and	up	the	stairs	,
"	这	花圈	的	绿植	是	在	地方	在	这	大厅	和	向上	这	楼梯	,

大厅里和楼梯上都摆放着绿植花环。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ðiː] [iːst] [ruːm] [ə; eɪ][tɔːl] [spruːs] [triː] [əˈweɪtɪd] [ðə; ðiː] ['laɪtɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ðiː]['kænd(ə)ls] .

and	in	the	East	Room	a	tall	spruce	tree	awaited	the	lighting	of	the	candles	.
和	在	这	东方	房间	一个	高的	云杉	树	等待中	这	灯光	的	这	蜡烛	.

在东厅里，一棵高大的云杉树静候着蜡烛的点燃。

['festɪvl; ˈfestəvəl] !

Festival	!
节日	!

节日！

[ænd; ənd][aʊt][ðeə(r)][ɒn][ðə; ðiː][kəʊld][graʊnd] [bɔɪz] [laɪk] ['rɒbət] ,

And	out	there	on	the	cold	ground	boys	like	Robert	,
和	出去	那里	在	这	寒冷的	地面	男孩们	喜欢	罗伯特	,

而像罗伯特这样的男孩们，就那样躺在冰冷的地面上。

[bɔɪz] [laɪk][tæd] [wʊd] [suːn] [grəʊ] [tuː; tə][biː; bi] , [kept] [wɔːm] [ɪn] ['flɪmzi] [tents] [wɪð] ['lɪt(ə)l]['faɪərz] ,

boys	like	Tad	would	soon	grow	to	be	,	kept	warm	in	flimsy	tents	with	little	fires	,
男孩们	喜欢	塔德	会	很快	生长	到	是	,	保留	温暖的	在	脆弱的	帐篷	和	小的	火灾	,

像塔德这样的男孩很快就会长大，他们住在简陋的帐篷里，靠着小小的篝火取暖。

[slept] [ɒn] [strɔː] [wɪð] ['blæŋkɪts] [fɑː(r)] [tuː] [θɪn] , [ænd; ənd][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][men][hiː; hi] [njuː] [ɪn]

slept	on	straw	with	blankets	far	too	thin	,	and	there	were	men	he	knew	in
睡着了	在	稻草	和	毯子	远的	也	薄的	,	和	那里	是	男人	他	知道	在

[ðə; ðiː] [fiːld] ,

the	field	,
这	场地	,

他睡在稻草上，盖着薄得可怜的毯子，田里还有他认识的人。

[ɪn][grɪm] ['mɪlətri] ['prizənz] , [huː] ['laɪkli] [hæd; həd][nəʊ] ['blæŋkɪts] [æt; ət][ɔːl] .

in	grim	military	prisons	,	who	likely	had	no	blankets	at	all	.
在	严峻	军队	监狱	,	WHO	可能	有	不	毯子	在	全部	.

在条件恶劣的军事监狱里，他们很可能连毯子都没有。

[ðə; ðiː] [greɪt] [bed][ɪn][hɪz; ɪz] [ruːm] [wɪð] [ɪts][hjuːdʒ] , [sɒft] ['bəʊlstə(r)][ænd; ənd] ['tʌftɪd] ['kaʊntəpeɪn] ,

The	great	bed	in	his	room	with	its	huge	,	soft	bolster	and	tufted	counterpane	,
这	伟大的	床	在	他的	房间	和	它是	巨大的	,	柔软的	支撑	和	簇绒	床罩	,

他房间里那张大床，配有巨大柔软的靠枕和簇绒床罩，

[ɪts] [ɪ'nɔ:məs] ['hedbɔ:d] ['ʃʌtɪŋ] [ɒf] [drɑ:fts][ænd; ənd] [ɪ'læbərətli] [kɑ:rvd] [ænd; ənd] [skrəʊld] ,

its	enormous	headboard	shutting	off	drafts	and	elaborately	carved	and	scrolled	,
它是	巨大的	床头板	关闭	离开	草稿	和	精心	雕刻	和	滚动	,

['sʌd(ə)nli] [wɔ:(r)][ðə; ði] aspect58

suddenly	wore	the	aspect58
突然	穿着	这	aspect58

它巨大的床头板挡住了冷风，上面雕刻着精美的图案和卷轴，突然呈现出58的景象。

[ɒv; əv] ['sɪnfl] ['lʌkʃəri] .

of	sinful	luxury	.
的	罪恶的	奢华	.

罪恶的奢华。

[hi:; hi] [wʊd] ['glædli][hæv; həv]['teɪkən][ə; eɪ] ['blæŋkit][ænd; ənd] [gɒn] [aʊt][tu:; tə][dʒɔɪn][hɪz; ɪz][men] ,

He	would	gladly	have	taken	a	blanket	and	gone	out	to	join	his	men	,
他	会	乐意	有	已采取	一个	毯子	和	已消失	出去	到	加入	他的	男人	,

他很乐意拿条毯子出去和他的部下会合。

[bʌt; bət][hi:; hi] [nju:] ['sædli] [ðæt] [ðæt] [wʊd] [nɒt][du:; də] .

but	he	knew	sadly	that	that	would	not	do	.
但	他	知道	令人遗憾的是	那	那	会	不是	做	.

但他悲哀地知道，那样做是行不通的。

[hi:; hi][hæd; həd] [nəʊn] [ðə; ði] [graʊnd] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][bed] ['meni] [taɪmz] — [ɪn][ðə; ði] [blæk] [hɔ:k]

He	had	known	the	ground	for	a	bed	many	times	—	in	the	Black	Hawk
他	有	已知	这	地面	为了	一个	床	许多	时代	—	在	这	黑色的	鹰

[wɔ:(r)][ænd; ənd][ɒn] [ekspɪ'dɪʃnz] ['ɪntu:][ðə; ði][waɪldz] — [bʌt; bət] [naʊ] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['grəʊɪŋ] [əʊld]

War	and	on	expeditions	into	the	wilds	—	but	now	he	was	growing	old
战争	和	在	探险	进入	这	荒野	—	但	现在	他	曾是	生长	老的

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə][ʌp'həʊld][ðə; ði]['dɪgnəti][ɒv; əv] [haɪ] ['ɒfɪs] .

and	he	had	to	uphold	the	dignity	of	high	office	.
和	他	有	到	坚持	这	尊严	的	高的	办公室	.

他曾多次在荒野中安营扎寨——在黑鹰战争中，在深入荒野的探险中——但现在他年事已高，必须维护高官的尊严。

[hi:; hi] ['pʊld] [ɒf] [tædz] [kləʊðz] , ['bʌtənd] [hɪm]['ɪntu:][ə; eɪ] [lɒŋ] ['naɪtʃɜ:t] ,

He	pulled	off	Tad's	clothes	,	buttoned	him	into	a	long	nightshirt	,
他	拉	离开	蝌蚪的	衣服	,	纽扣	他	进入	一个	长的	睡衣	,

他脱掉塔德的衣服，给他穿上一件长睡衣，

[ænd; ənd] [tʌkt] [hɪm]['ɪntu:][ðə; ði][bɪg][bed] .

and	tucked	him	into	the	big	bed	.
和	塞进去	他	进入	这	大的	床	.

然后把他安顿到大床上。

['ɔ:lməʊst] ['ɪnstəntli] [ðə; ði] [bɔɪ] [wɒz; wəz] [ə'sli:p] .

Almost	instantly	the	boy	was	asleep	.
几乎	即刻	这	男生	曾是	睡着了	.

男孩几乎立刻就睡着了。

['lɪŋkən] [wɒz; wəz] ['strʌg(ə)lɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] [bu:ts] [wen] [ðə; ði][dɔ:(r)]['əʊpənd][ænd; ənd]['meəri]

Lincoln	was	struggling	with	his	own	boots	when	the	door	opened	and	Mary
林肯	曾是	挣扎	和	他的	自己的	靴子	什么时候	这	门	打开	和	玛丽

[keɪm] [ɪn] ,

came	in	,
来了	在	,

林肯正费力地穿靴子，这时门开了，玛丽走了进来。

['bʌtənd] ['ɪntu:][ə; eɪ][vɑ:st] [blu:] ['ræpə(r)] , [ə; eɪ] ['rʌfld] [kæp][ɒn][hɜ:(r); hə(r)] [hed] .

buttoned	into	a	vast	blue	wrapper	,	a	ruffled	cap	on	her	head	.
纽扣	进入	一个	广阔的	蓝色的	包装纸	,	一个	褶皱的	帽	在	她	头	.

她身穿一件巨大的蓝色罩衫，头上戴着一顶褶边帽。

“ [fəˌrevəˈmɔː] !
“ Forevermore !
” 永远 !

“永远！”

” [ʃiː; ʃi] [ɪkˈskleɪmd] .
” she exclaimed .
” 她 惊呼 .

“她惊呼道。”

“ [weə(r)] [hæv; həv][juː; jʊ] [biːn] ?
“ Where have you been ?
” 在哪里 有 你 到过 ?

“你去哪儿了?

[aɪ] [lʊkt] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə][help][ˌem ˈiː] [wɪð] [ðə; ðɪ] [ˈkrɪsməs] [θɪŋz] [ænd; ənd][ˈkʊd(ə)nt][faɪnd]
I looked for you to help me with the Christmas things and couldn't find
我 看起来 为了 你 到 帮助 我 和 这 圣诞节 事物 和 不能 寻找
[ə; eɪ][heə(r)][ɒv; əv][juː; jʊ][ɔː(r)][tæd][ˈaɪðə(r)] .
a hair of you or Tad either .
一个 头发 的 你 或者 塔德 任何一个 .

我找你帮忙做圣诞节的事情，结果连你和塔德的影子都找不到。

[hæz; həz] [ðæt] [tʃaɪld] [biːn] [aʊt] [ɪn] [ðɪs] [kəʊld][wɪnd] ? ”
Has that child been out in this cold wind ? ”
有 那 孩子 到过 出去 在 这 寒冷的 风 ? ”

那个孩子是不是在外面吹过这冷风了?

“ [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈkrɪsməs] [ˈpɑːti] [wɪð] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [bɔɪz] , [ˈmeəri] .
“ We were having a little Christmas party with some of the boys , Mary .
” 我们 是 拥有 一个 小的 圣诞节 派对 和 一些 的 这 男孩们 , 玛丽 .

“我们当时和几个男孩一起举办了一个小型圣诞派对，玛丽。”

[tædz] [ɔːl] [raɪt] .
Tad's all right .
蝌蚪的 全部 正确的 .

塔德没事。

[doʊnt] [stɑːt] [ˈskəʊldɪŋ] [təˈnaɪt] ; [ɪts] [ɔːlˈredi] [ˈkrɪsməs] [ˈmɔːnɪŋ] [naʊ] . ”
Don't start scolding tonight ; it's already Christmas morning now . ”
不 开始 责骂 今晚 ; 它是 已经 圣诞节 早晨 现在 . ”

今晚别开始责骂了，现在已经是圣诞节早上了。

“ [juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] [ˈdelɪkət] [hiː; hi][ɪz] .
“ You know how delicate he is .
” 你 知道 如何 精美的 他 是 .

你知道他有多脆弱。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][dʒʌst][laɪk] [ˈwɪli] [ɔːl][ˈəʊvə(r)] [əˈgen] [ænd; ənd][ai][kænt][beə(r)][ˈeni][mɔː(r)] [ˈsɒrəʊ] ,
It will be just like Willie all over again and I can't bear any more sorrow ,
它 将要 是 只是 喜欢 威利 全部 超过 再次 和 我 不能 熊 任何 更多的 悲哀 ,
[ˈeɪbrəhæm] .
Abraham .
亚伯拉罕 .

一切都会像威利去世时那样重演，我再也承受不了悲伤了，亚伯拉罕。

[aɪl] [luːz] [maɪ][maɪnd] [ɪf] I59
I'll lose my mind if I59
患病的 失去 我的 头脑 如果 I59

如果I59

[hæv; həv][ə'nʌðə(r)] [griːf] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [θruː] ， ” [ʃiː; ʃi][kraɪd] .

have	another	grief	to	live	through	，	”	she	cried	.
有	其他	悲伤	到	居住	通过	，	”	她	哭	.

“我又得经历另一种悲痛了，”她哭着说。

“ [tædz] [tʌf] , ['mæmə] .

“	Tad's	tough	,	Mama	.
“	蝌蚪的	艰难的	,	妈妈	.

“塔德很坚强，妈妈。”

[nɒt] [freɪl] [laɪk] ['wɪli] .

Not	frail	like	Willie	.
不是	脆弱	喜欢	威利	.

不像威利那样虚弱。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['eniweɪ] ， ” [hiː; hi] [i'veid] .

We	were	in	the	kitchen	anyway	,	”	he	evaded	.
我们	是	在	这	厨房	反正	,	”	他	躲避	.

“反正我们当时都在厨房里，”他回避道。

“ [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɔːm] [daʊn] [ðeə(r)] . ”

“	It	was	warm	down	there	.	”
“	它	曾是	温暖的	向下	那里	.	”

“下面很暖和。”

“ [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] [iːt] [ʌp][maɪ] [keɪks] ?

“	You	didn't	eat	up	my	cakes	?
“	你	没有	吃	向上	我的	蛋糕	?

你没把我的蛋糕吃掉吗?

” [ʃiː; ʃi][di'mɑːnd, -'mænd] .

”	she	demanded	.
”	她	要求	.

她质问道。

“ [ai][hæd; həd] ['trʌb(ə)l] [ɪ'nʌf] ['getɪŋ] [ðem; ðəm] [beɪkt] .

“	I	had	trouble	enough	getting	them	baked	.
“	我	有	麻烦	足够的	获得	他们	烘焙	.

“我光是把它们烤好就够费劲了。”

[ðə; ði] [kʊk] [sez] [ðə; ði] [blɒ'keɪd] [ɪz][tuː; tə] [bleɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['meɪkɪŋ] ['ʃʊgə(r)][səʊ] [skeəs] [ænd; ənd]

The	cook	says	the	blockade	is	to	blame	for	making	sugar	so	scarce	and
这	厨师	说道	这	封锁	是	到	责备	为了	制作	糖	所以	稀少	和

[haɪ] .

high	.
高的	.

厨师说，封锁是导致糖如此稀缺和价格如此高的原因。

[ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [nəʊ] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][hæv; həv]['ʃʊgə(r)] .

They	ought	to	know	we	have	to	have	sugar	.
他们	应该	到	知道	我们	有	到	有	糖	.

他们应该知道我们需要糖。

[ðeəz; ðəz][nəʊ]['kəʊkənʌt]['aɪðə(r)] , [nɔː(r)] ['nʌtmeg] [nɔː(r)] ['sɪnəmən] . ”

There's	no	coconut	either	,	nor	nutmegs	nor	cinnamon	.	”
有	不	椰子	任何一个	,	也不	肉豆蔻	也不	肉桂	.	”

里面既没有椰子，也没有肉豆蔻或肉桂。

“ [ɪts] [wɔː(r)] , ['meəri] .

“	It's	war	,	Mary	.
“	它是	战争	,	玛丽	.

“玛丽，这是战争。”

[sʌm; səm] [gʊd] ['pi:p(ə)l] ['hævnt] ['i:v(ə)n][gɒt] [bred] , " [hi:; hi][rɪ'maɪndid][hɜ:(r); hə(r)] .

Some	good	people	haven't	even	got	bread	,	"	he	reminded	her	.
一些	好的	人们	还没有	甚至	得到	面包	,	"	他	提醒	她	.

"有些好人甚至连面包都吃不上,"他提醒她。

[ʃi:; ʃi][bɪ'gæn][tu:; tə]['wɪmpə(r)] , ['pɜ:rtʃɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][bed] .

She	began	to	whimper	,	perching	on	the	edge	of	the	bed	.
她	开始	到	呜咽	,	栖息	在	这	边缘	的	这	床	.

她开始呜咽，蜷缩在床边。

" ['meɪbi] [aɪ][woʊnt] [ni:d] ['eni] [keɪks] [fɔ:(r); fə(r)][maɪ] ['pɑ:ti] .

"	Maybe	I	won't	need	any	cakes	for	my	party	.
"	或许	我	惯于	需要	任何	蛋糕	为了	我的	派对	.

"也许我的派对不需要蛋糕。"

[aɪv] [hæd; həd][æt; ət] [li:st] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [rɪ'grets] [ɔ:l'redi] .

I've	had	at	least	a	dozen	regrets	already	.
我已经	有	在	至少	一个	打	遗憾	已经	.

我已经至少后悔过十几次了。

[æn; ən][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][frɒm; frəm][ðə; ði][waɪf][ɒv; əv][ðə; ði] ['prezɪdənt] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][laɪk][ə; eɪ] [kə'mɑ:nd]

An	invitation	from	the	wife	of	the	President	should	be	like	a	command
一个	邀请	从	这	妻子	的	这	总统	应该	是	喜欢	一个	命令

[frɒm; frəm][ðə; ði] [kwi:n] ,

from	the	queen	,
从	这	女王	,

总统夫人的邀请应该如同女王的命令一般。

" [ʃi:; ʃi] [dɪ'kleəd] , ['grɪmli] .

"	she	declared	,	grimly	.
"	她	声明	,	阴沉地	.

她神情严肃地宣布。

" [aɪm] ['seɪvɪŋ] [ɔ:l] [ðəʊz] [ɪn'sʌltɪŋ] [nəʊts] [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði]['pi:p(ə)l] [hu:] [rəʊt] [ðem; ðəm]

"	I'm	saving	all	those	insulting	notes	and	I	think	the	people	who	wrote	them
"	我是	保存	全部	那些	侮辱	笔记	和	我	思考	这	人们	WHO	写道	他们

[ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ['prɒpəli] [delt] [wɪð] .

should	be	properly	dealt	with	.
应该	是	适当地	已处理	和	.

"我把那些侮辱性的留言都保存下来了，我认为应该对写这些留言的人进行适当的惩罚。"

" ['lɪŋkən] [saɪd] [æz; əz][hi:; hi] [hʌŋ] [ʌp][hɪz; ɪz][kəʊt][ænd; ənd][ʌn'taɪd][hɪz; ɪz] ['lʌmpi] ['sætɪn][krə'væt] .

"	Lincoln	sighed	as	he	hung	up	his	coat	and	untied	his	lumpy	satin	cravat	.
"	林肯	叹了口气	作为	他	悬挂	向上	他的	外套	和	解开	他的	凹凸不平	缎	领结	.

林肯叹了口气，挂起外套，解开那条皱巴巴的缎子领巾。

[ðə; ði] [stɑ:tʃd] ['kɒlə(r)] [rɑ:spt] [hɪz; ɪz] [nek] .

The	starched	collar	rasped	his	neck	.
这	淀粉	衣领	粗糙的	他的	脖子	.

硬挺的衣领摩擦着他的脖子。

[hi:; hi][wɒz; wəz][glæd][tu:; tə][bi:; bi][rɪd][ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

He	was	glad	to	be	rid	of	it	.
他	曾是	高兴的	到	是	摆脱	的	它	.

他很高兴摆脱了它。

" [doʊnt][ju:; jʊ][kraɪ] [naʊ] [fɔ:(r); fə(r)] ['krɪsməs] , ['meəri] , " -

"	Don't	you	cry	now	for	Christmas	,	Mary	,	"	60
"	不	你	哭	现在	为了	圣诞节	,	玛丽	,	"	-

"玛丽，别为圣诞节哭泣。"60

[hiː; hi] ['pliːdɪd] .
he **pleaded** **.**
他 恳求 .

他恳求道。

“ [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [kiːp] [θɪŋz] ['hæpi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bɔɪz] .
“ **We** **have** **to** **keep** **things** **happy** **for** **the** **boys** **.**
“ 我们 有 到 保持 事物 快乐的 为了 这 男孩们 .

“我们必须让孩子们开心。”

[bɒb] [wɪl] [biː; bi][hɪə(r)][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .
Bob **will** **be** **here** **in** **the** **morning** **.**
鲍勃 将要 是 这里 在 这 早晨 .

鲍勃明天早上会到。

” [ʃiː; ʃi] [draɪd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ɒn][ðə; ði]['rʌf(ə)l][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [sliːv] .
” **She** **dried** **her** **eyes** **on** **the** **ruffle** **of** **her** **sleeve** **.**
” 她 干燥 她 眼睛 在 这 褶边 的 她 袖子 .

她用袖口的褶皱擦了擦眼泪。

“ [ai] [kænt] [help] [rɪ'membə(r)ɪŋ] [ðæt] [aɪv] [lɒst] [maɪ] [sʌn] . ”
“ **I** **can't** **help** **remembering** **that** **I've** **lost** **my** **son** **.** **”**
“ 我 不能 帮助 记住 那 我已经丢失的 我的 儿子 . ”

“我总是忍不住想起我失去了儿子。”

“ [jʊr; jər] [wʌn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [vɑːst] ['kʌmpəni] , ['meəri] .
“ **You're** **one** **of** **a** **vast** **company** **,** **Mary** **.**
“ 你是 一 的 一个 广阔的 公司 , 玛丽 .

“玛丽，你只是庞大公司里的一员。”

[ɪf] [ɔːl] [ðə; ði] [tɪəz] [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [ʃed] [baɪ] [bɪ'riːvd] ['mʌðəz] [tə'mɒrəʊ] [wɜː(r); wə(r)] [dreɪnd]
If **all** **the** **tears** **that** **will** **be** **shed** **by** **bereaved** **mothers** **tomorrow** **were** **drained**
如果全部 这 眼泪 那 将要 是 棚 经过 丧亲者 母亲们 明天 是 排水
['ɪntuː][wʌn]['rɪvə(r)][wiː; wi][kʊd; kəd][fləʊt][ə; eɪ]['gʌnbəʊt][ɒn][ˌaɪ 'tiː] .
into **one** **river** **we** **could** **float** **a** **gunboat** **on** **it** **.**
进入 一 河 我们 可以 漂浮 一个 炮舰 在 它 .

如果明天所有失去孩子的母亲们流下的眼泪汇成一条河，我们就可以在河上放一艘炮艇了。

[ɪf] ['əʊnli][ai][kʊd; kəd] [siː] [ə; eɪ] [wei] [səʊ][ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi][nəʊ][mɔː(r)] — [nəʊ][mɔː(r)] ['kɪlɪŋ] ,
If **only** **I** **could** **see** **a** **way** **so** **there** **would** **be** **no** **more** **—** **no** **more** **killing** **,**
如果 仅有的 我 可以 看 一个 方式 所以 那里 会 是 不 更多的 — 不 更多的 杀 ,

如果我能看到一条不再有杀戮的路就好了——不再有杀戮。

[nəʊ][mɔː(r)] [greɪvz] , [nəʊ][mɔː(r)] ['spɹəʊɪŋ] ['wɪmɪn] !
no **more** **graves** **,** **no** **more** **sorrowing** **women** **!**
不 更多的 坟墓 , 不 更多的 悲伤 女性 !

不再有坟墓，不再有悲伤的女人!

” [hiː; hi] [kraɪd] , ['desəlɪtli] .
” **he** **cried** **,** **desolately** **.**
” 他 哭 , 凄凉地 .

他绝望地哭喊道。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][kraɪ][ɒv; əv] ['æŋgwɪʃ] [ænd; ənd]['meəri] ['lɪŋkən] [felt][ə; eɪ] [sɜːdʒ] [ɒv; əv]['terəb(ə)l]
It **was** **a** **cry** **of** **anguish** **and** **Mary** **Lincoln** **felt** **a** **surge** **of** **terrible**
它 曾是 一个 哭 的 痛苦 和 玛丽 林肯 毛毡 一个 涌 的 糟糕的
[kəm'pæʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [gɔːnt] ,
compassion **for** **this** **gaunt** **,**
同情 为了 这 瘦削 ,

那是一声痛苦的呼喊，玛丽·林肯对这个面容憔悴的人涌起一股强烈的同情。

['ləʊnli] [mæn] [huː] [wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] [lʌv] .

lonely	**man**	**who**	**was**	**her**	**love**	**.**
孤独	男人	WHO	曾是	她	爱	.

她深爱的那个孤独的男人。

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [ə'raʊnd] [hɪm] , ['stændɪŋ] [ɒn] ['tɪptəʊ] , [hɜː(r); hə(r)] [tʃiːk] ['presɪŋ] [ðə; ði]

She	**put**	**her**	**arms**	**around**	**him**	**,**	**standing**	**on**	**tiptoe**	**,**	**her**	**cheek**	**pressing**	**the**
她	放	她	武器	大约	他	,	常设	在	脚尖	,	她	脸颊	紧迫	这

['bʌtnz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ʃɜːt] .

buttons	**of**	**his**	**shirt**	**.**
按钮	的	他的	衬衫	.

她踮起脚尖，双臂环抱着他，脸颊贴着他衬衫的纽扣。

“ [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] [meɪk] [ðɪs] [wɔː(r)] .

“	**You**	**didn't**	**make**	**this**	**war**	**.**
“	你	没有	制作	这	战争	.

“你没有挑起这场战争。”

[jʊr; jər] ['duːɪŋ] [ɔːl] ['eni] [mæn][kʊd; kəd][duː; də][tuː; tə][end][ˌaɪ 'tiː] !

You're	**doing**	**all**	**any**	**man**	**could**	**do**	**to**	**end**	**it**	**!**
你是	正在做	全部	任何	男人	可以	做	到	结尾	它	!

你已经竭尽全力去结束这一切了！

” [ʃiː; ʃi][kraɪd] .

”	**she**	**cried**	**.**
”	她	哭	.

她哭了起来。

“ [wiː; wi][kʊd; kəd][hæv; həv] [ɪg'nɔːd] [ðə; ði] ['kʌntri] — [wiː; wi][kʊd; kəd][hæv; həv] [steɪd] [ɪn] ['sprɪŋfiːld]

“	**We**	**could**	**have**	**ignored**	**the**	**country**	**—**	**we**	**could**	**have**	**stayed**	**in**	**Springfield**
“	我们	可以	有	忽略	这	国家	—	我们	可以	有	入住	在	斯普林菲尔德

[weə(r)] ['nəʊbədi] [heit] [ˌjuː 'es] .

where	**nobody**	**hated**	**us**	**.**
在哪里	无人	憎恨	我们	.

“我们可以无视这个国家——我们可以留在斯普林菲尔德，那里没有人恨我们。”

[hɪə(r)] [ðeɪ] [ɔːl] [heɪt] [ˌjuː 'es] .

Here	**they**	**all**	**hate**	**us**	**.**
这里	他们	全部	恨	我们	.

这里的人都恨我们。

[ðə; ði][wʌnz] [huː] [kʌm] [tuː; tə]['aʊə(r)] ['pɑːti] [tə'mɒrəʊ] [wɪl] [smɜːk][ænd; ənd] [fɔːn] [tuː; tə]['aʊə(r)]['feɪsɪz]

The	**ones**	**who**	**come**	**to**	**our**	**party**	**tomorrow**	**will**	**smirk**	**and**	**fawn**	**to**	**our**	**faces**
这	一个	WHO	来	到	我们的	派对	明天	将要	傻笑	和	讨好	到	我们的	面孔

[ænd; ənd] [ðen] [snɪə(r)][æt; ət]['aʊə(r)] [bæks] . ”

and	**then**	**sneer**	**at**	**our**	**backs**	**.**	**”**
和	然后	冷笑	在	我们的	背部	.	”

明天来参加我们聚会的人，当面会对我们阿谀奉承，背后却会对我们嗤之以鼻。

“ [nɒt] [ɔːl] , ['meəri] .

“	**Not**	**all**	**,**	**Mary**	**.**
“	不是	全部	,	玛丽	.

“不全是，玛丽。”

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['plenti] [ɒv; əv] [gʊd] [fəʊks] , ['lɔɪəl] [fəʊks] , [huː] [bɪ'liːv] [aɪm] ['duːɪŋ] [raɪt] . -

There	**are**	**plenty**	**of**	**good**	**folks**	**,**	**loyal**	**folks**	**,**	**who**	**believe**	**I'm**	**doing**	**right**	**.**	**61**
那里	是	很多	的	好的	各位	,	忠诚	各位	,	WHO	相信	我是	正在做	正确的	.	-

有很多好人，很多忠诚的人，他们相信我做的是对的。[61]

['plenti] [ɒv; əv]['piːp(ə)l][wiː; wi][kæn; kən][kɔːl]['aʊə(r)] [frendz] .

Plenty	**of**	**people**	**we**	**can**	**call**	**our**	**friends**	**.**
很多	的	人们	我们	能	称呼	我们的	朋友们	.

我们有很多可以称之为朋友的人。

[ə; eɪ] [saɪt] [ɒv; əv][ðem; ðəm]['vəʊtɪd][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [rɪ'membə(r)] . ”

A	sight	of	them	voted	for	me	,	remember	.	”
一个	视线	的	他们	投票	为了	我	,	记住	.	”

记得吗？我看到他们中的许多人都投票给了我。

“ [ðeɪ] [wɒnt] ['sʌmθɪŋ] !

“	They	want	something	!
“	他们	想	某物	!

他们想要什么东西！

” [ʃiː; ʃi]['ɑːgjuːd] .

”	she	argued	.
”	她	争论	.

她争辩道。

“ ['evri] [lɑːst][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm]['wɒnts] ['sʌmθɪŋ] .

“	Every	last	one	of	them	wants	something	.
“	每一个	最后的	一	的	他们	想要	某物	.

“他们每个人都想要些什么。”

[ðæt] ['dʒen(ə)rəl][grɑːnt][ɪz]['iːv(ə)n] ['biːɪŋ] [pʌft] [ʌp][tuː; tə][rʌn] [ə'genst] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] ['prezɪdənt]

That	General	Grant	is	even	being	puffed	up	to	run	against	you	for	president
那	一般的	授予	是	甚至	存在	膨胀的	向上	到	跑步	反对	你	为了	总统

[nekst][jɪə(r)] .

next	year	.
下一个	年	.

甚至有人吹捧格兰特将军，让他明年和你竞选总统。

['iːv(ə)n][ðə; ði] [ˌɪlə'nɔɪz] ['njuːzˌpeɪpəz] [ɑː(r); ə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪm] . ”

Even	the	Illinois	newspapers	are	for	him	.	”
甚至	这	伊利诺伊州	报纸	是	为了	他	.	”

就连伊利诺伊州的报纸都支持他。

“ [wel] , [hiː; hi] [maɪt] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] ['prezɪdənt] , ” [əd'mɪtɪd] ['lɪŋkən] ,

“	Well	,	he	might	make	a	good	president	,	”	admitted	Lincoln	,
“	出色地	,	他	可能	制作	一个	好的	总统	,	”	承认	林肯	,

“嗯，他或许会成为一位好总统，”林肯承认道。

“ [ðəʊ] [nəʊ]['səʊldʒə(r)]['evə(r)][hæz; həz] [meɪd] [ə; eɪ] [gʊd] ['prezɪdənt] [sɪns] [dʒɔːdʒ] ['wɒʃɪŋtən] .

“	though	no	soldier	ever	has	made	a	good	president	since	George	Washington	.
“	尽管	不	士兵	曾经	有	制成	一个	好的	总统	自从	乔治	华盛顿	.

“尽管自乔治·华盛顿以来，没有哪个军人当过好总统。”

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪm] [biːt] , [wiː; wi][kæn; kən]['ɔːlweɪz][gəʊ][həʊm][tuː; tə] ['sprɪŋfiːld] . ”

And	if	I'm	beat	,	we	can	always	go	home	to	Springfield	.	”
和	如果	我是	打	,	我们	能	总是	去	家	到	斯普林菲尔德	.	”

如果我输了，我们随时可以回斯普林菲尔德。

“ [slɪŋk] [həʊm] [laɪk] ['biːt(ə)n] [dɒgz] !

“	Slink	home	like	beaten	dogs	!
“	潜行	家	喜欢	被打败	狗	!

“像被打败的狗一样灰溜溜地回家！”

” [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , [hɜː(r); hə(r)][mɜː'kjʊəriəl] [muːd] ['ʃɪftɪŋ] [ə'gen] .

”	she	exclaimed	,	her	mercurial	mood	shifting	again	.
”	她	惊呼	,	她	水银	情绪	转变	再次	.

“她惊呼道，她那反复无常的情绪又一次转变了。”

“ [wel] , [wiːl; wil][nɒt][duː; də][ˌaɪ 'tiː] .

“	Well	,	we'll	not	do	it	.
“	出色地	,	出色地	不是	做	它	.

“好吧，我们不会这么做。”

['ðer] [nɒt]['gəʊɪŋ][tuː; tə][get][juː 'es] [daʊn] , ['eɪbrəhæm] ['lɪŋkən] !

They're	not	going	to	get	us	down	,	Abraham	Lincoln	!
它们是	不是	去	到	得到	我们	向下	,	亚伯拉罕	林肯	!

他们休想打倒我们，亚伯拉罕·林肯！

['deməkræts] [nɔː(r)] [blæk] [rɪ'pʌblɪkənz] ['aɪðə(r)] .

Democrats	nor	Black	Republicans	either	.
民主党人	也不	黑色的	共和党人	任何一个	.

既不是民主党人，也不是黑人共和党人。

[ænd; ənd] [ðeid] ['betə(r)] [ʃəʊ] [ʌp][æt; ət][maɪ] ['pɑːti] [ɪf] [ðeɪ] [wɒnt] ['eni] [mɔː(r)] ['feɪvəz] [frɒm; frəm]

And	they'd	better	show	up	at	my	party	if	they	want	any	more	favors	from
和	他们会	更好的	展示	向上	在	我的	派对	如果	他们	想	任何	更多的	恩惠	从

[juː; jʊ] ! ”

you	!	”
你	!	”

如果他们还想从你这里得到任何好处，最好来参加我的派对！

“ [juː; jʊ][teə(r); tɪə][ʌp] [ðəʊz] [rɪ'grets] , ['meəri] , ” [hiː; hi] [sed] ['səʊbəli] .

“	You	tear	up	those	regrets	,	Mary	,	”	he	said	soberly	.
“	你	撕	向上	那些	遗憾	,	玛丽	,	”	他	说	清醒地	.

“玛丽，把那些遗憾都抛到脑后吧。”他严肃地说。

“ [teə(r); tɪə][ʌp] ['evri] ['sɪŋg(ə)l][wʌn][ɒv; əv] - [ɪm] .

“	Tear	up	every	single	one	of	'	em	.
“	撕	向上	每一个	单身的	一	的	-	呃	.

“把它们全都撕碎。”

[ænd; ənd] [fə'get] [ðə; ði] [nems] [ɒv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] [huː] [rəʊt] [ðem; ðəm] .

And	forget	the	names	of	the	people	who	wrote	them	.
和	忘记	这	姓名	的	这	人们	WHO	写道	他们	.

忘记作者的名字吧。

[ðæt] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] ['veri] ['spləmli] , “ [ɪz][æn; ən]['ɔːdə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] ['prezɪdənt] . ” -

That	,	”	he	added	very	solemnly	,	“	is	an	order	from	the	President	.	”	626
那	,	”	他	额外	非常	庄严地	,	“	是	一个	命令	从	这	总统	.	”	-

“那是总统的命令，”他非常严肃地补充道。626

['rɒbət] [tɒd] ['lɪŋkən] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] ['traɪɪŋ] [sɪn'sɪəli] [nɒt][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][snɒb] ,

Robert	Todd	Lincoln	was	a	young	man	trying	sincerely	not	to	be	a	snob	,
罗伯特	托德	林肯	曾是	一个	年轻的	男人	尝试	真挚地	不是	到	是	一个	势利眼	,

罗伯特·托德·林肯年轻时真心实意地想要避免成为一个势利眼。

[nɒt][tuː; tə][biː; bi][blɑː'zeɪ][ɔː(r)] ['ɒbviəsli] [ə'weə(r)] [ðæt] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz] ['prezɪdənt] [ɒv; əv][ðə; ði]

not	to	be	blasé	or	obviously	aware	that	his	father	was	President	of	the
不是	到	是	冷漠	或者	明显地	意识到的	那	他的	父亲	曾是	总统	的	这

[juˈnaɪtɪd] [steɪts] .

United	States	.
团结的	各州	.

并非表现得漠不关心，或者明显意识到他的父亲是美国总统。

[ə; eɪ] ['miːdiəm] [tɔːl] , [ɪ'rekt] [læd] ,

A	medium	tall	,	erect	lad	,
一个	中等的	高的	,	直立	小伙子	,

一个中等身高、身姿挺拔的小伙子，

['rɑːbərts] [dɑːk] [heə(r)][wɒz; wəz] [sliːk] [daʊn] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] [hed] ['raʊndɪd] [laɪk][hɪz; ɪz] ['mʌðərz] ,

Robert's	dark	hair	was	sleeked	down	over	a	head	rounded	like	his	mother's	,
罗伯特的	黑暗的	头发	曾是	光滑的	向下	超过	一个	头	圆润	喜欢	他的	母亲的	,

罗伯特的黑发梳得服帖，圆圆的脑袋像他母亲一样。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [lɒŋ] [ɑːmz][ænd; ənd] [stɪl] ['grəʊɪŋ] [legz][ænd; ənd] [fiːt] [hiː; hi][hæd; həd][frɒm; frəm]

but	his	long	arms	and	still	growing	legs	and	feet	he	had	from
但	他的	长的	武器	和	仍然	生长	腿	和	脚	他	有	从

[hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] .

his	father	.
他的	父亲	.

但他修长的手臂和仍在生长的腿脚是遗传自他的父亲。

[ðæt] [lɒŋ] - [teɪld] [kəʊt] [wɪð] ['breɪdɪd] ['kɒlə(r)][wɒz; wəz] [tuː] [əʊld][fɔː(r); fə(r)][bɒb] , ['eɪbrəhæm] ['lɪŋkən]

That	long	-	tailed	coat	with	braided	collar	was	too	old	for	Bob	,	Abraham	Lincoln
那	长的	-	有尾巴的	外套	和	编织	衣领	曾是	也	老的	为了	鲍勃	,	亚伯拉罕	林肯

[wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] .

was	thinking	.
曾是	思维	.

亚伯拉罕·林肯心想，那件带编织领的长尾大衣对鲍勃来说太老气了。

[səʊ][wɒz; wəz][hɪz; ɪz]['mænə(r)] [tuː] [əʊld] ,

So	was	his	manner	too	old	,
所以	曾是	他的	方式	也	老的	,

所以他的态度也显得老气了。

[ə; eɪ] ['bɔɪɪʃ] [kaɪnd][ɒv; əv]['grævəti] [ðæt] ['ɒbviəsli] [hiː; hi] [strəʊv] [tuː; tə] [kiːp] [frɒm; frəm] ['biːɪŋ]

a	boyish	kind	of	gravity	that	obviously	he	strove	to	keep	from	being
一个	男孩气	种类	的	重力	那	明显地	他	努力	到	保持	从	存在

[ˌkɒndɪ'sendɪŋ] .

condescending	.
居高临下的	.

他有一种孩子气的沉稳，显然他努力避免给人居高临下的感觉。

[hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] ['flʌtə] [ə'baʊt] [hɪm] [ə'dɔːrɪŋli] [æz; əz] [ðeɪ] [sæt][æt; ət][ðə; ði]['fæməli] ['brekfəst]

His	mother	fluttered	about	him	adoringly	as	they	sat	at	the	family	breakfast
他的	母亲	飘动	关于	他	深情地	作为	他们	卫星	在	这	家庭	早餐

['teɪb(ə)l] .

table	.
桌子	.

他们一家人坐在餐桌旁吃早餐，母亲满怀爱意地在他身边轻声细语。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [kən'tɪnjuəli] ['streɪtnɪŋ] [hɪz; ɪz][krə'væt] , ['fiːlɪŋ] [hɪz; ɪz] [braʊ] ['æŋkʃəsli] , ['smuːðɪŋ]

She	was	continually	straightening	his	cravat	,	feeling	his	brow	anxiously	,	smoothing
她	曾是	持续	拉直	他的	领结	,	感觉	他的	眉头	焦虑地	,	平滑

[hɪz; ɪz][heə(r)] .

his	hair	.
他的	头发	.

她不停地帮他整理领巾，焦急地抚摸他的额头，抚平他的头发。

['lɪŋkən] , ['ʃruːdli] ['sensətɪv] , -

Lincoln	,	shrewdly	sensitive	,	63
林肯	,	精明地	敏感的	,	-

林肯，精明而敏感，63

[kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [hɪz; ɪz]['əʊldə] [sʌn] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [ə'nɔɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['mʌðərz] [sə'lɪsɪtəs]

could	see	that	his	older	son	was	a	trifle	annoyed	by	his	mother's	solicitous
可以	看	那	他的	老	儿子	曾是	一个	琐事	恼怒	经过	他的	母亲的	殷勤

[ə'tenʃən] .

attentions	.
注意	.

他看得出，大儿子对母亲殷勤的照顾有些不耐烦。

“ [bɒb] ['hæznt] [gɒt][ə; eɪ]['fiːvə(r)] , ['mæmə] , ” [hiː; hi] [ˌɪntə'pəʊzd] ['tʃɪəfəli] .

“	Bob	hasn't	got	a	fever	,	Mama	,	”	he	interposed	cheerfully	.
“	鲍勃	还没有	得到	一个	发烧	,	妈妈	,	”	他	插入	愉快地	.

“妈妈，鲍勃没有发烧，”他高兴地插话道。

“ [hiːz] [ðə; ði] [hˈɛlθɪəst] [ˈhjuːmən] [ˈbiːɪŋ] [aɪv] [siːn] [ɪn][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] .

“	He's	the	healthiest	human	being	I've	seen	in	a	long	time	.
”	他是	这	最健康的	人类	存在	我已经	已见	在	一个	长的	时间	.

“他是我很久以来见过的最健康的人。”

[waɪ] [doʊnt][wiː; wi][ɔːl][gəʊ][ænd; ənd] [siː] [wɒt] [tæd][gɒt][fɔː(r); fə(r)] [ˈkrɪsməs] ?

Why	don't	we	all	go	and	see	what	Tad	got	for	Christmas	?
为什么	不	我们	全部	去	和	看	什么	塔德	得到	为了	圣诞节	?

我们一起去看看塔德圣诞节收到了什么礼物吧?

” [hiː; hi] [pʊʃt] [bæk] [hɪz; ɪz][tʃeə(r)] .

”	He	pushed	back	his	chair	.
”	他	推动	后退	他的	椅子	.

他向后推了推椅子。

“ [ˈrɒbət] [mʌst; məst][get][sʌm; səm] [sliːp] , ” [ˈɑːgjuːd][hɪz; ɪz][ˈmʌðə(r)] .

“	Robert	must	get	some	sleep	,	”	argued	his	mother	.
”	罗伯特	必须	得到	一些	睡觉	,	”	争论	他的	母亲	.

“罗伯特必须睡一会儿,”他母亲说道。

“ [hiː; hi] [sez] [hiː; hi][ˈdɪd(ə)nt][get][ə; eɪ][wɪŋk][ɒn] [ðæt] [treɪn] . ”

“	He	says	he	didn't	get	a	wink	on	that	train	.	”
”	他	说道	他	没有	得到	一个	眨眼	在	那	火车	.	”

“他说他在那列火车上连眼皮都没打。”

“ [ðə; ði][kɑːz][wɜː(r); wə(r)][kəʊld][ænd; ənd] [ˈsmeli] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [dʒæmd] [wɪð] [ˈsəʊldʒəz] ,

“	The	cars	were	cold	and	smelly	and	they	were	jammed	with	soldiers	,
”	这	汽车	是	寒冷的	和	臭	和	他们	是	卡住	和	士兵	,

“车厢里又冷又臭，而且挤满了士兵。”

[ɔːl][ɒv; əv][ðem; ðəm][kəʊld][ænd; ənd] [ˈmɪzrəbl] , ” [ˈsteɪtɪd] [ˈrɒbət] .

all	of	them	cold	and	miserable	,	”	stated	Robert	.
全部	的	他们	寒冷的	和	悲惨的	,	”	声明	罗伯特	.

“他们都又冷又惨,”罗伯特说道。

“ [məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm] [ˈkʌmɪŋ] [saʊθ] [tuː; tə][dʒɔɪn] [poʊps] [ˈɑːmi] [ænd; ənd][ɔːl] [ˈsʌlki] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz]

“	Most	of	them	coming	South	to	join	Pope's	army	and	all	sulky	because
”	最多	的	他们	未来	南	到	加入	教皇的	军队	和	全部	闷闷不乐的	因为

[ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [əˈweɪ] [frɒm; frəm] [həʊm] [fɔː(r); fə(r)] [ˈkrɪsməs] .

they	had	to	be	away	from	home	for	Christmas	.
他们	有	到	是	离开	从	家	为了	圣诞节	.

“他们中的大多数人南下加入教皇的军队，都闷闷不乐，因为他们不得不离开家过圣诞节。”

[wʌn] [tʃæp] [sæt] [wɪð] [ˌem ˈiː] — [ˈkʊd(ə)nt][hæv; həv] [biːn] [ˈeni][ˈəʊldə][ðæn; ðən][aɪ][ˌeɪ ˈem][ænd; ənd][hiː; hi]

One	chap	sat	with	me	—	couldn't	have	been	any	older	than	I	am	and	he
一	小伙子	卫星	和	我	—	不能	有	到过	任何	老	比	我	是	和	他

[hæd; həd] [biːn] [həʊm][tuː; tə] [roʊd] [ˈaɪlənd][tuː; tə][ˈberi][hɪz; ɪz][waɪf] .

had	been	home	to	Rhode	Island	to	bury	his	wife	.
有	到过	家	到	罗德岛	岛	到	埋葬	他的	妻子	.

一位男士和我坐在一起——年纪应该和我差不多，他刚从罗德岛老家回来安葬他的妻子。

[ðeɪ] [ɔːl] [tɔːkt] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈplenti] [ˈbɪtə(r)] [əˈgenst] [ðə; ði] [ˈbaʊnti] [bɔɪz] — [ðəʊz]

They	all	talked	and	they	were	plenty	bitter	against	the	bounty	boys	—	those
他们	全部	谈话	和	他们	是	很多	苦的	反对	这	赏金	男孩们	—	那些

[ˈfeloʊz] [huː] [bɔːt] [ðeə(r)] [wei] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][drɑːft][fɔː(r); fə(r)] [θriː] [ˈhʌndrəd] [dˈɒləz] . ”

fellows	who	bought	their	way	out	of	the	draft	for	three	hundred	dollars	.	”
伙伴们	WHO	买	他们的	方式	出去	的	这	草稿	为了	三	百	美元	.	”

他们都议论纷纷，对那些花钱买通关系逃避兵役的家伙——那些花了三百美元就逃脱了兵役的人——充满了怨恨。

“ [ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈkɒmprəmaɪz] [ænd; ənd][æn; ən][ˈiːv(ə)l][wʌn] , [ai][fɪə(r)] , ” [sed] [hɪz; ɪz][ˈfɑːðə(r)] .

“	That	was	a	compromise	and	an	evil	one	,	I	fear	,	”	said	his	father	.
”	那	曾是	一个	妥协	和	一个	邪恶的	一	,	我	害怕	,	”	说	他的	父亲	.

“恐怕那是一种妥协，而且是一种邪恶的妥协,”他父亲说。

“ ['evriθɪŋ] [ə'baʊt] [wɔː(r)][ɪz]['iːv(ə)l] .

“	**Everything**	**about**	**war**	**is**	**evil**	**.**
”	一切	关于	战争	是	邪恶的	.

“战争的一切都是邪恶的。”

[juː; jʊ][kæn; kən]['əʊnli] [kən'traɪv] [ænd; ənd] [preɪ] [fɔː(r); fə(r)] [weɪz] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [les]

You	**can**	**only**	**contrive**	**and**	**pray**	**for**	**ways**	**to**	**make**	**it**	**a**	**little**	**less**
你	能	仅有的	精心策划	和	祈祷	为了	方式	到	制作	它	一个	小的	较少的

['iːv(ə)l] .

evil	**.**
邪恶的	.

你只能想方设法，祈祷能找到办法让它少一些邪恶。

” ['rɒbət] [stʊd] [ʌp] .

”	**Robert**	**stood**	**up**	**.**
”	罗伯特	站立	向上	.

罗伯特站了起来。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] ['veri] [waɪt] . -

His	**face**	**was**	**very**	**white**	**.**	**64**
他的	脸	曾是	非常	白色的	.	-

他的脸色非常苍白。64

“ [pɑː] — [ænd; ənd]['mæmə] — [ai][təʊld][laɪz] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ɒn] [ðæt] [treɪn] .

“	**Pa**	**—**	**and**	**Mama**	**—**	**I**	**told**	**lies**	**coming**	**down**	**on**	**that**	**train**	**.**
“	宾夕法尼亚州	—	和	妈妈	—	我	讲述	谎言	未来	向下	在	那	火车	.

“爸爸——妈妈——我在那列火车上撒谎了。”

[ai][təʊld][ðem; ðəm][ai][wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [həʊm][tuː; tə] [ɪn'lɪst] .

I	**told**	**them**	**I**	**was**	**coming**	**home**	**to**	**enlist**	**.**
我	讲述	他们	我	曾是	未来	家	到	入伍	.

我告诉他们我要回家参军。

[aɪv] [gɒt][tuː; tə][get]['ɪntuː][ðə; ði] ['ɑːmi] — [aɪv] [gɒt][tuː; tə] !

I've	**got**	**to**	**get**	**into**	**the**	**Army**	**—**	**I've**	**got**	**to**	**!**
我已经	得到	到	得到	进入	这	军队	—	我已经	得到	到	!

我必须参军——我必须参军！

[ðəʊz] [men] [ɒn] [ðæt] [treɪn] ,

Those	**men**	**on**	**that**	**train**	**,**
那些	男人	在	那	火车	,

火车上的那些人，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['dɜːti] [ænd; ənd] ['ʃæbi] [ænd; ənd][sʌm; səm]['hædnt] [ʃeɪvd] [ɔː(r)] [wɒʃt] [ɪn][ə; eɪ]

they	**were**	**dirty**	**and**	**shabby**	**and**	**some**	**hadn't**	**shaved**	**or**	**washed**	**in**	**a**
他们	是	肮脏的	和	破旧	和	一些	之前没有	剃光	或者	洗过	在	一个

[lɒŋ] [taɪm] ,

long	**time**	**,**
长的	时间	,

他们又脏又破，有些人很久没刮胡子也没洗澡了。

[ænd; ənd][məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)] [rʌf] [ænd; ənd][sʌm; səm] ['ɪgnərənt] [bʌt; bət] ['evri] [wʌn]

and	**most**	**of**	**them**	**were**	**rough**	**and**	**some**	**ignorant**	**but**	**every**	**one**
和	最多	的	他们	是	粗糙的	和	一些	无知	但	每一个	一

[ɒv; əv][ðem; ðəm][wɒz; wəz][ə; eɪ]['betə(r)][mæn][ðæn; ðən][ai][wɒz; wəz] !

of	**them**	**was**	**a**	**better**	**man**	**than**	**I**	**was**	**!**
的	他们	曾是	一个	更好的	男人	比	我	曾是	!

他们大多数都很粗鲁，有些甚至很无知，但他们每个人都比我强！

[ai][kʊd; kəd] [fiːl] [ðem; ðəm] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː] — [wɪð] [kən'tempt] [æt; ət][fɜːst] .

I	**could**	**feel**	**them**	**looking**	**at**	**me**	**—**	**with**	**contempt**	**at**	**first**	**.**
我	可以	感觉	他们	寻找	在	我	—	和	鄙视	在	第一的	.

我能感觉到他们在看着我——起初是带着轻蔑。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ɪn] [ˈevri] [mænz][maɪnd][ðæt][ai][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈbaʊnti] [bɔɪ] .

It	was	in	every	man's	mind	that	I	was	a	bounty	boy	.
它	曾是	在	每一个	男人的	头脑	那	我	曾是	一个	赏金	男生	.

在所有人眼里，我都是个赏金猎人。

[ə; eɪ] [ˈʃɜːkə(r)] .

A	shirker	.
一个	逃避者	.

一个偷懒的人。

[ˈhaɪdɪŋ][bɪˈhaɪnd][ə; eɪ] [skriːn] [ɒv; əv] [kæʃ] !

Hiding	behind	a	screen	of	cash	!
隐藏	在后面	一个	屏幕	的	现金	!

躲在现金背后!

[ai][wɒz; wəz] [ˈθæŋkfl] [ˈnəʊbədi] [njuː] [maɪ] [neɪm] . ”

I	was	thankful	nobody	knew	my	name	.	”
我	曾是	感恩	无人	知道	我的	姓名	.	”

我很庆幸没有人知道我的名字。

“ [juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv][təʊld][ðem; ðəm][jɔː(r); jə(r)] [neɪm] , ” [ɪnˈsɪstɪd] [hɪz; ɪz][ˈmʌðə(r)] .

“	You	could	have	told	them	your	name	,	”	insisted	his	mother	.
“	你	可以	有	讲述	他们	你的	姓名	,	”	坚持	他的	母亲	.

“你本可以告诉他们你的名字，”他母亲坚持说。

“ [juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] [meɪd] [ðem; ðəm] [rɪˈspekt] [juː; jʊ][æz; əz][ðə; ði][sʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈprezɪdənt] . ”

“	You	could	have	made	them	respect	you	as	the	son	of	the	President	.	”
“	你	可以	有	制成	他们	尊重	你	作为	这	儿子	的	这	总统	.	”

“你本可以让他们尊重你，因为你是总统的儿子。”

“ [nəʊ] , [ˈmeəri] — [nəʊ] , [nəʊ] ! ” [ˈprəʊtestɪd; prəˈtestɪd] [ˈlɪŋkən] .

“	No	,	Mary	—	no	,	no	!	”	protested	Lincoln	.
“	不	,	玛丽	—	不	,	不	!	”	抗议	林肯	.

“不，玛丽——不，不！”林肯抗议道。

“ [bɒb] [ˈkʊd(ə)nt][duː; də] [ðæt] . ”

“	Bob	couldn't	do	that	.	”
“	鲍勃	不能	做	那	.	”

“鲍勃做不到这一点。”

“ [ai][dəʊnt] [nəʊ] [waɪ] [nɒt] ?

“	I	don't	know	why	not	?
“	我	不	知道	为什么	不是	?

我不知道为什么不行?

[ˈsɜːt(ə)nli] [jɔː(r); jə(r)][ˈfæməli][ɑː(r); ə(r)] [ɪnˈtaɪtld] [tuː; tə] [rɪˈspekt] , [ˈeɪbrəhæm] [ˈlɪŋkən] ! ”

Certainly	your	family	are	entitled	to	respect	,	Abraham	Lincoln	!	”
当然	你的	家庭	是	标题	到	尊重	,	亚伯拉罕	林肯	!	”

当然，您的家人理应受到尊重，亚伯拉罕·林肯！

“ [juː; jʊ][dəʊnt] [ˌʌndəˈstænd] , [ˈmæmə] , ” [sed] [ˈrɒbət] [ʌnˈhæpɪli] .

“	You	don't	understand	,	Mama	,	”	said	Robert	unhappily	.
“	你	不	理解	,	妈妈	,	”	说	罗伯特	不幸地	.

“妈妈，你不明白，”罗伯特不高兴地说。

“ [ai][wɒz; wəz] [ˈθæŋkfl] [aɪˈd] [biːn] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [dʌk] [əˈweɪ][frɒm; frəm] [ðəʊz] [ˈsəʊldʒəz][ˈmɪstə(r)] .

“	I	was	thankful	I'd	been	able	to	duck	away	from	those	soldiers	Mr	.
“	我	曾是	感恩	ID	到过	有能力的	到	鸭子	离开	从	那些	士兵	先生	.

['stæntən][hæd; həd] ['diːteɪld] [ɪn] [njuː] [jɔːk] .

Stanton	had	detailed	in	New	York	.
斯坦顿	有	详细的	在	新的	约克	.

“我很庆幸自己能够躲开斯坦顿先生派往纽约的那些士兵。”

[ai]['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi] ['rɒbət] ['lɪŋkən] .

I	didn't	want	to	be	Robert	Lincoln	.
我	没有	想	到	是	罗伯特	林肯	.

我不想成为罗伯特·林肯。

[ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə][biː; bi]['nəʊbədi] .

I	wanted	to	be	nobody	.
我	通缉	到	是	无人	.

我只想做一个无名小卒。

[ðen] [wen] [ai][gɒt] [ɒf] [hɪə(r)][ɪn] ['wɒʃɪŋtən] , [ðeə(r)][wɒz; wəz] [ðæt] ['eskɔːt] !

Then	when	I	got	off	here	in	Washington	,	there	was	that	escort	!
然后	什么时候	我	得到	离开	这里	在	华盛顿	,	那里	曾是	那	护送	!

然后我到了华盛顿之后，就遇到了那个护送人员！

[truːps] [tuː; tə] [gɑːd] [ˌem 'iː] , [æz; əz] [ðəʊ] I65

Troops	to	guard	me	,	as	though	I65
军队	到	警卫	我	,	作为	尽管	I65

军队保护我，就像 I65 号州际公路一样

[wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [kraʊn] [prɪns] [ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] .

were	a	crown	prince	or	something	.
是	一个	王冠	王子	或者	某物	.

好像是王储之类的。

[ə; eɪ] ['kaʊəd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [prɪns] ! ”

A	coward	of	a	prince	!	”
一个	懦夫	的	一个	王子	!	”

一个懦弱的王子！

“ [nəʊ] , [nəʊ] !

“	No	,	no	!
“	不	,	不	!

“不，不！”

” ['meəri][ˌʌp'set][hɜː(r); hə(r)][kʌp][ɪn][hɜː(r); hə(r)][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] .

”	Mary	upset	her	cup	in	her	agitation	.
”	玛丽	沮丧的	她	杯子	在	她	搅动	.

玛丽激动得打翻了杯子。

“ [ai] [stɪl] [seɪ] [juː; jʊ][mʌst; məst] ['fɪnɪʃ] [jɔː(r); jə(r)][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .

“	I	still	say	you	must	finish	your	education	.
“	我	仍然	说	你	必须	结束	你的	教育	.

“我仍然认为你必须完成学业。”

[juː; jʊ][mʌst; məst]['grædʒuət; 'grædʒuˌeɪt][frɒm; frəm] ['hɑːvəd] .

You	must	graduate	from	Harvard	.
你	必须	毕业	从	哈佛大学	.

你必须从哈佛大学毕业。

[jʊl] [biː; bi] [mʌtʃ] [mɔː(r)]['væljuəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] ['kʌntri] [æz; əz][æn; ən]['edʒukeɪtɪd][mæn][ðæn; ðən]

You'll	be	much	more	valuable	to	the	country	as	an	educated	man	than
你会	是	很多	更多的	有价值的	到	这	国家	作为	一个	受过教育	男人	比

[dʒʌst][ə'nʌðə(r)] ['praɪvət] [ɪn][ðə; ði] ['ɑːmi] .

just	another	private	in	the	army	.
只是	其他	私人的	在	这	军队	.

作为一名受过教育的人，你对国家的价值远高于一名普通的士兵。

['iːv(ə)n] [ɪf] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] [geɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [kə'mɪʃ(ə)n] — ”

Even	if	your	father	gave	you	a	commission	—	”
甚至	如果	你的	父亲	给予	你	一个	委员会	—	”

即使你父亲给了你一份委托——”

“ [ai][doʊnt][wɒnt][ə; eɪ] [kə'mɪʃ(ə)n] .
“ I don't want a commission .
“ 我 不 想 一个 委员会 .

“我不要佣金。”

[nɒt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][tuː; tə][biː; bi]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] , ” ['rɒbət] [kraɪd] .
Not if it has to be given to me , ” Robert cried .
不是 如果 它 有 到 是 给定 到 我 , ” 罗伯特 哭 .

“除非是给我，否则我绝不接受！”罗伯特喊道。

“ [aɪ'd] [dɪ'zɜːv] [ɔːl][ðə; ði] [kən'tempt] [ai] [sɔː] [ɪn][sʌm; səm][ɒv; əv] [ðəʊz] [menz] ['feɪsɪz] [ɪf] [ai] [tʊk] [ə; eɪ]
“ I'd deserve all the contempt I saw in some of those men's faces if I took a
“ ID 应得 全部 这 鄙视 我 锯 在 一些 的 那些 男士 面孔 如果 我 采取 一个
[kə'mɪʃ(ə)n] [ai]['hædnt] [ɜːnd] .
commission I hadn't earned .
委员会 我 之前没有 获得 .

“如果我接受了一份我没有挣到的佣金，那我活该承受那些人脸上流露出的鄙夷之情。”

” ['lɪŋkənz] [feɪs] [rɪ'lækst] [ɪn][ə; eɪ] [sləʊ] [smaɪl] .
” Lincoln's face relaxed in a slow smile .
” 林肯的 脸 轻松 在 一个 慢的 微笑 .

林肯的脸上露出了缓缓的微笑，神情放松下来。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [taɪmz] [wen] [hɪz; ɪz]['əʊldə][sʌn] ['trʌbld] [hɪm] , [bʌt; bət] [naʊ] [ə; eɪ]['kwaɪət][praɪd]
There were times when his older son troubled him , but now a quiet pride
那里 是 时代 什么时候 他的 老 儿子 麻烦 他 , 但 现在 一个 安静的 自豪
[wɔːm] [hɪz; ɪz]['spɪrɪt] .
warmed his spirit .
温暖 他的 精神 .

他的大儿子有时让他很烦恼，但现在一种平静的自豪感温暖着他的心。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [hɑːt] [sæŋk] [ə'gen] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði]['stəʊni][set][ɒv; əv] ['mɛriz] [maʊθ] ,
But his heart sank again when he saw the stony set of Mary's mouth ,
但 他的 心 沉没 再次 什么时候 他 锯 这 石质的 放 的 玛丽的 嘴 ,

但当他看到玛丽紧抿的嘴唇时，他的心又沉了下去。

[ðə; ði] [flʌʃ] [ðæt] ['ɔːlweɪz] ['hiːtɪd] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['æŋgri][ænd; ənd] [dɪ'tɜːmɪnd]
the flush that always heated her face when she was angry and determined
这 冲洗 那 总是 加热 她 脸 什么时候 她 曾是 生气的 和 决定
[tuː; tə] ['kæri] [hɜː(r); hə(r)] [pɔɪnt] .
to carry her point .
到 携带 她 观点 .

每当她生气并决心坚持己见时，她的脸上总会泛起红晕。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] [tʃeɪndʒ] .
She would not change .
她 会 不是 改变 .

她不会改变。

[hɜː(r); hə(r)] ['ætɪtjuːd] [wɒz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ðæt] [wɪð] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [feɪst] [daʊn]
Her attitude was the same as that with which she had faced down
她 态度 曾是 这 相同的 作为 那 和 哪个 她 有 面对 向下
['dʒen(ə)rəl] ['sɪkəlz] [ænd; ənd]['senətə(r)] ['hærɪs] [nɒt] [tuː] [lɒŋ] [ə'gəʊ] .
General Sickles and Senator Harris not too long ago .
一般的 镰刀 和 参议员 哈里斯 不是 也 长的 前 .

她的态度和不久前她面对西克尔斯将军和哈里斯参议员时的态度一样。

[ðeɪ] [hæd; həd][ɪn'kwaɪə] , ['kəʊldlɪ] , [waɪ] ['rɒbət] [wɒz; wəz][nɒt][ɪn][ðə; ði] ['sɜːvɪs] .
They had inquired , coldly , why Robert was not in the service .
他们 有 询问 , 冷冷地 , 为什么 罗伯特 曾是 不是 在 这 服务 .

他们冷冷地询问罗伯特为什么没有参军。

[ðə; ði] [bɔɪ] [ʃʊd; ʃəd] , [dɪ'kleəd] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] , [hæv; həv] [biːn] [ɪn]['juːnɪfɔːm] [lɒŋ] [sɪns] .

The	boy	should	,	declared	the	General	,	have	been	in	uniform	long	since	.
这	男生	应该	,	声明	这	一般的	,	有	到过	在	制服	长的	自从	.

将军宣称，这孩子早就应该穿上军装了。

['meəri][hæd; həd] [tɔːkt] them66

Mary	had	talked	them66
玛丽	有	谈话	them66

玛丽曾和他们谈过66

[daʊn] [ðen] , ['fɜːmli] , [dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃi] [wʊd] [tɔːk] [daʊn] [ɔːl] ['rɑːbərts] ['ɑːgjʊm(ə)nts] [naʊ] .

down	then	,	firmly	,	just	as	she	would	talk	down	all	Robert's	arguments	now	.
向下	然后	,	牢牢	,	只是	作为	她	会	讲话	向下	全部	罗伯特的	论点	现在	.

她随即坚定地驳斥了罗伯特的所有论点，就像她现在会驳倒罗伯特的所有论点一样。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][dʒɔɪ][tuː; tə] ['lɪŋkən] [ðæt] ['rɒbət] [dɪd][hæv; həv][praɪd][ænd; ənd] [pə'hæps]

But	it	was	a	joy	to	Lincoln	that	Robert	did	have	pride	and	perhaps
但	它	曾是	一个	喜悦	到	林肯	那	罗伯特	做过	有	自豪	和	也许

[ə; eɪ][maɪnd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] .

a	mind	of	his	own	.
一个	头脑	的	他的	自己的	.

但令林肯感到欣慰的是，罗伯特确实有自尊心，或许还有自己的想法。

['mɛriz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl'redi] ['glɪtərɪŋ] [bɪ'haɪnd][ðeə(r)] [peɪl] ['læʃɪz] .

Mary's	eyes	were	already	glittering	behind	their	pale	lashes	.
玛丽的	眼睛	是	已经	闪闪发光	在后面	他们的	苍白	睫毛	.

玛丽的眼睛在浅色的睫毛后已经闪闪发光。

[naʊ] [ðə; ði] [ʃaɪn] [wɒz; wəz][ɪgˌzæspə'reɪʃ(ə)n][bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt] , ['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['fæʃ(ə)n] ,

Now	the	shine	was	exasperation	but	in	a	moment	,	after	her	fashion	,
现在	这	闪耀	曾是	恼怒	但	在	一个	片刻	,	后	她	时尚	,

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [melt] ['ɪntuː] [tɪəz] .

it	would	melt	into	tears	.
它	会	熔化	进入	眼泪	.

现在她眼中闪烁着恼怒的光芒，但过一会儿，按照她的惯例，这光芒就会化作泪水。

['rɑːbərts] [tʃɪn] [wɒz; wəz] ['dʒʌtɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][hændz] ['trembld] [ɒn][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] .

Robert's	chin	was	jutting	and	his	hands	trembled	on	the	back	of	his	chair	.
罗伯特的	下巴	曾是	突出	和	他的	双手	颤抖	在	这	后退	的	他的	椅子	.

罗伯特的下巴高高抬起，双手颤抖地放在椅背上。

['lɪŋkən] [ˌɪntə'pəʊzd] ['kwɪkli] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [iːz] [ðə; ði]['tenʃ(ə)n] , [geɪn][ə; eɪ] [pə'spəʊnmənt] [ɒv; əv]

Lincoln	interposed	quickly	trying	to	ease	the	tension	,	gain	a	postponement	of
林肯	插入	迅速地	尝试	到	舒适	这	紧张	,	获得	一个	延期	的

[ə; eɪ]['kraɪsɪs] .

a	crisis	.
一个	危机	.

林肯迅速介入，试图缓解紧张局势，推迟危机爆发。

“ [lets] [tɔːk] [ðɪs] ['əʊvə(r)]['leɪtə(r)] , ” [hiː; hi] [sə'dʒestid] .

“	Let's	talk	this	over	later	,	”	he	suggested	.
“	我们来吧	讲话	这	超过	之后	,	”	他	建议	.

“我们稍后再讨论这件事吧，”他建议道。

“ [lets] [nɒt] [spɔɪl] ['krɪsməs] ['mɔːnɪŋ] [wɪð] [æn; ən] ['ɑːgjumənt] .

“	Let's	not	spoil	Christmas	morning	with	an	argument	.
“	我们来吧	不是	剧透	圣诞节	早晨	和	一个	争论	.

“我们不要让争吵破坏圣诞节的早晨。”

[dɪd][tæd] [iːt] ['eni] ['brekfəst] , ['mæmə] ? ”

Did	Tad	eat	any	breakfast	,	Mama	?	”
做过	塔德	吃	任何	早餐	,	妈妈	?	”

妈妈，塔德吃早饭了吗?

“ [nəʊ] , [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] .
“ No , he didn't .
“ 不 , 他 没有 .

“不，他没有。”

” ['meəri][gɒt][hɜː(r); hə(r)][kən'trəʊl] [bæk] [wɪð] [ə; eɪ] ['gʌsti] [breθ] .
” Mary got her control back with a gusty breath .
” 玛丽 得到 她 控制 后退 和 一个 阵风 气息 .

玛丽长舒一口气，重新控制住了自己。

“ [hiː; hi] [ˌwʊdnt] ['iːv(ə)n] [teɪk] [taɪm][tuː; tə][drɪŋk][hɪz; ɪz][mɪlk] .
“ He wouldn't even take time to drink his milk .
“ 他 不会 甚至 拿 时间 到 喝 他的 牛奶 .

“他甚至都不肯花时间喝牛奶。”

[hiː; hi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [hɪm][ænd; ənd] ['laɪkli] [hiːz] [ˌʌp'set][ðə; ði] [glɑːs] [ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['kɑːpɪt] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] . ”
He took it with him and likely he's upset the glass all over the carpet by this time . ”
他 采取 它 和 他 和 可能 他是 沮丧的 这 玻璃 全部 超过 这 地毯 经过 这 时间 . ”

他把它带走了，现在很可能已经把玻璃碎片洒得地毯上到处都是了。

“ [wel] , [lets] [gəʊ][ænd; ənd] [siː] [wɒt] [hiː; hi] [faʊnd] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['krɪsməs] [triː] .
“ Well , let's go and see what he found under the Christmas tree .
“ 出色地 , 我们来吧 去 和 看 什么 他 成立 在下面 这 圣诞节 树 .

“好吧，我们去看看他在圣诞树下发现了什么。”

” ['rɒbət] ['fɒləʊd] [ðem; ðəm] , ['saɪləntli] , [ʌp][ðə; ði] [steəz] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] [ruːm] ,
” Robert followed them , silently , up the stairs to the sitting room ,
” 罗伯特 随后 他们 , 默默 , 向上 这 楼梯 到 这 坐着 房间 ,

罗伯特默默地跟着他们上了楼，来到客厅。

[struːn] [naʊ] [wɪð] ['peɪpə(r)] ['ræpɪŋz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [kən'fjuːʒn] [ɒv; əv] [tɒɪz] .
strewn now with paper wrappings and a confusion of toys .
散落的 现在 和 纸 包装 和 一个 困惑 的 玩具 .

现在到处散落着包装纸和杂乱的玩具。

[tæd][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][flɔː(r)] ['bʌk(ə)lɪŋ] on67
Tad was standing in the middle of the floor buckling on67
塔德 曾是 常设 在 这 中间 的 这 地面 屈曲 on67

塔德站在地板中央，地板开始弯曲。67

[ə; eɪ][waɪd] ['mɪlətri] [belt] [trɪmd] [wɪð] ['met(ə)l] .
a wide military belt trimmed with metal .
一个 宽的 军队 腰带 修剪过的 和 金属 .

一条宽大的军用腰带，边缘饰有金属边。

['hæŋɪŋ] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] [spːd] .
Hanging from it was a small sword .
绞刑 从 它 曾是 一个 小的 剑 .

上面挂着一把小剑。

[tæd] [wɜːkt] ['ɔːkwədli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hɪz; ɪz][hændz][wɜː(r); wə(r)] [lɒst] [ɪn] [greɪt] [waɪt] ['gɔːntlət] [glʌvz] [ðæt] [riːtʃt] ['ɔːlməʊst][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['elbəʊz] .
Tad worked awkwardly because his hands were lost in great white gauntlet gloves that reached almost to his elbows .
塔德 工作 尴尬地 因为 他的 双手 是 丢失的 在 伟大的 白色的 手套 手套 那 达到 几乎 到 他的 肘部 .

塔德工作起来很别扭，因为他的双手被巨大的白色长手套遮住了，手套几乎垂到了他的手肘。

“ [frɒm; frəm]['mɪstə(r)] . ['stæntən] , ” [hiː; hi] [grɪnd] , ['pætɪŋ] [ðə; ði][belt] .

“	From	Mr	.	Stanton	,	”	he	grinned	,	patting	the	belt	.
“	从	先生	.	斯坦顿	,	”	他	咧嘴一笑	,	轻拍	这	腰带	.

“斯坦顿先生送的，”他咧嘴一笑，拍了拍腰带。

“ [ai] [θɔːt] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt][laɪk][ˌem 'iː] .

“	I	thought	he	didn't	like	me	.
“	我	想法	他	没有	喜欢	我	.

“我以为他不喜欢我。”

[ai] [θɔːt] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt][laɪk] [bɔɪz] . ”

I	thought	he	didn't	like	boys	.	”
我	想法	他	没有	喜欢	男孩们	.	”

我以为他不喜欢男生。

“ [hiː; hi] [laɪks] ['biːɪŋ] ['sekrət(ə)ri][ɒv; əv][wɔː(r)] , ” [sed] ['rɒbət] ['draɪli] .

“	He	likes	being	Secretary	of	War	,	”	said	Robert	dryly	.
“	他	点赞	存在	秘书	的	战争	,	”	说	罗伯特	干巴巴地	.

“他喜欢当陆军部长，”罗伯特冷冷地说。

[hiː; hi] [riːtʃt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [smɔːl] ['pækɪdʒ] .

He	reached	for	a	small	package	.
他	达到	为了	一个	小的	包裹	.

他伸手去拿一个小包裹。

“ [ðɪs] [ɪz][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , ['mæmə] .

“	This	is	for	you	,	Mama	.
“	这	是	为了	你	,	妈妈	.

“这是给你的，妈妈。”

[ðə; ði][mæn] [sed] [ðiːz] [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)]['riːəl][dʒeɪd][frɒm; frəm]['tʃaɪnə] .

The	man	said	these	things	were	real	jade	from	China	.
这	男人	说	这些	事物	是	真实的	玉	从	中国	.

那人说这些东西都是来自中国的真玉。

” ['meəri] [tʊk] [ðə; ði]['pɑːs(ə)l] ['iːgəli] , [kɪst] ['rɒbət] , [ʌn'dɪd][ðə; ði] ['ræpɪŋ] , [ɪk'skleɪmd] ['əʊvə(r)]

”	Mary	took	the	parcel	eagerly	,	kissed	Robert	,	undid	the	wrapping	,	exclaimed	over
”	玛丽	采取	这	包裹	急切地	,	亲吻	罗伯特	,	撤销	这	包装	,	惊呼	超过

[ðə; ði] ['nekləs] , [pɪn] , [ænd; ənd] .

the	necklace	,	pin	,	and	earbobs	.
这	项链	,	别针	,	和	竖起耳朵	.

玛丽迫不及待地接过包裹，亲吻了罗伯特，拆开包装，对项链、胸针和耳环发出惊叹。

“ [əʊ] , [bɒb] , ['ðer] [səʊ] ['prɪti] !

“	Oh	,	Bob	,	they're	so	pretty	!
“	哦	,	鲍勃	,	它们是	所以	漂亮的	!

“哦，鲍勃，它们真漂亮！”

[ai][kæn; kən][weə(r)][ðem; ðəm] [wɪð] [maɪ] [griːn] ['tæfɪtə] .

I	can	wear	them	with	my	green	taffeta	.
我	能	穿	他们	和	我的	绿色的	塔夫绸	.

我可以搭配我的绿色塔夫绸连衣裙穿。

” [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ][tʃaɪld][fɔː(r); fə(r)] ['trɪŋkɪts] , ['lɪŋkən] [wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ɪn'dʌldʒəntli] .

”	She	was	a	child	for	trinkets	,	Lincoln	was	thinking	indulgently	.
”	她	曾是	一个	孩子	为了	小饰品	,	林肯	曾是	思维	纵容地	.

“她小时候就喜欢小玩意儿，”林肯宠溺地想。

[hiː; hi][wɒz; wəz][glæd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɜː(r); hə(r)][ðə; ði][bɪg] [waɪt] [mʌf] .

He	was	glad	that	he	had	given	her	the	big	white	muff	.
他	曾是	高兴的	那	他	有	给定	她	这	大的	白色的	耳罩	.

他很高兴自己送给了她那个大白手筒。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [lʌv] ['kæriɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['pɑːtiz] [ænd; ənd][ɒn][ðeə(r)] ['kærɪdʒ] [draɪvz] ,

She	would	love	carrying	it	to	parties	and	on	their	carriage	drives	,
她	会	爱	携带	它	到	各方	和	在	他们的	运输	驱动	,

她会很喜欢带着它去参加聚会和乘坐马车出行。

['nestlɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [tuː] ['lɪt(ə)l] [raʊnd] [tʃɪnz] ['ɪntuː][ðə; ði] ['delɪkət] [fɜː(r)] .

nestling	her	two	little	round	chins	into	the	delicate	fur	.
雏鸟	她	二	小的	圆形的	下巴	进入	这	精美的	毛皮	.

她把两个圆圆的小下巴埋进柔软的皮毛里。

[hiː; hi] [θæŋkt] ['rɒbət] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv][gəʊld] [kʌf] [lɪŋks] [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz]

He	thanked	Robert	for	a	pair	of	gold	cuff	links	and	there	was
他	谢谢	罗伯特	为了	一个	一对	的	金子	袖口	链接	和	那里	曾是

['lɑːftə(r)] [wen] [ðeɪ] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [hɪz; ɪz][gɪft][tuː; tə] ['rɒbət] [hæd; həd] [biːn] [æn; ən]['ɔːlməʊst]

laughter	when	they	discovered	that	his	gift	to	Robert	had	been	an	almost
笑声	什么时候	他们	发现	那	他的	礼物	到	罗伯特	有	到过	一个	几乎

[aɪ'dentɪk(ə)l][peə(r)] . -

identical	pair	.	68
完全相同的	一对	.	-

他感谢罗伯特送他的一副金袖扣，当他们发现他送给罗伯特的礼物几乎一模一样时，都笑了起来。[68]

“ [æt; ət] [liːst] , ” [sed] ['rɒbət] ,

“	At	least	,	”	said	Robert	,
“	在	至少	,	”	说	罗伯特	,

“至少，”罗伯特说，

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ðə; ði] [dɪ'stɪŋkʃn] [ɒv; əv] ['ɪmɪteɪtɪŋ] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [ɒv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts]

“	I	shall	have	the	distinction	of	imitating	the	President	of	the	United	States
“	我	将	有	这	区别	的	模仿	这	总统	的	这	团结的	各州

. ”

: ”

. ”

“我将荣幸地模仿美国总统。”

“ [wel] , [ðel] ['fɑːs(ə)n][jɔː(r); jə(r)] [ʃɜːt] [sliːvz] ['eniweɪ] , ” [drɔːl] ['lɪŋkən] .

“	Well	,	they'll	fasten	your	shirt	sleeves	anyway	,	”	drawled	Lincoln	.
“	出色地	,	他们会	系	你的	衬衫	袖子	反正	,	”	拖长音	林肯	.

“反正他们都会帮你系好衬衫袖子，”林肯慢吞吞地说。

“ [ðæts] [ɔːl][ə; eɪ][mæn][kæn; kən][ɑːsk][ɒv; əv][ðem; ðəm] .

“	That's	all	a	man	can	ask	of	them	.
“	那就是	全部	一个	男人	能	问	的	他们	.

“这就是一个男人对他们所能要求的全部了。”

” [tæd] ['strʌtɪd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] ['flʌrɪʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [spɔːd] .

”	Tad	strutted	around	the	room	flourishing	his	sword	.
”	塔德	昂首阔步	大约	这	房间	茕茕	他的	剑	.

“塔德昂首阔步地在房间里走来走去，挥舞着他的剑。”

[hiː; hi] [gʌlp] [ðə; ði][lɑːst][ɒv; əv][hɪz; ɪz][mɪlk] ['heɪstɪli][æt; ət][hɪz; ɪz] ['mʌðərz] [kə'mɑːnd] , [pʊt][ɒn][hɪz; ɪz]

He	gulped	the	last	of	his	milk	hastily	at	his	mother's	command	,	put	on	his
他	吞咽	这	最后的	的	他的	牛奶	草草	在	他的	母亲的	命令	,	放	在	他的

['juːnɪfɔːm][kæp] ,

uniform	cap	,
制服	帽	,

他听从母亲的命令，匆匆喝完最后一口牛奶，戴上制服帽。

[ænd; ənd] [swiʃ] [ə; eɪ] [ʃaɪn] [ɒn][ðə; ði][təʊz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [buːts] [wɪð] [hɪz; ɪz] [kʌf] .

and	swished	a	shine	on	the	toes	of	his	boots	with	his	cuff	.
和	嗖的一声	一个	闪耀	在	这	脚趾	的	他的	靴子	和	他的	袖口	.

他用袖口擦了擦靴尖，让它闪闪发亮。

“ [naʊ] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [ʃəʊ] [ðiːz] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪz] ， ” [hiː; hi] [ə'naʊnst] .

“	**Now**	**I**	**have**	**to**	**show**	**these**	**to**	**the**	**boys**	**，**	**”**	**he**	**announced**	**.**
“	现在	我	有	到	展示	这些	到	这	男孩们	，	”	他	宣布	.

“现在我得把这些给孩子们看看，”他宣布道。

“ [bʌt; bət][sʌn] ， ” ['prəʊtestɪd; prə'testɪd][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] ， “ [ɑːrnt] [juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [pleɪ] [wɪð] [ɔːl]

“	**But**	**son**	**，**	**”**	**protested**	**his**	**mother**	**，**	**“**	**aren't**	**you**	**going**	**to**	**play**	**with**	**all**
“	但	儿子	，	”	抗议	他的	母亲	，	“	不是	你	去	到	玩	和	全部

[jɔː(r); jə(r)] ['prɪti] [tɒɪz] ?

your	**pretty**	**toys**	**?**
你的	漂亮的	玩具	?

“可是儿子，”他母亲抗议道，“你难道不打算玩你那些漂亮的玩具吗？”

[lʊk] — [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['kænən] .

Look	**—**	**this**	**little**	**cannon**	**.**
看	—	这	小的	大炮	.

瞧——这门小炮。

[ˌaɪ 'tiː] [ʃuːts] ！ ”

It	**shoots**	**！**	**”**
它	芽	！	”

它发射了！

“ [je] — [ʃuːts] [ə; eɪ] [kɔːk] !

“	**Yeh**	**—**	**shoots**	**a**	**cork**	**!**
“	叶	—	芽	一个	软木	!

“耶——射出一个软木塞！”

” [tæd] [dɪs'mɪst] [ðə; ði] ['wepən] [ɪn'dɪfrəntli] ， “ [ə; eɪ][əʊl]['reb(ə)l; rɪ'bel] [wʊd] [ʃʊə(r)] [lɑːf] [ɪf] [juː; jʊ]

”	**Tad**	**dismissed**	**the**	**weapon**	**indifferently**	**，**	**“**	**A**	**ole**	**Rebel**	**would**	**sure**	**laugh**	**if**	**you**
”	塔德	解雇	这	武器	漠不关心	，	“	一个	奥莱	反叛	会	当然	笑	如果	你

[ʃɒt] [hɪm] [wɪð] [ðæt] .

shot	**him**	**with**	**that**	**.**
射击	他	和	那	.

塔德漠然地对那件武器不屑一顾，“如果你用那玩意儿射杀一个老叛军，他肯定会哈哈大笑。”

[pə'pɑː] , [aɪ][wɒnt][ə; eɪ]['riːəl][gʌn] .

Papa	**，**	**I**	**want**	**a**	**real**	**gun**	**.**
爸爸	，	我	想	一个	真实的	枪	.

爸爸，我想要一把真枪。

[wʌn] [wɪð] ['bʊlɪt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] . ”

One	**with**	**bullets**	**in**	**it**	**.**	**”**
一	和	子弹	在	它	.	”

一个里面有子弹。”

“ [maɪ]['hev(ə)n] , [tæd] , [jʊr; jər] [tuː]['lɪt(ə)l][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][gʌn] ， ” [dɪ'kleəd] ['meəri] .

“	**My**	**Heaven**	**，**	**Tad**	**，**	**you're**	**too**	**little**	**to**	**have**	**a**	**gun**	**，**	**”**	**declared**	**Mary**	**.**
“	我的	天堂	，	塔德	，	你是	也	小的	到	有	一个	枪	，	”	声明	玛丽	.

“我的天哪，塔德，你太小了，不能拥有枪，”玛丽说道。

“ [ɪf] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][gʌn][aɪ][kʊd; kəd][raɪd] [wɪð] [pə'pɑː][ænd; ənd] - [hɪm] ， ” ['ɑːgjuːd][tæd] .

“	**If**	**I**	**had**	**a**	**gun**	**I**	**could**	**ride**	**with**	**Papa**	**and**	**perteck**	**him**	**，**	**”**	**argued**	**Tad**	**.**
“	如果	我	有	一个	枪	我	可以	骑	和	爸爸	和	-	他	，	”	争论	塔德	.

“如果我有一把枪，我就可以和爸爸一起骑马，袭击他，”塔德争辩道。

“ [ðen] ['nəʊbədi] [wʊd] [deə(r)] [ʃuːt] [həʊlz][ɪn][hɪz; ɪz][hæt] .

“	**Then**	**nobody**	**would**	**dare**	**shoot**	**holes**	**in**	**his**	**hat**	**.**
“	然后	无人	会	敢	射击	孔	在	他的	帽子	.

“那样的话，就没人敢在他的帽子上打洞了。”

" ['lɪŋkən] [kɔ:t] [ðə; ði] ['stɑ:tld] [lʊk] [ɒn] -
" **Lincoln caught the startled look on Mary's69**
" 林肯 捕捉 这 惊慌 看 在 -

林肯捕捉到了玛丽脸上惊愕的表情。

[feɪs] , [gɒt][hɪz; ɪz][sʌn] ['heɪstɪli][baɪ][ðə; ði] ['elbəʊ] .
face , got his son hastily by the elbow .
脸 , 得到 他的 儿子 草草 经过 这 弯头 .

他脸色一沉，一把抓住儿子的胳膊肘。

" [kʌm] [ə'lɒŋ] , [tæd] .
" **Come along , Tad .**
" 来 沿着 , 塔德 .

"跟我来，塔德。"

[gəʊ] [ʃəʊ] [ɒf] [jɔ:(r); jə(r)]['faɪnəri] .
Go show off your finery .
去 展示 离开 你的 服饰 .

去炫耀一下你的华丽装扮吧。

[ænd; ənd] [aɪv] [gɒt] [wɜ:k] [tu:; tə][du:; də] .
And I've got work to do .
和 我已经 得到 工作 到 做 .

我还有工作要做。

" [hi:; hi] ['hʌsl] [ðə; ði] [bɔɪ] [daʊn] [ðə; ði][hɔ:l] .
" **He hustled the boy down the hall .**
" 他 匆忙 这 男生 向下 这 大厅 .

他催促着男孩沿着走廊往前走。

" [hu:] [təʊld][ju:; jʊ] ['sʌmbədi] [ʃɒt] [ə; eɪ][həʊl][ɪn][maɪ][hæt] ?
" **Who told you somebody shot a hole in my hat ?**
" WHO 讲述 你 某人 射击 一个 洞 在 我的 帽子 ?

"谁告诉你有人朝我的帽子开了个洞？"

" [hi:; hi][di'mɑ:nd, -'mænd] , [wen] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][aʊt][ɒv; əv] ['ɪəʃɒt] .
" **he demanded , when they were out of earshot .**
" 他 要求 , 什么时候 他们 是 出去 的 听力范围 .

"他趁他们听不见的时候问道。"

[tæd] [grɪnd] .
Tad grinned .
塔德 咧嘴一笑 .

塔德咧嘴一笑。

" [əʊ] , [aɪ][get] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] , " [hi:; hi] [sed] ['blændli] ,
" **Oh , I get information , " he said blandly ,**
" 哦 , 我 得到 信息 , " 他 说 平淡地 ,

"哦，我获取了一些信息，"他淡淡地说。

" [bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [bi:n] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [gʊd] [əʊl] [gʌn] ['nəʊbədi] [wʊd] [hæv; həv] [deəd]
" **but if I had been along with a good ole gun nobody would have dared**
[du:; də][ˌaɪ 'ti:] . "
do it . "
做 它 . "

"但如果我当时带着一把好枪，就没人敢这么做了。"

" [doʊnt]['menʃ(ə)n][ˌaɪ 'ti:] [ə'gen] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)]['mʌðə(r)] , [ju:; jʊ][hɪə(r)] ?
" **Don't mention it again in front of your mother , you hear ?**
" 不 提到 它 再次 在 正面 的 你的 母亲 , 你 听到 ?

"以后别在你妈面前再提这件事，听到了吗？"

" ['lɪŋkən] ['seldəm] [spəʊk] ['ʃɑ:pli] [tu:; tə][ðə; ði] [bɔɪ] [ænd; ənd][tæd] [lʊkt] [skeəd] ['bri:fli] .
" **Lincoln** **seldom** **spoke** **sharply** **to** **the** **boy** **and** **Tad** **looked** **scared** **briefly** **.**
" 林肯 很少 辐 尖锐地 到 这 男生 和 塔德 看起来 害怕的 简要地 .

林肯很少严厉地对男孩说话，塔德短暂地露出了害怕的神色。

" [nəʊ] , [sɜ:(r)] — [nəʊ] , [sɜ:(r)] , [ai][woʊnt] , " [hi:; hi] ['stæmə] , [hɪz; ɪz] ['pælət] ['trɪpɪŋ] [hɪm] [ə'gen] .
" **No** **,** **sir** **—** **no** **,** **sir** **,** **I** **won't** **,** **"** **he** **stammered** **,** **his** **palate** **tripping** **him** **again** **.**
" 不 , 先生 — 不 , 先生 , 我 惯于 , " 他 结结巴巴 , 他的 味蕾 绊倒 他 再次 .

"不，先生——不，先生，我不会，"他结结巴巴地说，他的味蕾又一次绊住了他。

" [maɪnd] [naʊ] !
" **Mind** **now** **!**
" 头脑 现在 !

"注意！

[ænd; ənd][get] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ju:; jʊ] !
And **get** **along** **with** **you** **!**
和 得到 沿着 和 你 !

而且和你相处得很好！

" [hɪz; ɪz]['fɑ:ðə(r)] [geɪv] [hɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʃʌv] , [æz; əz][hi:; hi] ['entəd] [ðə; ði] ['ɒfɪs] [dɔ:(r)] .
" **His** **father** **gave** **him** **a** **little** **shove** **,** **as** **he** **entered** **the** **office** **door** **.**
" 他的 父亲 给予 他 一个 小的 推 , 作为 他 进入 这 办公室 门 .

"他父亲在他走进办公室门口时轻轻推了他一下。"

['i:v(ə)n][ɒn][ə; eɪ]['hɒlədeɪ][hi:; hi][wɒz; wəz][nɒt] [fri:] [frɒm; frəm][ɪn'tru:ʒ(ə)n] ,
Even **on** **a** **holiday** **he** **was** **not** **free** **from** **intrusion** **,**
甚至 在 一个 假期 他 曾是 不是 自由的 从 入侵 ,

即使在假期，他也未能摆脱骚扰。

[ɒv; əv] ['bi:ɪŋ] [feɪst] [wɪð] [ðə; ði] ['wəʊfl] ['prɔ:bləmz][ɒv; əv][ðə; ði]['pi:p(ə)l] .
of **being** **faced** **with** **the** **woeful** **problems** **of** **the** **people** **.**
的 存在 面对 和 这 悲惨的 问题 的 这 人们 .

面对人民的种种悲惨问题。

[ə; eɪ] [læd] [ɒv; əv] [ə'baʊt] [ˌsev(ə)n'ti:n] , [ɪn][ðə; ði]['feɪdɪd]['ju:nɪfɔ:m][ɒv; əv][ə; eɪ] ['praɪvət] , [wɒz; wəz]
A **lad** **of** **about** **seventeen** **,** **in** **the** **faded** **uniform** **of** **a** **private** **,** **was**
一个 小伙子 的 关于 十七 , 在 这 褪色 制服 的 一个 私人的 , 曾是
['stændɪŋ] ,
standing **,**
常设 ,

一个十七岁左右的男孩，穿着褪色的列兵制服，站在那里。

['twɪstɪŋ] [θɪn] [hændz][tə'geðə(r)] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [skeəd] [ænd; ənd] ['æŋkʃəs] .
twisting **thin** **hands** **together** **,** **his** **face** **scared** **and** **anxious** **.**
扭曲 薄的 双手 一起 , 他的 脸 害怕的 和 焦虑的 .

他纤细的双手紧紧绞在一起，脸上满是恐惧和焦虑。

" [sɪt] [daʊn] , [sʌn] , " ['ɔ:dəd] ['lɪŋkən] , ['kləʊzɪŋ]
" **Sit** **down** **,** **son** **,** **"** **ordered** **Lincoln** **,** **closing**
" 坐 向下 , 儿子 , " 订购 林肯 , 结束

"坐下，孩子，"林肯命令道，然后关上了门。

the70
the70
the70

70年代

[dɔ:(r)] .
door **.**
门 .

门。

“ [haʊ] [dɪd][juː; jʊ][get][ɪn][hɪə(r)][ænd; ənd] [wɒt] [dɪd][juː; jʊ][wɒnt][tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː][ə'baʊt] ?

“	How	did	you	get	in	here	and	what	did	you	want	to	see	me	about	?
”	如何	做过	你	得到	在	这里	和	什么	做过	你	想	到	看	我	关于	?

“你是怎么进来的？你找我有什么事？”

” [ðə; ði] [bɔɪ] [drɒpt] [ɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ][tʃeə(r)] , ['twɪstɪd] [hɪz; ɪz][legz] [ə'baʊt] [iːtʃ] ['ʌðə(r)]

”	The	boy	dropped	on	the	edge	of	a	chair	,	twisted	his	legs	about	each	other
”	这	男生	掉落	在	这	边缘	的	一个	椅子	,	扭曲	他的	腿	关于	每个	其他

['nɜːvəsli] .

nervously	.
紧张地	.

男孩跌坐在椅子边缘，紧张地扭动着双腿。

“ ['nəʊbədi][let][ˌem 'iː][ɪn] , [sɜː(r)] , ” [hiː; hi] ['stæmə] .

“	Nobody	let	me	in	,	sir	,	”	he	stammered	.
”	无人	让	我	在	,	先生	,	”	他	结结巴巴	.

“先生，没人让我进去，”他结结巴巴地说。

“ [ai][dʒʌst][təʊld][ðə; ði][mæn] [ˌdaʊn'steəz] [ðæt] [ai][hæd; həd][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [ænd; ənd][hiː; hi]

“	I	just	told	the	man	downstairs	that	I	had	to	see	the	President	and	he
”	我	只是	讲述	这	男人	楼下	那	我	有	到	看	这	总统	和	他

[sɜːrtʃt] [ˌem 'iː] ,

searched	me	,
搜索	我	,

“我只是告诉楼下的人我要见总统，然后他就搜查了我。”

[ænd; ənd][ai]['dɪd(ə)nt][hæv; həv][nəʊ][gʌn] [ɔː(r)] ['nʌθɪŋ]

and	I	didn't	have	no	gun	or	nothing
和	我	没有	有	不	枪	或者	没有什么

我当时既没有枪也没有其他任何东西。

[səʊ][hiː; hi][təʊld][ˌem 'iː][tuː; tə] [kʌm] [ɒn][ʌp][hɪə(r)][ænd; ənd][weɪt] .

so	he	told	me	to	come	on	up	here	and	wait	.
所以	他	讲述	我	到	来	在	向上	这里	和	等待	.

所以他让我上来等着。

[ænd; ənd] [wɒt] [ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][ə'baʊt] , ['mɪstə(r)] . ['prezɪdənt] — [ai][wɒnt][tuː; tə][biː; bi]

And	what	I	wanted	to	see	you	about	,	Mr	.	President	—	I	want	to	be
和	什么	我	通缉	到	看	你	关于	,	先生	.	总统	—	我	想	到	是

[ə; eɪ] ['kæptɪn] .

a	captain	.
一个	队长	.

总统先生，我想见您是想了解一下——我想成为一名上尉。

” ['lɪŋkənz] [lɒŋ] [lɪps] [druː] [bæk] [ænd; ənd] [kwəːk] [ʌp][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][æt; ət][wʌn]['kɔːnə(r)] .

”	Lincoln's	long	lips	drew	back	and	quirked	up	a	little	at	one	corner	.
”	林肯的	长的	嘴唇	画	后退	和	古怪的	向上	一个	小的	在	一	角落	.

林肯的长嘴唇向后拉，嘴角微微翘起。

“ [ai] [siː] .

“	I	see	.
”	我	看	.

“我懂了。

[ænd; ənd] [wɒt] ['mɪlətri] [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn] [dɪd][juː; jʊ][wɒnt][tuː; tə][biː; bi] ['kæptɪn] [ɒv; əv] ? ”

And	what	military	organization	did	you	want	to	be	captain	of	?	”
和	什么	军队	组织	做过	你	想	到	是	队长	的	?	”

你想当哪个军事组织的队长?

“ [nəʊ] [ˌɔːgənaɪˈzeɪʃn] , [ˈmɪstə(r)] . [ˈprezɪdənt] , [bʌt; bət][aɪ] [biːn] [ə; eɪ][ˈpraɪvət][ɪn][ðə; ði][ˈsɪksti] - [θɜːd]
“ No organization , Mr . President , but I been a private in the Sixty - third
“ 不 组织 , 先生 . 总统 , 但 我 到过 一个 私人的 在 这 六十 - 第三
[əʊˈhaɪəʊ][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] , [sɜː(r)] — ”
Ohio a long time , sir — ”
俄亥俄州 一个 长的 时间 , 先生 — ”

“总统先生，我没有加入任何组织，但我曾在俄亥俄州第63步兵团当过很长时间的列兵，先生——”

“ [haʊ] [lɒŋ] [ə; eɪ][taɪm] ? ”
“ How long a time ? ”
“ 如何 长的 一个 时间 ? ”

“多久？”

“ [fɔː(r)] [mʌnθs] , [ˈmɪstə(r)] . [ˈprezɪdənt] . ”
“ Four months , Mr . President . ”
“ 四 几个月 , 先生 . 总统 . ”

“总统先生，还有四个月。”

“ [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈkʌmpəni] [ˈɔːgənaɪzd] , [ˈmeɪbi] , [ðæt] [juː; jʊ][wɒnt][ˌem ˈiː][tuː; tə] [meɪk]
“ And you have a company organized , maybe , that you want me to make
“ 和 你 有 一个 公司 组织 , 或许 , 那 你 想 我 到 制作
[juː; jʊ] [ˈkæptɪn] [ɒv; əv] ? ”
you captain of ? ”
你 队长 的 ? ”

“或许你已经组建了一家公司，想让我任命你为队长？”

“ [nəʊ] , [sɜː(r)] — [aɪ] [ˈhævnt] [gɒt] [ˈeni] [ˈkʌmpəni] [ˈɔːgənaɪzd] .
“ No , sir — I haven't got any company organized .
“ 不 , 先生 — 我 还没有 得到 任何 公司 组织 .

“不，先生——我还没有组织任何公司。”

[bʌt; bət][aɪ][dʒʌst][wɒnt][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈkæptɪn] .
But I just want to be a captain .
但 我 只是 想 到 是 一个 队长 .

但我只想当队长。

[maɪ][ˈmʌðə(r)] [sez] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ə; eɪ] [ˈkæptɪn] .
My mother says I should be a captain .
我的 母亲 说道 我 应该 是 一个 队长 .

我妈妈说我应该当船长。

[ʃiː; ʃi][təʊld][ˌem ˈiː][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][əˈbaʊt][ˌaɪ ˈtiː] . ” -
She told me to see you about it . ” 71
她 讲述 我 到 看 你 关于 它 . ” -

她让我去找你谈谈这件事。”71

[ˈlɪŋkən] [klɑːsp, klæsp][hɪz; ɪz][ˈbəʊni][hændz][əˈraʊnd][ə; eɪ] [niː] .
Lincoln clasped his bony hands around a knee .
林肯 紧握 他的 骨质 双手 大约 一个 膝盖 .

林肯用他那骨瘦如柴的双手环抱着膝盖。

“ [wʌts] [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] , [ˈsəʊldʒə(r)] ? ”
“ What's your name , soldier ? ”
“ 是什么 你的 姓名 , 士兵 ? ”

“士兵，你叫什么名字？”

“ [ˈmaɪləʊ] , [sɜː(r)] .
“ Milo , sir .
“ 米洛 , 先生 .

“米洛，先生。”

['maɪləʊ]['pɒtə(r)] . ”

Milo	Potter	.	”
米洛	波特	.	”

米洛·波特。”

“ ['maɪləʊ] , [dɪd][juː; jʊ]['evə(r)][hɪə(r)][ðə; ðɪ]['stɔːri] [ə'baʊt][ðə; ðɪ]['fɑːmə(r)] [aʊt] [ɪn] [ˌɪlə'nɔɪz] , [weə(r)] [aɪ]

“	Milo	,	did	you	ever	hear	the	story	about	the	farmer	out	in	Illinois	,	where	I
“	米洛	,	做过	你	曾经	听到	这	故事	关于	这	农民	出去	在	伊利诺伊州	,	在哪里	我

[wɒz; wəz] [reɪzd] ?

was	raised	?
曾是	提高	?

“米洛，你有没有听过我小时候在伊利诺伊州长大的那个农民的故事？”

[wel] ,

Well	,
出色地	,

出色地，

[ðɪs] ['feləʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['fɑːmə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ]['djuːtɪf(ə)l] [sʌn] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)]

this	fellow	he	was	a	good	farmer	and	a	dutiful	son	to	his	mother
这	同伴	他	曾是	一个	好的	农民	和	一个	尽职尽责的	儿子	到	他的	母亲

[bʌt; bət][hiː; hi][gɒt] [ʌp] [tə'wɔːdz] ['fɔːti] [j'iəz] [əʊld][ænd; ənd] [id] ['nevə(r)] ['mærid] [ə; eɪ][waɪf] .

but	he	got	up	towards	forty	years	old	and	he'd	never	married	a	wife	.
但	他	得到	向上	向	四十	年	老的	和	他会	绝不	已婚	一个	妻子	.

这个人是个好农民，也是个孝顺的儿子，但他快四十岁了，却从未娶妻。

[səʊ][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] ['fretɪd] [æt; ət][hɪm] ,

So	his	mother	fretted	at	him	,
所以	他的	母亲	有格纹的	在	他	,

所以他母亲很担心他。

[sed] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['getɪŋ] [tuː] [əʊld][tuː; tə] [tʃɜːn] [ænd; ənd][mɪlk][ænd; ənd][hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [fetʃ]

said	she	was	getting	too	old	to	churn	and	milk	and	he	ought	to	fetch
说	她	曾是	获得	也	老的	到	搅动	和	牛奶	和	他	应该	到	拿来

[ə; eɪ][waɪf] [həʊm] [tuː; tə] [teɪk] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [wɜːk] [ɒf] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] .

a	wife	home	to	take	some	of	the	work	off	of	her	.
一个	妻子	家	到	拿	一些	的	这	工作	离开	的	她	.

她说她年纪大了，干不动搅乳和挤奶了，他应该娶个老婆回家帮她分担一些工作。

[səʊ] [ðɪs] ['fɑːmə(r)] , [kɔːl][hɪm][dʒɪm] , [hiː; hi][gəʊz] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [tʃɜːtʃ] [ænd; ənd] [hʌnts] [ʌp][ðə; ðɪ]

So	this	farmer	,	call	him	Jim	,	he	goes	down	to	the	church	and	hunts	up	the
所以	这	农民	,	称呼	他	吉姆	,	他	去	向下	到	这	教会	和	狩猎	向上	这

['priːtʃə(r)] .

preacher	.
牧师	.

所以这个农民，我们姑且称他为吉姆，他去了教堂，找到了牧师。

- ['priːtʃə(r)] - , [sez] [dʒɪm] - [aɪ][gɒt][tuː; tə][get] ['mærid] .

'	Preacher	'	,	says	Jim	'	I	got	to	get	married	.
-	牧师	-	,	说道	吉姆	-	我	得到	到	得到	已婚	.

“牧师，”吉姆说，“我得结婚了。”

['mæmi] [sez] [səʊ] . -

Mammy	says	so	.	'
妈咪	说道	所以	.	-

妈妈这么说。

- [ɔːl] [raɪt] , [dʒɪm] , - [ə'griːz] [ðə; ðɪ] ['priːtʃə(r)] , - [aɪl] [biː; bi] [praʊd] [tuː; tə] ['mæri] [juː; jʊ] .

'	All	right	,	Jim	,	'	agrees	the	preacher	,	'	I'll	be	proud	to	marry	you	.
-	全部	正确的	,	吉姆	,	-	同意	这	牧师	,	-	患病的	是	自豪的	到	结婚	你	.

“好吧，吉姆，”牧师同意道，“我很荣幸能为你主持婚礼。”

[juː; jʊ][gəʊ][get][jɔː(r); jə(r)]['laɪs(ə)ns][ænd; ənd] [brɪŋ] [ðə; ði]['wʊmən][hɪə(r)] [wɪð] [juː; jʊ][ænd; ənd] [aɪl]

You	go	get	your	license	and	bring	the	woman	here	with	you	and	I'll
你	去	得到	你的	执照	和	带来	这	女士	这里	和	你	和	患病的

[gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ]['riːəl] [gʊd] ['mærɪɪŋ] . -

give	you	a	real	good	marrying	.	'
给	你	一个	真实的	好的	结婚	.	-

你去办结婚证，把姑娘带来，我给你办个盛大的婚礼。

- [bʌt; bət][aɪ] ['hævnt] [gɒt]['eni] ['wʊmən] , ['priːtʃə(r)] , - [dʒɪm]['ɑːgjuːz][kaɪnd][ɒv; əv] [dæʃt] .

'	But	I	haven't	got	any	woman	,	Preacher	,	'	Jim	argues	kind	of	dashed	.
-	但	我	还没有	得到	任何	女士	,	牧师	,	-	吉姆	论点	种类	的	虚线	.

"可是我没有女朋友，牧师，"吉姆有些沮丧地辩解道。

- [wel] , [juː; jʊ][kænt][get] ['mærɪd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['wʊmən] , [dʒɪm] - , [ðə; ði] ['priːtʃə(r)] [telz] [hɪm] .

'	Well	,	you	can't	get	married	without	a	woman	,	Jim	'	,	the	preacher	tells	him	.
-	出色地	,	你	不能	得到	已婚	没有	一个	女士	,	吉姆	-	,	这	牧师	讲述	他	.

"吉姆，没有女人，你是结不了婚的，"牧师告诉他。

[ðæts] [jɔː(r); jə(r)] ['prɒbləm] , ['maɪləʊ] .

That's	your	problem	,	Milo	.
那就是	你的	问题	,	米洛	.

那是你的问题，米洛。

[juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['kæptɪn] [ænd; ənd][juː; jʊ] ['hævnt] [gɒt] ['eni] [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn] [tuː; tə] ['kæptɪn]

You	want	to	be	a	captain	and	you	haven't	got	any	organization	to	captain
你	想	到	是	一个	队长	和	你	还没有	得到	任何	组织	到	队长

.

:

.

你想当队长，但你没有任何组织可以领导。

[wɒt] [meɪd] [juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][kʊd; kəd][biː; bi][ə; eɪ] ['kæptɪn] , ['eniweɪ] ? ”

What	made	you	think	you	could	be	a	captain	,	anyway	?	”
什么	制成	你	思考	你	可以	是	一个	队长	,	反正	?	”

你当初是怎么想到自己能当队长的?

“ [wel] , ['mɪstə(r)] . ['prezɪdənt] , ” [ðə; ði] [bɔɪ] [flʌʃt] [ʌn'hæpɪli] , -

“	Well	,	Mr	.	President	,	”	the	boy	flushed	unhappily	,	72
“	出色地	,	先生	.	总统	,	”	这	男生	酡	不幸地	,	-

"嗯，总统先生，"男孩不好意思地脸红了，72

“ [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] ['kæptɪn] [wiː; wi][gɒt][ɪn][biː] ['kʌmpəni] .

“	it	was	that	captain	we	got	in	B	Company	.
“	它	曾是	那	队长	我们	得到	在	B	公司	.

"那是我们在B连遇到的那位上尉。"

[ðæt] [lɑːst]['bæt(ə)l] — [hiː; hi] [meɪd] [ˌjuː 'es] [rɪ'triːt] .

That	last	battle	—	he	made	us	retreat	.
那	最后的	战斗	—	他	制成	我们	撤退	.

最后那场战役——他迫使我们撤退。

[ænd; ənd] [raɪt] [ðeə(r)][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ˌjuː 'es][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][həʊl][ɪn] [ðæt] ['reb(ə)l; rɪ'bel][laɪn][ai]

And	right	there	in	front	of	us	there	was	a	hole	in	that	Rebel	line	I
和	正确的	那里	在	正面	的	我们	那里	曾是	一个	洞	在	那	反叛	线	我

[kʊd; kəd][hæv; həv][drəʊv][fɔː(r)]['wægənz] [θruː] .

could	have	drove	four	wagons	through	.
可以	有	驾驶	四	马车	通过	.

就在我们眼前，叛军防线上出现了一个缺口，我足以让四辆马车通过。

[ðeə(r)] ['wʌznt] [nəʊ] [sens] [ɪn] [ðæt] [rɪ'triːt] , ['mɪstə(r)] . ['prezɪdənt] .

There	wasn't	no	sense	in	that	retreat	,	Mr	.	President	.
那里	不是	不	感觉	在	那	撤退	,	先生	.	总统	.

总统先生，那次撤退毫无意义。

[ɔːl] [ɒv; əv] [ˌjuː ˈes] [bɔɪz] [sed] [səʊ] .

All	of	us	boys	said	so	.
全部	的	我们	男孩们	说	所以	.

我们男生都这么说。

[ɔːl] [ɒv; əv] [ˌjuː ˈes] [wɒz; wəz] [mæd] .

All	of	us	was	mad	.
全部	的	我们	曾是	疯狂的	.

我们都气疯了。

[səʊ] [aɪ] [θɔːt] [aɪ] [kæn; kən] [biː; bi] [ə; eɪ] [ˈbetə(r)] [ˈkæptɪn] [ðæn; ðən] [ðæt] . ”

So	I	thought	I	can	be	a	better	captain	than	that	.	”
所以	我	想法	我	能	是	一个	更好的	队长	比	那	.	”

所以我认为我可以成为比他更好的队长。

“ [ˈmeɪbi] [juː; jʊ] [kæn; kən] , [ˈmaɪləʊ] .

“	Maybe	you	can	,	Milo	.
“	或许	你	能	,	米洛	.

“也许你可以，米洛。”

[juː; jʊ] [gəʊ] [ɒn] [bæk] [tuː; tə] [biː] [ˈkʌmpəni] [ænd; ənd] [biː; bi] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈsəʊldʒə(r)] [ænd; ənd] [ˈlaɪkli] [jʊl]

You	go	on	back	to	B	Company	and	be	a	good	soldier	and	likely	you'll
你	去	在	后退	到	B	公司	和	是	一个	好的	士兵	和	可能	你会

[meɪk] [ˈkæptɪn] [bɪˈfɔː(r)] [ðɪs] [wɔː(r)] [ɪz] [ˈəʊvə(r)] . ”

make	captain	before	this	war	is	over	.	”
制作	队长	前	这	战争	是	超过	.	”

你回到B连，好好当个士兵，很有可能在这场战争结束前升任上尉。”

“ [ˈmɪstə(r)] . [ˈprezɪdənt] , [aɪ] [kænt] [duː; də] [ˌaɪ ˈtiː] !

“	Mr	.	President	,	I	can't	do	it	!
“	先生	.	总统	,	我	不能	做	它	!

总统先生，我做不到！

[aɪ] [rʌn] [ɒf] .

I	run	off	.
我	跑步	离开	.

我跑开了。

[ðel] [pʊt] [ˌem ˈiː] [ɪn] [ðə; ði] [ˈgɑːdhaʊs] !

They'll	put	me	in	the	guardhouse	!
他们会	放	我	在	这	岗哨	!

他们会把我关进警卫室！

” [ˈlɪŋkən] [skrætʃt] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] .

”	Lincoln	scratched	his	chin	.
”	林肯	刮痕	他的	下巴	.

林肯挠了挠下巴。

“ [ðæt] [wɒz; wəz] [ˈveri] [ˌʌnˈwaɪz] [ɒv; əv] [juː; jʊ] , [ˈsəʊldʒə(r)] .

“	That	was	very	unwise	of	you	,	soldier	.
“	那	曾是	非常	失策	的	你	,	士兵	.

“士兵，你这样做非常不明智。”

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [kænt] [dɒdʒ] [jɔː(r); jə(r)] [ˈmɪlətri] [rɪˌspɒnsəˈbɪləti] .

But	you	can't	dodge	your	military	responsibility	.
但	你	不能	躲闪	你的	军队	责任	.

但你不能逃避你的军人责任。

[aɪ] [ˈrekən] [jʊl] [dʒʌst] [hæv; həv] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈgɑːdhaʊs] .

I	reckon	you'll	just	have	to	go	to	the	guardhouse	.
我	估计	你会	只是	有	到	去	到	这	岗哨	.

我觉得你只能去警卫室了。

[ɪf] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][traɪ][tuː; tə] [hedʒ] [aʊt][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [jʊd] [biː; bi][æz; əz][pɔː(r); pʊə(r)][ə; eɪ]['səʊldʒə(r)]

If	you	should	try	to	hedge	out	of	it	you'd	be	as	poor	a	soldier
如果	你	应该	尝试	到	对冲	出去	的	它	你会	是	作为	贫穷的	一个	士兵

[æz; əz] [ðæt] ['kæptɪn] [ɒv; əv][biː] ['kʌmpəni] [juː; jʊ][kəm'pleɪn] [ə'baʊt] .

as	that	captain	of	B	Company	you	complain	about	.
作为	那	队长	的	B	公司	你	抱怨	关于	.

如果你试图逃避责任，那你就会像你抱怨的那个B连连长一样，成为一个糟糕的士兵。

[ˌaɪ 'tiː][woʊnt][biː; bi] [tuː] [bæd] .

It	won't	be	too	bad	.
它	惯于	是	也	坏的	.

不会太糟。

[gʊd] [lʌk] [tuː; tə][juː; jʊ] , [sʌn] .

Good	luck	to	you	,	son	.
好的	运气	到	你	,	儿子	.

祝你好运，儿子。

" [ðə; ði] [bɔɪ] [sed] , " [θæŋk] [juː; jʊ] , [sɜː(r)] , " [ænd; ənd] [bækt] [aʊt] , ['twɪstɪŋ] [hɪz; ɪz][kæp][ɪn][hɪz; ɪz]

"	The	boy	said	,	"	Thank	you	,	sir	,	"	and	backed	out	,	twisting	his	cap	in	his
"	这	男生	说	,	"	感谢	你	,	先生	,	"	和	支持的	出去	,	扭曲	他的	帽	在	他的

[hændz] .

hands	.
双手	.

男孩说："谢谢您，先生。"然后一边说着，一边转身离开，手里捻着帽子。

" [stænd][ʌp] [streɪt] , [lʊk] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ɪn][ðə; ði] [aɪ] , [ænd; ənd][əd'mɪt][juː; jʊ][ræn] [ɒf] ,

"	Stand	up	straight	,	look	the	captain	in	the	eye	,	and	admit	you	ran	off	,
"	站立	向上	直的	,	看	这	队长	在	这	眼睛	,	和	承认	你	跑	离开	,

"站直，看着队长的眼睛，承认你逃跑了。"

[sʌn] , " [əd'vaɪzd] ['lɪŋkən] .

son	,	"	advised	Lincoln	.
儿子	,	"	建议	林肯	.

"儿子，"林肯建议道。

" [juː; jʊ] ['nɪdnt] [tel] [hɪm][juː; jʊ] [keɪm] [hɪə(r)][tuː; tə][get][hɪz; ɪz][dʒɒb] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɪm] . " -

"	You	needn't	tell	him	you	came	here	to	get	his	job	away	from	him	.	"	73
"	你	不必	告诉	他	你	来了	这里	到	得到	他的	工作	离开	从	他	.	"	-

"你没必要告诉他你是来抢他工作的。"73

" [nəʊ] , [sɜː(r)] , [aɪ][ʃʊə(r)][woʊnt] .

"	No	,	sir	,	I	sure	won't	.
"	不	,	先生	,	我	当然	惯于	.

"不，先生，我当然不会。"

" [dʒɒn] [heɪ] [keɪm] [ɪn] [wen] [ðə; ði] [jʌŋ] ['truːpə(r)][hæd; həd] [gɒn] .

"	John	Hay	came	in	when	the	young	trooper	had	gone	.
"	约翰	干草	来了	在	什么时候	这	年轻的	骑警	有	已消失	.

"年轻的骑警离开后，约翰·海就进来了。"

" [aɪ] ['ʃʊdnt] [hæv; həv][let][hɪm][ɪn] [pə'hæps] , ['mɪstə(r)] . ['prezɪdənt] , " [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] ,

"	I	shouldn't	have	let	him	in	perhaps	,	Mr	.	President	,	"	he	explained	,
"	我	不应该	有	让	他	在	也许	,	先生	.	总统	,	"	他	解释	,

"总统先生，或许我不该让他进来，"他解释道。

" [bʌt; bət][hiː; hi] [sed] [hiː; hi][hæd; həd][æn; ən][ɪm'pɔːt(ə)nt] ['mesɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] . "

"	but	he	said	he	had	an	important	message	for	you	.	"
"	但	他	说	他	有	一个	重要的	信息	为了	你	.	"

"但他表示他有重要的话要对你说。"

“ [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ɪmˈpɔːt(ə)nt] .

“	It	was	important	.
”	它	曾是	重要的	.

“这很重要。”

[tuː; tə]['maɪləʊ]['pɒtə(r)] , ” [smaɪld] ['lɪŋkən] .

To	Milo	Potter	,	”	smiled	Lincoln	.
到	米洛	波特	,	”	微笑	林肯	.

“致米洛·波特，”林肯笑着说。

“ [nəʊ] [hɑːm] [dʌn] , ['dʒɒni] . ”

“	No	harm	done	,	Johnny	.	”
”	不	伤害	完毕	,	约翰尼	.	”

“没事的，约翰尼。”

“ [jɔː(r); jə(r)] [sʌn] [ɪz] ['weɪtɪŋ] , [sɜː(r)] .

“	Your	son	is	waiting	,	sir	.
”	你的	儿子	是	等待	,	先生	.

“先生，您的儿子正在等您。”

[ʃæl; ʃəl] [ai] [send] [hɪm] [ɪn] ? ”

Shall	I	send	him	in	?	”
将	我	发送	他	在	?	”

我该派他进去吗?

“ [mʌst; məst][biː; bi][bɒb] .

“	Must	be	Bob	.
”	必须	是	鲍勃	.

“一定是鲍勃。”

[tæd] [wʊd] [hæv; həv] [ɔːl'redi] [biːn] [ɪn] .

Tad	would	have	already	been	in	.
塔德	会	有	已经	到过	在	.

泰德当时应该已经在里面了。

” ['rɒbət] [keɪm] [ɪn] , [tʊk] [ə; eɪ][tʃeə(r)] , [ænd; ənd]['fəʊldɪd][hɪz; ɪz][hændz] , [hɪz; ɪz] [jʌŋ] [maʊθ]

”	Robert	came	in	,	took	a	chair	,	and	folded	his	hands	,	his	young	mouth
”	罗伯特	来了	在	,	采取	一个	椅子	,	和	折叠	他的	双手	,	他的	年轻的	嘴

['səʊbə(r)] .

sober	.
清醒	.

罗伯特走了进来，拉过一把椅子，双手抱胸，年轻的嘴唇微微抿着，神情严肃。

“ [ai][hæd; həd][tuː; tə] [nəʊ] , [sɜː(r)] , ” [hiː; hi][bɪ'gæn] , “ [hæv; həv] [ðeɪ] [biːn] ['meɪkɪŋ] [ə'tempts] [tuː; tə]

“	I	had	to	know	,	sir	,	”	he	began	,	“	have	they	been	making	attempts	to
”	我	有	到	知道	,	先生	,	”	他	开始	,	“	有	他们	到过	制作	尝试	到

[kɪl] [juː; jʊ] ? ”

kill	you	?	”
杀	你	?	”

“我必须知道，先生，”他开口道，“他们有没有试图杀害您？”

“ [bɒb] ,

“	Bob	,
”	鲍勃	,

“鲍勃，

[ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['sevrəl] ['mɪljən] ['piːp(ə)l] [huː] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ðiː][mæn] [huː] [kɪlz] [ˌem 'iː][ʃʊd; ʃəd][weə(r)]

there	are	several	million	people	who	think	that	the	man	who	kills	me	should	wear
那里	是	一些	百万	人们	WHO	思考	那	这	男人	WHO	杀戮	我	应该	穿

[ə; eɪ]['hɪərəʊz] [kraʊn] .

a	hero's	crown	.
一个	英雄们	王冠	.

有数百万人认为，杀死我的人应该戴上英雄的皇冠。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv]['piːp(ə)l] [huː] [jɜːn] [tuː; tə][biː; bi]['hɪərəʊz] , ” ['lɪŋkən] [sed]

And	there	are	a	lot	of	people	who	yearn	to	be	heroes	,	”	Lincoln	said
和	那里	是	一个	很多	的	人们	WHO	向往	到	是	英雄	,	”	林肯	说

['kɑːmli] .

calmly	.
平静地	.

“很多人都渴望成为英雄，”林肯平静地说。

“ [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['betə(r)] [prə'tektɪd] .

“	You	should	be	better	protected	.
“	你	应该	是	更好的	受保护	.

你应该受到更好的保护。

[juː; jʊ] ['ʃudnt] [teɪk] [rɪsks] ! ”

You	shouldn't	take	risks	!	”
你	不应该	拿	风险	!	”

你不应该冒险!

“ ['ðer] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [prə'tekt] [ˌem 'iː] [naʊ] , [bɒb] , [tɪl] [aɪ] [kænt] ['hɑːdli] [drɔː] [maɪ] [əʊn] [breθ] . ”

“	They're	trying	to	protect	me	now	,	Bob	,	till	I	can't	hardly	draw	my	own	breath	.	”
“	它们是	尝试	到	保护	我	现在	,	鲍勃	,	直到	我	不能	几乎	画	我的	自己的	气息	.	”

“鲍勃，他们现在想尽办法保护我，直到我几乎无法呼吸为止。”

“ [ðæt] ['feləʊ] [huː] [dʒʌst] [went] [aʊt] .

“	That	fellow	who	just	went	out	.
“	那	同伴	WHO	只是	去	出去	.

“那个刚出去的人。”

[dɪd][juː; jʊ]['iːv(ə)n] [nəʊ] [hɪm] ? ” [pə'sistid] [ðə; ði] [bɔɪ] .

Did	you	even	know	him	?	”	persisted	the	boy	.
做过	你	甚至	知道	他	?	”	持续	这	男生	.

“你认识他吗？”男孩追问道。

“ [hiː; hi][wɒz; wəz] ['hɑːmləs] .

“	He	was	harmless	.
“	他	曾是	无害	.

“他无害。”

[aɪ] ['rekən] ['dʒɒni] ['iːv(ə)n] took74

I	reckon	Johnny	even	took74
我	估计	约翰尼	甚至	took74

我估计约翰尼甚至还拿了74块钱

[hɪz; ɪz] ['dʒæknaɪf] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɪm] .

his	jackknife	away	from	him	.
他的	折叠刀	离开	从	他	.

他把手中的折叠刀拿开了。

[aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [siː] - [ɪm] , [sʌn] .

I	have	to	see	'	em	,	son	.
我	有	到	看	-	呃	,	儿子	.

儿子，我得去看看他们。

[aɪ][hæv; həv][tuː; tə][hɪə(r)][ðeə(r)]['stɔːri] .

I	have	to	hear	their	story	.
我	有	到	听到	他们的	故事	.

我得听听他们的故事。

[ðæts] [waɪ] [ðeɪ] [pʊt][ˌem 'iː][hɪə(r)] , ” [dɪ'kleəd] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] .

That's	why	they	put	me	here	,	”	declared	his	father	.
那就是	为什么	他们	放	我	这里	,	”	声明	他的	父亲	.

“这就是他们把我送到这里的原因，”他父亲说道。

“ [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ɑːmi] , [pə'pɑː] — [aɪm] ['dedli] ['sɪəriəs] . ”
“ About the Army , Papa — I'm deadly serious . ”
“ 关于 这 军队 , 爸爸 — 我是 致命 严肃的 . ”

“爸爸，关于军队的事——我是认真的。”

“ [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɪz] , [bɒb] , [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [ɪz] ['dedli] ['sɪəriəs] , [tuː] .
“ The trouble is , Bob , that your mother is deadly serious , too .
“ 这 麻烦 是 , 鲍勃 , 那 你的 母亲 是 致命 严肃的 , 也 .

“问题是，鲍勃，你母亲也是非常认真的。”

[ʃiːz] [lɒst] [tuː] [bɔɪz] , ” ['lɪŋkən] [rɪ'maɪndid] [hɪm] .
She's lost two boys , ” Lincoln reminded him .
她是 丢失的 二 男孩们 , ” 林肯 提醒 他 .

“她失去了两个儿子，”林肯提醒他。

“ [səʊ] [hæv; həv] ['ʌðə(r)] ['wɪmɪn] . ”
“ So have other women . ”
“ 所以 有 其他 女性 . ”

“其他女性也有过这样的经历。”

“ [aɪ] [nəʊ] .
“ I know .
“ 我 知道 .

“我知道。

[gɪv] [hɜː(r); hə(r)] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [mɔː(r)] [taɪm] , [bɒb] .
Give her a little more time , Bob .
给 她 一个 小的 更多的 时间 , 鲍勃 .

鲍勃，再给她一点时间吧。

[tɪl] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðɪs] [jɪə(r)] ['eniweɪ] .
Till the end of this year anyway .
直到 这 结尾 的 这 年 反正 .

至少到今年年底为止。

[ðə; ði] [wɔː(r)] ['ɪz(ə)nt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [end] [bɪ'fɔː(r)] [njuː] [j'iəz] - [deɪ] . ”
The war isn't going to end before New Years ' Day . ”
这 战争 不是 去 到 结尾 前 新的 年 - 天 . ”

这场战争在元旦之前不会结束。

“ [aɪ] [ʃænt] [weɪt] [mʌtʃ] [lɒŋgə(r)] , [aɪ] ['prɒmɪs] [juː; jʊ] , ” ['θret(ə)nd] ['rɒbət] , ['stændɪŋ] [tɔːl] .
“ I shan't wait much longer , I promise you , ” threatened Robert , standing tall .
“ 我 不会 等待 很多 更长 , 我 承诺 你 , ” 威胁 罗伯特 , 常设 高的 .

“我不会再等太久了，我保证，”罗伯特挺直身子威胁道。

“ [dʒʌst] ['prɒmɪs] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðɪs] [skuːl] [jɪə(r)] .
“ Just promise me to the end of this school year .
“ 只是 承诺 我 到 这 结尾 的 这 学校 年 .

“答应我到本学年结束就行了。”

[ðen] [wiːl; wil] [tɔːk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] . ”
Then we'll talk about it again . ”
然后 出色地 讲话 关于 它 再次 . ”

那我们再来谈这件事。”

“ [ænd; ənd] [jʊl] [tɔːk] [tuː; tə] ['mæmə] ?
“ And you'll talk to Mama ?
“ 和 你会 讲话 到 妈妈 ?

“你会跟妈妈说话吗？”

[meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [siː] [ðæt] [ɪts] ['sʌmθɪŋ] [aɪ] [hæv; həv] [tuː; tə] [duː; də] ? ”
Make her see that it's something I have to do ? ”
制作 她 看 那 它是 某物 我 有 到 做 ? ”

让她明白这是我必须要做的事？

“ [aɪl] [tɔːk] [tuː; tə] ['mæmə] , ” [ə'griːd] ['eɪbrəhæm] ['lɪŋkən] .
“ I'll talk to Mama , ” agreed Abraham Lincoln .
“ 患病的 讲话 到 妈妈 , ” 同意 亚伯拉罕 林肯 .

“我会跟妈妈谈谈，”亚伯拉罕·林肯同意道。

“ [aɪl] [duː; də] [maɪ] [best] , [sʌn] .
“ I'll do my best , son .
“ 患病的 做 我的 最好的 , 儿子 .

“我会尽我所能，儿子。”

” [bʌt; bət] [wen] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] ['wɪərəli] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd] [gɒn] ,
” But when , he was thinking wearily after the boy had gone ,
” 但 什么时候 , 他 曾是 思维 疲劳 后 这 男生 有 已消失 ,

“但是，男孩走后，他疲惫地想着……”

[hæd; həd] [hɪz; ɪz] [best] ['evə(r)] [biːn] [gʊd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [prɪ'veɪl] [ə'genst] ['mɛriz] ['redi] [tɪəz] ? -
had his best ever been good enough to prevail against Mary's ready tears ? 757
有 他的 最好的 曾经 到过 好的 足够的 到 占上风 反对 玛丽的 准备好 眼泪 ? -

他最好的表现，真的足以战胜玛丽随时准备流下的眼泪吗？757

“ [bɒb] , ” ['eɪbrəhæm] ['lɪŋkən] [sed] , [wen] [hiː; hi] [went] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fæməli] [rʊmz; ruːmz] , “ [ai]
“ Bob , ” Abraham Lincoln said , when he went back to the family rooms , “ I
“ 鲍勃 , ” 亚伯拉罕 林肯 说 , 什么时候 他 去 后退 到 这 家庭 房间 , “ 我
[niːd] [sʌm; səm] [help] .
need some help .
需要 一些 帮助 .

“鲍勃，”亚伯拉罕·林肯回到家后说道，“我需要一些帮助。”

[jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [hæz; həz] ['veri] ['greɪʃəsli] [prə'vaɪdɪd] [sʌm; səm] ['lɪt(ə)l] ['krɪsməs] [tʃɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)]
Your mother has very graciously provided some little Christmas cheer for
你的 母亲 有 非常 亲切地 假如 一些 小的 圣诞节 欢呼 为了
[ðəʊz] [bɔɪz] [aʊt] [ðeə(r)] [ɒv; əv] ['kʌmpəni] [keɪ] .
those boys out there of Company K .
那些 男孩们 出去 那里 的 公司 K .

你母亲非常慷慨地为K连的那些小伙子们带来了一些圣诞节的欢乐。

[ðə; ði] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] [hɪə(r)] [ɪn] [ðɪs] [bɪg] [bɒks] .
The things are all here in this big box .
这 事物 是 全部 这里 在 这 大的 盒子 .

东西都在这大箱子里。

[aɪl] [niːd] [juː; jʊ] [tuː; tə] [help] [pɑːs] - [ɪm] [aʊt] .
I'll need you to help pass ' em out .
患病的 需要 你 到 帮助 经过 - 呃 出去 .

我需要你帮忙分发这些。

” [hiː; hi] [bent] [ænd; ənd] ['ʃəʊldəd] [ðə; ði] ['hevi] [bɒks] [ðæt] ['meəri] [hæd; həd] [pækt] [wɪð] [smɔːl] ,
” He bent and shouldered the heavy box that Mary had packed with small ,
” 他 弯曲 和 肩部 这 重的 盒子 那 玛丽 有 包装 和 小的 ,
['peɪpə(r)] - [ræpt] ['bʌnd(ə)lz] .
paper - wrapped bundles .
纸 - 包装 捆绑 .

他弯下腰，扛起玛丽装着的小包裹（用纸包裹）的沉重箱子。

“ [əʊ] , [pə'pɑː] , [let] [ˌem 'iː] [kɔːl] ['sʌmbədi] !
“ Oh , Papa , let me call somebody !
“ 哦 , 爸爸 , 让 我 称呼 某人 !

“哦，爸爸，让我给别人打个电话！”

[juː; jʊ] ['ʃudnt] ['kæri] [ðæt] , ” ['prɒʊtestɪd; prə'testɪd] ['rɒbət] .
You shouldn't carry that , ” protested Robert .
你 不应该 携带 那 , ” 抗议 罗伯特 .

“你不应该携带那个东西，”罗伯特抗议道。

“ ['lɪt(ə)l] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][duː; də][fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [bɔɪz] .
“ **Little enough to do for those boys .**
“ 小的 足够的 到 做 为了 那些 男孩们 .

“能为这些男孩做的实在太少了。”

” ['lɪŋkən] [bent] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['bɜːd(ə)n] .
“ **Lincoln bent under the burden .**
“ 林肯 弯曲 在下面 这 负担 .

林肯不堪重负，弯下了腰。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [miːn] [mɔː(r)][tuː; tə][ðem; ðəm] [ɪf] [ai] [fetʃ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðem; ðəm] ['pɜːsənəli] . ”
“ **It will mean more to them if I fetch it to them personally . ”**
“ 它 将要 意思是 更多的 到 他们 如果 我 拿来 它 到 他们 亲自 . ”

“如果我亲自把礼物送过去，对他们来说意义会更大。”

“ [rɪ'dɪkjələs] ! ” [fjuːmd] ['meəri] .
“ **Ridiculous ! ” fumed Mary .**
“ 荒谬的 ! ” 怒气冲冲 玛丽 .

“太荒谬了！”玛丽气愤地说。

“ [ɪts] [bɪ'niːθ] [jɔː(r); jə(r)]['dɪgnəti][tuː; tə][lʌg] [ðæt] ['hevi] [bɒks] . ”
“ **It's beneath your dignity to lug that heavy box . ”**
“ 它是 下面 你的 尊严 到 凸耳 那 重的 盒子 . ”

“搬这么重的箱子有损你的尊严。”

“ [pʊt][maɪ][hæt][ɒn] , ['meəri] , [ænd; ənd][pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɒn] [taɪt] [səʊ][ai][woʊnt] [nɒk] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] .
“ **Put my hat on , Mary , and put it on tight so I won't knock it off .**
“ 放 我的 帽子 在 , 玛丽 , 和 放 它 在 紧的 所以 我 惯于 敲 它 离开 .

“玛丽，帮我戴上帽子，戴紧点，免得我把它碰掉。”

” [hiː; hi] [ɪg'nɔːd] [hɜː(r); hə(r)]['prəʊtest] ['kɑːmli] . -
“ **He ignored her protest calmly . 76**
“ 他 忽略 她 反对 平静地 . -

他平静地无视了她的抗议。76

[ʃiː; ʃi] [dʒæmd] [ðə; ði] [haɪ] [hæt] [daʊn] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [rʌf] [heə(r)] , [ðə; ði]['bəʊni] [nɒbz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
She jammed the high hat down over his rough hair , the bony knobs of his
她 卡住 这 高的 帽子 向下 超过 他的 粗糙的 头发 , 这 骨质 旋钮 的 他的
[hed] .
head .
头 .

她把高顶礼帽狠狠地扣在他粗糙的头发上，扣在他头上那些骨节分明的凸起上。

“ [juː; jʊ] — [ðə; ði] ['prezɪdənt] [ɒv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] !
“ **You — the President of the United States !**
“ 你 — 这 总统 的 这 团结的 各州 !

“你——美国总统！

” [ʃiː; ʃi][ɪk'spləʊdɪd] .
“ **she exploded .**
“ 她 爆炸了 .

她爆发了。

“ [wɪð] [ə; eɪ] [haʊs] [fʊl] [ɒv; əv][help][ænd; ənd][juː; jʊ][lʌg] [ðæt] ['hevi] [θɪŋ] ! ”
“ **With a house full of help and you lug that heavy thing ! ”**
“ 和 一个 房子 满的 的 帮助 和 你 凸耳 那 重的 事物 ! ”

“家里人那么多，你居然还得搬那么重的东西！”

“ [hiː; hi] [huː] [wʊd] [biː; bi] ['greɪtɪst] [ə'mʌŋ] [juː; jʊ] , [let][hɪm] [siːk] [aʊt][ðə; ði] [ləʊɪst] [pleɪs] ,
“ **He who would be greatest among you , let him seek out the lowest place ,**
“ 他 WHO 会 是 最 之中 你 , 让 他 寻找 出去 这 最低 地方 ,

“你们中间谁愿为大，就当到最低处去，

" [kwəʊtid] ['lɪŋkən] , ['sɒləmli] [ænd; ənd][ə; eɪ][bɪt] [ɪn'ækjərətli] .
" **quoted** **Lincoln** , **solemnly** **and** **a** **bit** **inaccurately** .
" 引 林肯 , 庄严地 和 一个 少量 不准确 .

林肯郑重其事地引用了他的话，但略有不准确之处。

" [nɒt] [nɪə(r)][səʊ] ['hevi] [æz; əz][ə; eɪ] [gʊd] [staʊt] [əʊk] [reɪl][ænd; ənd] [aɪv] ['ʃəʊldəd] ['meni] [ɒv; əv]
" **Not** **near** **so** **heavy** **as** **a** **good** **stout** **oak** **rail** **and** **I've** **shouldered** **many** **of**
" 不是 靠近 所以 重的 作为 一个 好的 肥硕 橡木 轨 和 我已经 肩部 许多 的
[ðem; ðəm][ɪn][maɪ] [deɪ] .
them **in** **my** **day** **.**
他们 在 我的 天 .

"远没有结实的橡木栏杆重，而我这辈子扛过很多橡木栏杆。"

[kʌm] [ə'lɒŋ] , [bɒb] . "
Come **along** , **Bob** . "
来 沿着 , 鲍勃 . "

跟我来，鲍勃。

" [æt; ət] [li:st] [let][ˌem 'i:][help] ['kæri] , [sɜ:(r)] , " ['ɑ:gju:d] ['rɒbət] [æz; əz] [ðeɪ] [went] [daʊn] [ðə; ði] [steəz]
" **At** **least** **let** **me** **help** **carry** , **sir** , " **argued** **Robert** **as** **they** **went** **down** **the** **stairs**
" 在 至少 让 我 帮助 携带 , 先生 , " 争论 罗伯特 作为 他们 去 向下 这 楼梯
.
:
·

"至少让我帮忙抬一下吧，先生，"罗伯特一边下楼一边争辩道。

" [doʊnt] [tʌtʃ] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:(r)] [jʊl] [get][ˌaɪ 'ti:] [ˌʌn'bælənst] [ænd; ənd] [spɪl] [ɔ:l] ['kʌmpəni] [keɪ] ['krɪsməs] .
" **Don't** **touch** **it** **or** **you'll** **get** **it** **unbalanced** **and** **spill** **all** **Company** **K's** **Christmas** **.**
" 不 触碰 它 或者 你会 得到 它 不平衡 和 洒 全部 公司 K 的 圣诞节 .

"别碰它，否则你会弄翻它，把K公司的圣诞节都洒出来。"

['lɪt(ə)l] [ɪ'nʌf] , [bʌt; bət][ai][hæd; həd][dʒɒn] [heɪ] [fetʃ] [ˌem 'i:][ə; eɪ][rəʊl][ɒv; əv] ['grinˌbæk] .
Little **enough** , **but** **I** **had** **John** **Hay** **fetch** **me** **a** **roll** **of** **greenbacks** **.**
小的 足够的 , 但 我 有 约翰 干草 拿来 我 一个 卷 的 绿钞 .

虽然不多，但我还是让约翰·海帮我弄来了一卷绿钞。

[aɪl] [gɪv] ['evri] [mæn][ə; eɪ]['dɒlə(r)] .
I'll **give** **every** **man** **a** **dollar** **.**
患病的 给 每一个 男人 一个 美元 .

我给每个人一美元。

[ə; eɪ]['dɒlə(r)][ɪz][ə; eɪ] [raɪt] [səb'stænʃ(ə)l]['prez(ə)nt] , [bɒb] ,
A **dollar** **is** **a** **right** **substantial** **present** , **Bob** ,
一个 美元 是 一个 正确的 重大的 展示 , 鲍勃 ,

鲍勃，一美元可是一笔相当可观的礼物。

[wen] [jʊr; jər] ['mɑ:rtʃɪŋ] [ænd; ənd] ['faɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [ˌθɜ:'ti:n] [d'ɒləz] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ænd; ənd] [wɒt]
when **you're** **marching** **and** **fighting** **for** **thirteen** **dollars** **a** **month** **and** **what**
什么时候 你是 行军 和 斗争 为了 十三 美元 一个 月 和 什么
[ju:; jʊ][kæn; kən] [i:t] ,
you **can** **eat** ,
你 能 吃 ,

当你为了每月十三美元的收入和温饱而游行斗争时，

[wen] [ju:; jʊ][get][ə; eɪ] [tʃɑ:ns] [tu:; tə] [i:t] . "
when **you** **get** **a** **chance** **to** **eat** . "
什么时候 你 得到 一个 机会 到 吃 . "

等你有机会吃饭的时候。"

" [ai] [wʊd] [du:; də][ˌaɪ 'ti:]['glædli] , " [ɪn'sɪstɪd] ['rɒbət] .
" **I** **would** **do** **it** **gladly** , " **insisted** **Robert** .
" 我 会 做 它 乐意 , " 坚持 罗伯特 .

"我很乐意这么做，"罗伯特坚持道。

“ [ɔːl][ai][ɑːsk][ɪz][ə; eɪ] [tʃɑːns] . ”
“ All I ask is a chance . ”
“ 全部 我 问 是 一个 机会 . ”

“我只求一个机会。”

“ [ai] [nəʊ] , [sʌn] .
“ I know , son .
“ 我 知道 , 儿子 .

我知道，儿子。

['meɪbi] [wiː; wi][kæn; kən] [tɔːk] [jɔː(r); jə(r)]['mʌðə(r)] [ə'raʊnd] [baɪ] [sprɪŋ] .
Maybe we can talk your mother around by spring .
或许 我们 能 讲话 你的 母亲 大约 经过 春天 .

或许到春天我们就能说服你母亲了。

[ai][dɪd][sʌm; səm]['betə(r)][ɪn][ðə; ði] [blæk] [hɔːk] [wɔː(r)] .
I did some better in the Black Hawk War .
我 做过 一些 更好的 在 这 黑色的 鹰 战争 .

我在黑鹰战争中表现得更好一些。

” ['lɪŋkən] [went] [ɒn] , stepping77
” Lincoln went on , stepping77
” 林肯 去 在 , stepping77

林肯继续说道，迈着77步

['hevɪli] [daʊn] [ðə; ði]['aʊtə(r)] [steps] [ænd; ənd] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['rʌtɪd] [jɑːd] .
heavily down the outer steps and across the rutted yard .
重度 向下 这 外 步骤 和 穿过 这 车辙 院子 .

沉重地走下外侧台阶，穿过布满车辙的院子。

“ [ðeɪ] [peɪd] [ˌem 'iː] ['eɪti] - [faɪv] [d'ɒləz] [fɔː(r); fə(r)] ['naɪnti] [deɪz] ['faɪtɪŋ] [ɪn] [ðæt] [wɔː(r)][bʌt; bət]
“ They paid me eighty - five dollars for ninety days fighting in that war but
“ 他们 有薪酬的 我 八十 - 五 美元 为了 九十 天 斗争 在 那 战争 但
[pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [taɪm] [ai] [ræŋkt] [ə; eɪ] ['kæptɪn] .
part of the time I ranked a captain .
部分 的 这 时间 我 排名 一个 队长 .

“他们付给我 85 美元，让我打了 90 天仗，但其中有一段时间我的军衔是上尉。”

[wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [ʃuːt] [hɒgz][tuː; tə] [iːt] , [ðəʊ] , [ænd; ənd] [ðen] [faɪt] [ðə; ði]['fɑːrmərz] [ðæt]
We had to shoot hogs to eat , though , and then fight the farmers that
我们 有 到 射击 猪 到 吃 , 尽管 , 和 然后 斗争 这 农民 那
[əʊnd] - [ɪm] .
owned ' em .
拥有 - 呃 .

我们不得不猎杀野猪来充饥，然后还要和拥有这些野猪的农民打仗。

['swɒmpi] ['kʌntri] , [tuː] .
Swampy country , too .
沼泽地 国家 , 也 .

还有沼泽地带。

[laɪk] [grænts] ['ɑːmi] [fɔːt] ['əʊvə(r)] [ə'raʊnd] ['vɪksbɜːg] . ”
Like Grant's army fought over around Vicksburg . ”
喜欢 格兰特 军队 战斗 超过 大约 维克斯堡 . ”

就像格兰特的军队在维克斯堡附近作战一样。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ] ['kæptʃəd] [blæk] [hɔːk] . ”
“ But you captured Black Hawk . ”
“ 但 你 捕获 黑色的 鹰 . ”

“但是你抓住了黑鹰。”

“ [ðə; ði]['regjələ(r)] ['ɑːmi] [sed] [ðeɪ] [dɪd] [ðæt] .
“ The 这 regular 常规的 Army 军队 said 说 they 他们 did 做过 that 那 .

正规军方面表示他们确实这么做了。

[aɪ][gɒt][pʊt][ɪn][ðə; ði] ['gɑːdhaʊs] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [deɪz] [fɔː(r); fə(r)]['faɪərɪŋ][ə; eɪ]['pɪst(ə)l][ɪn][kæmp]
I 我 got 得到 put 放 in 在 the 这 guardhouse 岗哨 for 为了 two 二 days 天 for 为了 firing 射击 a 一个 pistol 手枪 in 在 camp 营
[ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪd] [ˌem ˈiː] ['kæri] [ə; eɪ] ['wʊdn] [spːd] ['ɑːftə(r)] [ðæt] .
and 和 they 他们 made 制成 me 我 carry 携带 a 一个 wooden 木制的 sword 剑 after 后 that 那 .

我因为在营地里开枪而被关进岗亭两天，之后他们还让我扛着一把木剑。

['dɪsəplɪn] .
Discipline 纪律 .

纪律。

[juː; jʊ]['kʊd(ə)nt] [meɪk] ['eni] [wɜːs] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɪn][ðə; ði] ['ɑːmi] , [bɒb] , [ðæn; ðən][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)]
You 你 couldn't 不能 make 制作 any 任何 worse 更糟 record 记录 in 在 the 这 army 军队 , Bob 鲍勃 , than 比 your 你的 father 父亲
[dɪd][bɪ'fɔː(r)][juː; jʊ] . ”
did 做过 before 前 you 你 . ”

鲍勃，你在军队里不可能比你父亲做得更差了。

“ [juː; jʊ]['kʊd(ə)nt][kɔːl] [ðæt] [ə; eɪ]['riːəl][wɔː(r)] , [pə'pɑː] , ” ['rɒbət] [sed] .
“ You 你 couldn't 不能 call 称呼 that 那 a 一个 real 真实的 war 战争 , Papa 爸爸 , ” Robert 罗伯特 said 说 .

“爸爸，那不能算是一场真正的战争，”罗伯特说。

“ [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['riːəl] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][ðə; ði][men] [huː] [gɒt][ðeə(r)][skælp] [piːld] [ɒf] .
“ It 它 was 曾是 real 真实的 enough 足够的 to 到 the 这 men 男人 who WHO got 得到 their 他们的 scalps 头皮 peeled 去皮 off 离开 .

“对于那些头皮被剥掉的人来说，这感觉非常真实。”

[aɪ] [helpt] ['beri] [twelv] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .
I 我 helped 帮助 bury 埋葬 twelve 十二 of 的 them 他们 .

我参与埋葬了其中十二人。

[naʊ] , [lʊk] [æt; ət] [ðæt] [lef'tenənt] !
Now 现在 , look 看 at 在 that 那 lieutenant 中尉 !

瞧瞧那位中尉！

['sendɪŋ] [æn; ən] ['eskɔːt] [ʌp][hɪə(r)][ɒn][ðə; ði]['dʌb(ə)l] [ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ɔːl] [ðəʊz] [bɔɪz] [ɪn][laɪn][æt; ət]
Sending 发送 an 一个 escort 护送 up 向上 here 这里 on 在 the 这 double 双倍的 and 和 putting 推杆 all 全部 those 那些 boys 男孩们 in 在 line 线 at 在
[ə'tenʃ(ə)n] ,
attention 注意力 ,

立刻派人护送过来，让所有男孩都列队立正。

[wen] [aɪ][dʒʌst] [keɪm] [aʊt][hɪə(r)][ɒn][ə; eɪ] ['frendli] ['vɪzɪt] . ”
when 什么时候 I 我 just 只是 came 来了 out 出去 here 这里 on 在 a 一个 friendly 友好的 visit 访问 . ”

我只是来这里进行友好访问而已。

“ ['iːv(ə)n][tæd] ! ” [lɑːft] ['rɒbət] .
“ Even 甚至 Tad 塔德 ! ” laughed 笑了 Robert 罗伯特 .

“连塔德也是！”罗伯特笑着说。

“ ['i:v(ə)n][ðə; ði] [kən'faʊndɪd] [gəʊt] !
“ **Even** **the** **confounded** **goat** **!**
“ 甚至 这 令人困惑 山羊 !

“就连那只该死的山羊也一样！”

” [ðə; ði][gəʊt][wɔ:(r)][hɪz; ɪz] ['mɪlətri] [hæt][ænd; ənd][tæd] was78
” **The** **goat** **wore** **his** **military** **hat** **and** **Tad** **was78**
” 这 山羊 穿着 他的 军队 帽子 和 塔德 was78

“那只山羊戴着军帽，塔德当时78岁。”

['həʊldɪŋ] [hɪm] ['grɪmli] ['ɪntu:][laɪn][baɪ][hɪz; ɪz] [hɔ:nz] .
holding **him** **grimly** **into** **line** **by** **his** **horns** **.**
保持 他 阴沉地 进入 线 经过 他的 角 .

用角严厉地按住他的头，让他乖乖听话。

['lɪŋkən] [let][ðə; ði] [tu:] ['səʊldʒəz] [hu:] [keɪm] ['trɒtɪŋ] [ʌp][help][hɪm] [i:z] [ðə; ði][bɒks] [daʊn] [tu:; tə]
Lincoln **let** **the** **two** **soldiers** **who** **came** **trotting** **up** **help** **him** **ease** **the** **box** **down** **to**
林肯 让 这 二 士兵 WHO 来了 小跑 向上 帮助 他 舒适 这 盒子 向下 到
[ðə; ði] [graʊnd] .
the **ground** **.**
这 地面 .

林肯让两个小跑过来的士兵帮他把箱子轻轻放到地上。

“ [æt; ət] [i:z] , [men] , ” [hi:; hi] ['ɔ:dəd] .
“ **At** **ease** **,** **men** **,** **”** **he** **ordered** **.**
“ 在 舒适 , 男人 , ” 他 订购 .

“稍息，弟兄们。”他命令道。

“ [ðɪs] [ɪz][əʊld]['fɑ:ðə(r)] ['krɪsməs] , [nɒt][ðə; ði] [kə'mɑ:ndə(r)] [ɪn] [tʃi:f] .
“ **This** **is** **old** **Father** **Christmas** **,** **not** **the** **commander** **in** **chief** **.**
“ 这 是 老的 父亲 圣诞节 , 不是 这 指挥官 在 首席 .

“这是圣诞老人，不是三军统帅。”

[faɪl][baɪ] , [wʌn][æt; ət][ə; eɪ][taɪm] , [ænd; ənd][get][jɔ:(r); jə(r)] ['krɪsməs] [tʃɪə(r)] .
File **by** **,** **one** **at** **a** **time** **,** **and** **get** **your** **Christmas** **cheer** **.**
文件 经过 , 一 在 一个 时间 , 和 得到 你的 圣诞节 欢呼 .

一个接一个地排队进来，感受圣诞的欢乐气氛。

” ['rɒbət] [pɑ:st] [aʊt][ðə; ði] ['pækɪdʒɪz] [wʌn][baɪ][wʌn] [waɪl] ['lɪŋkən] [stʊd] ['θʌmɪŋ] [bɪls] [ɒf] [ə; eɪ]
” **Robert** **passed** **out** **the** **packages** **one** **by** **one** **while** **Lincoln** **stood** **thumbing** **bills** **off** **a**
” 罗伯特 通过了 出去 这 包裹 一 经过 一 尽管 林肯 站立 拇指 账单 离开 一个
[rəʊl][ɒv; əv] ['mʌni] ,
roll **of** **money** **,**
卷 的 钱 ,

罗伯特将包裹一个个分发出去，而林肯则站在那里，用拇指从一卷钞票上抽出钞票。

['stɒpɪŋ] [tu:; tə][wet][hɪz; ɪz] [θʌm] [ə'keɪʒnəli] , ['seɪɪŋ] , “ [hɪə(r)] , [sʌn] ,
stopping **to** **wet** **his** **thumb** **occasionally** **,** **saying** **,** **“** **Here** **,** **son** **,**
停止 到 湿的 他的 拇指 偶尔 , 说 , “ 这里 , 儿子 ,

他时不时停下来沾湿拇指，说道：“给你，儿子，

[spend] [ðɪs] [ɒn][sʌm; səm] ['fu:lɪʃnəs] [nekst][taɪm][ju:; jʊ][get][ə; eɪ][pɑ:s]['ɪntu:] [taʊn] .
spend **this** **on** **some** **foolishness** **next** **time** **you** **get** **a** **pass** **into** **town** **.**
花费 这 在 一些 愚蠢 下一个 时间 你 得到 一个 经过 进入 镇 .

下次你拿到进城通行证的时候，就把这笔钱花在些傻事上吧。

” [ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)] [jel] [ɒv; əv] [θæŋks] [ænd; ənd][ə; eɪ][laɪnd] - [ʌp] [tʃɪə(r)] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['prezɪdənt] ,
” **There** **were** **yells** **of** **thanks** **and** **a** **lined** **-** **up** **cheer** **for** **the** **President** **,**
” 那里 是 喊叫 的 谢谢 和 一个 衬里 - 向上 欢呼 为了 这 总统 ,
[ðə; ði][gəʊt] [blɑ:tɪŋ] [æn; ən][ˌɒblɪ'gɑ:təʊ] .
the **goat** **blatting** **an** **obligato** **.**
这 山羊 吹嘘 一个 强制性 .

“人们高声感谢，并为总统排成一列欢呼，山羊发出了一声欢呼。”

[bʌt; bət][tæd] , [huː] [hæd; həd] ['strægl] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði][laɪn][ænd; ənd] [rɪ'siːvd]
But **Tad** **,** **who** **had** **straggled** **at** **the** **end** **of** **the** **line** **and** **received**
但 塔德 , WHO 有 散落的 在 这 结尾 的 这 线 和 已收到
['nʌθɪŋ] ,
nothing **,**
没有什么 ,

但是，落在队伍末尾的塔德什么也没得到。

[glɛə] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['empti] [bɒks] , ['wɪmpərɪŋ] .
glared **down** **into** **the** **empty** **box** **,** **whimpering** **.**
怒目而视 向下 进入 这 空的 盒子 , 呜咽 .

她怒视着空盒子，呜咽着。

“ [aɪm][ə; eɪ]['səʊldʒə(r)] .
“ **I'm** **a** **soldier** **.**
“ 我是 一个 士兵 .

“我是一名士兵。”

[ai]['dɪd(ə)nt][get] ['eni] ['prez(ə)nt] , ” [hiː; hi] [kəm'pleɪnd] .
I **didn't** **get** **any** **present** **,** **”** **he** **complained** **.**
我 没有 得到 任何 展示 , ” 他 抱怨 .

“我没收到任何礼物，”他抱怨道。

“ [juː; jʊ][gɒt] ['plenti] [ɒv; əv]['prez(ə)nts][æt; ət][ðə; ði] [haʊs] , [tæd] , ” [sed] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] .
“ **You** **got** **plenty** **of** **presents** **at** **the** **house** **,** **Tad** **,** **”** **said** **his** **father** **.**
“ 你 得到 很多 的 礼物 在 这 房子 , 塔德 , ” 说 他的 父亲 .

“塔德，家里有很多礼物送给你，”他父亲说。

“ [juːv] [gɒt]['kændi][ðeə(r)] , [tuː] .
“ **You've** **got** **candy** **there** **,** **too** **.**
“ 你已经 得到 糖果 那里 , 也 .

“你们那里也有糖果。”

[doʊnt][juː; jʊ][gəʊ] ['bʌmɪŋ] [ɒf] [ðiːz] [bɔɪz] [naʊ] .
Don't **you** **go** **bumming** **off** **these** **boys** **now** **.**
不 你 去 无聊 离开 这些 男孩们 现在 .

你现在可别去蹭这些男孩的饭碗。

[juː; jʊ][hæv; həv][mɔː(r)] ['krɪsməs] [ðæn; ðən]['eni][ɒv; əv][ðem; ðəm] . ”
You **have** **more** **Christmas** **than** **any** **of** **them** **.** **”**
你 有 更多的 圣诞节 比 任何 的 他们 . ”

你的圣诞节比他们都过得更久。

“ [bʌt; bət][ai][wɒnt][ə; eɪ]['səʊldʒə(r)] ['krɪsməs] , ” [pə'sistid] [tæd] , “ [ænd; ənd][ai][wɒnt][maɪ] ['næni]
“ **But** **I** **want** **a** **soldier** **Christmas** **,** **”** **persisted** **Tad** **,** **“** **and** **I** **want** **my** **nanny**
“ 但 我 想 一个 士兵 圣诞节 , ” 持续 塔德 , “ 和 我 想 我的 保姆
[gəʊt] [bæk] ! ”
goat **back** **!** **”**
山羊 后退 ! ”

“但我想要一个士兵主题的圣诞节，”塔德坚持说，“我还想要我的母山羊回来！”

“ [juːv] [gɒt][ə; eɪ][gəʊt] , ” [skəuldid] ['rɒbət] , “ a79
“ **You've** **got** **a** **goat** **,** **”** **scolded** **Robert** **,** **“** **a79**
“ 你已经 得到 一个 山羊 , ” 责骂 罗伯特 , “ a79

“你养了只山羊，”罗伯特斥责道，“a79

[bleɪmd] ['njuːsns] [ɒv; əv][ə; eɪ][gəʊt] .
blamed **nuisance** **of** **a** **goat** **.**
被指责 滋扰 的 一个 山羊 .

被指责为山羊的扰民行为。

[jʊr; jər] ['getɪŋ] [səʊ][juː; jʊ]['iːv(ə)n] [smel] [laɪk] [hɪm] . ”
You're getting so you even smell like him . ”
你是 获得 所以 你 甚至 闻 喜欢 他 . ”

你现在连身上都沾染了他的味道。

“ [hiːz] [kliːn] , ” [fjuːmd] [tæd] .
“ He's clean , ” fumed Tad .
“ 他是 干净的 , ” 怒气冲冲 塔德 .

“他很干净，”塔德怒气冲冲地说。

“ [dʒəʊ] [wɒʃt] [hɪm][ænd; ənd] ['kʌrid] [hɪm][ænd; ənd][ðə; ðiː] ['kɔːpərəl] ['iːv(ə)n][pʊt][heə(r)][ɔɪl][ɒn][hɪz; ɪz]
“ Joe washed him and curried him and the corporal even put hair oil on his
“ 乔 洗过 他 和 咖喱 他 和 这 下士 甚至 放 头发 油 在 他的
['wɪskəs] .
whiskers .
胡须 .

“乔给他洗了澡，给他梳了头发，下士甚至还在他的胡子上抹了发油。”

[kæn; kən][aɪ] [teɪk] ['bɪli] [ɪn][ðə; ðiː] [haʊs] , [pə'pɑː] ?
Can I take Billy in the house , Papa ?
能 我 拿 比利 在 这 房子 , 爸爸 ?

爸爸，我可以把比利带进屋吗?

[kæn; kən][aɪ] ?
Can I ?
能 我 ?

我可以吗?

[aɪ][wɒnt][hɪm][tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm]['kændi] . ”
I want him to have some candy . ”
我 想 他 到 有 一些 糖果 . ”

我想给他一些糖果。

“ [nəʊ] , [tæd] , [nəʊ][mɔː(r)] [gəʊts] [ɪn][ðə; ðiː] [haʊs] .
“ No , Tad , no more goats in the house .
“ 不 , 塔德 , 不 更多的 山羊 在 这 房子 .

“不行，塔德，家里不许再养山羊了。”

[ðæts] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðərz] ['ɔːdə(r)] .
That's your mother's order .
那就是 你的 母亲的 命令 .

那是你妈妈的命令。

[lɑːst][taɪm] , ” ['lɪŋkən] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə] ['rɒbət] , “ [tæd][drəʊv] [tuː] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [hɪtʃt] [tuː; tə]
Last time , ” Lincoln explained to Robert , “ Tad drove two of them , hitched to
最后的 时间 , ” 林肯 解释 到 罗伯特 , “ 塔德 驾驶 二 的 他们 , 搭便车 到
[ə; eɪ][tʃeə(r)] ,
a chair ,
一个 椅子 ,

林肯向罗伯特解释说：“上次，塔德用两辆马车拉着一辆，马车拴在椅子上。”

[raɪt] [θruː] [ðə; ðiː]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['mʌðərz] ['səʊʃ(ə)l] ['ʃɪn,dɪg] .
right through the middle of one of your mother's social shindigs .
正确的 通过 这 中间 的 一 的 你的 母亲的 社会的 聚会 .

就在你母亲举办的社交聚会进行到一半的时候。

[ʌp'set][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['leɪdɪz] [ænd; ənd] [spɪld] ['klærət] [pʌntʃ] [ɒn][ðeə(r)] [dresɪz] .
Upset a couple of ladies and spilled claret punch on their dresses .
沮丧的 一个 夫妻 的 女士们 和 洒了 红酒 冲床 在 他们的 连衣裙 .

惹恼了两位女士，把红酒洒在了她们的裙子上。

[dɪs'greɪst] [ðə; ði] [həʊl] ['lɪŋkən] ['fæməli][ænd; ənd] ['bʌstɪd] [sʌm; səm] [gʊd] ['krɒkəri] [tuː] . ”
Disgraced **the** **whole** **Lincoln** **family** **and** **busted** **some** **good** **crockery** **too** **.** **”**
蒙羞的 这 所有的 林肯 家庭 和 被捕 一些 好的 陶器 也 . ”

让整个林肯家族蒙羞，还打碎了一些精美的瓷器。

“ [ɪts] [kəʊld] [aʊt] [hɪə(r)] !
“ **It's** **cold** **out** **here** **!**
“ 它是 寒冷的 出去 这里 !

外面好冷啊！

['bɪliz] [kəʊld] .
Billy's **cold** **.**
比利 寒冷的 .

比利冷了。

” [tæd] [hʌŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] ['kəʊtteɪl] [bʌt; bət] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə][let][gəʊ][ðə; ðɪ][gəʊt] .
” **Tad** **hung** **to** **his** **father's** **coattail** **but** **refused** **to** **let** **go** **the** **goat** **.**
” 塔德 悬挂 到 他的 父亲的 燕尾服 但 拒绝 到 让 去 这 山羊 .

“小蝌蚪紧紧抓住父亲的衣角，却不肯放开那只山羊。”

“ ['bɪli] [wɪl] [kætʃ] [kəʊld] . ”
“ **Billy** **will** **catch** **cold** **.** **”**
“ 比利 将要 抓住 寒冷的 . ”

“比利会着凉的。”

“ ['praɪvət] ['bʊlɪt] , ” ['ɔːdəd] ['lɪŋkən] , “ [wɪl] [juː; jʊ][taɪ][ʌp] [ðɪs] [gəʊt][ɪn][ə; eɪ] ['ʃeltəd] [pleɪs] ?
“ **Private** **Bullitt** **,** **”** **ordered** **Lincoln** **,** **“** **will** **you** **tie** **up** **this** **goat** **in** **a** **sheltered** **place** **?**
“ 私人的 布利特 , ” 订购 林肯 , “ 将要 你 领带 向上 这 山羊 在 一个 避难所 地方 ?

“列兵布利特，”林肯命令道，“你把这只山羊拴在遮蔽的地方好吗？”

[tæd] , [juː; jʊ] [kʌm] [ə'lɒŋ] [ˌɪn'saɪd] .
Tad **,** **you** **come** **along** **inside** **.**
塔德 , 你 来 沿着 里面 .

塔德，你进来吧。

[jʊl] [get][ðə; ðɪ] ['snɪfəlz] [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)]['mʌðə(r)] [wɪl] [skəʊld][ɔːl][ɒv; əv][ˌjuː 'es] .
You'll **get** **the** **sniffles** **and** **your** **mother** **will** **scold** **all** **of** **us** **.**
你会 得到 这 抽泣 和 你的 母亲 将要 骂 全部 的 我们 .

你会感冒流鼻涕，你妈妈会责骂我们所有人。

['kɔːpərəl] , [ɪf] [juː; jʊ][mʌst; məst][prə'veɪd] ['eskɔːt] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['fæməli][tuː; tə][ðeə(r)][dɔː(r)] , [laɪn] - [ɪm]
Corporal **,** **if** **you** **must** **provide** **escort** **for** **this** **family** **to** **their** **door** **,** **line** **'** **em**
下士 , 如果 你 必须 提供 护送 为了 这 家庭 到 他们的 门 , 线 - 呃
[ʌp] .
up **.**
向上 .

下士，如果你必须护送这家人到家门口，那就让他们排好队。

[wɪr] ['redi] [tuː; tə] [mɑːtʃ] .
We're **ready** **to** **march** **.**
是 准备好 到 行进 .

我们准备进军。

” ['lɪŋkən] [tʊk] [ə; eɪ] ['mɪlətri] [stæns] , [bɪ'twiːn] [tuː] ['praɪvəts] , [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] ['rɪdʒɪd] [wɪð]
” **Lincoln** **took** **a** **military** **stance** **,** **between** **two** **privates** **,** **who** **were** **very** **rigid** **with**
” 林肯 采取 一个 军队 姿态 , 之间 二 私人 , WHO 是 非常 死板的 和
[ɪm'pɔːt(ə)ns] .
importance **.**
重要性 .

“林肯采取了军事立场，站在两个非常固执己见的普通士兵中间。”

Tad80
Tad80

Tad80

['pʊld] [bæk] [tɪl] ['rɒbət] [geɪv] [hɪm][ə; eɪ]['dʒent(ə)l] , ['brʌðəli] [kʌf] .
pulled back till Robert gave him a gentle , brotherly cuff .
拉 后退 直到 罗伯特 给予 他 一个 温和的 , 兄弟般的 袖口 .

罗伯特退后一步，轻轻地、像兄弟一样拍了拍他的肩膀。

“ [juː; jʊ][ækt][mɔː(r)][laɪk][ə; eɪ]['beɪbi][ðæn; ðən][ə; eɪ]['kɜːn(ə)l] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ You act more like a baby than a colonel , ” he said .
“ 你 行为 更多的 喜欢 一个 婴儿 比 一个 上校 , ” 他 说 .

“你的行为更像个婴儿，而不是一个上校，”他说。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə][kraɪ] , [hænd]['əʊvə(r)] [ðæt] [spːd] .
“ If you want to cry , hand over that sword .
“ 如果 你 想 到 哭 , 手 超过 那 剑 .

“如果你想哭，就把剑交出来。”

[jʊl] [dɪs'greɪs] [ðə; ði] ['ɑːmi] , [bɔːl] [ɒn][ðə; ði] [mɑːtʃ] . ”
You'll disgrace the army , bawling on the march . ”
你会 耻辱 这 军队 , 嚎啕大哭 在 这 行进 . ”

你会在行军途中嚎啕大哭，给军队丢脸。

“ [let] [luːs] [ɒv; əv][ˌem 'iː] !
“ Let loose of me !
“ 让 松动的 的 我 !

“放开我！”

” [ʃril] [tæd] , [dʒɜːrkɪŋ] [ə'weɪ] .
” shrilled Tad , jerking away .
” 尖锐的 塔德 , 抽搐 离开 .

“塔德尖叫着，猛地抽搐了一下。”

['tɜːnɪŋ] [hiː; hi][ræn] ['peltɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['sɜːk(ə)l][ɒv; əv] [tents] , [dʌv] ['ɪntuː][wʌn][ænd; ənd]
Turning he ran pelting back to the circle of tents , dove into one and
转弯 他 跑 投掷 后退 到 这 圆圈 的 帐篷 , 鸽子 进入 一 和
['vænɪʃd] .
vanished .
消失了 .

他转身飞奔回帐篷圈，跳进一个帐篷里，消失不见了。

“ [jʊd] ['betə(r)][gəʊ]['ɑːftə(r)][hɪm] , [bɒb] , ” ['wʌrid] [ðə; ði] ['prezɪdənt] .
“ You'd better go after him , Bob , ” worried the President .
“ 你会 更好的 去 后 他 , 鲍勃 , ” 担心 这 总统 .

“你最好去追捕他，鲍勃，”总统担忧地说。

“ [jɔː(r); jə(r)]['mæmə] [wɪl] ['wʌri] [ɪf] [hiːz] [aʊt][ɪn] [ðɪs] [kəʊld] [tuː] [lɒŋ] . ”
“ Your Mama will worry if he's out in this cold too long . ”
“ 你的 妈妈 将要 担心 如果 他是 出去 在 这 寒冷的 也 长的 . ”

“如果他在外面待太久，你妈妈会担心的。”

“ [jes] , [sɜː(r)] , ” [sed] ['rɒbət] , [ˌʌnɪnˌθuːzi'æstɪkli] , “ [bʌt; bət] [ɪf] [ai] [meɪ] [meɪk] [ə; eɪ] [sə'dʒestʃən] ,
“ Yes , sir , ” said Robert , unenthusiastically , “ but If I may make a suggestion ,
“ 是的 , 先生 , ” 说 罗伯特 , 不情愿地 , “ 但 如果 我 可能 制作 一个 建议 ,

“是的，先生，”罗伯特不情愿地说，“但是，如果我可以提个建议的话，

[sɜː(r)] , [ðæt] [bɔɪ] [niːdz] ['dɪsəplɪn] .
sir , that boy needs discipline .
先生 , 那 男生 需求 纪律 .

先生，那个孩子需要管教。

[hiːz] ['getɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][hænd] . ”
He's getting out of hand . ”
他是 获得 出去 的 手 . ”

他越来越过分了。

“ [jes] , [sɜː(r)] , [ai][stænd] [riˈpruːv] , [sɜː(r)] , ” [sed] ['lɪŋkən] ['miːkli] .
“ Yes , sir , I stand reproved , sir , ” said Lincoln meekly .
“ 是的 , 先生 , 我 站立 责备 , 先生 , ” 说 林肯 温顺地 .

“是的，先生，我接受您的责备，”林肯温顺地说。

“ [dʒʌst] [fetʃ] [hɪm] [əˈlɒŋ] [ɪn] .
“ Just fetch him along in .
“ 只是 拿来 他 沿着 在 .

“把他带进来就行了。”

[aɪl] [weɪt][hɪə(r)] , ” [hiː; hi][təʊld][ðə; ði] [ɪˈskɔːrtɪŋ] ['praɪvəts] .
I'll wait here , ” he told the escorting privates .
患病的 等待 这里 , ” 他 讲述 这 护送 私人 .

“我会在这里等，”他对护送的士兵们说。

“ [stænd][æt; ət] [iːz] . ”
“ Stand at ease . ”
“ 站立 在 舒适 . ”

“稍息。”

“ ['mɪstə(r)] . ['prezɪdənt] , [ai][həʊp][tæd][doʊnt][rʌn] [ɒf] [ə'gen] , ” ['wʌrid] [wʌn]['səʊldʒə(r)] .
“ Mr . President , I hope Tad don't run off again , ” worried one soldier .
“ 先生 . 总统 , 我 希望 塔德 不 跑步 离开 再次 , ” 担心 一 士兵 .

“总统先生，我希望塔德不要再逃跑了，”一名士兵担忧地说。

“ [wiː; wi][traɪ][nɒt][tuː; tə] [teɪk] ['aʊə(r)] [aɪz] [ɒf] [hɪm] [wen] [hiːz] [aʊt][hɪə(r)] [wɪð] [ˌjuː 'es] .
“ We try not to take our eyes off him when he's out here with us .
“ 我们 尝试 不是 到 拿 我们的 眼睛 离开 他 什么时候 他是 出去 这里 和 我们 .

“当他和我们在一起的时候，我们尽量不让他离开我们的视线。”

[kʊd; kəd][biː; bi][sʌm; səm]['reb(ə)l; rɪ'bel] ['simpəθaizə] ['hæŋɪŋ] - [raʊnd] [ðæt] [wʊd] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]
Could be some Rebel sympathizers hangin ' round that would think it
可以 是 一些 反叛 同情者 悬挂 - 圆形的 那 会 思考 它
[wɒz; wəz][ə; eɪ] [smɑːt] [muːv] [tuː; tə] [kætʃ] [ʌp][tæd][ænd; ənd][həʊld][hɪm] .
was a smart move to catch up Tad and hold him .
曾是 一个 聪明的 移动 到 抓住 向上 塔德 和 抓住 他 .

可能有一群反叛军同情者在附近徘徊，他们会认为抓住塔德并把他扣押起来是个明智之举。

[nəʊ] [jʊd] be81
Know you'd be81
知道 你会 be81

我知道你会是81岁

['maɪti] [nɪə(r)][biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][sə'rendə(r)] ['wɒʃɪŋtən] [tuː; tə][get] [ðæt] [bɔɪ] [bæk] , [jɔː(r); jə(r)]
mighty near be willing to surrender Washington to get that boy back , your
强大的 靠近 是 愿意的 到 投降 华盛顿 到 得到 那 男生 后退 , 你的
['pɑːd(ə)n] ,
pardon ,
赦免 ,

我几乎愿意为了救回那个男孩而放弃华盛顿，赦免你。

[sɜː(r)] , [fɔː(r); fə(r)] ['spiːkɪŋ] [səʊ][bəʊld] .
sir , for speaking so bold .
先生 , 为了 请讲 所以 大胆的 .

先生，您说话如此大胆。

" ['pænɪk] ['stɪfənd] ['eɪbrəhæm] ['lɪŋkənz] [lɒŋ] ['bɒdi] .

"	**Panic**	**stiffened**	**Abraham**	**Lincoln's**	**long**	**body**	**.**
"	恐慌	僵硬	亚伯拉罕	林肯的	长的	身体	.

恐慌使亚伯拉罕·林肯修长的身躯僵硬起来。

[hiː; hi] [brəʊk] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [lɒŋ] - [legd] [trɒt] [bæk] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [tents] , [ðə; ði] ['eskɔːt] ['pæntɪŋ] ['ɑːftə(r)] [hɪm] .

He	**broke**	**into**	**a**	**long**	**-**	**legged**	**trot**	**back**	**toward**	**the**	**tents**	**,**	**the**	**escort**	**panting**	**after**	**him**	**.**
他	打破	进入	一个	长的	-	腿	小跑	后退	朝向	这	帐篷	,	这	护送	喘息	后	他	.

他迈着长腿小跑着朝帐篷走去，押送的人气喘吁吁地跟在他身后。

['rɒbət] [ɪ'mɜːdʒd] , [peɪl] - [feɪst] , [frɒm; frəm] [wʌn] [tent] [ænd; ənd] , [wɪð] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] ['səʊldʒəz] ['tʃɑːdʒɪŋ] ['ɑːftə(r)] [hɪm] , ['hʌrid] ['ɪntuː] [ə'nʌðə(r)] .

Robert	**emerged**	**,**	**pale**	**-**	**faced**	**,**	**from**	**one**	**tent**	**and**	**,**	**with**	**a**	**dozen**	**soldiers**	**charging**	**after**	**him**	**,**	**hurried**	**into**	**another**	**.**
罗伯特	出现	,	苍白	-	面对	,	从	一	帐篷	和	,	和	一个	打	士兵	收费	后	他	,	慌忙	进入	其他	.

罗伯特脸色苍白地从一个帐篷里出来，十几个士兵在他身后冲了出来，他匆匆跑进了另一个帐篷。

[hiː; hi] [keɪm] [aʊt] [ə'gen] , [hɪz; ɪz] [hændz] [ˌaʊt'spred] , ['helpləsli] .

He	**came**	**out**	**again**	**,**	**his**	**hands**	**outspread**	**,**	**helplessly**	**.**
他	来了	出去	再次	,	他的	双手	扩张	,	无助地	.

他又走了出来，双手摊开，一副无助的样子。

" [hiːz] ['haɪdɪŋ] ['sʌmweə(r)] , [pə'pɑː] , " [hiː; hi] [sed] .

"	**He's**	**hiding**	**somewhere**	**,**	**Papa**	**,**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	他是	隐藏	某处	,	爸爸	,	"	他	说	.

"他躲在某个地方，爸爸，"他说。

" [wiː; wi] [kænt] [faɪnd] [hɪm] . "

"	**We**	**can't**	**find**	**him**	**.**	**"**
"	我们	不能	寻找	他	.	"

"我们找不到他。"

" [spred] [aʊt] , [men] ! " ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] [lef'tenənt] .

"	**Spread**	**out**	**,**	**men**	**!**	**"**	**shouted**	**the**	**lieutenant**	**.**
"	传播	出去	,	男人	!	"	喊叫	这	中尉	.

"散开，弟兄们！"中尉喊道。

" [kəʊm] [ðə; ði] ['eərɪə] .

"	**Comb**	**the**	**area**	**.**
"	梳子	这	区域	.

"仔细搜查该区域。"

[sɪks] [ɒv; əv] [juː; jʊ] [gɑːd] [ðə; ði] ['prezɪdənt] .

Six	**of**	**you**	**guard**	**the**	**President**	**.**
六	的	你	警卫	这	总统	.

你们六个人负责保卫总统。

['kɔːpərəl] [bɑːnz] , [fɔːm] [ə; eɪ] [gɑːd] ['diːteɪl] .

Corporal	**Barnes**	**,**	**form**	**a**	**guard**	**detail**	**.**
下士	巴恩斯	,	形式	一个	警卫	细节	.

巴恩斯下士，组成一个警戒小队。

" [ðə; ði] ['kɔːpərəl] ['hʌsl] ['rɒbət] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [prə'tektɪŋ] [gruːp] , [huː] [feɪst] ['aʊtwəd] ['beɪrənəts; ˌbeɪə'nets] [ə'ləːt] .

"	**The**	**corporal**	**hustled**	**Robert**	**into**	**the**	**middle**	**of**	**the**	**protecting**	**group**	**,**	**who**	**faced**	**outward**	**bayonets**	**alerted**	**.**
"	这	下士	匆忙	罗伯特	进入	这	中间	的	这	保护	团体	,	WHO	面对	向外	刺刀	已发出警报	.

"下士把罗伯特匆匆带到掩护队伍的中间，掩护队伍面向前方，刺刀已经准备就绪。

['rɒbət] [wɒz; wəz]['æŋgri][ænd; ənd] [fʊl] [ɒv; əv] [ik,spɔstju'leiʃən] .

Robert	**was**	**angry**	**and**	**full**	**of**	**expostulations**	**.**
罗伯特	曾是	生气的	和	满的	的	抗议	.

罗伯特怒不可遏，破口大骂。

“ [ai][doʊnt][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] ['gɑːdɪd] [laɪk] [ə; eɪ]['prɪz(ə)nə(r)] , ” [hiː; hi]['proʊtestɪd; prə'testɪd] .

“	**I**	**don't**	**have**	**to**	**be**	**guarded**	**like**	**a**	**prisoner**	**,**	**”**	**he**	**protested**	**.**
“	我	不	有	到	是	守卫	喜欢	一个	囚犯	,	”	他	抗议	.

“我不需要像囚犯一样被看守，”他抗议道。

“ [ai] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ][ænd; ənd][help] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)][tæd] . ”

“	**I**	**want**	**to**	**go**	**and**	**help**	**search**	**for**	**Tad**	**.**	**”**
“	我	想	到	去	和	帮助	搜索	为了	塔德	.	”

“我想去帮忙寻找塔德。”

“ ['praɪvət] ['bʊlɪt] , [hɪə(r)] , [hæz; həz][dʒʌst] [meɪd] [ə; eɪ]['rɑːðə(r)] ['stɑːtlɪŋ] [sə'dʒestʃən] , [bɒb] , ” [sed]

“	**Private**	**Bullitt**	**,**	**here**	**,**	**has**	**just**	**made**	**a**	**rather**	**startling**	**suggestion**	**,**	**Bob**	**,**	**”**	**said**
“	私人的	布利特	,	这里	,	有	只是	制成	一个	相当	令人震惊	建议	,	鲍勃	,	”	说

['lɪŋkən] ['wʌrɪdli] .

Lincoln	**worriedly**	**.**
林肯	担忧地	.

“鲍勃，这位布利特下士刚刚提出了一个相当惊人的建议，”林肯担忧地说。

“ [hiː; hi] [θɪŋks] [ðæt] [ɪf] [sʌm; səm]['reb(ə)l; rɪ'bel]['sɪmpəθaɪzə(r)][ʃʊd; ʃəd] [kætʃ] [ʌp][tæd][ænd; ənd][həʊld]

“	**He**	**thinks**	**that**	**if**	**some**	**Rebel**	**sympathizer**	**should**	**catch**	**up**	**Tad**	**and**	**hold**
“	他	思考	那	如果	一些	反叛	同情者	应该	抓住	向上	塔德	和	抓住

[hɪm] I82

him	**I82**
他	I82

“他认为，如果某个反叛军同情者抓住了塔德并把他关起来，I82

[mait] [biː; bi] ['preʃəd] ['ɪntuː] [sə'rendərɪŋ] ['wɒʃɪŋtən] [tuː; tə][get][ðə; ði] [bɔɪ] [bæk] .

might	**be**	**pressured**	**into**	**surrendering**	**Washington**	**to**	**get**	**the**	**boy**	**back**	**.**
可能	是	受压	进入	投降	华盛顿	到	得到	这	男生	后退	.

为了救回那个男孩，华盛顿可能会被迫放弃控制权。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] ['sædli] , “ [ðæt] [ai] [wʊd] [biː; bi] [wiːk] [ɪ'nʌf]

And	**it**	**might**	**be**	**,**	**”**	**he**	**added**	**sadly**	**,**	**“**	**that**	**I**	**would**	**be**	**weak**	**enough**
和	它	可能	是	,	”	他	额外	令人遗憾的是	,	“	那	我	会	是	虚弱的	足够的

[tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] ! ”

to	**do**	**it**	**!**	**”**
到	做	它	!	”

“而且，”他悲伤地补充道，“我可能软弱到会去做这件事！”

“ [juː; jʊ]['nevə(r)] [wʊd] !

“	**You**	**never**	**would**	**!**
“	你	绝不	会	!

你永远不会！

[juː; jʊ]['kʊd(ə)nt] — [wɪð] ['ɒnə(r)] ! ” [ɪk'spleɪnd] ['rɒbət] .

You	**couldn't**	**—**	**with**	**honor**	**!**	**”**	**explained**	**Robert**	**.**
你	不能	—	和	荣誉	!	”	解释	罗伯特	.

“你不能——带着荣誉感！”罗伯特解释道。

“ [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['maɪti] [tʌf] [dɪ'sɪʒ(ə)n] , [sɜː(r)] .

“	**But**	**it**	**would**	**be**	**a**	**mighty**	**tough**	**decision**	**,**	**sir**	**.**
“	但	它	会	是	一个	强大的	艰难的	决定	,	先生	.

“但这将是一个非常艰难的决定，先生。”

[ɪz] [ðæt] , ” [hiː; hi] [ɑːskt] ['ʃɑːpli] , “ [waɪ] [juː; jʊ][woʊnt][let][ˌem 'iː][gəʊ]['ɪntuː][ðə; ði] ['ɑːmi] ?

Is	**that**	**,**	**”**	**he**	**asked**	**sharply**	**,**	**“**	**why**	**you**	**won't**	**let**	**me**	**go**	**into**	**the**	**Army**	**?**
是	那	,	”	他	问	尖锐地	,	“	为什么	你	惯于	让	我	去	进入	这	军队	?

“这就是你不让我参军的原因吗？”他厉声问道。

[fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][ai] [mait] [biː; bi] ['kæptʃəd] [ænd; ənd][held][æz; əz][ə; eɪ] ['hɒstɪdʒ] [tuː; tə] [fɔːs] [sʌm; səm]

For	**fear**	**I**	**might**	**be**	**captured**	**and**	**held**	**as**	**a**	**hostage**	**to**	**force**	**some**
为了	害怕	我	可能	是	捕获	和	握住	作为	一个	人质	到	力量	一些

[kən'seʃ(ə)nz] [aʊt][ɒv; əv][juː; jʊ] ?

concessions	**out**	**of**	**you**	**?**
让步	出去	的	你	?

难道是怕我被抓起来当人质，逼你做出某些让步?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

塔德的圣诞节：玛丽和亚伯拉罕·(Christmas for Tad A Story of Mary and)

[ai] [wɒnt] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] , [sɜː(r)] ,
I **want** **to** **tell** **you** **,** **sir** **,**
我 想 到 告诉 你 , 先生 ,

先生，我想告诉您：

[ðæt] [ɪf] [ai][kæn; kən][get]['ɪntuː][ðə; ði] ['ɑːmi] — [ænd; ənd][nəʊ]['mætə(r)] [haʊ] [aɪm] ['triːtɪd] [ðeə(r)][ɔː(r)]
that **if** **I** **can** **get** **into** **the** **Army** **—** **and** **no** **matter** **how** **I'm** **treated** **there** **or**
那 如果 我 能 得到 进入 这 军队 — 和 不 事情 如何 我是 治疗 那里 或者
[wɒt] ['hæpənz] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
what **happens** **to** **me** **,**
什么 发生 到 我 ,

如果我能参军——无论我在那里受到怎样的待遇，或者会发生什么事，

[aɪl] [biː; bi][ə; eɪ][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ['səʊldʒə(r)] , ['mɪstə(r)] . ['lɪŋkən] — [juː; jʊ][kæn; kən] [fə'get] [ðæt] [ai]
I'll **be** **a** **United** **States** **soldier** **,** **Mr** **.** **Lincoln** **—** **you** **can** **forget** **that** **I**
患病的 是 一个 团结的 各州 士兵 , 先生 . 林肯 — 你 能 忘记 那 我
['evə(r)][wɒz; wəz][jɔː(r); jə(r)][sʌn] . ”
ever **was** **your** **son** **.** **”**
曾经 曾是 你的 儿子 . ”

“我将成为美国士兵，林肯先生——您可以忘记我曾经是您的儿子。”

“ ['veri] ['nəʊbli] [sed] , [sʌn] , ” ['lɪŋkən] ['pætɪd] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] .
“ **Very** **nobly** **said** **,** **son** **,** **”** **Lincoln** **patted** **his** **shoulder** **.**
“ 非常 高贵地 说 , 儿子 , ” 林肯 轻拍 他的 肩膀 .

“说得真好，孩子。”林肯拍了拍他的肩膀。

“ [aɪl] [traɪ][tuː; tə][ə'baɪd][baɪ][jɔː(r); jə(r)][dɪ'sɪʒ(ə)n] [ɪf] [ðə; ði][ə'keɪʒ(ə)n]['evə(r)][ə'raɪzɪz] .
“ **I'll** **try** **to** **abide** **by** **your** **decision** **if** **the** **occasion** **ever** **arises** **.**
“ 患病的 尝试 到 遵守 经过 你的 决定 如果 这 场合 曾经 出现 .

“如果将来有机会，我会尽量遵守您的决定。”

[bʌt; bət][tæd][ɪz][maɪ][sʌn] .
But **Tad** **is** **my** **son** **.**
但 塔德 是 我的 儿子 .

但塔德是我的儿子。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['helpləs] [bɔɪ] .
A **little** **helpless** **boy** **.**
一个 小的 无助 男生 .

一个无助的小男孩。

[ə; eɪ] [bɔɪ] [aɪm] ['maɪti] [fɒnd][ɒv; əv] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] ! ”
A **boy** **I'm** **mighty** **fond** **of** **,** **and** **they** **know** **it** **!** **”**
一个 男生 我是 强大的 喜爱 的 , 和 他们 知道 它 ! ”

我非常喜欢一个男孩，他们也知道！

“ [ɪf] [ai] [meɪ] [spiːk] ['pleɪnli] [ə'gen] , [sɜː(r)] , ” [sed] ['rɒbət] , “ [hiː; hi] [niːdz] [hɪz; ɪz] ['brɪtʃɪz] [tænd]
“ **If** **I** **may** **speak** **plainly** **again** **,** **sir** **,** **”** **said** **Robert** **,** **“** **he** **needs** **his** **breeches** **tanned**
“ 如果 我 可能 说话 显然 再次 , 先生 , ” 说 罗伯特 , “ 他 需求 他的 马裤 晒黑的
.
:
.

“先生，如果我能再直说一遍的话，”罗伯特说，“他的马裤需要鞣制一下。”

[ænd; ənd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][wʌn] [huː] [ɔːt] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ ˈtiː] . ”

And	**you**	**are**	**the**	**one**	**who**	**ought**	**to**	**do**	**it**	**.**	**”**
和	你	是	这	一	WHO	应该	到	做	它	.	”

而你才是应该做这件事的人。

“ [hiː; hi] [ˈkʊd(ə)nt] [hæv; həv] [gɒn] [fɑː(r)] , ” [ˈfretɪd] [ˈlɪŋkən] .

“	**He**	**couldn't**	**have**	**gone**	**far**	**,**	**”**	**fretted**	**Lincoln**	**.**
“	他	不能	有	已消失	远的	,	”	有格纹的	林肯	.

“他不可能走远，”林肯忧心忡忡地说。

“ [ɪts] [bɪˈgɪnɪŋ] [tuː; tə] [snəʊ] [əˈgen] .

“	**It's**	**beginning**	**to**	**snow**	**again**	**.**
“	它是	开始	到	雪	再次	.

“又开始下雪了。”

” [hiː; hi] [muːvd] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [jɑːd] , [hɪz; ɪz] [ˈeskɔːt] [ˈkiːpɪŋ] [ˈrɪdʒɪdli] in83

”	**He**	**moved**	**across**	**the**	**yard**	**,**	**his**	**escort**	**keeping**	**rigidly**	**in83**
”	他	已搬	穿过	这	院子	,	他的	护送	保持	严格地	in83

他穿过院子，他的护送人员始终保持着83的僵硬姿势。

[fɔːˈmeɪʃ(ə)n] [ɒn] [ˈaɪðə(r)] [saɪd] .

formation	**on**	**either**	**side**	**.**
形成	在	任何一个	边	.

两侧阵型。

“ [tæd] !

“	**Tad**	**!**
“	塔德	!

“塔德！”

” [hiː; hi] [ˈʃaʊtɪd] .

”	**he**	**shouted**	**.**
”	他	喊叫	.

他喊道。

“ [juː; jʊ] , [tæd] — [kʌm] [bæk] [hɪə(r)] ! ”

“	**You**	**,**	**Tad**	**—**	**come**	**back**	**here**	**!**	**”**
“	你	,	塔德	—	来	后退	这里	!	”

“你，塔德——给我回来！”

“ [hiː; hi] [ˈwɒntɪd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][ˈsəʊldʒə(r)] , [ˈmɪstə(r)] . [ˈprezɪdənt] , ” [pʊt][ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]

“	**He**	**wanted**	**to**	**be**	**a**	**soldier**	**,**	**Mr**	**.**	**President**	**,**	**”**	**put**	**in**	**one**	**of**	**the**
“	他	通缉	到	是	一个	士兵	,	先生	.	总统	,	”	放	在	一	的	这

[ˈsəʊldʒəz] .

soldiers	**.**
士兵	.

“他想当兵，总统先生，”一名士兵插话道。

“ [tæd][wɒz; wəz] [baʊnd] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈsəʊldʒə(r)] . ”

“	**Tad**	**was**	**bound**	**he**	**was**	**a**	**soldier**	**.**	**”**
“	塔德	曾是	边界	他	曾是	一个	士兵	.	”

“塔德注定要成为一名士兵。”

“ [ɔːl] [maɪ] [bɔɪz] , ” [sed] [ˈlɪŋkən] , “ [ˈwɒntɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ˈsəʊldʒəz] !

“	**All**	**my**	**boys**	**,**	**”**	**said**	**Lincoln**	**,**	**“**	**wanting**	**to**	**be**	**soldiers**	**!**
“	全部	我的	男孩们	,	”	说	林肯	,	“	想要	到	是	士兵	!

“我所有的孩子们，”林肯说，“都想当兵！”

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ʃaʊt] ['prez(ə)ntli] [frɒm; frəm] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [fenst] [ɪn] ['kɒnfaɪnz] [ɒv; əv] [ðə; ði]
" **There** **was** **a** **shout** **presently** **from** **beyond** **the** **fenced** **in** **confines** **of** **the**
" 那里 曾是 一个 喊 目前 从 超过 这 围栏 在 限制 的 这
[jɑ:d] .
yard .
院子 .

"这时，从院子围栏外传来一声喊叫。

[men] ['stɑ:tɪd] ['rʌnɪŋ] .
Men **started** **running** .
男人 开始 跑步 .

男人们开始奔跑。

" [ðev] [si:n] [hɪm] , " [kraɪd] ['rɒbət] [rɪ'li:vd] .
" **They've** **seen** **him** **,** **"** **cried** **Robert** **relieved** **.**
" 他们有 已见 他 , " 哭 罗伯特 松了口气 .

"他们看到他了！"罗伯特如释重负地喊道。

" [ðə; ði] ['ɔ:nəri] ['lɪt(ə)l] ['dev(ə)l] !
" **The** **ornery** **little** **devil** **!**
" 这 脾气暴躁 小的 魔鬼 !

"这个淘气的小恶魔！"

" [hi:; hi] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [rʌn] [hɪm'self] , [ænd; ənd] ['lɪŋkən] [trɔt] [tu:] , ['ɔ:ləʊst] [ˌaʊt'strɪpɪŋ] [hɪz; ɪz]
" **He** **began** **to** **run** **himself** **,** **and** **Lincoln** **trotted** **too** **,** **almost** **outstripping** **his**
" 他 开始 到 跑步 他自己 , 和 林肯 小跑 也 , 几乎 超越 他的
[gɑ:dz] .
guards .
守卫 .

"他自己也开始跑了起来，林肯也跟着小跑，几乎超过了他的卫兵。"

" [ðeə(r)] [hi:; hi] [ɪz] ! " [ɪk'skleɪmd] [ə; eɪ] ['səʊldʒə(r)] .
" **There** **he** **is** **!** **"** **exclaimed** **a** **soldier** **.**
" 那里 他 是 ! " 惊呼 一个 士兵 .

"他在那儿！"一名士兵喊道。

" [ʌp] [ɒn] [ðæt] ['skæfəldɪŋ] [ə'gen] ! "
" **Up** **on** **that** **scaffolding** **again** **!** **"**
" 向上 在 那 脚手架 再次 ! "

"又爬上脚手架了！"

" ['ðer] ['gəʊɪŋ] ['ɑ:ftə(r)] [hɪm] .
" **They're** **going** **after** **him** **.**
" 它们是 去 后 他 .

"他们正在追捕他。"

[ðel] [get] [hɪm] [daʊn] .
They'll **get** **him** **down** **.**
他们会 得到 他 向下 .

他们会把他制服的。

" ['lɪŋkən] ['ɔ:ləʊst] [fə'gɒt] [tu:; tə] [bri:ð] .
" **Lincoln** **almost** **forgot** **to** **breathe** **.**
" 林肯 几乎 忘了 到 呼吸 .

林肯几乎忘了呼吸。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['fɪgə(r)] [lʊkt] [səʊ] [smɔ:l] [ə'genst] [ðə; ði] [lu:m] [ɒv; əv] [ðæt] [greɪt] [hɑ:f] - ['fɪnɪʃt]
The **little** **figure** **looked** **so** **small** **against** **the** **loom** **of** **that** **great** **half** **-** **finished**
这 小的 数字 看起来 所以 小的 反对 这 织布机 的 那 伟大的 一半 - 完成的
['mɒnjumənt] — [ə; eɪ] ['taɪni] ,
monument **—** **a** **tiny** **,**
纪念碑 — 一个 微小的 ,

在这座巨大但尚未完工的纪念碑的映衬下，那个小小的身影显得如此渺小——一个微不足道的.....

['strʌg(ə)lɪŋ] [ʃeɪp] [swɔ:m] ['əʊvə(r)][baɪ][hɑ:f][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][men][ɪn] [blu:] [hu:] [klʌŋ] [prɪ'keəriəsli]

struggling	shape	swarmed	over	by	half	a	dozen	men	in	blue	who	clung	precariously
挣扎	形状	蜂拥而至	超过	经过	一半	一个	打	男人	在	蓝色的	WHO	紧紧抓住	岌岌可危

[tu:; tə][ðə; ði]['spaɪdəri] ['tres(ə)l] ,

to	the	spidery	trestles	,
到	这	蜘蛛	栈桥	,

挣扎的身影被六七个身穿蓝色衣服的男人围住，他们摇摇欲坠地抓住蛛网般的支架。

[kɔ:t] [hɪm][ænd; ənd] [pɑ:st] [hɪm] [daʊn] ['sləʊli] , ['kɪkɪŋ] [ænd; ənd] ['faɪtɪŋ] , [frɒm; frəm][wʌn][tu:; tə]

caught	him	and	passed	him	down	slowly	,	kicking	and	fighting	,	from	one	to
捕捉	他	和	通过了	他	向下	缓慢地	,	踢	和	斗争	,	从	一	到

[ə'nʌðə(r)] .

another	.
其他	.

抓住他，然后慢慢地把他从一个人传到另一个人，他一边踢打一边挣扎。

[ðeɪ] [brɔ:t] [hɪm][ʌp][ɪn][ə; eɪ][fju:] ['mɪnɪts] , a84

They	brought	him	up	in	a	few	minutes	,	a84
他们	带来	他	向上	在	一个	很少	分钟	,	a84

他们几分钟就把他带了上来，a84

[pə'θetɪk] , [dɪ'ʃev(ə)ld] [saɪt] , [teə(r); tɪə] - [steɪnd] , ['drægɪŋ] [hɪz; ɪz] [fi:t] ,

pathetic	,	disheveled	sight	,	tear	-	stained	,	dragging	his	feet	,
可怜的	,	蓬头垢面	视线	,	撕	-	染色	,	拖拽	他的	脚	,

他衣衫褴褛，泪痕斑驳，步履蹒跚，看起来十分可怜。

[stɪl] ['kɪkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ʃɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði][men] [hu:] [rɪ'streɪnd] [hɪm] .

still	kicking	at	the	shins	of	the	men	who	restrained	him	.
仍然	踢	在	这	小腿	的	这	男人	WHO	克制	他	.

他仍然踢着制服他的那些人的小腿。

[hɪz; ɪz] ['mɪlətri] [kæp][wɒz; wəz]['əʊvə(r)][wʌn] [aɪ] , [hɪz; ɪz][belt][hɑ:f] [ɒf] , [ðə; ði] [tɔɪ] [sɒ:d] ['drægɪŋ] .

His	military	cap	was	over	one	eye	,	his	belt	half	off	,	the	toy	sword	dragging	.
他的	军队	帽	曾是	超过	一	眼睛	,	他的	腰带	一半	离开	,	这	玩具	剑	拖拽	.

他的军帽遮住了一只眼睛，腰带滑落了一半，玩具剑拖在地上。

“ [fetʃ] [hɪm][hɪə(r)] !

“	Fetch	him	here	!
“	拿来	他	这里	!

“把他带过来！”

” ['stɜ:nli] ['ɔ:dəd] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] .

”	sternly	ordered	the	President	of	the	United	States	.
”	严厉地	订购	这	总统	的	这	团结的	各州	.

“美国总统严厉命令道。”

[tæd]['stʌmb(ə)ld][kləʊz] , [held] [taɪt] [baɪ][ðə; ði] ['elbəʊz] [baɪ] [tu:] ['praɪvəts] .

Tad	stumbled	close	,	held	tight	by	the	elbows	by	two	privates	.
塔德	踉跄	关闭	,	握住	紧的	经过	这	肘部	经过	二	私人	.

泰德踉跄着走近，被两个士兵紧紧地抓住胳膊肘。

[hɪz; ɪz] [tʃɪn] [wɒz; wəz] ['ʃeɪkɪŋ] , [sɒbz] [ʃʊk] [hɪm] .

His	chin	was	shaking	,	sobs	shook	him	.
他的	下巴	曾是	摇晃	,	啜泣	摇晃	他	.

他下巴颤抖，抽泣声让他浑身颤抖。

“ [əʊ] , [pə'pɑ:] — [əʊ] , [pə'pɑ:] — ” [hi:; hi] [gɑ:spt] ,

“	Oh	,	Papa	—	Oh	,	Papa	—	”	he	gasped	,
“	哦	,	爸爸	—	哦	,	爸爸	—	”	他	倒吸一口气	,

“哦，爸爸——哦，爸爸——”他喘着气说。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [flɪŋ] [hɪm'self] [æt; ət] [ðə; ði] [tɔːl] [mæn] [wɪð] [ðə; ði] ['sʌd(ə)nli] [grɪm] [ænd; ənd] [fə'bɪdɪŋ]
trying **to** **fling** **himself** **at** **the** **tall** **man** **with** **the** **suddenly** **grim** **and** **forbidding**
尝试 到 一扔 他自己 在 这 高的 男人 和 这 突然 严峻 和 禁止
[feɪs] .
face **.**
脸 .

他试图扑向那个身材高大、面容突然变得阴沉可怕的男人。

[bʌt; bət] ['lɪŋkən] [wɒz; wəz] [ˌʌnrɪ'lentɪŋ] .
But **Lincoln** **was** **unrelenting** **.**
但 林肯 曾是 毫不留情 .

但林肯毫不妥协。

“ ['tɒməs] ['lɪŋkən] !
“ **Thomas** **Lincoln** **!**
“ 托马斯 林肯 !

“托马斯·林肯！”

[gɪv] [ˌem 'iː] [ðæt] [sɒːd] !
Give **me** **that** **sword** **!**
给 我 那 剑 !

把剑给我！

” [hiː; hi] ['ɔːdəd] [ɪn] [ə; eɪ] ['terəb(ə)l] [vɔɪs] .
” **he** **ordered** **in** **a** **terrible** **voice** **.**
” 他 订购 在 一个 糟糕的 嗓音 .

“他用可怕的声音命令道。”

[tremblɪŋ] [tæd] [dʒɜːk] [ðə; ði] [sɒːd] [luːs] , ['hændɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['əʊvə(r)] .
Trembling **Tad** **jerked** **the** **sword** **loose** **,** **handed** **it** **over** **.**
发抖 塔德 猛地一抖 这 剑 松动的 , 递交 它 超过 .

颤抖的塔德猛地拔出剑，递了过去。

“ ['prez(ə)nt] [ðə; ði] [hɪlt] , [ɪn] ['prɒpə(r)] ['mɪlətri] ['ɔːdə(r)] ! ” [snæpt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] .
“ **Present** **the** **hilt** **,** **in** **proper** **military** **order** **!** **”** **snapped** **his** **father** **.**
“ 展示 这 剑柄 , 在 恰当的 军队 命令 ! ” 啪啪 他的 父亲 .

“把剑柄呈上，按正规军礼仪！”他父亲厉声说道。

[tæd] [rɪ'vɜːst] [ðə; ði] [sɒːd] , [hɪz; ɪz] [hænd] ['ʃeɪkɪŋ] [səʊ] [ðæt] ['ɔːlməʊst] [ˌaɪ 'tiː] [fel] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd]
Tad **reversed** **the** **sword** **,** **his** **hand** **shaking** **so** **that** **almost** **it** **fell** **to** **the** **ground**
塔德 反转 这 剑 , 他的 手 摇晃 所以 那 几乎 它 跌倒 到 这 地面
.
:
.

塔德反手拔剑，手颤抖得剑几乎掉到地上。

“ [jes] , [sɜː(r)] !
“ **Yes** **,** **sir** **!**
“ 是的 , 先生 !

“是的，先生！”

” [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɒz; wəz] ['veri] [θɪn] [ænd; ənd] [smɔːl] .
” **His** **voice** **was** **very** **thin** **and** **small** **.**
” 他的 嗓音 曾是 非常 薄的 和 小的 .

他的声音很细小。

['sɒləmli] ['lɪŋkən] [brəʊk] [ðə; ði] [sɒːd] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] [niː] , [tɒst] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [wʌn] [saɪd] .
Solemnly **Lincoln** **broke** **the** **sword** **over** **his** **knee** **,** **tossed** **it** **to** **one** **side** **.**
庄严地 林肯 打破 这 剑 超过 他的 膝盖 , 抛掷 它 到 一 边 .

林肯神情肃穆地将剑折断在膝盖上，然后扔到一边。

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [rɪˈdjuːst] [tuː; tə][ðə; ði][ræŋk][ɒv; əv] [ˈpraɪvət] ， -
“ **You are now reduced to the rank of private , 85**
“ 你 是 现在 减少 到 这 秩 的 私人的 ， -

“你现在被降级为列兵。”85

[ˈtɒməs] [ˈlɪŋkən] ， ” [hiː; hi][ˈsteɪtɪd] ，
Thomas Lincoln , ” he stated ,
托马斯 林肯 ， ” 他 声明 ，

“托马斯·林肯，”他说道。

“ [ʌnˈtɪl] [sʌtʃ] [taɪm] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] [kənˈdʌkt] [jɔːˈself] [ɪn][ðə; ði][ˈprɒpə(r)][ˈmænə(r)][ænd; ənd]
“ **until such time as you can conduct yourself in the proper manner and**
“ 直到 这样的 时间 作为 你 能 执行 你自己 在 这 恰当的 方式 和
[ˈdɪsəplɪn] [ɒv; əv][æn; ən][ˈɒfɪsə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɑːmi] [ɒv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] .
discipline of an officer of the Army of the United States .
纪律 的 一个 官 的 这 军队 的 这 团结的 各州 .

“直到你能够以美国陆军军官应有的举止和纪律行事为止。”

[strɪp] [ɒf] [hɪz; ɪz] [ˌepəˈlet] ， [ˈkɔːpərəl] .
Strip off his epaulets , Corporal .
条 离开 他的 肩章 ， 下士 .

下士，把他的肩章脱掉。

” [ðə; ði] [ˈkɔːpərəl] [əuˈbei] ， [ˈlʊkɪŋ] [ʌnˈhæpi] [ænd; ənd] [ɪl] [æt; ət] [iːz] ，
” **The corporal obeyed , looking unhappy and ill at ease ,**
” 这 下士 服从 ， 寻找 不开心 和 患病的 在 舒适 ，

“下士服从了命令，但看起来很不高兴，很不自在。”

[ˈhændɪŋ] [ðə; ði][gəʊld] - [frɪndʒd] [bɔːdz] [ˈɪntuː][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ðə; ði] [kəˈmɑːndə(r)] [ɪn] [tʃiːf] .
handing the gold - fringed boards into the hands of the commander in chief .
处理 这 金子 - 流苏 板 进入 这 双手 的 这 指挥官 在 首席 .

将镶有金边的木板交到总司令手中。

“ [ˈpraɪvət] [ˈtɒməs] [ˈlɪŋkən] ，
“ **Private Thomas Lincoln ,**
“ 私人的 托马斯 林肯 ，

“列兵托马斯·林肯，

[juː; jʊ] [wɪl] [naʊ] [ˈeskɔːt] [ðə; ði] [ˈprezɪdənt] [ɒv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [waɪt] [haʊs]
you will now escort the President of the United States back to the White House
你 将要 现在 护送 这 总统 的 这 团结的 各州 后退 到 这 白色的 房子
，
，
，

你现在将护送美国总统返回白宫。

” [ˈɔːdəd] [ˈeɪbrəhæm] [ˈlɪŋkən] .
” **ordered Abraham Lincoln .**
” 订购 亚伯拉罕 林肯 .

“亚伯拉罕·林肯下令道。”

“ [ˈfɔːwəd] [mɑːtʃ] !
“ **Forward march !**
“ 向前 行进 !

“前进！”

” [ˈevri] [mæn][ɒv; əv] [ˈkʌmpəni] [keɪ] [fel] [ɪn] ， [ˈmɑːtʃt] [ɪn] [greɪv] [fɔːˈmeɪʃ(ə)n] ， [aɪz] [streɪt] [əˈhed] ，
” **Every man of Company K fell in , marched in grave formation , eyes straight ahead ,**
” 每一个 男人 的 公司 K 跌倒 在 ， 行军 在 严重 形成 ， 眼睛 直的 前方 ，

K连所有士兵都列队入伍，列队整齐，目光直视前方。

[tʃɪnz] [set] , ['wepənz] [held] ['redi] , [tu:; tə][ðə; ði][saɪd][dɔ:(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
chins **set** **,** **weapons** **held** **ready** **,** **to** **the** **side** **door** **of** **the** **house** **.**
下巴 放 , 武器 握住 准备好 , 到 这 边 门 的 这 房子 .

下巴绷紧，武器在手，走向房子的侧门。

['lɪŋkən] ['entəd] [fɜ:st] , [tɜ:nd] [ɒn][ðə; ði] ['dɔ:step] , [ænd; ənd] ['səʊbəli] [sə'lu:tɪd][ðə; ði][ræŋks] .
Lincoln **entered** **first** **,** **turned** **on** **the** **doorstep** **,** **and** **soberly** **saluted** **the** **ranks** **.**
林肯 进入 第一的 , 转向 在 这 家门口 , 和 清醒地 敬礼 这 排名 .

林肯第一个进入，在门口转身，庄严地向列队敬礼。

" [maɪ] [dipɪst] ['grætɪtju:d] , [men][ɒv; əv] ['kʌmpəni] [keɪ] , " [hi:; hi] [sed] , " [fɔ:(r); fə(r)]['leɪbə(r)] [bɪ'jɒnd]
" **My** **deepest** **gratitude** **,** **men** **of** **Company** **K** **,** **"** **he** **said** **,** **"** **for** **labor** **beyond**
" 我的 最深处 感激 , 男人 的 公司 K , " 他 说 , " 为了 劳动 超过
[ðə; ði][kɔ:l][ɒv; əv]['dju:ti] .
the **call** **of** **duty** **.**
这 称呼 的 责任 .

"我向K连的弟兄们致以最深切的感谢，"他说，"感谢你们超越职责范围的辛勤付出。"

" [tæd] ['mɑ:tʃt] [ɪn] ['stɪfli] ; [ðen] ,
" **Tad** **marched** **in** **stiffly** **;** **then** **,**
" 塔德 行军 在 僵硬地 ; 然后 ,

"塔德僵硬地走了进来；然后，

[wɪð] [ə; eɪ] ['fraɪt(ə)nd] [lʊk] ['bækwəd] [æt; ət] [ðɪs] ['streɪndʒə(r)] [hu:] [hæd; həd] [bi:n] [hɪz; ɪz] [ə'dɔ:rd]
with **a** **frightened** **look** **backward** **at** **this** **stranger** **who** **had** **been** **his** **adored**
和 一个 害怕 看 落后 在 这 陌生人 WHO 有 到过 他的 受人喜爱
[ænd; ənd][ɪn'dʌldʒənt]['fɑ:ðə(r)] ,
and **indulgent** **father** **,**
和 放纵的 父亲 ,

他惊恐地回头望着眼前这个陌生人，这个人曾经是他敬爱又溺爱的父亲。

[flu:] [θru:] [ðə; ði][hɔ:l][ænd; ənd][ʌp][ðə; ði] [steəz] .
flew **through** **the** **hall** **and** **up** **the** **stairs** **.**
飞翔 通过 这 大厅 和 向上 这 楼梯 .

飞快地穿过大厅，冲上楼梯。

[hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] [keɪm] ['hʌrɪɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] [ru:m] [bʌt; bət][hi:; hi] [ɪg'nɔ:d] [hɜ:(r); hə(r)] ,
His **mother** **came** **hurrying** **out** **of** **the** **sitting** **room** **but** **he** **ignored** **her** **,**
他的 母亲 来了 匆忙 出去 的 这 坐着 房间 但 他 忽略 她 ,

他母亲匆匆从客厅出来，但他没有理会她。

['flaɪɪŋ] [pɑ:st][hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə][ðə; ði] [ru:m] with86
flying **past** **her** **to** **the** **room** **with86**
飞行 过去的 她 到 这 房间 with86

飞过她身边，飞向有86号的房间

[ðə; ði] [greɪt] [haɪ] - [t'ɒpt] [bed] .
the **great** **high** **-** **topped** **bed** **.**
这 伟大的 高的 - 顶峰 床 .

那张高高的床。

[ðeə(r)] ['praɪvət] ['tɒməs] ['lɪŋkən] [daɪvd]['ʌndə(r)][ðə; ði][bed] .
There **Private** **Thomas** **Lincoln** **dived** **under** **the** **bed** **.**
那里 私人的 托马斯 林肯 潜水 在下面 这 床 .

这时，列兵托马斯·林肯钻到了床底下。

[wen] [ðə; ði]['dɪnə(r)] [gɒŋ] ['saʊndɪd] , [hi:; hi] [rɪ'fju:zd] [tu:; tə] [kʌm] [aʊt] , ['i:v(ə)n][æt; ət][hɪz; ɪz] ['fɑ:.ðərz]
When **the** **dinner** **gong** **sounded** **,** **he** **refused** **to** **come** **out** **,** **even** **at** **his** **father's**
什么时候 这 晚餐 锣 听起来 , 他 拒绝 到 来 出去 , 甚至 在 他的 父亲的
[stɜ:n] ['ɔ:də(r)] .
stern **order** **.**
船尾 命令 .

晚餐钟声响起时，他拒绝出来，即使父亲严厉命令他也不肯出来。

“ [ɔ:l] [raɪt] , ” [dɪs'mɪst] ['eɪbrəhæm] ['lɪŋkən] .
“ All right , ” dismissed Abraham Lincoln .
“ 全部 正确的 , ” 解雇 亚伯拉罕 林肯 .

“好吧,”亚伯拉罕·林肯打发走了。

“ [sɪns] [jʊr; jər] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['kreɪv(ə)n][ænd; ənd][ə; eɪ] ['kaʊəd] , ['praɪvət] ['lɪŋkən] , [ju:; jʊ] [meɪ] [rɪ'meɪn] [ɪn]
“ Since you're such a craven and a coward , Private Lincoln , you may remain in
“ 自从 你是 这样的 一个 懦夫 和 一个 懦夫 , 私人的 林肯 , 你 可能 保持 在
['djʊərəns][ðeə(r)] .
durance there .
杜兰斯 那里 .

“林肯列兵，既然你如此胆小懦弱，你就继续待在那里吧。”

[ai][kæn; kən] [i:t] [tu:] ['drʌmstɪks] .
I can eat two drumsticks .
我 能 吃 二 鸡腿 .

我可以吃两个鸡腿。

” [tæd] [rəʊld] [aʊt] , ['swɪftli] , ['kʌvəd] [wɪð] [dʌst] [ænd; ənd] [lɪnt] .
” Tad rolled out , swiftly , covered with dust and lint .
” 塔德 滚动 出去 , 迅速地 , 涵盖 和 灰尘 和 皮棉 .

“蝌蚪迅速滚了出来，身上沾满了灰尘和绒毛。”

“ [ai][ˌeɪ 'em][nɒt][ə; eɪ] ['kaʊəd] !
“ I am not a coward !
“ 我 是 不是 一个 懦夫 !

“我不是懦夫！”

” [hi:; hi] [sɔb] .
” he sobbed .
” 他 啜泣 .

他抽泣着说。

“ [ai] [klaɪmd] [məʊst][tu:; tə][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv] [ðæt] ['sɪli] [əʊl] ['mɒnjumənt] ! ”
“ I climbed most to the top of that silly ole monument ! ”
“ 我 攀登 最多 到 这 顶部 的 那 愚蠢的 奥莱 纪念碑 ! ”

“我爬到了那座愚蠢的老纪念碑的顶端！”

“ [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [stɪl] [ə; eɪ] [dɪs'greɪs] [tu:; tə][ðə; ði]['ju:nɪfɔ:m] , ” [dɪ'kleəd] [hɪz; ɪz]['fɑ:ðə(r)] .
“ You are still a disgrace to the uniform , ” declared his father .
“ 你 是 仍然 一个 耻辱 到 这 制服 , ” 声明 他的 父亲 .

“你依然玷污了这身制服，”他父亲说道。

“ [ə; eɪ]['səʊldʒə(r)] [hu:] [ræn] [ə'weɪ] .
“ A soldier who ran away .
“ 一个 士兵 WHO 跑 离开 .

一名逃跑的士兵。

[naʊ] [gəʊ][ænd; ənd] [wɒʃ] [jɔ:'self] [bɪ'fɔ:(r)][jɔ:(r); jə(r)]['mʌðə(r)] ['kɒmz] [ɪn][hɪə(r)][ænd; ənd][skəuld][bəuθ]
Now go and wash yourself before your mother comes in here and scolds both
现在 去 和 洗 你自己 前 你的 母亲 来 在 这里 和 责骂 两个都
[ɒv; əv][ˌju: 'es] . ”
of us . ”
的 我们 . ”

“快去洗漱，免得你妈妈进来骂我们俩。”

“ [jes] , [pə'pɑ:][dɪə(r)] ! ” ['hwimpə] [tæd] , ['hʌgɪŋ] [ðə; ði] [lɒŋ] [legz][ænd; ənd]['snʌf(ə)lɪŋ] .
“ Yes , Papa dear ! ” whimpered Tad , hugging the long legs and snuffling .
“ 是的 , 爸爸 亲爱的 ! ” 呜咽 塔德 , 拥抱 这 长的 腿 和 抽泣 .

“是的，亲爱的爸爸！”泰德呜咽着，抱住爸爸的长腿，抽泣着。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][bəuθ] ['drʌmstɪks] . ” -

“	And	you	can	have	both	drumsticks	.	”	878
”	和	你	能	有	两个都	鸡腿	.	”	-

“你可以把两只鸡腿都拿走。”878

[ðə; ði] ['krɪsməs] ['pɑːti] [wɒz; wəz][ɪn] [fʊl] [swɪŋ] .

The	Christmas	party	was	in	full	swing	.
这	圣诞节	派对	曾是	在	满的	摇摆	.

圣诞派对正在如火如荼地进行着。

['eɪbrəhæm] ['lɪŋkən] [hæd; həd] ['ʃeɪkən] [hændz] [tɪl] [hɪz; ɪz] ['nʌk(ə)lz] [eɪkt] .

Abraham	Lincoln	had	shaken	hands	till	his	knuckles	ached	.
亚伯拉罕	林肯	有	摇晃	双手	直到	他的	指关节	疼痛	.

亚伯拉罕·林肯握手握手握到指关节都疼了。

['meəri] [tɒd] ['lɪŋkənz] ['kɒrəl] - ['kʌləd] ['sætɪn][ænd; ənd] ['tɜːbənd] ['heddres] [wɪð] ['dʒɔːnti] ['flaʊəz]

Mary	Todd	Lincoln's	coral	-	colored	satin	and	turbaned	headdress	with	jaunty	flowers
玛丽	托德	林肯的	珊瑚	-	有色	缎	和	戴头巾的	头饰	和	轻快的	花朵

[ænd; ənd] ['feðər] [hæd; həd] [swiʃ] [ænd; ənd] [baʊd] [ænd; ənd] ['rʌsl] ,

and	feathers	had	swished	and	bowed	and	rustled	,
和	羽毛	有	嗖的一声	和	鞠躬	和	沙沙作响	,

玛丽·托德·林肯那顶珊瑚色的缎面头巾，上面点缀着俏皮的花朵和羽毛，摇曳生姿，发出沙沙的声响。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [raʊnd] [feɪs] [wɒz; wəz][ɔːl] [ə'gləʊ] [wɪð] ['pleʒə(r)] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtmənt] .

and	her	round	face	was	all	aglow	with	pleasure	and	excitement	.
和	她	圆形的	脸	曾是	全部	闪耀	和	乐趣	和	激动	.

她圆圆的脸上洋溢着喜悦和兴奋的光芒。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['ɔːlweɪz] [vɪ'veɪʃəs] [æt; ət] ['pɑːtiz] , [ænd; ənd] , [ɪf] [æt; ət][taɪmz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ][bɪt]

She	was	always	vivacious	at	parties	,	and	,	if	at	times	she	was	a	bit
她	曾是	总是	活泼	在	各方	,	和	,	如果	在	时代	她	曾是	一个	少量

[tuː] ['gærələs] ,

too	garrulous	,
也	贫嘴	,

她在聚会上总是活力四射，而且，虽然有时她可能有点太健谈了，

['lɪŋkən] [ˌəʊvə'lʊkt] [ðæt] [ɪn'dʌldʒəntli] .

Lincoln	overlooked	that	indulgently	.
林肯	被忽视的	那	纵容地	.

林肯对此睁一只眼闭一只眼，宽容地忽略了这一点。

[hiː; hi][hæd; həd][nɒt]['gɪv(ə)n]['meəri] [mʌtʃ] [ɒv; əv] ['hæpinəs] ,

He	had	not	given	Mary	much	of	happiness	,
他	有	不是	给定	玛丽	很多	的	幸福	,

他并没有给玛丽带来多少幸福。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][hæd; həd][hɜː(r); hə(r)] [ʃeə(r)] [ɒv; əv][frʌ'streɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['sɒrəʊ] .

and	she	had	had	her	share	of	frustration	and	sorrow	.
和	她	有	有	她	分享	的	挫折	和	悲哀	.

她也曾经历过不少挫折和悲伤。

[naʊ] , [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][faɪnd] ['pleʒə(r)] [ɪn][ðə; ði] [dʌl] [raʊnd] [ɒv; əv][æn; ən] [ə'fɪʃ(ə)l] [ə'feə(r)] , [hiː; hi]

Now	,	if	she	could	find	pleasure	in	the	dull	round	of	an	official	affair	,	he
现在	,	如果	她	可以	寻找	乐趣	在	这	乏味的	圆形的	的	一个	官方的	事务	,	他

[wɒz; wəz]['kɒntent] .

was	content	.
曾是	内容	.

如果她能在枯燥乏味的公务中找到乐趣，他就心满意足了。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['senətəz] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [ə'fɪʃ(ə)lz] [hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ][fjuː] [tuː] ['meni]

Some	of	the	senators	and	other	officials	had	had	a	few	too	many
一些	的	这	参议员	和	其他	官员	有	有	一个	很少	也	许多

['pɑːtiz] [ɔːl'redi] .

parties	already	.
各方	已经	.

有些参议员和其他官员之前已经参加过太多聚会了。

[wʌn] [dʒʌdʒ] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [ə'sliːp] [ɒn][ə; eɪ] ['pædɪd] ['səʊfə][ɪn][ðə; ði][hɔːl] , -

One	judge	was	already	asleep	on	a	padded	sofa	in	the	hall	,	88
一	法官	曾是	已经	睡着了	在	一个	带衬垫	沙发	在	这	大厅	,	-

一位法官当时已经睡在大厅里的软垫沙发上了，88

[hɪz; ɪz] ['geɪtɪd] ['æŋklz] ['sprɔːlɪŋ] , [hɪz; ɪz] [maʊθ] ['əʊpən] .

his	gaited	ankles	sprawling	,	his	mouth	open	.
他的	步态	脚踝	蔓延	,	他的	嘴	打开	.

他迈着步子，脚踝大张，嘴巴张开。

[ðə; ði] [mjuːˈzɪʃənz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [məˈriːn] [bænd] [pleɪd] [ɒn] ['dɒgɪdli] [ænd; ənd]['kwaɪətli][ɪn][ðə; ði]

The	musicians	from	the	Marine	Band	played	on	doggedly	and	quietly	in	the
这	音乐家	从	这	海洋	乐队	玩	在	顽强地	和	悄悄	在	这

[skriːnd] ['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [iːst] [ruːm] .

screened	corner	of	the	East	Room	.
筛选	角落	的	这	东方	房间	.

海军陆战队乐队的乐手们在东厅的纱窗角落里，默默地、执着地演奏着。

[hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] [stʊd] [men][ɒv; əv] ['kʌmpəni] [keɪ][ænd; ənd] [waɪt] [haʊs] [gɑːdz] , ['stəʊni] -

Here	and	there	stood	men	of	Company	K	and	White	House	guards	,	stony	-
这里	和	那里	站立	男人	的	公司	K	和	白色的	房子	守卫	,	石质的	-

[feɪst] , ['rɪdʒɪdli] [əˈlɜːt] .

faced	,	rigidly	alerted	.
面对	,	严格地	已发出警报	.

这里那里站着K连的士兵和白宫卫兵，他们面无表情，神情严肃，一副高度戒备的样子。

['eɪbrəhæm] ['lɪŋkən] [felt][hɪz; ɪz][legz] [bɪ'gɪn][tuː; tə][sæg][ə; eɪ][bɪt]['ʌndə(r)][hɪm] ,

Abraham	Lincoln	felt	his	legs	begin	to	sag	a	bit	under	him	,
亚伯拉罕	林肯	毛毡	他的	腿	开始	到	下垂	一个	少量	在下面	他	,

亚伯拉罕·林肯感到双腿开始有些发软，

[faʊnd] [hɪmˈself] ['wɪʃɪŋ] ['wɪərəli] [ðæt] [ðɪs] ['kʌmpəni] [wʊd] [ɔːl][gəʊ][həʊm] .

found	himself	wishing	wearily	that	this	company	would	all	go	home	.
成立	他自己	祝	疲劳	那	这	公司	会	全部	去	家	.

他疲惫地希望这些人都能回家。

[bʌt; bət][æt; ət] [liːst] ['meəri][wɒz; wəz] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [hɜːˈself] .

But	at	least	Mary	was	enjoying	herself	.
但	在	至少	玛丽	曾是	享受	她自己	.

但至少玛丽玩得很开心。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nɪəli] ['mɪdnaɪt] [wen] [æn; ən] [eɪd] [keɪm] [θruː] [ðə; ði] [kraʊd] ,

It	was	nearly	midnight	when	an	aide	came	through	the	crowd	,
它	曾是	几乎	午夜	什么时候	一个	助手	来了	通过	这	人群	,

临近午夜时分，一名助手穿过人群走了过来。

[ænd; ənd] [tʌtʃt] [ðə; ði][ɑːm][ɒv; əv][ðə; ði]['prezɪdənt] .

and	touched	the	arm	of	the	President	.
和	感动	这	手臂	的	这	总统	.

他碰了碰总统的手臂。

“ [sʌm; səm][men][ɒv; əv] ['kʌmpəni] [keɪ][æt; ət][ðə; ði][rɪə(r)][dɔː(r)] , ['mɪstə(r)] . ['prezɪdənt] ,

“	Some	men	of	Company	K	at	the	rear	door	,	Mr	.	President	,
“	一些	男人	的	公司	K	在	这	后部	门	,	先生	.	总统	,

总统先生，K连的一些士兵在后门。

” [hiː; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] .
” he said in a low voice .
” 他 说 在 一个 低的 嗓音 .

“他低声说道。”

“ [ðeɪ] [ɪn'sɪst][ɒn] ['siːɪŋ] [juː; jʊ] .
“ They insist on seeing you .
“ 他们 坚持 在 看到 你 .

他们坚持要见你。

[æn; ən]['ɒfɪsə(r)][ɪz] [wɪð] [ðem; ðəm] .
An officer is with them .
一个 官 是 和 他们 .

他们身边还有一名警官。

[ðeɪ] [seɪ] [ðeɪ] [hæv; həv] [brɔːt] [ə; eɪ] ['krɪsməs] ['prez(ə)nt][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)][sʌn] , ['tɒməs] .
They say they have brought a Christmas present for your son , Thomas .
他们 说 他们 有 带来 一个 圣诞节 展示 为了 你的 儿子 , 托马斯 .

他们说他们给你的儿子托马斯带来了圣诞礼物。

” ['lɪŋkən] [lʊkt] [ə'baʊt] [hɪm] .
” Lincoln looked about him .
” 林肯 看起来 关于 他 .

林肯环顾四周。

['meəri][wɒz; wəz][ðə; ði]['ænɪmeɪtɪd]['sentə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [gruːp] .
Mary was the animated center of a group .
玛丽 曾是 这 动画 中心 的 一个 团体 .

玛丽是团队中活跃的中心人物。

['sɜːvənts] [wɜː(r); wə(r)] [kə'lektɪŋ] ['empti] ['glɑːsɪz] [ænd; ənd] ['pɪkɪŋ] [ʌp] ['ʃætəd] ['remnənts] [ɒv; əv]
Servants were collecting empty glasses and picking up shattered remnants of
仆人 是 收集 空的 眼镜 和 挑选 向上 破碎 残余物 的
['flaʊəz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kɑːpɪt] .
flowers from the carpet .
花朵 从 这 地毯 .

仆人们正在收拾空杯子，并从地毯上捡起破碎的花朵残片。

['sekrət(ə)ri] ['suːərd] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [men] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['ɑːgjuːɪŋ] [ə; eɪ]
Secretary Seward stood in the midst of a dozen men who were arguing a
秘书 西沃德 站立 在 这 中间 的 一个 打 男人 WHO 是 争论 一个
['traɪf(ə)l] [tuː] ['laʊdli] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɒv; əv] ['æmnəsti] [fɔː(r); fə(r)] [nɔːθ] [ˌkærə'laɪnə] .
trifle too loudly the question of amnesty for North Carolina .
琐事 也 高声 这 问题 的 大赦 为了 北 卡罗莱纳 .

塞沃德部长站在十几个男人中间，他们正就北卡罗来纳州的特赦问题大声争论不休。

[ðə; ði][bænd][wɒz; wəz] ['pleɪɪŋ] ['sləʊli] , [wɪð] [ə; eɪ] [fjuː] ['saʊə(r)] [nəʊts] indicating89
The band was playing slowly , with a few sour notes indicating89
这 乐队 曾是 玩耍 缓慢地 , 和 一个 很少 酸的 笔记 indicating89

乐队演奏得很慢，有几个走调的音符表明89

[ðæt] [ðə; ði] [mjuː'zɪʃənz] [wɜː(r); wə(r)] ['wiəri] ['ɑːftə(r)] [faɪv] ['aʊəz] [ɒv; əv]['peɪʃ(ə)nt] ['tuːtl] .
that the musicians were wearying after five hours of patient tootling .
那 这 音乐家 是 令人疲惫 后 五 小时 的 病人 嘟嘟 .

乐手们在连续五个小时的耐心演奏后已经疲惫不堪。

“ [dɪs'mɪs] [ðəʊz] [mə'riːn] ['pleər] , ” ['ɔːdəd] ['lɪŋkən] .
“ Dismiss those Marine players , ” ordered Lincoln .
“ 解雇 那些 海洋 玩家 , ” 订购 林肯 .

“解散那些海军陆战队队员，”林肯命令道。

“ ['ðer] ['taɪəd] .
“ **They're** **tired** **.**
“ 它们是 疲劳的 .

“他们累了。”

[aɪl] [siː] [wɒt] [ðəʊz] [bɔɪz] [æt; ət][ðə; ðiː] [bæk] [dɔː(r)] [wɒnt] . ”
I'll **see** **what** **those** **boys** **at** **the** **back** **door** **want** **.** **”**
患病的 看 什么 那些 男孩们 在 这 后退 门 想 . ”

我去看看后门那几个小子想干什么。

“ [nɒt] [ə'ləʊn] , ['mɪstə(r)] . ['prezɪdənt] ! ” ['prəʊtestɪd; prə'testɪd][ðə; ðiː] [eɪd] .
“ **Not** **alone** **,** **Mr** **.** **President** **!** **”** **protested** **the** **aide** **.**
“ 不是 独自的 , 先生 . 总统 ! ” 抗议 这 助手 .

“总统先生，您不是一个人！”助手抗议道。

“ ['kʌmpəni] [keɪ][woʊnt][let] ['eniθɪŋ] ['hæpən] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ” ['ɑːgjuːd] ['lɪŋkən] .
“ **Company** **K** **won't** **let** **anything** **happen** **to** **me** **,** **”** **argued** **Lincoln** **.**
“ 公司 K 惯于 让 任何事物 发生 到 我 , ” 争论 林肯 .

“K公司不会让我出事的，”林肯辩解道。

“ [haʊ] ['meni] [ɑː(r); ə(r)] [aʊt] [ðeə(r)] ? ”
“ **How** **many** **are** **out** **there** **?** **”**
“ 如何 许多 是 出去 那里 ? ”

“外面到底有多少人？”

“ [kwaɪt] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)] , [sɜː(r)] .
“ **Quite** **a** **number** **,** **sir** **.**
“ 相当 一个 数字 , 先生 .

“数量相当多，先生。”

[ə; eɪ] [lef'tenənt] [ɪz] [wɪð] [ðem; ðəm] . ”
A **lieutenant** **is** **with** **them** **.** **”**
一个 中尉 是 和 他们 . ”

他们当中有一名中尉。

“ [aɪl] [fetʃ] [tæd] .
“ **I'll** **fetch** **Tad** **.**
“ 患病的 拿来 塔德 .

“我去把塔德叫来。”

[ɪf] [ðev] [brɔːt] ['sʌmθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [sɔːt] [ɒv; əv] [meɪk] [ʌp][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['sɒri]
If **they've** **brought** **something** **for** **him** **it** **will** **sort** **of** **make** **up** **for** **this** **sorry**
如果 他们有 带来 某物 为了 他 它 将要 种类 的 制作 向上 为了 这 对不起
['krɪsməs] [hiː; hi][hæd; həd] .
Christmas **he** **had** **.**
圣诞节 他 有 .

如果他们给他带了礼物，多少能弥补他这个糟糕的圣诞节。

” ['lɪŋkən] [strəʊd] [ɒf] [ʌp][ðə; ðiː] [steəz] .
” **Lincoln** **strode** **off** **up** **the** **stairs** **.**
” 林肯 大步走 离开 向上 这 楼梯 .

林肯大步走上楼梯。

[ɔːl] [deɪ] [sɪns] ['dɪsəplɪnɪŋ] [tæd][hɪz; ɪz] [hɑːt] [hæd; həd] [eɪkt] [ɪn] [dʌl] , ['hevi] ['fæʃ(ə)n] .
All **day** **since** **disciplining** **Tad** **his** **heart** **had** **ached** **in** **dull** **,** **heavy** **fashion** **.**
全部 天 自从 纪律处分 塔德 他的 心 有 疼痛 在 乏味的 , 重的 时尚 .

自从训斥了塔德之后，他一整天都感到心头沉闷疼痛。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] ['iːzi] , [hiː; hi][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] , [tuː; tə][biː; bi][ðə; ðiː][sʌn][ɒv; əv][ə; eɪ]['prezɪdənt] .
It **was** **not** **easy** **,** **he** **was** **thinking** **,** **to** **be** **the** **son** **of** **a** **president** **.**
它 曾是 不是 简单的 , 他 曾是 思维 , 到 是 这 儿子 的 一个 总统 .

他心想，做总统的儿子并不容易。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt]['iːv(ə)n] ['iːzi] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['prezɪdənt] .

It	was	not	even	easy	to	be	a	president	.
它	曾是	不是	甚至	简单的	到	是	一个	总统	.

就连当总统都不容易。

[hiː; hi] [θɔːt] [ə'gen] ['wɪstfəli] [ɒv; əv] [ðæt] [waɪt] [haʊs] [ɪn] ['sprɪŋfiːld] ,

He	thought	again	wistfully	of	that	white	house	in	Springfield	,
他	想法	再次	怅然地	的	那	白色的	房子	在	斯普林菲尔德	,

他再次满怀惆怅地想起了斯普林菲尔德的那栋白色房子。

[ɒv; əv] ['tɜːki] ['wɪʃbəʊn] [hʌŋ] [tuː; tə][draɪ][ðeə(r)] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [stəʊv] [wen] [tæd][ænd; ənd]

of	turkey	wishbones	hung	to	dry	there	above	the	kitchen	stove	when	Tad	and
的	火鸡	许愿骨	悬挂	到	干燥	那里	多于	这	厨房	火炉	什么时候	塔德	和

['wɪli] [wɜː(r); wə(r)] [smɔːl] .

Willie	were	small	.
威利	是	小的	.

泰德和威利小时候，厨房炉灶上方挂着晾干的火鸡叉骨。

['ɑːnərz] [keɪm] [dɪə(r)] .

Honors	came	dear	.
荣誉	来了	亲爱的	.

荣誉来之不易。

['ɔːlməʊst] , [hiː; hi][dɪ'saɪdɪd] , [ə; eɪ][mæn][kʊd; kəd] [peɪ] [tuː] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .

Almost	,	he	decided	,	a	man	could	pay	too	much	for	them	.
几乎	,	他	决定	,	一个	男人	可以	支付	也	很多	为了	他们	.

他心想，几乎可以肯定，一个人会为它们付出过高的代价。

[tæd][wɒz; wəz] [stɪl] [ə'weɪk] , ['laɪɪŋ] [hʌntʃt] [daʊn] in90

Tad	was	still	awake	,	lying	hunched	down	in90
塔德	曾是	仍然	醒	,	说谎	弓着背	向下	in90

塔德仍然醒着，蜷缩着身子躺在90号房间里。

[ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][hjuːdʒ] , [haɪ] [bed] .

the	middle	of	the	huge	,	high	bed	.
这	中间	的	这	巨大的	,	高的	床	.

巨大高床的中间。

[ə; eɪ]['kænd(ə)l] [bɜːnd] [ɒn][ə; eɪ][stænd] ,

A	candle	burned	on	a	stand	,
一个	蜡烛	烧伤	在	一个	站立	,

烛台上燃烧着一支蜡烛。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['flɪkərɪŋ] [laɪt] [meɪd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɪ'nɔːməs] [ænd; ənd] ['sʌmhaʊ] [lɒst] [ɪn][ðə; ði]

and	the	flickering	light	made	his	eyes	enormous	and	somehow	lost	in	the
和	这	闪烁	光	制成	他的	眼睛	巨大的	和	不知何故	丢失的	在	这

[raʊnd] ['peɪlnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] .

round	paleness	of	his	face	.
圆形的	苍白	的	他的	脸	.

闪烁的灯光使他的眼睛显得巨大，却又不知怎的消失在他苍白的圆脸上。

“ [aɪ]['kʊd(ə)nt][get][tuː; tə] [sliːp] , [pə'pɑː] , ” [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] ,

“	I	couldn't	get	to	sleep	,	Papa	,	”	he	explained	,
“	我	不能	得到	到	睡觉	,	爸爸	,	”	他	解释	,

“爸爸，我睡不着觉，”他解释说。

['skræbl] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]['fɑː.ðərz][læp] [wen] ['lɪŋkən] [sæt][ɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][bed] .

scrabbling	into	his	father's	lap	when	Lincoln	sat	on	the	edge	of	the	bed	.
争抢	进入	他的	父亲的	膝	什么时候	林肯	卫星	在	这	边缘	的	这	床	.

当林肯坐在床边时，他一把抱住了父亲的腿。

“ [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði][drʌm] .
“ It was the drum .
” 它 曾是 这 鼓 .

“那是鼓声。”

[ai][kʊd; kəd][hɪə(r)][ˌaɪ ˈtiː][ɔːl][ðə; ði][taɪm] — [bʌm] , [bʌm] .
I could hear it all the time — bum , bum .
我 可以 听到 它 全部 这 时间 — 屁股 , 屁股 .

我一直都能听到——咚，咚。

[wen] [ˌaɪ ˈtiː] [stɒpt] [ai] [ˈweɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] [stɑːt] [əˈgen] . ”
When it stopped I waited for it to start again . ”
什么时候 它 停止 我 等待 为了 它 到 开始 再次 . ”

它停下来后，我就等着它重新启动。

“ [ɪts] [stɒpt] [naʊ] , [tæd] .
“ It's stopped now , Tad .
” 它是 停止 现在 , 塔德 .

“现在已经停止了，塔德。”

[fɔː(r); fə(r)] [gʊd] .
For good .
为了 好的 .

很好。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [ɑː(r); ə(r)] [ˌdaʊnˈsteəz] .
And the boys are downstairs .
和 这 男孩们 是 楼下 .

男孩们在楼下。

[ˈaʊə(r)] [bɔɪz] .
Our boys .
我们的 男孩们 .

我们的孩子们。

[ðeɪ] [brɔːt] [juː; jʊ] [ˈsʌmθɪŋ] .
They brought you something .
他们 带来 你 某物 .

他们给你带了东西。

[kʌm] [ɒn] , [aɪl] [ˈkæri] [juː; jʊ] [daʊn] .
Come on , I'll carry you down .
来 在 , 患病的 携带 你 向下 .

来吧，我背你下去。

[pʊt] [ðɪs] [ˈræpə(r)] [əˈraʊnd] [juː; jʊ][səʊ][juː; jʊ][woʊnt] [teɪk] [kəʊld] . ”
Put this wrapper around you so you won't take cold . ”
放 这 包装纸 大约 你 所以 你 惯于 拿 寒冷的 . ”

把这个包装纸裹在身上，这样你就不会着凉了。

“ [ˈmeɪbi] [ə; eɪ] [njuː] [sɒːd] .
“ Maybe a new sword .
” 或许 一个 新的 剑 .

“或许是把新剑。”

[wʊd] [juː; jʊ][let][ˌem ˈiː][weə(r)][ˌaɪ ˈtiː] , [pəˈpɑː] ? ” [ɑːskt] [tæd] [ˈiːgəli] .
Would you let me wear it , Papa ? ” asked Tad eagerly .
会 你 让 我 穿 它 , 爸爸 ? ” 问 塔德 急切地 .

“爸爸，您能让我穿吗？”塔德急切地问道。

“ [aɪl] [siː] — [wiːl; wil] [siː] [haʊ] [juː; jʊ] [bɪˈheɪv] .
“ I'll see — we'll see how you behave .
” 患病的 看 — 出色地 看 如何 你 表现 .

“我走着瞧——我们走着瞧你的表现。”

" [ðeɪ] [went] [daʊn] [ðə; ði][rɪə(r)] ['steəweɪ] ['stelθɪli] , [θruː] [ə; eɪ] ['tʃɪli] [hɔːl][tuː; tə][ðə; ði] [bæk]
" They went down the rear stairway stealthily , through a chilly hall to the back
" 他们 去 向下 这 后部 楼梯 悄悄地 , 通过 一个 寒冷 大厅 到 这 后退
[dɔː(r)] .
door .
门 .

他们蹑手蹑脚地走下后楼梯，穿过一条冰冷的走廊，来到后门。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][hɪə(r)][wɒz; wəz][æn; ən] [eɪd] [huː] [spræŋ] [tuː; tə]['əʊpən][ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd] [tuː]
But even here was an aide who sprang to open the door and two
但 甚至 这里 曾是 一个 助手 WHO 弹簧 到 打开 这 门 和 二
['səʊldʒəz] [ə'pɪəd] [aʊt][ɒv; əv]['nəʊweə(r)] ,
soldiers appeared out of nowhere ,
士兵 出现 出去 的 无处 ,

但即便如此，还是有一名助手跳起来去开门，两名士兵也突然从不知何处冒了出来。

[wʌn] ['despərətli] ['swɒləʊɪŋ] [sʌm; səm] [θɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['tʃuːɪŋ] [ɒn] .
one desperately swallowing some thing he had been chewing on .
一 绝望地 吞咽 一些 事物 他 有 到过 咀嚼 在 .

一人拼命地吞下嘴里嚼着的东西。

[ɒn][ðə; ði][steps] [ˌaʊt'saɪd] ['hʌdld] [ə; eɪ] [kraʊd] [ɒv; əv] [bluː] - [klæd][men] .
On the steps outside huddled a crowd of blue - clad men .
在 这 步骤 外部 蜷缩着 一个 人群 的 蓝色的 - 覆膜 男人 .

外面台阶上聚集着一群身穿蓝色衣服的男人。

[snəʊ] ['sɪftɪd] ['θɪnli] ['əʊvə(r)][ðeə(r)][bent] ['ʃəuldəz] , [ðeə(r)] [drɔːn] - [daʊn] [kæps] .
Snow sifted thinly over their bent shoulders , their drawn - down caps .
雪 筛过的 薄薄的 超过 他们的 弯曲 肩膀 , 他们的 绘制 - 向下 帽子 .

雪花薄薄地飘落在他们弯曲的肩膀和压低的帽子上。

Every91
Every91
Every91

每91人

[feɪs] [keɪm] [ʌp] , [bʌt; bət][tuː; tə][ə; eɪ][mæn] [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi]['həʊldɪŋ] ['sʌmθɪŋ] ,
face came up , but to a man they seemed to be holding something ,
脸 来了 向上 , 但 到 一个 男人 他们 似乎 到 是 保持 某物 ,

有人抬起头，但每个人似乎都拿着什么东西。

['həʊldɪŋ] [taɪt] [tuː; tə][ə; eɪ] [bʌlk] [ðæt] ['strʌg(ə)ld] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,
holding tight to a bulk that struggled a little ,
保持 紧的 到 一个 大部分 那 挣扎 一个 小的 ,

紧紧抓住一个略显吃力的物体，

['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wɒz; wəz]['heəri][ænd; ənd] ['əʊdərəs] [ænd; ənd][stə'kɑːtəʊ][ɒv; əv] [fiːt] [ænd; ənd][ə'laɪv] .
something that was hairy and odorous and staccato of feet and alive .
某物 那 曾是 毛茸茸 和 有气味的 和 断奏 的 脚 和 活 .

某种毛茸茸的、散发着恶臭的、脚步声断断续续的、活着的东西。

" ['mɪstə(r)] . ['prezɪdənt] , " [ðə; ði] [lef'tenənt] [dʒɜːk] [ɪ'rekt] , [sə'luːtɪd] ['æŋkʃəsli] , " [wiː; wi] [brɔːt]
" Mr . President , " the lieutenant jerked erect , saluted anxiously , " we brought
" 先生 . 总统 , " 这 中尉 猛地一抖 直立 , 敬礼 焦虑地 , " 我们 带来
[ðɪs] — [fɔː(r); fə(r)] ['praɪvət] ['tɒməs] ['lɪŋkən] — [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['krɪsməs] ,
this — for Private Thomas Lincoln — for his Christmas ,
这 — 为了 私人的 托马斯 林肯 — 为了 他的 圣诞节 ,

"总统先生，"中尉猛地站直，焦急地敬了个礼，"我们带来了这个——送给列兵托马斯·林肯——作为他的圣诞礼物。"

[sɜː(r)] .
sir .
先生 .

先生。

[ɪts] [nɒt][ðə; ði] [seɪm] [wʌn] .
It's not the same one .
它是 不是 这 相同的 一 .

不是同一个。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [tʃɪpt] [ɪn][ænd; ənd] [bɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] [ə; eɪ]['niːgrəʊ] ,
Some of the boys chipped in and bought it off a Negro ,
一些 的 这 男孩们 缺口 在 和 买 它 离开 一个 黑人 ,

几个男孩凑钱从一个黑人手里把它买了回来。

[sɜː(r)] — [bʌt; bət][wiː; wi] [θɔːt] [mait] [biː; bi][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [duː; də] — [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bɔɪ] [fɔː(r); fə(r)]
sir — but we thought might be it would do — for the boy for
先生 — 但 我们 想法 可能 是 它 会 做 — 为了 这 男生 为了
[hɪz; ɪz] ['krɪsməs] .
his Christmas .
他的 圣诞节 .

先生——但我们觉得这或许可以——作为男孩的圣诞礼物。

" [laɪk] [ə; eɪ] [fɪʃ] [tæd][wɒz; wəz][aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fɑːˌðərz] [ɑːmz] , ['naɪtʃɜːt] ['flaɪɪŋ] ,
" Like a fish Tad was out of his father's arms , nightshirt flying ,
" 喜欢 一个 鱼 塔德 曾是 出去 的 他的 父亲的 武器 , 睡衣 飞行 ,

"就像一条鱼挣脱了父亲的怀抱，睡衣飞了出去，塔德就这样离开了父亲的怀抱。"

[beə(r)] [fiːt] [ə'blɪviəs] [ɒv; əv][ðə; ði][kəʊld][stəʊn] [step] .
bare feet oblivious of the cold stone step .
裸 脚 浑然不觉 的 这 寒冷的 石头 步 .

赤脚踩着冰冷的石阶，全然不觉。

" [ə; eɪ] ['næni] [gəʊt] !
" A nanny goat !
" 一个 保姆 山羊 !

"一只母山羊！"

" [hiː; hi] [ʃriːk] [ɪn] [dɪ'laɪt] .
" he shrieked in delight .
" 他 尖叫 在 喜 .

他高兴地尖叫起来。

" [pə'pɑː] , [ɪts] [ə; eɪ] ['næni] [gəʊt] !
" Papa , it's a nanny goat !
" 爸爸 , 它是 一个 保姆 山羊 !

"爸爸，这是一只母山羊！"

[maɪ] ['veri] [əʊn] ['næni] [gəʊt] ! "
My very own nanny goat ! "
我的 非常 自己的 保姆 山羊 ! "

我自己的小母山羊!

" ['mɪstə(r)] . ['prezɪdənt] , [jɔː(r); jə(r)]['pɑːd(ə)n][sɜː(r)] , [ɪts] [kaɪnd][ɒv; əv] ['dɜːti] , [sɜː(r)] ,
" Mr . President , your pardon sir , it's kind of dirty , sir ,
" 先生 . 总统 , 你的 赦免 先生 , 它是 种类 的 肮脏的 , 先生 ,

"总统先生，您的赦免令有点不雅，先生。"

[bʌt; bət][wiːl; wil] [wɒʃ] [ˌaɪ 'tiː] [gʊd] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .
but we'll wash it good in the morning .
但 出色地 洗 它 好的 在 这 早晨 .

但我们明天早上会好好洗干净。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] [ðə; ði] [seɪm] [wʌn] , " ['pliːdɪd] [ðə; ði] ['kɔːpərəl] ,
And though it ain't the same one , " pleaded the corporal ,
和 尽管 它 不是 这 相同的 一 , " 恳求 这 下士 ,

"虽然不是同一个，"下士恳求道，

“ [wiː; wi] [θɔːt] ['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [duː; də] — [fɔː(r); fə(r)] ['krɪsməs] . ”
“ we thought maybe it would do — for Christmas . ”
“ 我们 想法 或许 它 会 做 — 为了 圣诞节 . ”

“我们当时想，或许可以凑合着用——当圣诞节礼物。”

“ [ʃiː; ʃi] [lik] [maɪ][hænd] .
“ She licked my hand .
“ 她 舔过 我的 手 .

她舔了我的手。

[ʃiː; ʃi] [laɪks] [ˌem 'iː] !
She likes me !
她 点赞 我 !

她喜欢我!

” [tæd] [skwɜːrmd] [ɪn] ['ekstəsi] .
” Tad squirmed in ecstasy .
” 塔德 扭动着身子 在 狂喜 .

“塔德欣喜若狂地扭动着身体。”

“ [məʊst][ɒv; əv] ['eniθɪŋ] [aɪ] ['wɒntɪd] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['næni] [gəʊt] ! ”
“ Most of anything I wanted me a nanny goat ! ”
“ 最多 的 任何事物 我 通缉 我 一个 保姆 山羊 ! ”

“我最想要的就是一只母山羊！”

“ [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] , ” ['steɪtɪd]['eɪbrəhæm] ['lɪŋkən] , “ [tuː; tə] be92
“ It appears , ” stated Abraham Lincoln , “ to be92
“ 它 出现 , ” 声明 亚伯拉罕 林肯 , “ 到 be92

“看来，”亚伯拉罕·林肯说道，“是92

[ə; eɪ] ['veri] [suː'pɪəriə(r)] [gəʊt] .
a very superior goat .
一个 非常 优越的 山羊 .

一只非常优秀的山羊。

[θæŋk] [ðə; ði] [bɔɪz] , [tæd] , [ænd; ənd][let][ðem; ðəm] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)] ['næni] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['steɪblz]
Thank the boys , Tad , and let them take your nanny down to the stables
感谢 这 男孩们 , 塔德 , 和 让 他们 拿 你的 保姆 向下 到 这 马厩
[ænd; ənd] [fiːd] [hɜː(r); hə(r)] .
and feed her .
和 喂养 她 .

塔德，谢过那几个小伙子吧，让他们把你的保姆带到马厩去喂她。

[ʃiː; ʃi] [lʊks] [ə; eɪ][bɪt] [gɔːnt] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
She looks a bit gaunt to me .
她 看起来 一个 少量 瘦削 到 我 .

我觉得她看起来有点憔悴。

[siː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][gets][ə; eɪ] [gʊd] [fiːd] , ['kɔːpərəl] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] .
See that she gets a good feed , Corporal , if you please .
看 那 她 获得 一个 好的 喂养 , 下士 , 如果 你 请 .

下士，请务必让她吃饱。

[naʊ] , [bæk] [tuː; tə][bed] , ['praɪvət] ['lɪŋkən] .
Now , back to bed , Private Lincoln .
现在 , 后退 到 床 , 私人的 林肯 .

好了，林肯列兵，回床上睡觉去吧。

[jɔː(r); jə(r)] ['næni] [wɪl] [stɪl] [biː; bi][hɪə(r)] , [ɔːl] [kliːnd] [ʌp][ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [ɪn]

Your	nanny	will	still	be	here	,	all	cleaned	up	and	beautiful	for	you	,	in
你的	保姆	将要	仍然	是	这里	,	全部	已清洗	向上	和	美丽的	为了	你	,	在

[ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .

the	morning	.
这	早晨	.

早上，你的保姆依然会在这里，打扮得漂漂亮亮的，为你服务。

" ['veri] [rɪ'lʌktəntli] , [wɪð] ['meni] [ˌfeə'wel] [pæts][ænd; ənd][hænd] ['likiŋ] ,

"	Very	reluctantly	,	with	many	farewell	pats	and	hand	lickings	,
"	非常	勉强	,	和	许多	告别	轻拍	和	手	舔舐	,

"依依不舍地，伴着无数次的告别拍手和舔手，

[tæd][wɒz; wəz][æt; ət][lɑːst] [pə'sweɪdɪd] [tuː; tə] [maʊnt] [ðə; ði] [steəz] [ə'gen] [ɪn][hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [ɑːmz] .

Tad	was	at	last	persuaded	to	mount	the	stairs	again	in	his	father's	arms	.
塔德	曾是	在	最后的	被说服	到	山	这	楼梯	再次	在	他的	父亲的	武器	.

最终，在父亲的怀抱里，泰德被说服再次走上楼梯。

[daʊn] [bɪ'ləʊ] ,

Down	below	,
向下	以下	,

下面，

[ðə; ði] [drʌmz] [hæd; həd] [siːst] [bʌt; bət]['eɪbrəhæm] ['lɪŋkən] [θɔːt] ['wɪərəli] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði][hændz]

the	drums	had	ceased	but	Abraham	Lincoln	thought	wearily	of	all	the	hands
这	鼓	有	停止	但	亚伯拉罕	林肯	想法	疲劳	的	全部	这	双手

[hiː; hi][mʌst; məst] [ʃeɪk] [ə'gen] [bɪ'fɔː(r)][hiː; hi][kʊd; kəd][laɪ] [daʊn] [tuː; tə][rest][ɪn] [ðɪs] [waɪd][bed] .

he	must	shake	again	before	he	could	lie	down	to	rest	in	this	wide	bed	.
他	必须	摇	再次	前	他	可以	说谎	向下	到	休息	在	这	宽的	床	.

鼓声已经停止，但亚伯拉罕·林肯疲惫地想到，在躺到这张宽大的床上休息之前，他还要和那么多人握手。

[hiː; hi] [tʌkt] [ðə; ði] ['kʌvəz] ['tendəli] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['hæpi] [tʃaɪld] .

He	tucked	the	covers	tenderly	over	the	happy	child	.
他	塞进去	这	封面	温柔地	超过	这	快乐的	孩子	.

他温柔地给快乐的孩子盖好被子。

[tædz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['stɑːri] .

Tad's	eyes	were	starry	.
蝌蚪的	眼睛	是	繁星	.

泰德的眼睛闪闪发光。

[nəʊ][mɔː(r)] [tɪəz] .

No	more	tears	.
不	更多的	眼泪	.

不要再哭了。

[ɔːl] ['sædnəs] [fə'gɒtn] .

All	sadness	forgotten	.
全部	悲伤	被遗忘的	.

所有的悲伤都已烟消云散。

['wʌndəf(ə)l] , [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][tʃaɪld] .

Wonderful	,	to	be	a	child	.
精彩的	,	到	是	一个	孩子	.

做个孩子真好。

['eɪbrəhæm] ['lɪŋkən] [saɪd] [æz; əz][hiː; hi][kləʊzd][ðə; ði][dɔː(r)] .

Abraham	Lincoln	sighed	as	he	closed	the	door	.
亚伯拉罕	林肯	叹了口气	作为	他	关闭	这	门	.

亚伯拉罕·林肯关上门时叹了口气。

“ [pə'pɑː] ! ” [kɔːld] [tæd] .
“ Papa ! ” called Tad .
“ 爸爸 ! ” 称为 塔德 .

“爸爸！”塔德喊道。

['lɪŋkən] ['əʊpənd] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ə'gen] .
Lincoln opened the door again .
林肯 打开 这 门 再次 .

林肯再次打开了门。

“ [jes] , [sʌn] . ”
“ Yes , son . ”
“ 是的 , 儿子 . ”

“是的，儿子。”

“ [ɪts] [ðə; ði] ['naɪsɪst] ['krɪsməs] [ai] ['evə(r)] [hæd; həd] ! ” ['steɪtɪd] [jʌŋ] ['tɒməs] ['lɪŋkən] .
“ It's the nicest Christmas I ever had ! ” stated young Thomas Lincoln .
“ 它是 这 最友善的 圣诞节 我 曾经 有 ! ” 声明 年轻的 托马斯 林肯 .

“这是我过过的最棒的圣诞节！”年轻的托马斯·林肯说道。

[-] [nəʊts]
Transcriber's Notes
转录员的 笔记

转录者注释

['saɪləntli] [kə'rektɪd] [ə; eɪ] [fjuː] ['taipəus] .
Silently corrected a few typos .
默默 已更正 一个 很少 拼写错误 .

默默地改正了几处拼写错误。

[rɪ'teɪnd] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['prɪntɪd] [ɪ'dɪʃ(ə)n] : [ðɪs] ['iːbuk] [ɪz] ['pʌblɪk] -
Retained publication information from the printed edition : this eBook is public -
保留 发布 信息 从 这 打印 版 : 这 电子书 是 民众 -
[də'meɪn] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri] [ɒv; əv] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] .
domain in the country of publication .
领域 在 这 国家 的 发布 .

保留了印刷版中的出版信息：本电子书在出版国属于公共领域。

[ɪn] [ðə; ði] [tekst] ['vɜːʃ(ə)nz] ['əʊnli] , [tekst] [ɪn] [ɪ'tælɪks] [ɪz] [diː'lɪmɪtɪd] [baɪ] _ [ˌʌndə'skɔːz] _ .
In the text versions only , text in italics is delimited by _ underscores _ .
在 这 文本 版本 仅有的 , 文本 在 斜体 是 分隔符 经过 _ 下划线 _ .

仅在文本版本中，斜体文本用下划线分隔。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神